叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 终极图勒(ultima Thule) 000001

2. 终极图勒(ultima Thule) 000002

3. 终极图勒(ultima Thule) 000003

4. 终极图勒(ultima Thule) 000004

5. 终极图勒(ultima Thule) 000005

6. 终极图勒(ultima Thule) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

终极图勒(Ultima Thule)
第1/6页

['ʌltɪmə] ['θju:li:; -li]
Ultima **Thule**
终极 图勒

终极图勒

[baɪ]
by
经过

经过

['dæləs] [mə'kɔrd] ['renldz]
Dallas **McCord** **Reynolds**
达拉斯 麦考德 雷诺兹

达拉斯·麦考德·雷诺兹

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑ:n] ['ʃoʊnhɝ] .
Illustrated **by** **John** **Schoenherr** **.**
插图 经过 约翰 舍恩赫尔 .

由约翰·舍恩赫尔绘制插图。

['ænəlɔ:g] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n]
Analog **Science** **Fact** **&** **Fiction**
模拟 科学 事实 & 小说

模拟科学事实与虚构

[mɑ:rtʃ] -
March **1961**
行进 -

1961年3月

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['ænəlɔ:g] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **text** **was** **produced** **from** **Analog** **Science** **Fact** **&** **Fiction**
[转录员的 笔记 : 这 文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说
[mɑ:rtʃ] - .
March **1961** **.**
行进 - .

[转录者注：本文摘自《模拟科学事实与虚构》1961年3月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **009** **]**
[页 -]

[第 009 页]

[æt; ət] [li:st] ['hi:d] [gɑ:t][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntərvju:] .
At **least** **he'd** **got** **far** **enough** **to** **wind** **up** **with** **a** **personal** **interview** **.**
在 至少 他会 得到 远的 足够的 到 风 向上 和 一个 个人的 面试 .

至少他已经走到了最后一步，获得了个人面试的机会。

[its] [wʌn] [θɪŋ] ['duːɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ]['ɑːntə][æn; ən] ['endləs] [teɪp]

It's	one	thing	doing	up	an	application	and	seeing	it	go	onto	an	endless	tape
它是	一	事物	正在做	向上	一个	应用	和	看到	它	去	到	一个	无尽的	磁带

[ænd; ənd][biː; bi] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

and	be	fed	into	the	maw	of	a	machine	and	then	to	receive	,
和	是	美联储	进入	这	嘴	的	一个	机器	和	然后	到	收到	,

编写应用程序，看着它被放到无限长的磁带上，送入机器的进料口，然后接收结果，这是一回事；

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənts] , [ə; eɪ] ['niːtli] ['prɪntɪd] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

in	a	matter	of	moments	,	a	neatly	printed	rejection	.
在	一个	事情	的	时刻	,	一个	整齐地	打印	拒绝	.

片刻之后，一份打印整齐的拒稿信就送到了。

[its] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntəvjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['pleɪsmənt]

It's	another	thing	to	receive	an	appointment	to	be	interviewed	by	a	placement
它是	其他	事物	到	收到	一个	预约	到	是	接受采访	经过	一个	放置

['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [ə'ferz] ,

officer	in	the	Commissariat	of	Interplanetary	Affairs	,
官	在	这	粮食	的	星际	事务	,

但获得星际事务专员的面试安排又是另一回事了。

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'nel] .

Department	of	Personnel	.
部门	的	人员	.

人事部门。

['rɑːni] ['brɑːnstən] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ] [ɪ'luːʒnz] .

Ronny	Bronston	was	under	no	illusions	.
罗尼	布朗斯顿	曾是	在下面	不	幻觉	.

罗尼·布朗斯顿对此心知肚明。

[naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['ænjuəli] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Nine	out	of	ten	men	of	his	age	annually	made	the	same	application	.
九	出去	的	十	男人	的	他的	年龄	每年	制成	这	相同的	应用	.

每年有十个和他同龄的男性中，有九个提出同样的申请。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][wɜːr; wər] ['ænjuəli] [rɪ'dʒektɪd] .

Almost	all	were	annually	rejected	.
几乎	全部	是	每年	拒绝	.

几乎每年都会被拒绝。

[stə'tɪstɪkli] ['spiːkɪŋ] ['præktɪkli] ['noʊbɑːdi]['evər][gɑːt][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Statistically	speaking	practically	nobody	ever	got	an	interplanetary	position	.
统计学上	请讲	几乎	无人	曾经	得到	一个	星际	位置	.

从统计学角度来看，几乎没有人获得过行星际定位。

[bʌt; bət] ['hiːd] [meɪd] [step] [wʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [æm'bɪʃ(ə)n] .

But	he'd	made	step	one	along	the	path	of	a	lifetime	ambition	.
但	他会	制成	步	一	沿着	这	小路	的	一个	寿命	志向	.

但他已经朝着毕生梦想迈出了第一步。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] ['iːzi] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	stood	at	easy	attention	immediately	inside	the	door	.
他	站立	在	简单的	注意力	立即地	里面	这	门	.

他一进门就立正站好。

[æt; ət][ðə; ði] [desk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['pleɪsmənt] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

At	the	desk	at	the	far	side	of	the	room	the	placement	officer	was	going
在	这	桌子	在	这	远的	边	的	这	房间	这	放置	官	曾是	去

[θruː] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] .

through	a	sheaf	of	papers	.
通过	一个	捆	的	文件	.

在房间另一侧的桌子旁，就业指导老师正在翻阅一叠文件。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , “ ['rɔnəld] ['brɑːnstən] ?

He	looked	up	and	said	,	“	Ronald	Bronston	?
他	看起来	向上	和	说	,	“	罗纳德	布朗斯顿	?

他抬起头说：“罗纳德·布朗斯顿？”

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

[juːd] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] [ə'saɪnmənt] , [eɪ] ?

You'd	like	an	interplanetary	assignment	,	eh	?
你会	喜欢	一个	星际	任务	,	嗯	?

你想去执行星际任务，是吗?

[soʊ] [wʊd] [aɪ] .

So	would	I	.
所以	会	我	.

我也会。

” ['rɑːni] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] .

”	Ronny	took	the	chair	.
”	罗尼	采取	这	椅子	.

罗尼坐到了椅子上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'lɜːrt] , ['ɜːrnɪst] , [æm'bɪʃəs] [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [æm'bɪʃəs] ,

For	a	moment	he	tried	to	appear	alert	,	earnest	,	ambitious	but	not	too	ambitious	,
为了	一个	片刻	他	尝试	到	出现	警报	,	认真	,	雄心勃勃	但	不是	也	雄心勃勃	,

他努力让自己显得机敏、认真、有抱负，但又不能过于野心勃勃。

['fɪrləs] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

fearless	,	devoted	to	the	cause	,	and	indispensable	.
无畏	,	奉献	到	这	原因	,	和	必不可少	.

无所畏惧，忠于事业，不可或缺。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

For	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

片刻。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['rɑːni] ['brɑːnstən] .

Then	he	gave	it	up	and	looked	like	Ronny	Bronston	.
然后	他	给予	它	向上	和	看起来	喜欢	罗尼	布朗斯顿	.

然后他就放弃了，看起来像罗尼·布朗斯顿。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

The	other	looked	up	and	took	him	in	.
这	其他	看起来	向上	和	采取	他	在	.

另一个人抬起头，把他看向了身边。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ə'fɪʃ(ə)l] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒz] .

The	personnel	official	saw	a	man	of	averages	.
这	人员	官方的	锯	一个	男人	的	平均值	.

人事主管认为他是一个资质平庸的人。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['twentiz] .

In	the	late	twenties	.
在	这	晚的	二十多岁	.

二十多岁的时候。

['ævərɪdʒ] [haɪt] , [weɪt] [ænd; ənd] [bredθ] .

Average	height	,	weight	and	breadth	.
平均的	高度	,	重量	和	宽度	.

平均身高、体重和胸围。

['plez(ə)nt] [ʌv; əv] [feɪs] [ɪn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [weɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['hænsəm] .

Pleasant	of	face	in	an	average	sort	of	way	,	but	not	handsome	.
令人愉快的	的	脸	在	一个	平均的	种类	的	方式	,	但	不是	英俊的	.

长相中等，但算不上英俊。

[les] [ðæn; ðən] [ʃɑ:rp] [ɪn] [dres] , [her] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [saɪd] .

Less	than	sharp	in	dress	,	hair	inclined	to	be	on	the	undisciplined	side	.
较少的	比	锋利的	在	裙子	,	头发	倾斜	到	是	在	这	散漫	边	.

衣着不够讲究，头发也略显凌乱。

[braʊn] [ʌv; əv] [her] , [dɑ:rk][ʌv; əv] [aɪ] .

Brown	of	hair	,	dark	of	eye	.
棕色的	的	头发	,	黑暗的	的	眼睛	.

棕色头发，深色眼睛。

[ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [ˌɪnkən'spɪkjuəs] .

In	a	crowd	,	inconspicuous	.
在	一个	人群	,	不显眼	.

人群中，毫不起眼。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['rɑ:ni] ['brɑ:nstən] .

In	short	,	Ronny	Bronston	.
在	短的	,	罗尼	布朗斯顿	.

简而言之，就是罗尼·布朗斯顿。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] ['ɑ:fɪsər] [grʌntid] .

The	personnel	officer	grunted	.
这	人员	官	哼哼	.

人事主管哼了一声。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][bɑ:ks] .

He	pushed	a	button	,	said	something	into	his	order	box	.
他	推动	一个	按钮	,	说	某物	进入	他的	命令	盒子	.

他按下一个按钮，对着点餐框说了些什么。

[ə; eɪ][kɑ:rd][slɪd]['ɪntu:][ðə; ði][slɑ:t][ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd][stɛərd] ['glu:mɪli] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]

A	card	slid	into	the	slot	and	he	took	it	out	and	stared	gloomily	at	it
一个	卡片	滑行	进入	这	投币口	和	他	采取	它	出去	和	凝视	阴郁地	在	它

.

.
.

一张卡滑入卡槽，他把它取出来，阴郁地盯着它。

“ ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][jʊr; jər]['pɑ:lətɪks] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	What're	your	politics	?	”	he	said	.
”	是什么	你的	政治	?	”	他	说	.

“你的政治立场是什么？”他问道。

“ ['pɑ:lətɪks] ?

“	Politics	?
”	政治	?

“政治?

” ['rɑ:ni] ['brɑ:nstən] [sed] .

”	Ronny	Bronston	said	.
”	罗尼	布朗斯顿	说	.

罗尼·布朗斯顿说道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni]['pɑːlətɪks] .
“ I haven't any politics .
“ 我 还没有 任何 政治 .

“我没有任何政治兴趣。”

[maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd][p'lænɪts] .
My father and grandfather before me have been citizens of United Planets .
我的 父亲 和 祖父 前 我 有 到过 公民 的 团结的 行星 .

我的父亲和祖父都是联合星球的公民。

[ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] ['eni]['pɑːlətɪks][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli][fɔːr; fər] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . ”
There hasn't been any politics in our family for three generations . ”
那里 还没有 到过 任何 政治 在 我们的 家庭 为了 三 几代人 . ”

我们家三代人都没有参与过政治。

“ ['fæməli] ? ”
“ Family ? ”
“ 家庭 ? ”

“家庭？ ”

“ [nʌn] .
“ None .
“ 没有任何 .

“没有任何。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [grʌntid] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði][kɑːrd] .
” The other grunted and marked the card .
” 这 其他 哼哼 和 标记 这 卡片 .

另一个人哼了一声，在卡片上做了标记。

“ ['reɪʃ(ə)l]['predʒudisiz] ? ”
“ Racial prejudices ? ”
“ 种族 偏见 ? ”

“种族偏见？ ”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? ”
“ I beg your pardon ? ”
“ 我 求 你的 赦免 ? ”

“请再说一遍？ ”

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv]['eni]['reɪʃ(ə)l]['predʒudisiz] ?
“ Do you have any racial prejudices ?
“ 做 你 有 任何 种族 偏见 ?

你是否有种族偏见?

['eni] [æt; ət][ɔːl] .
Any at all .
任何 在 全部 .

任何一种。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 010]
” [页 -]

“[第 010 页]

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] ['ɑːfɪsər] [sed] , “ [moʊst]['piːp(ə)l] ['ænsər] [ðæt] [wei] [æt; ət][fɜːrst] , [ðiːz] [deɪz] ,
” The personnel officer said , “ Most people answer that way at first , these days ,
” 这 人员 官 说 , “ 最多 人们 回答 那 方式 在 第一的 , 这些 天 ,

人事主管说：“现在大多数人一开始都会这样回答。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][dəunt][æt; ət]['sekənd] .

but	some	don't	at	second	.
但	一些	不	在	第二	.

但有些人第二年就做不到了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [blʌd] [træns'fjuːʒn] .

For	instance	,	suppose	you	had	to	have	a	blood	transfusion	.
为了	实例	,	认为	你	有	到	有	一个	血	输血	.

例如，假设你需要输血。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [blʌd] ['doʊneɪtɪd][baɪ] , [seɪ] , [ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

Would	you	have	any	objection	to	it	being	blood	donated	by	,	say	,	a	Negro	,
会	你	有	任何	异议	到	它	存在	血	捐赠	经过	,	说	,	一个	黑人	,

如果献血者是黑人，你会反对吗?

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɔːr] , [seɪ] , [ə; eɪ][dʒuː] ?

a	Chinese	,	or	,	say	,	a	Jew	?
一个	中国人	,	或者	,	说	,	一个	犹	?

一个中国人，或者，比如说，一个犹太人?

" ['rɑːni] [tikt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

"	Ronny	ticked	it	off	on	his	fingers	.
"	罗尼	勾选	它	离开	在	他的	手指	.

罗尼掰着手指数着。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['koʊlən] [huː] ['mærid] [ə; eɪ] [mə'rɑːkən] [gɜːrl]

"	One	of	my	greatgrandfathers	was	a	French	colon	who	married	a	Moroccan	girl
"	一	的	我的	-	曾是	一个	法语	冒号	WHO	已婚	一个	摩洛哥	女孩

.

:
.

“我的一位曾祖父是法国殖民者，他娶了一位摩洛哥姑娘。”

[ðə; ði] [mʊəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][blend] [ʌv; əv]['bɜːrbər] , ['ærəb] , [dʒuː][ænd; ənd]['niːgroʊ] .

The	Moors	are	a	blend	of	Berber	,	Arab	,	Jew	and	Negro	.
这	沼泽地	是	一个	混合	的	柏柏尔人	,	阿拉伯	,	犹	和	黑人	.

摩尔人是柏柏尔人、阿拉伯人、犹太人和黑人的混血后裔。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][hə'waɪən; hə'wɑːjən] .

Another	of	my	greatgrandfathers	was	a	Hawaiian	.
其他	的	我的	-	曾是	一个	夏威夷	.

我的另一位曾祖父是夏威夷人。

[ðeə(r)] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'niːʒənz] , [ˌdʒæpə'niːz] , [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [kɔ'keɪʒənz]

They're	largely	a	blend	of	Polynesians	,	Japanese	,	Chinese	and	Caucasians
它们是	很大程度上	一个	混合	的	波利尼西亚人	,	日本人	,	中国人	和	高加索人

[ɪ'speʃəli] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

especially	Portuguese	.
尤其	葡萄牙语	.

他们主要是波利尼西亚人、日本人、中国人以及高加索人（尤其是葡萄牙人）的混血后裔。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] - [wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] .

Another	of	my	greatgrandfathers	was	Irish	,	English	and	Scotch	.
其他	的	我的	-	曾是	爱尔兰	,	英语	和	苏格兰威士忌	.

我的另一位曾祖父是爱尔兰人、英国人和苏格兰人。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][hæf] ['lætviən] , [hæf] ['rʌʃ(ə)n] .

He	married	a	girl	who	was	half	Latvian	,	half	Russian	.
他	已婚	一个	女孩	WHO	曾是	一半	拉脱维亚语	,	一半	俄语	.

他娶了一个拉脱维亚和俄罗斯混血的女子。

" ['rɑːni] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" **Ronny** **wound** **it** **up** **.**
" 罗尼 伤口 它 向上 .

罗尼结束了比赛。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [blʌd] [trænsˈfjuːʒn] [frʌm; frəm][dʒʌst] ['enibɑːdi] [æt; ət][ɔːl] ,
" **Believe** **me** **,** **if** **I** **had** **a** **blood** **transfusion** **from** **just** **anybody** **at** **all** **,**
" 相信 我 , 如果 我 有 一个 血 输血 从 只是 任何人 在 全部 ,

"相信我，如果我接受了任何人的输血，

[ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [fiːl] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
the **blood** **would** **feel** **right** **at** **home** **.**
这 血 会 感觉 正确的 在 家 .

血液会感觉宾至如归。

" [ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] [snɔːtid] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði][kɑːrd] .
" **The** **interviewer** **snorted** **,** **even** **as** **he** **marked** **the** **card** **.**
" 这 面试官 哼了一声 , 甚至 作为 他 标记 这 卡片 .

面试官一边在卡片上做标记，一边嗤之以鼻。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [θriː] - , " [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .
" **That** **accounts** **for** **three** **greatgrandfathers** **,** " **he** **said** **lightly** **.**
" 那 账户 为了 三 - , " 他 说 轻轻 .

"那正好算我的三个曾祖父，"他轻松地说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] [triː] .
" **You** **seem** **to** **have** **made** **a** **study** **of** **your** **family** **tree** **.**
" 你 似乎 到 有 制成 一个 学习 的 你的 家庭 树 .

"看来你对你的家谱做过一番研究。"

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ?
What **was** **the** **other** **one** **?**
什么 曾是 这 其他 一 ?

另一个是什么?

" ['rɑːki] [sed] [ɪk'sprɛʃənləsli] , " [ə; eɪ] ['teksən] .
" **Rocky** **said** **expressionlessly** **,** " **A** **Texan** **.**
" 洛基 说 面无表情 , " 一个 德克萨斯人 .

洛基面无表情地说："一个德克萨斯人。"

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] [ə'gen] .
" **The** **secretary** **shrugged** **and** **looked** **at** **the** **card** **again** **.**
" 这 秘书 耸了耸肩 和 看起来 在 这 卡片 再次 .

秘书耸了耸肩，又看了看那张卡片。

" [rɪ'lɪdʒən] ? "
" **Religion** **?** "
" 宗教 ? "

"宗教? "

" [rɪ'fɔːrmd] [æg'nɑːstɪk] , " ['rɑːni] [sed] .
" **Reformed** **Agnostic** **,** " **Ronny** **said** **.**
" 改革宗 不可知论者 , " 罗尼 说 .

"改过自新的不可知论者，"罗尼说道。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [wer] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .
This **one** **was** **possibly** **where** **he** **ran** **into** **a** **brick** **wall** **.**
这 一 曾是 可能 在哪里 他 跑 进入 一个 砖 墙 .

这很可能是他撞上砖墙的地方。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] [hæd; həd] [strɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] .
Many **of** **the** **planets** **had** **strong** **religious** **beliefs** **of** **one** **sort** **or** **another** **.**
许多 的 这 行星 有 强的 宗教 信仰 的 一 种类 或者 其他 .

许多星球都拥有某种程度的强烈宗教信仰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [steɪt] [riːˈlɪdʒənz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈiːðər] [bɪˈlɔːŋd] [ɔːr] [els] .

Some	of	them	had	state	religions	and	you	either	belonged	or	else	.
一些	的	他们	有	状态	宗教	和	你	任何一个	属于	或者	别的	.

有些国家有国教，你要么信奉，要么就不是。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	011	]
[	页	-	]

[第 011 页]

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [sʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] ?

“	Is	there	any	such	church	?
”	是	那里	任何	这样的	教会	?

“真有这样的教会吗？”

” [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] [ˈɑːfɪsər] [fraʊnd] .

”	the	personnel	officer	frowned	.
”	这	人员	官	皱眉	.

人事主管皱起了眉头。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[aɪm][ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [ˈmembər] .

I'm	a	one	-	man	member	.
我是	一个	一	-	男人	成员	.

我是一个单人会员。

[aɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈgreɪtər] - [ˈpaʊɝz] - [ðæt] - [biː; bi] [ðeə(r)]

I'm	of	the	opinion	that	if	there	are	any	greater	-	powers	-	that	-	be	They're
我是	的	这	观点	那	如果	那里	是	任何	更大的	-	权力	-	那	-	是	它们是

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] .

keeping	the	fact	from	us	.
保持	这	事实	从	我们	.

我认为，如果真有幕后黑手，他们肯定在对我们隐瞒真相。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪts] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .

And	if	that's	the	way	They	want	it	,	it's	Their	business	.
和	如果	那就是	这	方式	他们	想	它	,	它是	他们的	商业	.

如果他们希望如此，那是他们的事。

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][ˈkɑːntækt][ˌem ˈiː] — [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpʌpɪts] [ˈdæŋglɪŋ]

If	and	when	They	want	to	contact	me	—	one	of	Their	puppets	dangling
如果	和	什么时候	他们	想	到	接触	我	—	一	的	他们的	木偶	悬挂

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɪŋ] — [ðen] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

from	a	string	—	then	I	suppose	They'll	do	it	.
从	一个	细绳	—	然后	我	认为	他们会	做	它	.

如果他们想联系我——他们手中吊着的傀儡之一——那么我想他们会联系我的。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪl] [weɪt] .

Meanwhile	,	I'll	wait	.
同时	,	患病的	等待	.

与此同时，我会等待。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] [ˈɪntrəstɪdlɪ] ,

”	The	other	said	interestedly	,
”	这	其他	说	饶有兴趣地	,

另一个人饶有兴致地说道：

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['wɒnts][tuː; tə][get][ɪn]
“ You think that if there is a Higher Power and if It ever wants to get in
” 你 思考 那 如果 那里 是 一个 更高 力量 和 如果 它 曾经 想要 到 得到 在
[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
touch with you ,
触碰 和 你 ,

“你认为如果真有更高的力量存在，而且它想与你联系，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ? ”
It will ? ”
它 将要 ? ”

会吗?

“ [ʌm; əm] - [em] - [em] . [ɪn] [ɪts] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .
“ Um - m - m . In Its own good time .
” 嗯 - 米 - 米 . 在 它是 自己的 好的 时间 .

嗯……时机成熟时再说吧。

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] , [θɪŋ] , [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] .
Sort of a don't call Me , thing , I'll call you .
种类 的 一个 不 称呼 我 , 事物 , 患病的 称呼 你 .

有点像那种“别给我打电话，我会给你打电话”的套路。

” [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] ['ɑːfɪsər] [sed] , “ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'viːld] [riː'lɪdʒənz] , [juː; jʊ] [noʊ]
” The personnel officer said , “ There have been a few revealed religions , you know
” 这 人员 官 说 , “ 那里 有 到过 一个 很少 揭晓 宗教 , 你 知道
. ”
. ”
. ”

人事主管说：“你知道，历史上也出现过一些启示宗教。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [sed] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] .
“ So they said , so they said .
” 所以 他们 说 , 所以 他们 说 .

他们这么说，他们这么说。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
None of them have made much sense to me .
没有任何 的 他们 有 制成 很多 感觉 到 我 .

这些话我都没听懂。

[ɪf] [ə; eɪ]['suːpər] - ['paʊər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['kɑːntækt][mæn] ,
If a Super - Power wanted to contact man ,
如果 一个 极好的 - 力量 通缉 到 接触 男人 ,

如果一个超级大国想要接触人类，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɪtəd][biː; bi][ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]
it seems unlikely to me that it'd be all wrapped up in a lot of complicated
它 似乎 不太可能 到 我 那 它会 是 全部 包装 向上 在 一个 很多 的 复杂的
['gɑːbldiguːk] .
gobbledegook .
胡言乱语 .

我觉得不太可能是一堆复杂晦涩的术语。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['veri] [klɪr] [ɪn'diːd] .
It would all be very clear indeed .
它 会 全部 是 非常 清除 的确 .

一切都会变得非常清楚。

” [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] ['ɑːfɪsər] [said] .
” The personnel officer sighed .
” 这 人员 官 叹了口气 .

人事主管叹了口气。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði][kɑːrd] , [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][slɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][bɑːks][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	**marked**	**the**	**card**	**,**	**stuck**	**it**	**back**	**into**	**the**	**slot**	**in**	**his**	**order**	**box**	**and**	**it**
他	标记	这	卡片	,	卡住	它	后退	进入	这	投币口	在	他的	命令	盒子	和	它

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	**.**
消失	.

他在卡片上做了标记，然后把它插回订单盒的插槽里，卡片就消失了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['rɑːni] ['brɑːnstən] .

He	**looked**	**up**	**at**	**Ronny**	**Bronston**	**.**
他	看起来	向上	在	罗尼	布朗斯顿	.

他抬头看向罗尼·布朗斯顿。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [ɔːl] .

“	**All**	**right**	**,**	**that's**	**all**	**.**
“	全部	正确的	,	那就是	全部	.

“好了，就这些。”

” ['rɑːni] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	**Ronny**	**came**	**to**	**his**	**feet**	**.**
”	罗尼	来了	到	他的	脚	.

罗尼站了起来。

“ [wel] , [wʌt] ['hæpənd] ?

“	**Well**	**,**	**what**	**happened**	**?**
“	出色地	,	什么	发生	?

“那么，到底发生了什么事？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['saʊərli] .

”	**The**	**other**	**grinned**	**at**	**him**	**sourly**	**.**
”	这	其他	咧嘴一笑	在	他	酸涩地	.

另一个人阴险地冲他咧嘴一笑。

“ [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Darned**	**if**	**I**	**know**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	该死的	如果	我	知道	,	”	他	说	.

“我哪知道，”他说。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] , [juːl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [aʊt] .

“	**By**	**the**	**time**	**you**	**get**	**to**	**the**	**outer**	**office**	**,**	**you'll**	**probably**	**find**	**out**	**.**
“	经过	这	时间	你	得到	到	这	外	办公室	,	你会	大概	寻找	出去	.

“等你到了外办公室，你可能就会知道了。”

” [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [wʌt] [aɪm]

”	**He**	**scratched**	**the**	**end**	**of**	**his**	**nose**	**and**	**said**	**,**	**“**	**I**	**sometimes**	**wonder**	**what**	**I'm**
”	他	刮痕	这	结尾	的	他的	鼻子	和	说	,	“	我	有时	想知道	什么	我是

['duːɪŋ] [hɪr] .

doing	**here**	**.**
正在做	这里	.

他挠了挠鼻尖，说道：“我有时想知道我在这里做什么。”

” ['rɑːni] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [toʊld][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [left] .

”	**Ronny**	**thanked**	**him**	**,**	**told**	**him**	**good**	**-**	**by**	**,**	**and**	**left**	**.**
”	罗尼	谢谢	他	,	讲述	他	好的	-	经过	,	和	左边	.

罗尼向他道谢，道别后便离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːrd] [ʃiːd] [dʒʌst] [pʊld] [frʌm; frəm]

In	**the**	**outer**	**office**	**a**	**girl**	**looked**	**up**	**from**	**a**	**card**	**she'd**	**just**	**pulled**	**from**
在	这	外	办公室	一个	女孩	看起来	向上	从	一个	卡片	棚	只是	拉	从

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːrdər][bɑːks] .

her	**own**	**order**	**box**	**.**
她	自己的	命令	盒子	.

在外面的办公室里，一个女孩从她刚从自己的订单盒里抽出的一张卡片上抬起头来。

“ ['rɔnəld] ['brɑ:nstən] ? ”
“ Ronald Bronston ? ”
” 罗纳德 布朗斯顿 ? ”

“罗纳德·布朗斯顿？”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

” [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði][kɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
” She handed the card to him .
” 她 递交 这 卡片 到 他 .

她把卡片递给了他。

“ [jʊə(r)] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [rɑ:s] [me'tæksə][ɪn][ðə; ði]['ɑ:ktəgɑ:n] , [ˌkɑ:mɪ'seriət] [ʌv; əv]
“ You're to go to the office of Ross Metaxa in the Octagon , Commissariat of
“ 你是 到 去 到 这 办公室 的 罗斯 梅塔克萨 在 这 八边形 , 粮食 的
[ˌɪntər'plænəteri] [ə'ferz] ,
Interplanetary Affairs ,
星际 事务 ,

“你要去八角大楼里罗斯·梅塔克萨的办公室，他是星际事务专员。”

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['sekʃ(ə)n] [dʒi:] .
Department of Justice , Bureau of Investigation , Section G .
部门 的 正义 , 局 的 调查 , 部分 G .

司法部调查局 G 处

” [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [spent] [ɪn][fɜ:rst] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]
” In a lifetime spent in first preparing for United Planets employment and then in
” 在 一个 寿命 花费 在 第一的 准备 为了 团结的 行星 就业 和 然后 在
['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
working for the organization ,
在职的 为了 这 组织 ,

“我一生都在为加入联合星球组织做准备，然后又为该组织工作，

['rɑ:ni] ['brɑ:nstən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ktəgɑ:n] ['bɪldɪŋ] .
Ronny Bronston had never been in the Octagon Building .
罗尼 布朗斯顿 有 绝不 到过 在 这 八边形 建筑 .

罗尼·布朗斯顿之前从未去过八角大楼。

['hi:d] [si:n] ['fəutəgræfs] ,
He'd seen photographs ,
他会 已见 照片 ,

他看过照片，

[traɪ] - [ˌdi: 'aɪ] ['brɔ:dkɑ:sts] [ænd; ənd] ['hi:d] [hɜ:rd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [dʒoʊks][ɑ:n] ['veriəs] ['levlz] [frʌm; frəm]
Tri - Di broadcasts and he'd heard several thousand jokes on various levels from
三 - 迪 广播 和 他会 听到 一些 千 笑话 在 各种各样的 级别 从
[pʌn] [tu:; tə] [əb'senəti] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
pun to obscenity about getting around in the building ,
双关语 到 淫秽 关于 获得 大约 在 这 建筑 ,

他通过 Tri-Di 广播听到了成千上万个关于在大楼里走动的各种笑话，从双关语到粗俗的段子都有。

[bʌt; bət] ['hi:d] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
but he'd never been there .
但 他会 绝不 到过 那里 .

但他从未去过那里。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['hiːd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['greɪtər] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'fɔːr] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ]

For	**that**	**matter**	**,**	**he'd**	**never**	**been**	**in**	**Greater**	**Washington**	**before**	**,**	**other**	**than**	**a**	**long**
为了	那	事情	,	他会	绝不	到过	在	更大的	华盛顿	前	,	其他	比	一个	长的

[ə'goʊ] ['tʊrɪst] [trɪp] .

ago	**tourist**	**trip**	**.**
前	游客	旅行	.

事实上，除了很久以前的一次旅游之外，他以前从未到过大华盛顿地区。

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [stə'tɪstɪks] , [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [hæd; həd][ɪts] [meɪn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [nuː] [ˌkəupən'heigən]

Population	**Statistics**	**,**	**his**	**department**	**,**	**had**	**its**	**main**	**offices**	**in**	**New**	**Copenhagen**
人口	统计数据	,	他的	部门	,	有	它是	主要的	办公室	在	新的	哥本哈根

.

:
.

他所在的部门——人口统计部门，其主要办公地点位于新哥本哈根。

[hɪz; ɪz][kɑːrd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['entri] .

His	**card**	**was**	**evidently**	**all**	**that**	**he**	**needed**	**for**	**entry**	**.**
他的	卡片	曾是	显然	全部	那	他	需要	为了	入口	.

显然，他只需要一张卡就可以进入。

[æt; ət][ðə; ði][sɪksθ] [geɪt] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [ʃuːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['træfɪk]

At	**the**	**sixth**	**gate**	**he**	**dismissed**	**his**	**car**	**and**	**let**	**it**	**shoot**	**back**	**into**	**the**	**traffic**
在	这	第六	门	他	解雇	他的	车	和	让	它	射击	后退	进入	这	交通

[mes] .

mess	**.**
混乱	.

在第六个大门，他关上车，让它冲回混乱的车流中。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] - [gaɪdz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][kɑːrd] .

He	**went**	**up**	**to**	**one**	**of**	**the**	**guard**	**-**	**guides**	**and**	**presented**	**the**	**card**	**.**
他	去	向上	到	一	的	这	警卫	-	指南	和	呈现	这	卡片	.

他走到其中一名卫兵导游面前，递上了这张卡片。

[ðə; ði] [gaɪd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**guide**	**inspected**	**it**	**.**
这	指导	检查	它	.

导游检查了一下。

“ ['sekʃ(ə)n] [dʒiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	**Section**	**G**	**of**	**the**	**Bureau**	**of**	**Investigation**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
“	部分	G	的	这	局	的	调查	,	”	他	低声说道	.

“调查局G科，”他喃喃自语道。

“ ['evri] [deɪ] , ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

“	**Every**	**day**	**,**	**something**	**new**	**.**
“	每一个	天	,	某物	新的	.

每天都有新鲜事。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**never**	**heard**	**of**	**it**	**.**	**”**
我	绝不	听到	的	它	.	”

我从没听说过。

“ [its] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['aʊtfɪt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ɑːn] [speɪs] ['laɪnɚz] .

“	**It's**	**probably**	**some**	**outfit**	**in**	**charge**	**of**	**cleaning**	**the**	**heads**	**on**	**space**	**liners**	**.**
“	它是	大概	一些	全套服装	在	收费	的	打扫	这	头部	在	空间	衬垫	.

“这可能是负责清洁太空飞船气缸盖的某个机构。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**pg**	**012**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 012 页]

['rɑːni] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
Ronny **said** **unhappily** **.**
罗尼 说 不幸地 .

罗尼不高兴地说。

['hiːd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .
He'd **never** **heard** **of** **it** **either** **.**
他会 绝不 听到 的 它 任何一个 .

他也从未听说过。

“ [wel] , [its] [noʊ]['prɑːbləm] , ” [ðə; ði] [gɑːrd] - [gaɪd] [sed] .
“ **Well** **,** **it's** **no** **problem** **,** **”** **the** **guard** **-** **guide** **said** **.**
” 出色地 , 它是 不 问题 , ” 这 警卫 - 指导 说 .

“没问题，”保安导游说。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [θriː] - [wiːl] , [fed] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['rɒniz]
He **summoned** **a** **three** **-** **wheel** **,** **fed** **the** **co** **-** **ordinates** **into** **it** **from** **Ronny's**
他 被召唤 一个 三 - 车轮 , 美联储 这 合作 - 坐标 进入 它 从 罗尼的
[kɑːrd] ,
card **,**
卡片 ,

他召唤出一辆三轮车，把罗尼卡上的坐标输入车里。

['hændɪd] [ðə; ði][kɑːrd] [bæk] [ænd; ənd] [flɪpt] [æn; ən] ['iːzi] [sə'luːt] .
handed **the** **card** **back** **and** **flipped** **an** **easy** **salute** **.**
递交 这 卡片 后退 和 翻转 一个 简单的 礼炮 .

把卡片递回去，然后轻松地敬了个礼。

“ [juːl] [suːn] [noʊ] .
“ **You'll** **soon** **know** **.**
” 你会 很快 知道 .

你很快就会知道了。

” [ðə; ði] ['skuːtər] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːktəgɑːnz] [hɔːl] ['træfɪk] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ʌp] [wʌn] ['kɔːrɪdɔːr] ,
” **The** **scooter** **slid** **into** **the** **Octagon's** **hall** **traffic** **and** **proceeded** **up** **one** **corridor** **,**
” 这 小型摩托车 滑行 进入 这 八角形的 大厅 交通 和 继续 向上 一 走廊 ,

“那辆踏板车滑入八角大楼的走廊车流中，沿着一条走廊继续向前行驶，

[daʊn] [ə'nʌðər] , [twaɪs] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'sendɪŋ] [ræmps] .
down **another** **,** **twice** **taking** **to** **ascending** **ramps** **.**
向下 其他 , 两次 采取 到 上升 坡道 .

又下了一段，两次都上了坡道。

['rɑːni] [hæd; həd] [riːd] ['sʌmwer] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktəgɑːn] .
Ronny **had** **read** **somewhere** **the** **total** **miles** **of** **corridors** **in** **the** **Octagon** **.**
罗尼 有 读 某处 这 全部的 英里 的 走廊 在 这 八边形 .

罗尼曾在某处读到过八角形体育馆走廊的总里程数。

[hiː; hi] ['hædnt] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
He **hadn't** **believed** **the** **figures** **at** **the** **time** **.**
他 之前没有 相信 这 数据 在 这 时间 .

当时他并不相信这些数字。

[naʊ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] .
Now **he** **believed** **them** **.**
现在 他 相信 他们 .

现在他相信了他们。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævəst] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

He	must	have	traversed	several	miles	before	they	got	to	the	Department	of
他	必须	有	穿越	一些	英里	前	他们	得到	到	这	部门	的

['dʒʌstɪs] [ə'loʊn] .

Justice	alone	.
正义	独自的	.

他一个人肯定走了好几英里才到达司法部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

It	was	another	quarter	mile	to	the	Bureau	of	Investigation	.
它	曾是	其他	四分之一	英里	到	这	局	的	调查	.

到调查局还有四分之一英里。

[ðə; ði] ['skuːtər] [ɪ'ventʃuəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

The	scooter	eventually	came	to	a	halt	,
这	小型摩托车	最终	来了	到	一个	停止	,

摩托车最终停了下来。

['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['rɑːni] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

waited	long	enough	for	Ronny	to	dismount	and	then	hurried	back	into	the
等待	长的	足够的	为了	罗尼	到	下马	和	然后	慌忙	后退	进入	这

['træfɪk] .

traffic	.
交通	.

他等了很久，直到罗尼下车，然后才匆匆回到车流中。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

He	entered	the	office	.
他	进入	这	办公室	.

他走进办公室。

[ə; eɪ] ['niːtli] ['juːnɪfɔːrmd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] [aɪ] [lʊkt] [ʌp]

A	neatly	uniformed	reception	girl	with	a	harassed	and	cynical	eye	looked	up
一个	整齐地	制服	接待	女孩	和	一个	骚扰	和	愤世嫉俗	眼睛	看起来	向上

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][desk] .

from	her	desk	.
从	她	桌子	.

一位身着整洁制服的前台接待员，眼神疲惫而愤世嫉俗地从办公桌前抬起头来。

“ ['rɔnəld] ['brɑːnstən] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Ronald	Bronston	?	”	she	said	.
“	罗纳德	布朗斯顿	?	”	她	说	.

“罗纳德·布朗斯顿？”她问道。

“ [ðæts] [raɪt] . ”

“	That's	right	.	”
“	那就是	正确的	.	”

“这是正确的。”

“ ['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] ?

“	Where've	you	been	?
“	在哪里?	你	到过	?

你去哪儿了?

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['snæpi] ['kjuːtnəs] .

”	She	had	a	snappy	cuteness	.
”	她	有	一个	轻快	可爱	.

她有一种活泼可爱的气质。

“ [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

“	The	commissioner	has	been	awaiting	you	.
“	这	专员	有	到过	等待中	你	.

“专员一直在等你。”

[goʊ] [θruː] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [left] .

Go	through	that	door	and	to	your	left	.
去	通过	那	门	和	到	你的	左边	.

穿过那扇门，然后向左走。

" ['rɑːni] [went] [θruː] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

"	Ronny	went	through	that	door	and	to	the	left	.
"	罗尼	去	通过	那	门	和	到	这	左边	.

罗尼穿过那扇门，向左走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] ['letərd] [rɑːs] [me'tæksə] , [kə'mɪʃənər] , ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] . ['rɑːni] [nɑːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

There	was	another	door	,	inconspicuously	lettered	Ross	Metaxa	,	Commissioner	,	Section	G	.	Ronny	knocked	and	the	door	opened	.
那里	曾是	其他	门	,	不引人注目地	字母	罗斯	梅塔克萨	,	专员	,	部分	G	.	罗尼	敲门	和	这	门	打开	.

还有另一扇门，上面不显眼地写着：罗斯·梅塔克萨，专员，G区。罗尼敲了敲门，门开了。

[rɑːs] [me'tæksə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] ['pepərz] .

Ross	Metaxa	was	going	through	a	wad	of	papers	.
罗斯	梅塔克萨	曾是	去	通过	一个	瓦德	的	文件	.

罗斯·梅塔克萨正在翻阅一叠文件。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ; [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['jɪrz] , ['saʊər][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

He	looked	up	;	a	man	in	the	middle	years	,	sour	of	expression	,
他	看起来	向上	;	一个	男人	在	这	中间	年	,	酸的	的	表达	,

他抬起头；一个中年男子，表情阴沉。

[mɔɪst] [ʌv; əv] [aɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['iːðər] [dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [slept] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

moist	of	eye	as	though	he	either	drank	too	much	or	slept	too	little	.
潮湿	的	眼睛	作为	尽管	他	任何一个	喝	也	很多	或者	睡着了	也	小的	.

他眼眶湿润，好像喝多了或者睡得太少。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sit	down	,	”	he	said	.
“	坐	向下	,	”	他	说	.

“坐下，”他说。

“ [jʊə(r)] ['rɔnəld] ['brɑːnstən] , [eɪ] ?

“	You're	Ronald	Bronston	,	eh	?
“	你是	罗纳德	布朗斯顿	,	嗯	?

“你是罗纳德·布朗斯顿，是吗？”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] , ['rɑːni] ?

What	do	they	call	you	,	Ronny	?
什么	做	他们	称呼	你	,	罗尼	?

他们都怎么称呼你，罗尼？

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪr] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

It	says	here	you've	got	a	sense	of	humor	.
它	说道	这里	你已经	得到	一个	感觉	的	幽默	.

这里说你很有幽默感。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ri'kwaiəmənt] [ɪn] [ðɪs] ['luːnətɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] .

That's	one	of	the	first	requirements	in	this	lunatic	department	.
那就是	一	的	这	第一的	要求	在	这	疯子	部门	.

这是这个疯狂部门的首要要求之一。

" ['rɑːni] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [sʌm; səm] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [hɪz; ɪz]

" **Ronny** **sat** **down** **and** **tried** **to** **form** **some** **opinions** **of** **the** **other** **by** **his**

" 罗尼 卫星 向下 和 尝试 到 形式 一些 意见 的 这 其他 经过 他的

[ə'pɪrəns] .

appearance **.**

外貌 .

罗尼坐了下来，试图通过对方的外表来形成一些看法。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['steriətaɪp] ['sɪti] ['edɪtər] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn]

He **was** **reminded** **of** **nothing** **so** **much** **as** **the** **stereotype** **city** **editor** **you** **saw** **in**

他 曾是 提醒 的 没有什么 所以 很多 作为 这 刻板印象 城市 编辑 你 锯 在

[ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] [traɪ] - [diz] .

the **historical** **romance** **Tri** **-** **Ds** **.**

这 历史 浪漫 三 - 迪斯 .

他不禁想起了历史爱情小说《三部曲》中常见的刻板印象中的城市编辑形象。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [me'tæksə] [tuː; tə] [stɑːrt] ['bæŋɪŋ] [ɑːn] ['bʌtnz] [ænd; ənd]

All **that** **was** **needed** **was** **for** **Metaxa** **to** **start** **banging** **on** **buttons** **and**

全部 那 曾是 需要 曾是 为了 梅塔克萨 到 开始 砰砰作响 在 按钮 和

[jelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] ,

yelling **something** **about** **tearing** **down** **the** **front** **page** **,**

大喊 某物 关于 撕裂 向下 这 正面 页 ,

梅塔克萨只需要开始猛敲按钮，大喊大叫说要撕掉首页就行了。

[wət'evər] [ðæt] [ment] .

whatever **that** **meant** **.**

任何 那 意思是 .

无论那是什么意思。

[me'tæksə] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [sez] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kwɪr] ['hɑːbiz] .

Metaxa **said** **,** **"** **It** **also** **says** **you** **have** **some** **queer** **hobbies** **.**

梅塔克萨 说 , " 它 还 说道 你 有 一些 酷儿 爱好 .

梅塔克萨说："这也说明你有一些古怪的爱好。"

['dʒuːdoʊ] , [smɔːl] ['wɛpənz] ['tɑːrgɪt] ['ʃuːtɪŋ] , ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] — " [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm]

Judo **,** **small** **weapons** **target** **shooting** **,** **mountain** **climbing** **—** **"** **He** **looked** **up** **from**

柔道 , 小的 武器 目标 射击 , 山 攀登 — " 他 看起来 向上 从

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] .

the **reports** **.**

这 报告 .

柔道、小型武器射击、登山——"他从报告中抬起头来。

" [waɪ] [dʌz] ['enibɑːdi] [klaɪm] ['maʊntnz] ?

" **Why** **does** **anybody** **climb** **mountains** **?**

" 为什么 做 任何人 爬 山脉 ?

为什么有人要爬山?

" ['rɑːni] [sed] , " ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['evər] ['fɪgjərd] [aʊt] .

" **Ronny** **said** **,** **"** **Nobody's** **ever** **figured** **out** **.**

" 罗尼 说 , " 没有人 曾经 想 出去 .

罗尼说："从来没有人弄明白过。"

" [ðæt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [rɑːs] [me'tæksə] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət]

" **That** **didn't** **seem** **to** **be** **enough** **,** **especially** **since** **Ross** **Metaxa** **was** **staring** **at**

" 那 没有 似乎 到 是 足够的 , 尤其 自从 罗斯 梅塔克萨 曾是 凝视 在

[hɪm; ɪm] ,

him **,**

他 ,

"但这似乎还不够，尤其是在罗斯·梅塔克萨盯着他看的情况下。"

[soʊ][hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['pɑːsəbli] [wiː; wi] [ˌdevə'tiːz] [kiːp] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hoʊps] [ðæt] ['sʌmdeɪ]

so	he	added	,	“	Possibly	we	devotees	keep	doing	it	in	hopes	that	someday
所以	他	额外	,	“	可能	我们	信徒	保持	正在做	它	在	希望	那	总有一天

['sʌmˌbɒdiːl] [faɪnd] [aʊt] .

somebody'll	find	out	.
有人会	寻找	出去	.

所以他补充道：“或许我们这些信徒一直这样做，是希望有一天有人会发现真相。”

” [rɑːs] [me'tæksə] [sed] ['saʊərli] , “ [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['hjuːmər] , [pliːz] .

”	Ross	Metaxa	said	sourly	,	“	Not	too	much	humor	,	please	.
”	罗斯	梅塔克萨	说	酸涩地	,	“	不是	也	很多	幽默	,	请	.

罗斯·梅塔克萨酸溜溜地说：“请不要开太多玩笑。”

[juː; jʊ][dəunt][ækt][æz; əz] [ðoʊ] ['getɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [miːnz] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	don't	act	as	though	getting	this	position	means	much	to	you	.
你	不	行为	作为	尽管	获得	这	位置	方法	很多	到	你	.

你表现得好像获得这个职位对你来说并不重要。

” ['rɑːni] [sed] ['sloʊli] ,

”	Ronny	said	slowly	,
”	罗尼	说	缓慢地	,

罗尼缓缓说道：

“ [aɪ] ['fɪgjərd] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [jəːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb]

“	I	figured	out	some	time	ago	that	every	young	man	on	Earth	yearns	for	a	job
“	我	想	出去	一些	时间	前	那	每一个	年轻的	男人	在	地球	渴望	为了	一个	工作

[ðæt] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] ['ʃʌtlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['plænɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

that	will	send	him	shuttling	from	one	planet	to	another	.
那	将要	发送	他	往返	从	一	行星	到	其他	.

“我早就发现，地球上每个年轻人都渴望找到一份能让他穿梭于各个星球之间的工作。”

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['stʌdi] , [ðeɪ] [swet] ,

To	achieve	it	they	study	,	they	sweat	,
到	达到	它	他们	学习	,	他们	汗	,

为了实现这个目标，他们努力学习，挥洒汗水。

[ðeɪ] [meɪk] [ɔːl] [aʊt] ['efərts] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [sʌk] [ʌp] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ðeɪ] [θɪŋk] [maɪt] [help] .

they	make	all	out	efforts	to	meet	and	suck	up	to	anybody	they	think	might	help	.
他们	制作	全部	出去	努力	到	见面	和	吸	向上	到	任何人	他们	思考	可能	帮助	.

他们竭尽全力去结识并讨好任何他们认为可能提供帮助的人。

['faɪnəli] , [wen] [ænd; ənd]

Finally	,	when	and
最后	,	什么时候	和

最后，当和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	013	]
[	页	-	]

[第 013 页]

[ɪf] [ðeɪ] [get] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [fjuː] ['oʊpənɪŋz] ,

if	they	get	an	interview	for	one	of	the	few	openings	,
如果	他们	得到	一个	面试	为了	一	的	这	很少	开口	,

如果他们能获得为数不多的几个空缺职位之一的面试机会，

[ðeɪ] [spruːs] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz] , [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [best] ['pɑːrti] ['mænərz] ,

they	spruce	up	in	their	best	clothes	,	put	on	their	best	party	manners	,
他们	云杉	向上	在	他们的	最好的	衣服	,	放	在	他们的	最好的	派对	礼仪	,

他们精心打扮，穿上最好的衣服，展现出最佳的派对礼仪。

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] , [haɪ] [aɪ] . [kju:] . , [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ðeɪ]

present	themselves	as	the	sincere	,	high	I	.	Q	. ,	ambitious	young	men	that	they
展示	他们自己	作为	这	真诚	,	高的	我	.	问	. ,	雄心勃勃	年轻的	男人	那	他们

[ɑ:r; ər] — [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋk] [ðer; ðər] [tʃæns] .

are	—	and	then	flunk	their	chance	.
是	—	和	然后	不及格	他们的	机会	.

他们把自己塑造成真诚、高智商、有抱负的年轻人——然后错失了机会。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	decided	I	might	as	well	be	what	I	am	.
我	决定	我	可能	作为	出色地	是	什么	我	是	.

我决定还是做我自己吧。

" [rɑ:s] [me'tæksə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Ross	Metaxa	looked	at	him	.
"	罗斯	梅塔克萨	看起来	在	他	.

罗斯·梅塔克萨看着他。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	O	.	K	. ,	"	he	said	finally	.
"	哦	.	K	. ,	"	他	说	最后	.

"好吧，"他最后说道。

" [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][traɪ] .

"	We'll	give	you	a	try	.
"	出色地	给	你	一个	尝试	.

"我们会给你一次机会。"

" ['rɑ:ni] [sed] ['blæŋkli] , " [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][dʒɑ:b] ? "

"	Ronny	said	blankly	,	"	You	mean	I've	got	the	job	?	"
"	罗尼	说	茫然地	,	"	你	意思是	我已经	得到	这	工作	?	"

罗尼茫然地说："你是说我得到这份工作了？"

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

"这是正确的。"

" [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] . "

"	I'll	be	damned	.	"
"	患病的	是	该死的	.	"

"真是见鬼了。"

" ['prɑ:bəbli] , " [me'tæksə] [sed] .

"	Probably	,	"	Metaxa	said	.
"	大概	,	"	梅塔克萨	说	.

"大概吧，"梅塔克萨说。

[hi:; hi] [jɔ:nd] .

He	yawned	.
他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['sekʃ(ə)n] [dʒi:] ['hændlz] ? "

"	Do	you	know	what	Section	G	handles	?	"
"	做	你	知道	什么	部分	G	把手	?	"

"你知道G部门负责什么吗？"

" [wel] [noʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

"	Well	no	,	but	as	for	me	,
"	出色地	不	,	但	作为	为了	我	,

"嗯，不，但就我而言，

[dʒʌst][soʊ][aɪ][get][ɔːf] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

just	so	I	get	off	Earth	and	see	some	of	the	galaxy	.
只是	所以	我	得到	离开	地球	和	看	一些	的	这	星系	.

只是想离开地球，看看银河系。

" [meˈtæksə][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

"	Metaxa	had	been	sitting	with	his	heels	on	his	desk	.
"	梅塔克萨	有	到过	坐着	和	他的	高跟鞋	在	他的	桌子	.

“梅塔克萨一直把脚后跟放在桌子上坐着。”

[naʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ]

Now	he	put	them	down	and	reached	a	hand	into	a	drawer	to	emerge
现在	他	放	他们	向下	和	达到	一个	手	进入	一个	抽屉	到	出现

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz] .

with	a	brown	bottle	and	two	glasses	.
和	一个	棕色的	瓶子	和	二	眼镜	.

他放下它们，伸手进抽屉，拿出一个棕色瓶子和两个玻璃杯。

“ [duː][juː; jʊ] [drɪŋk] ?

“	Do	you	drink	?
"	做	你	喝	?

你喝酒吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

“	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

“ ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] ?

“	Even	during	working	hours	?
"	甚至	期间	在职的	小时	?

“即使在工作时间？”

" [meˈtæksə] [skauld] .

"	Metaxa	scowled	.
"	梅塔克萨	皱着眉头	.

梅塔克萨皱起了眉头。

“ [wen] [əˈkeɪʒn] [kɔːlz] . "

“	When	occasion	calls	.	"
"	什么时候	场合	呼叫	.	"

“当需要时。”

“ [gʊd] , " [meˈtæksə] [sed] .

“	Good	,	"	Metaxa	said	.
"	好的	,	"	梅塔克萨	说	.

“很好，”梅塔克萨说道。

[hiː; hi] [pɔːd] [tuː] [drɪŋks] .

He	poured	two	drinks	.
他	倾倒	二	饮料	.

他倒了两杯酒。

“ [juːl] [get] [jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['gæləksi] , " [hiː; hi] [sed] .

“	You'll	get	your	fill	of	seeing	the	galaxy	,	"	he	said	.
"	你会	得到	你的	充满	的	看到	这	星系	,	"	他	说	.

“你会饱览银河美景的，”他说。

“ [nɑːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] .
“ Not that there's much to see .
“ 不是 那 有 很多 到 看 .

“其实也没什么可看的。”

[mæn][kæn; kən]['set(ə)l]['oʊnli] [ɜːrθ] - [taɪp] [p'lænɪts] [ænd; ənd]['æftər] [juːv] [siːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Man can settle only Earth - type planets and after you've seen a couple of
男人 能 定居 仅有的 地球 - 类型 行星 和 后 你已经 已见 一个 夫妻 的
['hʌndrəd] [juːv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
hundred you've seen them all .
百 你已经 已见 他们 全部 .

人类只能在类地行星上定居，而当你看过几百个这样的行星之后，你就等于看过了所有的行星。

” ['rɑːni] [sipt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [ðen] [bliŋkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] .
” Ronny sipped at his drink , then blinked reproachfully down into the glass .
” 罗尼 啜饮 在 他的 喝 , 然后 眨眼 责备地 向下 进入 这 玻璃 .

罗尼抿了一口饮料，然后懊恼地眨了眨眼，看向杯子。

[me'tæksə] [sed] , “ [gʊd] , [eɪ] ?
Metaxa said , “ Good , eh ?
梅塔克萨 说 , “ 好的 , 嗯 ?

梅塔克萨说：“不错，是吧？”

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tə'kiːlə] [ðeɪ] [meɪk] [ɑːn]['deneb] [eɪt] .
A kind of tequila they make on Deneb Eight .
一个 种类 的 龙舌兰酒 他们 制作 在 天津四 八 .

他们在德内布八号星球上酿造的一种龙舌兰酒。

[bʌntʃ] [ʌv; əv]['mɛksɪkənz] ['setld] [ðer; ðər] . ”
Bunch of Mexicans settled there . ”
束 的 墨西哥人 定居 那里 . ”

一群墨西哥人定居在那里。

“ [wʌt] , ” [sed] ['rɑːni] ['hɔːrsli] , “ [duː] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ? ”
“ What , ” said Ronny hoarsely , “ do they make it out of ? ”
“ 什么 , ” 说 罗尼 沙哑地 , “ 做 他们 制作 它 出去 的 ? ”

“他们用什么逃出来？”罗尼沙哑地问道。

“ [lɔːrd]['oʊnli] [noʊz] , ” [me'tæksə] [sed] .
“ Lord only knows , ” Metaxa said .
“ 主 仅有的 知道 , ” 梅塔克萨 说 .

“只有上帝才知道，”梅塔克萨说道。

“ [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] .
“ To get back to Section G .
“ 到 得到 后退 到 部分 G .

“回到 G 部分。

[wɪə(r)] [ˌɪntər'plænəteri] [sɪ'kjʊrəti] .
We're Interplanetary Security .
是 星际 安全 .

我们是星际安保公司。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [dɪ'pɑːrtmənt] [kloʊk] [ænd; ənd] ['dægər] .
In short , Department Cloak and Dagger .
在 短的 , 部门 披风 和 匕首 .

简而言之，就是秘密特工部门。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] , ['brɑːnstən] ?
Would you be willing to die for the United Planets , Bronston ?
会 你 是 愿意的 到 死 为了 这 团结的 行星 , 布朗斯顿 ?

布朗斯顿，你愿意为联合星球而死吗？

" [ðæt] [kɜːrv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [fæst] .
" **That curve had come too fast .**
" 那 曲线 有 来 也 快速地 .

"那段曲线来得太快了。"

['rɑːni] [bliŋkt] [ə'gen] .
Ronny blinked again .
罗尼 眨眼 再次 .

罗尼又眨了眨眼。

" ['oʊnli][ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Only in emergency , " he said .**
" 仅有的 在 紧急情况 , " 他 说 .

"只有在紧急情况下才会这样做，"他说。

" ['huːd] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
" **Who'd want to kill me ?**
" 谁会 想 到 杀 我 ?

谁会想杀我?

" [me'tæksə] [pɔːd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
" **Metaxa poured another drink .**
" 梅塔克萨 倾倒 其他 喝 .

梅塔克萨又倒了一杯酒。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juːl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Many of the people you'll be working with , " he said .**
" 许多 的 这 人们 你会 是 在职的 和 , " 他 说 .

"你将要共事的很多人都是，"他说。

" [wel] , [waɪ] ?
" **Well , why ?**
" 出色地 , 为什么 ?

"那么，为什么呢？"

[wʌt] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['duːɪŋ] ? "
What will I be doing ? "
什么 将要 我 是 正在做 ? "

我将要做什么?

" [juːl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] , " [me'tæksə] [ɪk'spleɪnd] .
" **You'll be representing United Planets , " Metaxa explained .**
" 你会 是 代表 团结的 行星 , " 梅塔克萨 解释 .

"你将代表联合星球，"梅塔克萨解释道。

" [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] [ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][foʊks]
" **Representing United Planets in cases where the local situation is such that the folks**
" 代表 团结的 行星 在 案例 在哪里 这 当地的 情况 是 这样的 那 这 各位
[jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [wɪl] [biː; bi] [tiːd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . "
you're working among will be teed off at the organization . "
你是 在职的 之中 将要 是 球座 离开 在 这 组织 . "

"代表联合星球处理一些当地情况，在这些情况下，你所接触的人们会对该组织感到愤怒。"

" [wel] , [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['membər] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [ʌp] ? "
" **Well , why are they members if they don't like the UP ? "**
" 出色地 , 为什么 是 他们 成员 如果 他们 不 喜欢 这 向上 ? "

"如果他们不喜欢UP，为什么还要当会员呢？"

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , " [me'tæksə] [sed] .
" **That's a good question , " Metaxa said .**
" 那就是 一个 好的 问题 , " 梅塔克萨 说 .

"问得好，"梅塔克萨说。

[hiː; hi] [jɔːnd] .
He yawned .
他 打哈欠 .

他打了个哈欠。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][maɪ] [spiːtʃ] .
“ I guess I'll have to go into my speech .
” 我 猜测 患病的 有 到 去 进入 我的 演讲 .

“看来我得开始我的演讲了。”

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
” He finished his drink .
” 他 完成的 他的 喝 .

他喝完了杯中的酒。

“ [naʊ] , [ʃʌt] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['bækgraʊnd] .
“ Now , shut up till I give you some background .
” 现在 , 关闭 向上 直到 我 给 你 一些 背景 .

“现在，在我给你介绍一些背景之前，请闭嘴。”

[jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [skuːl] .
You're probably full of a lot of nonsense you picked up in school .
你是 大概 满的 的 一个 很多 的 废话 你 挑选 向上 在 学校 .

你脑子里可能全是你在学校里学到的胡说八道。

” ['rɑːni] [ʃʌt] [ʌp] .
” Ronny shut up .
” 罗尼 关闭 向上 .

罗尼闭嘴。

['hiːd] [ɪk'spektɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːktəgɑːn][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]
He'd expected more of an air of dedication in the Octagon and in such
他会 预期的 更多的 的 一个 空气 的 奉献 在 这 八边形 和 在 这样的
[ɪ'θɪriəl] [dɪ'pɑːtmənts] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] ['dʒʌstɪs] ,
ethereal departments as that of Interplanetary Justice ,
空灵的 部门 作为 那 的 星际 正义 ,

他原本期望在八角笼内以及像星际正义联盟这样虚无缥缈的部门里，能看到更强烈的敬业精神。

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [naʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [bɪ'jɑːnd]
he was in now and not adverse to picking up some sophistication beyond
他 曾是 在 现在 和 不是 不利 到 挑选 向上 一些 复杂 超过
[ðə; ði] [ken] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [baʊnd] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv] [ʌp] .
the ken of the Earth - bound employees of UP .
这 肯 的 这 地球 - 边界 雇员 的 向上 .

他现在已经身在其中，并且不排斥学习一些超出UP公司地球上员工理解范围的复杂知识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 014]
[页 -]

[第 014 页]

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] [ə'weɪ] , [ˌɔːl'biːɪt] [bɔːrd] [toʊn] .
The other's voice took on a far away , albeit bored tone .
这 其他的 嗓音 采取 在 一个 远的 离开 , 尽管 无聊的 语气 .

对方的声音听起来遥远而又无聊。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [mæn] [gets] [ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg][aɪ'diːə] ,

“	It	seems	that	most	of	the	times	man	gets	a	really	big	idea	,
“	它	似乎	那	最多	的	这	时代	男人	获得	一个	真的	大的	主意	,

“似乎大多数时候，男人都会冒出一个非常伟大的想法，

[hiː; hi] [goʊz] [ɔːf] [hæf] [kɑːkt] .

he	goes	off	half	cocked	.
他	去	离开	一半	上膛	.

他行事鲁莽。

[dʒʌst][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] .

Just	one	example	.
只是	一	例子	.

举个例子。

[rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɛˌlinz] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ?

Remember	when	the	ancient	Hellenes	exploded	into	the	Mediterranean	?
记住	什么时候	这	古老的	希腊人	爆炸了	进入	这	地中海	?

你还记得古希腊人涌入地中海的情景吗?

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɪti] - [steɪts] [bɪ'gæn] ['sendɪŋ] [aʊt] ['kɑːləniz] , [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] ['spraʊtɪd]

A	score	of	different	City	-	States	began	sending	out	colonies	,	which	in	turn	sprouted
一个	分数	的	不同的	城市	-	各州	开始	发送	出去	殖民地	,	哪个	在	转动	发芽

['kɑːləniz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

colonies	of	their	own	.
殖民地	的	他们的	自己的	.

数十个不同的城邦开始向外派遣殖民地，而这些殖民地又各自发展出新的殖民地。

[teɪk] ['sɪrəkjʊz] , [ɑːn] ['sisili] .

Take	Syracuse	,	on	Sicily	.
拿	雪城大学	,	在	西西里岛	.

以西西里岛的锡拉库萨为例。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæn; ðən] , ['bɪŋgoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ɔːf] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə] ['sʌðərn] ['ɪtəli] ,

Hardly	was	she	established	than	,	bingo	,	she	sent	off	colonists	to	Southern	Italy	,
几乎	曾是	她	已确立的	比	,	宾果	,	她	发送	离开	殖民者	到	南方	意大利	,

她刚站稳脚跟不久，就立即派遣殖民者前往意大利南部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə] ['sʌðərn] [fræns] , ['kɔːrsɪkə] , [ðə; ði][ˌbæli'ærɪks] .

and	they	in	turn	to	Southern	France	,	Corsica	,	the	Balearics	.
和	他们	在	转动	到	南方	法国	,	科西嘉岛	,	这	巴利阿里群岛	.

然后他们又前往法国南部、科西嘉岛和巴利阿里群岛。

['griːks] [wɜːr; wər] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , ['lɑːrdʒli] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [plænz] , [wɪ'ðaʊt]

Greeks	were	exploding	all	over	the	place	,	largely	without	adequate	plans	,	without
希腊人	是	爆炸	全部	超过	这	地方	,	很大程度上	没有	足够的	计划	,	没有

[raɪm] [ɔːr] ['riːz(ə)n] .

rhyme	or	reason	.
韵	或者	原因	.

希腊人四处发动袭击，大多缺乏周密的计划，毫无章法可言。

[teɪk] [ˌælɪg'zændər] .

Take	Alexander	.
拿	亚历山大	.

以亚历山大为例。

[rəumd] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ɪndiə] , ['faʊndɪŋ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] ['griːks] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]

Roamed	off	all	the	way	to	India	,	founding	cities	and	colonies	of	Greeks	all	along
漫游	离开	全部	这	方式	到	印度	,	创立	城市	和	殖民地	的	希腊人	全部	沿着

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

一路游荡到印度，沿途建立了许多希腊城市和殖民地。

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	The	older	man	shifted	in	his	chair	.
"	这	老	男人	转移	在	他的	椅子	.

老人挪了挪身子。

" [juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət] , [eɪ] ?

"	You	wonder	what	I'm	getting	at	,	eh	?
"	你	想知道	什么	我是	获得	在	,	嗯	?

“你是不是想知道我到底想表达什么？”

[wel] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn]['mænz] [ɪk'sploʊʒn] ['ɪntuː] [speɪs] ,

Well	,	much	the	same	thing	is	happening	in	man's	explosion	into	space	,
出色地	,	很多	这	相同的	事物	是	发生	在	男人的	爆炸	进入	空间	,

其实，人类进入太空的过程也大致如此。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [bɪ'haɪnd] .

now	that	he	has	the	ability	to	leave	the	solar	system	behind	.
现在	那	他	有	这	能力	到	离开	这	太阳的	系统	在后面	.

现在他已经有能力离开太阳系了。

['dæʃɪŋ] [ɔːf] [hæf] [kɑːkt] , [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Dashing	off	half	cocked	,	in	all	directions	,
帅气	离开	一半	上膛	,	在	全部	方向	,

仓皇逃窜，四散奔逃

['hiːz] ['floʊɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [wɪ'ðaʊt] [plæn] , [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔːr] ['riːz(ə)n]

he's	flowing	out	over	this	section	of	the	galaxy	without	plan	,	without	rhyme	or	reason
他是	流动	出去	超过	这	部分	的	这	星系	没有	计划	,	没有	韵	或者	原因

.

:
.

他毫无计划、毫无章法地流淌到银河系的这一区域。

[aɪ] [teɪk] [ðæt] [læst] [bæk] , [hiː; hi][hæz; həz] ['riːz(ə)nz] [ɔːl] [raɪt] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['skruːɪɪst] .

I	take	that	last	back	,	he	has	reasons	all	right	—	some	of	the	screwiest	.
我	拿	那	最后的	后退	,	他	有	原因	全部	正确的	—	一些	的	这	最古怪的	.

我收回刚才的话，他的确有他的理由——其中一些理由简直匪夷所思。

[rɪ'lɪdʒəs] ['riːz(ə)nz] , ['reɪʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['riːz(ə)nz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [ˌæltru'ɪstɪk] ['riːz(ə)nz]

Religious	reasons	,	racial	reasons	,	idealistic	reasons	,	political	reasons	,	altruistic	reasons
宗教	原因	,	种族	原因	,	理想主义	原因	,	政治的	原因	,	利他主义	原因

[ænd; ənd] ['mɜːrsəneri] ['riːz(ə)nz] .

and	mercenary	reasons	.
和	雇佣兵	原因	.

宗教原因、种族原因、理想主义原因、政治原因、利他主义原因和唯利是图的原因。

" [ɪn'ædɪkwət] [ʃɪps] , [mænd] [baɪ] [smɔːl] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ɪn'ædɪkwət] ['piːp(ə)l] , ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

"	Inadequate	ships	,	manned	by	small	numbers	of	inadequate	people	,	setting	out	to
"	不足	船舶	,	有人值守	经过	小的	数字	的	不足	人们	,	环境	出去	到

[faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [p'lænɪts] ,

find	their	own	planets	,
寻找	他们的	自己的	行星	,

“装备简陋的飞船，由数量稀少且能力不足的人员驾驶，出发去寻找属于自己的星球，

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] [ðæt] ['ɔːfər]

to	establish	themselves	on	one	of	the	numberless	uninhabited	worlds	that	offer
到	建立	他们自己	在	一	的	这	无数	无人	世界	那	提供

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

themselves	to	colonization	and	exploitation	.
他们自己	到	殖民化	和	开发	.

在无数无人居住、可供殖民和开发的星球中，建立自己的家园。

" ['rɑːni] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Ronny cleared his throat .
" 罗尼 已清除 他的 喉 .

罗尼清了清嗓子。

" [wel] , ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [sɜːr] ?
" Well , isn't that a good thing , sir ?
" 出色地 , 不是 那 一个 好的 事物 , 先生 ?

"那岂不是一件好事吗，先生？"

" [rɑːs] [meˈtæksə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [grʌntid] .
" Ross Metaxa looked at him and grunted .
" 罗斯 梅塔克萨 看起来 在 他 和 哼哼 .

罗斯·梅塔克萨看了他一眼，哼了一声。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɪf] [its] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] ?
" What difference does it make if it's good or not ?
" 什么 不同之处 做 它 制作 如果 它是 好的 或者 不是 ?

好不好有什么区别呢?

[its] ['hæpənɪŋ] .
It's happening .
它是 发生 .

这正在发生。

[wɪə(r)] ['spredɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [aʊt] ['oʊvər] [tenz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
We're spreading our race out over tens of hundreds of new worlds in the most
是 传播 我们的 种族 出去 超过 十 的 数百 的 新的 世界 在 这 最多
[hæpˈhæzərd] ['fæʃ(ə)n] .
haphazard fashion .
偶然 时尚 .

我们正以最随意的方式将我们的种族扩展到成千上万个新世界中。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [wiː; wi][ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [pˈlænɪts] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [keɪˈɑːtɪk] ['mɪʃmæʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
As a result , we of United Planets now have a chaotic mishmash on our
作为 一个 结果 , 我们 的 团结的 行星 现在 有 一个 混乱 大杂烩 在 我们的
[hændz] .
hands .
双手 .

因此，我们联合星球现在面临着一团乱麻。

[haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] ['meni] [pˈlænɪts] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][duː] ,
How we manage to keep as many planets in the organization as we do ,
如何 我们 管理 到 保持 作为 许多 行星 在 这 组织 作为 我们 做 ,
['sʌmtaɪmz] ['bæflz] [ˌem 'iː] .
sometimes baffles me .
有时 挡板 我 .

有时，我都不明白我们是如何让组织内拥有如此多的星球的。

[aɪ] [səˈpoʊz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][əˈfreɪd][tuː; tə][drɑːp][aʊt] ,
I suppose most of them are afraid to drop out ,
我 认为 最多 的 他们 是 害怕的 到 降低 出去 ,

我想他们大多数人都害怕辍学。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌp] ['gɪvz] [əˈgenst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
conscious of the protection UP gives against each other .
有意识的 的 这 保护 向上 给予 反对 每个 其他 .

意识到 UP 彼此之间提供的保护。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] .
" He picked up a report .
" 他 挑选 向上 一个 报告 .

他拿起了一份报告。

“ [hɪəz] [moʊ'neɪ] , [ə'rɪdʒənəli] ['kɔlə,naɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['peɪntəz] , ['raɪtɚz] , [mju'zɪʃənz]

“	Here's	Monet	,	originally	colonized	by	a	bunch	of	painters	,	writers	,	musicians
”	这里是	莫奈	,	起初	已定殖	经过	一个	束	的	画家	,	作家	,	音乐家

[ænd; ənd] [sʌtʃ] .

and	such	.
和	这样的	.

“这里是莫奈，最初聚集了一群画家、作家、音乐家等等。

[ðeɪ] [hæd; həd] [driːmz] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] ” — [me'tæksə] [snɔːtid] — “ [wɪð; wɪθ]

They	had	dreams	of	starting	a	new	race	”	—	Metaxa	snorted	—	“	with
他们	有	梦境	的	开始	一个	新的	种族	”	—	梅塔克萨	哼了一声	—	“	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['ɑːrtɪsts] .

everybody	artists	.
大家	艺术家	.

“他们梦想着开创一个新的种族”——梅塔克萨嗤之以鼻——“让每个人都成为艺术家。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][ɪm'præktɪk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kræʃ] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ɑːn] ['lændɪŋ]

They	were	all	so	impractical	that	they	even	managed	to	crash	their	ship	on	landing
他们	是	全部	所以	不切实际	那	他们	甚至	管理	到	碰撞	他们的	船	在	降落

.

:
.

它们都非常不切实际，甚至在着陆时就导致飞船坠毁。

[fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnkən'tæktɪd] .

For	three	hundred	years	they	were	uncontacted	.
为了	三	百	年	他们	是	未接触	.

三百年间，他们与外界隔绝。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ?

What	did	they	have	in	the	way	of	government	by	that	time	?
什么	做过	他们	有	在	这	方式	的	政府	经过	那	时间	?

当时他们的政府体制是怎样的?

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [θi'ɑːkrəsi] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ʌv; əv] [prɪ] - ['kɑːŋkwest] ['meksɪkoʊ] .

A	military	theocracy	,	something	like	the	Aztecs	of	Pre	-	Conquest	Mexico	.
一个	军队	神权政治	,	某物	喜欢	这	阿兹特克人	的	预	-	征服	墨西哥	.

类似墨西哥征服前阿兹特克帝国的军事神权政体。

[ə; eɪ] ['meɪtriɑːrki] , [æt; ət] [ðæt] .

A	matriarchy	,	at	that	.
一个	母系社会	,	在	那	.

而且还是母系社会。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [beɪst] [ɑːn] ?

And	what's	their	religion	based	on	?
和	是什么	他们的	宗教	基于	在	?

他们的宗教信仰是什么?

[ðæt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [fi'niʃiə; -'niː-] [ɪn'kluːdɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [gʊd] [oʊld]['məulɔk] .

That	of	ancient	Phoenicia	including	plenty	of	human	sacrifice	to	good	old	Moloch	.
那	的	古老的	腓尼基	包括	很多	的	人类	牺牲	到	好的	老的	摩洛克	.

古腓尼基的宗教活动包括向古老的摩洛克神献祭大量活人。

[wʌt] [kæn; kən][juˈnaɪtɪd] [pˈlænɪts] [duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['membər] ?

What	can	United	Planets	do	about	it	,	now	that	they've	become	a	member	?
什么	能	团结的	行星	做	关于	它	,	现在	那	他们有	变得	一个	成员	?

既然联合星球已经成为成员，它们能对此做些什么呢?

[wɜːrk] [əˈweɪ] ['veri] ['delɪkətli] ,

Work	away	very	delicately	,
工作	离开	非常	轻柔地	,

小心翼翼地进行。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sækrɪfaɪs] [feɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

trying	to	get	them	to	at	least	eliminate	the	child	sacrifice	phase	of	their
尝试	到	得到	他们	到	在	至少	排除	这	孩子	牺牲	阶段	的	他们的

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

试图让他们至少消除其文化中献祭儿童的环节。

[wɪl] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	they	do	it	?
将要	他们	做	它	?

他们会这么做吗?

[hel] [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Hell	no	,	not	if	they	can	help	it	.
地狱	不	,	不是	如果	他们	能	帮助	它	.

绝对不行，只要能阻止他们，他们就不会这么做。

[ðə; ði] [hed] ['priːstəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kliːk] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ðə; ði]

The	Head	Priestess	and	her	clique	are	afraid	that	if	they	don't	have	the
这	头	女祭司	和	她	集团	是	害怕的	那	如果	他们	不	有	这

[θret] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs]

threat	of	sacrifice
威胁	的	牺牲

首席女祭司和她的亲信们担心，如果没有献祭的威胁，她们将无法生存。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	015	]
[	页	-	]

[第 015 页]

[tuː; tə] [hoʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðeɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] .

to	hold	over	the	people	,	they'll	be	overthrown	.
到	抓住	超过	这	人们	,	他们会	是	被推翻	.

为了继续统治人民，他们终将被推翻。

" ['rɑːni] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

"	Ronny	was	surprised	.
"	罗尼	曾是	惊讶	.

罗尼很惊讶。

" [aɪ'd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['membər] ['plænɪt] [laɪk] [ðæt] .

"	I'd	never	heard	of	a	member	planet	like	that	.
"	ID	绝不	听到	的	一个	成员	行星	喜欢	那	.

“我以前从未听说过这样的成员星球。”

[moʊ'neɪ] ?

Monet	?
莫奈	?

莫奈?

" [me'tæksə] [said] .

"	Metaxa	sighed	.
"	梅塔克萨	叹了口气	.

梅塔克萨叹了口气。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] , ['rɑːni] , [maɪ] [læd] .

You've	got	a	lot	to	learn	,	Ronny	,	my	lad	.
你已经	得到	一个	很多	到	学习	,	罗尼	,	我的	小伙子	.

罗尼，孩子，你还有很多东西要学。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [pˈlænɪts] ['tʃɑːrtər] ?

First	of	all	,	what're	Articles	One	and	Two	of	the	United	Planets	Charter	?
第一的	的	全部	,	是什么	文章	一	和	二	的	这	团结的	行星	宪章	?

首先，《联合行星宪章》第一条和第二条分别是什么?

〞 [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

〞	That	was	easy	.
〞	那	曾是	简单的	.

“那太容易了。”

['rɑːni] [riˈsaitid] .

Ronny	recited	.
罗尼	背诵	.

罗尼背诵道。

“ ['ɑːrtɪk(ə)l] [wʌn] : [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [pˈlænɪts] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] [steps] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]

“	Article	One	:	The	United	Planets	organization	shall	take	no	steps	to	interfere	with
“	文章	一	:	这	团结的	行星	组织	将	拿	不	步骤	到	干扰	和

[ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l][pəˈlɪtɪk(ə)l] ,

the	internal	political	,
这	内部的	政治的	,

“第一条：联合星球组织不得采取任何措施干涉内部政治，

['soʊsioʊ] - [ˌiːkəˈnɑːmɪk] , [ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [pˈlænɪts] .

socio	-	economic	,	or	religious	institutions	of	its	member	planets	.
社会	-	经济的	,	或者	宗教	机构	的	它是	成员	行星	.

其成员行星的社会经济或宗教机构。

['ɑːrtɪk(ə)l] [tuː] : [noʊ] ['membər] [pˈlænɪts] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [pˈlænɪts] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l]

Article	Two	:	No	member	planets	of	United	Planets	shall	interfere	with	the	internal
文章	二	:	不	成员	行星	的	团结的	行星	将	干扰	和	这	内部的

[pəˈlɪtɪk(ə)l] ,

political	,
政治的	,

第二条：联合行星的任何成员行星不得干涉其他行星的内部政治，

[ˌsoʊsioʊˌiːkəˈnɑːmɪk][ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['membər] ['plænɪt] .

socioeconomic	or	religious	institutions	of	any	other	member	planet	.
社会经济	或者	宗教	机构	的	任何	其他	成员	行星	.

其他成员星球的社会经济或宗教机构。

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [hed] .

〞	He	looked	at	the	department	head	.
〞	他	看起来	在	这	部门	头	.

他看向了部门主管。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n]

“	But	what's	that	got	to	do	with	the	fact	that	I	was	unfamiliar	with	even
“	但	是什么	那	得到	到	做	和	这	事实	那	我	曾是	陌生	和	甚至

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][moʊˈneɪ] ? 〞

the	existence	of	Monet	?	〞
这	存在	的	莫奈	?	〞

“但这跟我甚至不知道莫奈的存在有什么关系呢？〞

“ [səˈpoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænst] [pˈlænɪts] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɜːrθ] [ɪtˈself] , 〞 [meˈtæksə] [grauld] ,

“	Suppose	one	of	the	advanced	planets	,	or	even	Earth	itself	,	〞	Metaxa	growled	,
“	认为	一	的	这	先进的	行星	,	或者	甚至	地球	本身	,	〞	梅塔克萨	咆哮	,

“假设是其中一颗高度发达的行星，甚至是地球本身，”梅塔克萨咆哮道，

“ ['oʊpənli] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['mægəzinz] , [ɑːn] ['nuːzkæst] , [ɔːr] [wer'evər] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
“ openly discussed in magazines , on newscasts , or wherever , the religious system of
“ 公然 讨论 在 杂志 , 在 新闻播报 , 或者 无论 , 这 宗教 系统 的
[moʊ'neɪ] .
Monet .
莫奈 .

“在杂志、新闻广播或其他任何地方公开讨论莫奈的宗教体系。

[ə; eɪ] [haʊl] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['libərəlz] , [ðə; ði] [prəg'resɪvz] , [ðə; ði] [duː] - ['gʊdɜ-z] .
A howl would go up among the liberals , the progressives , the do - gooders .
一个 嗥 会 去 向上 之中 这 自由派 , 这 进步人士 , 这 做 - 古德斯 .

自由派人士、进步人士和伪善者们会对此表示强烈抗议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊl] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [əd'vænst] [p'lænɪts] .
And the howl would be heard on the other advanced planets .
和 这 嗥 会 是 听到 在 这 其他 先进的 行星 .

其他高等星球也能听到这声嚎叫。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [moʊ'neɪ] [wʊd] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biː; bi]
Eventually , the citizen in the street on Monet would hear about it and be
最终 , 这 公民 在 这 街道 在 莫奈 会 听到 关于 它 和 是
[ə'fektɪd] .
affected .
做作的 .

最终，莫奈街上的居民会听到这件事，并受到影响。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [haʊl] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] [moʊ'neɪz] ['gʌvərnmənt] .
And before you knew it , a howl would go up from Monet's government .
和 前 你 知道 它 , 一个 嗥 会 去 向上 从 莫奈的 政府 .

没过多久，莫奈的政府就会发出强烈抗议。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] , ['sɪmpli]
Because the other planets would be interfering with her internal affairs , simply
因为 这 其他 行星 会 是 干扰 和 她 内部的 事务 , 简单地
[baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
by discussing them . ”
经过 讨论 他们 . ”

因为其他行星仅仅是谈论它们，就会干涉她的内部事务。”

“ [soʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ɪz] , ” ['rɑːni] [sed] ,
“ So what you mean is , ” Ronny said ,
“ 所以 什么 你 意思是 是 , ” 罗尼 说 ,

“所以你的意思是，”罗尼说，

“ [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dʒɑːb] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [moʊ'neɪz] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]
“ part of our job is to keep information about Monet's government and
“ 部分 的 我们的 工作 是 到 保持 信息 关于 莫奈的 政府 和
[rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [ɔːl] [ɑːn] ['ʌðər] ['membər] [p'lænɪts] . ”
religion from being discussed at all on other member planets . ”
宗教 从 存在 讨论 在 全部 在 其他 成员 行星 . ”

“我们的部分工作就是阻止其他成员星球上出现任何关于莫奈的政府和宗教的信息。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [me'tæksə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ That's right , ” Metaxa nodded .
“ 那就是 正确的 , ” 梅塔克萨 点头 .

“没错，”梅塔克萨点了点头。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dɜːrti]['lɪt(ə)l][dʒɑːbz] .

“	And	that's	just	one	of	our	dirty	little	jobs	.
”	和	那就是	只是	一	的	我们的	肮脏的	小的	工作	.

“而这只是我们众多脏活累活中的一件。”

[wʌn] [ʌv; əv] ['meni] .

One	of	many	.
一	的	许多	.

众多之一。

['sekʃ(ə)n] [dʒiː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [gets] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

Section	G	,	believe	me	,	gets	them	all	.
部分	G	,	相信	我	,	获得	他们	全部	.

相信我，G 部分会全部收录。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][jʊr; jər][fɜːrst] [ə'saɪnmənt] .

Which	brings	us	to	your	first	assignment	.
哪个	带来	我们	到	你的	第一的	任务	.

这就引出了你的第一个任务。

” ['rɑːni] [ɪntʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

”	Ronny	inched	forward	in	his	chair	.
”	罗尼	一点点地	向前	在	他的	椅子	.

罗尼在椅子上向前挪了挪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [speɪs] ? ”

“	It	takes	me	into	space	?	”
”	它	需要	我	进入	空间	?	”

“它能带我进入太空吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ]['ɪntuː] [speɪs] [ɔːl] [raɪt] , ” [me'tæksə] [snɔːtid] .

“	It	takes	you	into	space	all	right	,	”	Metaxa	snorted	.
”	它	需要	你	进入	空间	全部	正确的	,	”	梅塔克萨	哼了一声	.

“它确实能带你进入太空，”梅塔克萨嗤之以鼻。

“ [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] .

“	At	least	it	will	after	a	few	months	of	indoctrination	.
”	在	至少	它	将要	后	一个	很少	几个月	的	灌输	.

“至少经过几个月的灌输之后就会是这样。”

[aɪm] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ]['ledʒənd] , ['rɑːni] .

I'm	sending	you	out	after	a	legend	,	Ronny	.
我是	发送	你	出去	后	一个	传奇	,	罗尼	.

罗尼，我派你去追捕一位传奇人物。

[jʊə(r)] [freʃ] , ['pɑːsəbli] [juːl] [get] [sʌm; səm][aɪ'diːəz]['oʊldər] [men] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ['hævnt] [θɔːt]

You're	fresh	,	possibly	you'll	get	some	ideas	older	men	in	the	game	haven't	thought
你是	新鲜的	,	可能	你会	得到	一些	想法	老	男人	在	这	游戏	还没有	想法

[ʌv; əv] . ”

of	.	”
的	.	”

你精力充沛，或许能想出一些老手们都没想过的点子。”

“ [ə; eɪ]['ledʒənd] ? ”

“	A	legend	?	”
”	一个	传奇	?	”

“传奇人物？”

“ [aɪm] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] ['peɪn] .

“	I'm	sending	you	to	look	for	Tommy	Paine	.
”	我是	发送	你	到	看	为了	汤米	潘恩	.

“我派你去找汤米·潘恩。”

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪg'zɪsts] .

Some	**members**	**of**	**the**	**department**	**don't**	**think**	**he**	**exists**	**.**
一些	成员	的	这	部门	不	思考	他	存在	.

部门里有些人甚至不相信他存在。

[aɪ][duː] . ”

I	**do**	**.**	**”**
我	做	.	”

我愿意。”

“ ['tɑːmi] ['peɪn] ? ”

“	**Tommy**	**Paine**	**?**	**”**
“	汤米	潘恩	?	”

“汤米·佩恩？”

“ [ə; eɪ] ['suːdənɪm] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [weɪ] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][maɪ] ['meməri] [ɪn] [ðɪs]

“	**A**	**pseudonym**	**that**	**somebody**	**hung**	**on**	**him**	**way**	**back**	**before**	**even**	**my**	**memory**	**in**	**this**
“	一个	笔名	那	某人	悬挂	在	他	方式	后退	前	甚至	我的	记忆	在	这

['sekʃ(ə)n] .

Section	**.**
部分	.

“这是很久以前，甚至在我记事之前，有人给他取的化名。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? ”

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**Thomas**	**Paine**	**in**	**American**	**history**	**?**	**”**
做过	你	曾经	听到	的	托马斯	潘恩	在	美国人	历史	?	”

你听说过美国历史上的托马斯·潘恩吗?

“ [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['pæmflət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ” “

“	**He**	**wrote**	**a**	**pamphlet**	**during**	**the**	**Revolutionary**	**War**	**,**	**didn't**	**he**	**?**	**”**	**“**
“	他	写道	一个	小册子	期间	这	革命者	战争	,	没有	他	?	”	“

“他在美国独立战争期间写过一本小册子，对吧？”

- ['kɑːmən] [sens] , -

'	**Common**	**Sense**	**,**	**'**
-	常见的	感觉	,	-

“常识，”

” [me'tæksə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Metaxa**	**nodded**	**.**
”	梅塔克萨	点头	.

梅塔克萨点了点头。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	**But**	**he**	**was**	**more**	**than**	**that**	**.**
“	但	他	曾是	更多的	比	那	.

但他远不止于此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ɪŋgləənd] [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	**was**	**born**	**in**	**England**	**but**	**went**	**to**	**America**	**as**	**a**	**young**	**man**	**and**	**his**
他	曾是	出生	在	英格兰	但	去	到	美国	作为	一个	年轻的	男人	和	他的

['raɪtɪŋz] ['prɑːbəbli] [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]

writings	**probably**	**did**	**as**	**much**	**as**	**anything**	**to**	**put**	**over**	**the**	**revolt**	**against**	**the**
著作	大概	做过	作为	很多	作为	任何事物	到	放	超过	这	反叛	反对	这

['brɪtɪʃ] .

British	**.**
英国	.

他出生于英国，年轻时去了美国，他的著作可能对反抗英国的起义起到了至关重要的作用。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] .

But	**that**	**wasn't**	**enough**	**.**
但	那	不是	足够的	.

但这还不够。

[wen] [ðæt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋgləns] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

When	**that**	**revolution**	**was**	**successful**	**he**	**went**	**back**	**to**	**England**	**and**	**tried**	**to**
什么时候	那	革命	曾是	成功的	他	去	后退	到	英格兰	和	尝试	到

[stɑːrt] [wʌn] [ðer; ðər] .

start	**one**	**there**	**.**
开始	一	那里	.

那场革命成功后，他回到英国，试图在那里发动一场革命。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈɔːlmoʊst] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

The	**government**	**almost**	**caught**	**him**	**,**	**but**	**he**
这	政府	几乎	捕捉	他	,	但	他

政府差点就抓住了他，但他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**016**	**]**
[	页	-	]

[第 016 页]

[ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [fræns] [wer] [hiː; hi] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] . ”

escaped	**and**	**got**	**to**	**France**	**where**	**he**	**participated**	**in**	**the**	**French**	**Revolution**	**.**	**”**
逃脱	和	得到	到	法国	在哪里	他	参与	在	这	法语	革命	.	”

他逃脱后到达法国，并参加了法国大革命。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [get] [əˈraʊnd] , ” [ˈrɑːni] [ˈbrɑːnstən] [sed] .

“	**He**	**seemed**	**to**	**get**	**around**	**,**	**”**	**Ronny**	**Bronston**	**said**	**.**
“	他	似乎	到	得到	大约	,	”	罗尼	布朗斯顿	说	.

“他似乎经常四处走动，”罗尼·布朗斯顿说。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] [ðɪs] [ˈneɪmseɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

“	**And**	**so**	**does**	**this**	**namesake**	**of**	**his**	**.**
“	和	所以	做	这	同名者	的	他的	.

“他的同名者也是如此。”

[wiːv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .

We've	**been**	**trying**	**to**	**catch**	**up**	**with**	**him**	**for**	**some**	**twenty**	**years**	**.**
我们已经	到过	尝试	到	抓住	向上	和	他	为了	一些	二十	年	.

我们花了大约二十年时间才追上他。

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæktɪv] , [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] .

How	**long**	**before**	**that**	**he**	**was**	**active**	**,**	**we**	**have**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**.**
如何	长的	前	那	他	曾是	积极的	,	我们	有	不	方式	的	会心	.

我们无从得知他在此之前活跃了多久。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] [riˈvəults] ,

It	**was**	**some**	**time**	**before**	**we**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**half**	**the**	**revolts**	**,**
它	曾是	一些	时间	前	我们	成为	意识到的	的	这	事实	那	一半	这	叛乱	,

[riˈbeliənz] ,

rebellions	**,**
叛乱	,

过了一段时间我们才意识到，一半的叛乱、起义、

[ˌrɛvəˈluːʃənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðæt] [əˈkɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [pˈlænɪts] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈdɜːrti] [ˈfɪŋgər] [ˈstɜːrɪŋ]

revolutions	**and**	**such**	**that**	**occur**	**in**	**the**	**United**	**Planets**	**have**	**his**	**dirty**	**finger**	**stirring**
革命	和	这样的	那	发生	在	这	团结的	行星	有	他的	肮脏的	手指	搅拌

[əˈraʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] . ”

around	**in**	**them**	**.**	**”**
大约	在	他们	.	”

“联合星球上发生的革命之类的事件，都与他肮脏的手指有关。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [sʌm; səm] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈmembər] [dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .

“	**But**	**you**	**said**	**some**	**department**	**members**	**don't**	**believe**	**in**	**his**	**existence**	**.**
“	但	你	说	一些	部门	成员	不	相信	在	他的	存在	.

“但你说过，有些部门成员不相信他的存在。”

" [me'tæksə] [grʌntid] .
" **Metaxa** **grunted** **.**
" 梅塔克萨 哼哼 .

梅塔克萨哼了一声。

" [ðeə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [noʊ][wʌn][mæn][kʊd; kəd][du:][ɔ:l] [ðæt] ['tɑ:mi] ['peɪn]
" **They're** **working** **on** **the** **theory** **that** **no** **one** **man** **could** **do** **all** **that** **Tommy** **Paine**
" 它们是 在职的 在 这 理论 那 不 一 男人 可以 做 全部 那 汤米 潘恩
[hæz; həz] [leɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
has **laid** **to** **him** **.**
有 铺设 到 他 .

"他们的理论是，没有人能够完成汤米·潘恩对他所做的一切。"

['pɑ:səbli] [its] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [gets] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ə'kʌmplɪʃməntz] [nɑ:t][hɪz; ɪz] .
Possibly **it's** **true** **that** **he** **sometimes** **gets** **the** **blame** **for** **accomplishments** **not** **his** **.**
可能 它是 真的 那 他 有时 获得 这 责备 为了 成就 不是 他的 .

或许他有时确实会因为一些并非他取得的成就而受到指责。

[ɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ['pɑ:səbli] ['hi:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] .
Or **,** **for** **that** **matter** **,** **possibly** **he's** **more** **than** **one** **person** **.**
或者 , 为了 那 事情 , 可能 他是 更多的 比 一 人 .

或者，就此而言，他可能不止一个人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] . "
I **don't** **know** **.** **"**
我 不 知道 . "

我不知道。"

" [wel] , " ['rɑ:ni] [sed] ['hezɪtəntli] , " [wɒts] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] ?
" **Well** **,** **"** **Ronny** **said** **hesitantly** **,** **"** **what's** **an** **example** **of** **his** **activity** **?**
" 出色地 , " 罗尼 说 犹豫地 , " 是什么 一个 例子 的 他的 活动 ?

"嗯，"罗尼犹豫地说，"他的行为举止有什么例子吗？"

" [me'tæksə] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
" **Metaxa** **picked** **up** **another** **report** **from** **the** **confusion** **of** **his** **desk** **.**
" 梅塔克萨 挑选 向上 其他 报告 从 这 困惑 的 他的 桌子 .

"梅塔克萨从凌乱的办公桌中拿起另一份报告。

" [hɪəz] [wʌn]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] .
" **Here's** **one** **only** **a** **month** **old** **.**
" 这里是 一 仅有的 一个 月 老的 .

"这是一只才一个月大的幼犬。"

['dɪkteɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] ['plænɪt] ['mɛgəs] .
Dictator **on** **the** **planet** **Megas** **.**
独裁者 在 这 行星 巨型 .

梅加斯星球上的独裁者。

['kɪdnæpt] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] .
Kidnapped **and** **forced** **to** **resign** **.**
绑架 和 强制 到 辞职 .

被绑架并被迫辞职。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [kən'fju:ʒ(ə)n][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪl]
There's **still** **confusion** **but** **it** **looks** **as** **though** **a** **new** **type** **of** **government** **will**
有 仍然 困惑 但 它 看起来 作为 尽管 一个 新的 类型 的 政府 将要
[bi:; bi] [fɔ:rmd] [naʊ] . "
be **formed** **now** **.** **"**
是 形成 现在 . "

虽然目前仍存在一些混乱，但看起来一种新型政府即将成立。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][sʌm; səm][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

“	But	how	do	they	know	it	wasn't	just	some	dissatisfied	citizens	of
”	但	如何	做	他们	知道	它	不是	只是	一些	不满	公民	的

['mɛgəs] ? ”

Megas	?	”
巨型	?	”

“但他们怎么知道这不是梅加斯城一些不满的市民所为呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['kɪdnæp]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] [ɜːrθ] - [taɪp]

“	It	seems	as	though	the	kidnap	vehicle	was	an	old	fashioned	Earth	-	type
”	它	似乎	作为	尽管	这	绑架	车辆	曾是	一个	老的	造型	地球	-	类型

['helɪkɑːptər] .

helicopter	.
直升机	.

“绑架车辆看起来像是一架老式的地球型直升机。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [ɑːn] ['mɛgəs] .

There	were	no	such	on	Megas	.
那里	是	不	这样的	在	巨型	.

Megas上没有这样的。

[soʊ] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː][sə'spekts; 'sʌspekts] [its] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['tɑːmi] ['peɪn] [keɪs] .

So	Section	G	suspects	it's	a	possible	Tommy	Paine	case	.
所以	部分	G	嫌疑人	它是	一个	可能的	汤米	潘恩	案件	.

所以G组怀疑这可能是汤米·潘恩的案件。

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

We	could	be	wrong	,	of	course	.
我们	可以	是	错误的	,	的	课程	.

当然，我们也可能出错。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði]['mænz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['ledʒənd] .

That's	why	I	say	the	man's	in	the	way	of	being	a	legend	.
那就是	为什么	我	说	这	男人的	在	这	方式	的	存在	一个	传奇	.

这就是为什么我说他阻碍了他成为传奇。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][ɪg'zɪst] .

Perhaps	the	others	are	right	and	he	doesn't	even	exist	.
也许	这	其他的	是	正确的	和	他	不	甚至	存在	.

或许其他人是对的，他根本就不存在。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

I	think	he	does	,	and	if	so	,
我	思考	他	做	,	和	如果	所以	,

我认为他会，如果是这样的话，

[its] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

it's	our	job	to	get	him	and	put	him	out	of	circulation	.
它是	我们的	工作	到	得到	他	和	放	他	出去	的	循环	.

我们的任务就是抓住他，让他彻底退出流通。

” ['rɑːni] [sed] ['sloʊli] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðæt] [kʌm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ?

”	Ronny	said	slowly	,	“	But	why	would	that	come	under	our	jurisdiction	?
”	罗尼	说	缓慢地	,	“	但	为什么	会	那	来	在下面	我们的	管辖权	?

罗尼缓缓说道：“但这为什么会属于我们的管辖范围呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [wət'evər] ['plænɪt] [hiː; hi]

It	seems	to	me	that	it	would	be	up	to	the	police	of	whatever	planet	he
它	似乎	到	我	那	它	会	是	向上	到	这	警察	的	任何	行星	他

[wʌz; wəz][ɑːn] .

was	on	.
曾是	在	.

依我看，这应该由他所在星球的警察来决定。

" [rɑːs] [meˈtæksə] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈbɑːt(ə)l] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
" **Ross** **Metaxa** **looked** **thoughtfully** **at** **his** **brown** **bottle** **,** **shook** **his** **head** **and**
" 罗斯 梅塔克萨 看起来 深思熟虑 在 他的 棕色的 瓶子 , 摇晃 他的 头 和
[rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [drɔːr] .
returned **it** **to** **its** **drawer** **.**
返回 它 到 它是 抽屉 .

罗斯·梅塔克萨若有所思地看了看他的棕色瓶子，摇了摇头，把它放回了抽屉里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [wɑːtʃ] .
He **looked** **at** **a** **desk** **watch** **.**
他 看起来 在 一个 桌子 手表 .

他看了看桌上的手表。

“ [dəunt] [riːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [pˈlænɪts] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] .
“ **Don't** **read** **into** **the** **United** **Planets** **organization** **more** **than** **there** **is** **.**
“ 不 读 进入 这 团结的 行星 组织 更多的 比 那里 是 .

“不要对联合星球组织进行过度解读。”

[its] [ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪkli] [noʊ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈpaʊɚz] [tuː; tə] [wiːld] .
It's **a** **fragile** **institution** **with** **practically** **no** **independent** **powers** **to** **wield** **.**
它是 一个 脆弱的 机构 和 几乎 不 独立的 权力 到 挥 .

这是一个脆弱的机构，几乎没有任何独立权力可行使。

[ˈevri] [ˈmembər] [ˈplænɪt] [ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ɪts] [prɪˈrɔgətɪvz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndərˈstændəb(ə)l] .
Every **member** **planet** **is** **jealous** **of** **its** **prerogatives** **,** **which** **is** **understandable** **.**
每一个 成员 行星 是 嫉妒的 的 它是 特权 , 哪个 是 可以理解 .

每个成员星球都对自己的特权感到嫉妒，这是可以理解的。

[its] [noʊ] [misˈteik] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
It's **no** **mistake** **that** **Articles** **One** **and** **Two** **are** **the** **basic** **foundation** **of** **the**
它是 不 错误 那 文章 一 和 二 是 这 基本的 基础 的 这
[ˈtʃɑːrtər] .
Charter **.**
宪章 .

第一条和第二条是宪章的基本基础，这绝非偶然。

[noʊ] [ˈmembər] [ˈplænɪt] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɔːr][baɪ][juˈnaɪtɪd] [pˈlænɪts]
No **member** **planet** **wants** **to** **be** **interfered** **with** **by** **any** **other** **or** **by** **United** **Planets**
不 成员 行星 想要 到 是 干扰 和 经过 任何 其他 或者 经过 团结的 行星
[æz; əz][æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
as **an** **organization** **.**
作为 一个 组织 .

没有任何成员星球希望受到其他星球或联合星球组织的干涉。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] .
They **want** **to** **be** **left** **alone** **.**
他们 想 到 是 左边 独自的 .

他们只想一个人待着。

“ [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ræŋks] [wiː; wi][hæv; həv] [pˈlænɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [rɪˈlɪdʒən] [noʊn] [tuː; tə][mæn]
“ **Within** **our** **ranks** **we** **have** **planets** **with** **every** **religion** **known** **to** **man**
“ 之内 我们的 排名 我们 有 行星 和 每一个 宗教 已知 到 男人
[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
throughout **the** **ages** **.**
自始至终 这 年龄 .

“在我们之中，有各个星球都信奉着人类历史上已知的所有宗教。”

[ˈevriθɪŋ] [ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [ˈprɪmətɪv] [ˈænɪmɪzəm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ədˈvænst] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˈeθɪk] .
Everything **ranging** **from** **primitive** **animism** **to** **the** **most** **advanced** **philosophic** **ethic** **.**
一切 范围 从 原始 万物有灵论 到 这 最多 先进的 哲学 伦理 .

从原始的万物有灵论到最先进的哲学伦理，无所不包。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['evri] ['soʊsioʊ] - [ˌiːkə'nɑːmɪk]

We	have	every	political	system	ever	dreamed	of	,	and	every	socio	-	economic
我们	有	每一个	政治的	系统	曾经	梦见	的	,	和	每一个	社会	-	经济的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

我们拥有人们梦寐以求的所有政治制度和社会经济制度。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [bleɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [kræk] - [pɑːt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪə(r)] ['kɔləˌnaɪzɪŋ] .

It	can	all	be	blamed	on	the	crack	-	pot	manner	in	which	we're	colonizing	.
它	能	全部	是	被指责	在	这	裂缝	-	锅	方式	在	哪个	是	殖民	.

这一切都应归咎于我们这种荒谬的殖民方式。

['eni] [maɪ'nɔːrəti] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] — [rɪ'lɪdʒəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['reɪʃ(ə)l] , [ɔːr] [wət'evər] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Any	minority	,	no	matter	how	small	—	religious	,	political	,	racial	,	or	whatever	—	if	it
任何	少数民族	,	不	事情	如何	小的	—	宗教	,	政治的	,	种族	,	或者	任何	—	如果	它

[kæn; kən] [kə'lekt] [ðə; ði] [fʌndz]

can	collect	the	funds
能	收集	这	资金

任何少数群体，无论多么渺小——宗教的、政治的、种族的或其他任何形式的——只要能够筹集到资金

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	017	]
[	页	-	]

[第 017 页]

[tuː; tə] [bai] [ɔːr] [rent] [ə; eɪ] ['speɪskræft] , [kæn; kən] [dæʃ] [ɔːf] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] ,

to	buy	or	rent	a	spacecraft	,	can	dash	off	on	its	own	,
到	买	或者	租	一个	宇宙飞船	,	能	短跑	离开	在	它是	自己的	,

购买或租赁航天器，即可自行出发，

[faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] - [taɪp] ['plænɪt] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] .

find	a	new	Earth	-	type	planet	and	set	up	in	business	.
寻找	一个	新的	地球	-	类型	行星	和	放	向上	在	商业	.

找到一颗类似地球的新行星，并在那里开展业务。

“ [faɪn] .

“	Fine	.
“	美好的	.

“美好的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] [dʒɑːbz][ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] ,

One	of	the	prime	jobs	of	Section	G	is	to	carry	out	,	to	enforce	,
一	的	这	主要的	工作	的	部分	G	是	到	携带	出去	,	到	执行	,

G部门的主要职责之一是执行、落实、

['ɑːrtɪk(ə)lz] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] .

Articles	One	and	Two	of	the	Charter	.
文章	一	和	二	的	这	宪章	.

《宪章》第一条和第二条。

[ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ] ['buːdɪzəm] [æz; əz][ɪts] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] , ['dʌznt] [wɑːnt][sʌm; səm][daɪ] - [hɑːrd]

A	planet	with	Buddhism	as	its	state	religion	,	doesn't	want	some	die	-	hard
一个	行星	和	佛教	作为	它是	状态	宗教	,	不	想	一些	死	-	难的

['bæptɪst] ['mɪʃəneri] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

Baptist	missionary	stirring	up	controversy	.
浸信会	传教士	搅拌	向上	争议	.

一个以佛教为国教的星球，不希望某个死硬的浸信会传教士挑起争议。

[ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfjuːdə'lɪstɪk] ['soʊsioʊ] - [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəmz] ['dʌznt] [wɑːnt][sʌm; səm][hɑːt] -

A	planet	with	a	feudalistic	socio	-	economic	systems	doesn't	want	some	hot	-
一个	行星	和	一个	封建主义	社会	-	经济的	系统	不	想	一些	热的	-

[ʃɑːt] [ˌɪntər'plænəteri] ['bɪznəsmæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bɪg] [diːl] [ðæt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli]

shot	interplanetary	businessman	coming	in	with	some	big	deal	that	would	eventually
射击	星际	商人	未来	在	和	一些	大的	交易	那	会	最终

[kɔːz] [ðə; ði] [ˌfjuːdə'lɪstɪk] [noʊ'bɪləti][tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] ['ɑːntə][ðə; ði] [æʃ] [hiːp] .

cause	the	feudalistic	nobility	to	be	tossed	onto	the	ash	heap	.
原因	这	封建主义	贵族	到	是	抛掷	到	这	灰	堆	.

一个拥有封建社会经济制度的星球不希望某个才华横溢的星际商人带着某种大交易来到这里，最终导致封建贵族被扫进历史的垃圾堆。

[ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ['dʌznt] [wɑːnt] [səb'vɜːsɪvz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [dɪ'mɑːkrəsi]

A	planet	with	a	dictatorship	doesn't	want	subversives	from	some	democracy
一个	行星	和	一个	专政	不	想	颠覆分子	从	一些	民主

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] — [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] . ”

trying	to	undermine	their	institutions	—	and	vice	versa	.	”
尝试	到	破坏	他们的	机构	—	和	副	反之亦然	.	”

一个实行独裁统治的星球不希望来自民主国家的颠覆分子试图破坏其制度——反之亦然。

“ [ænd; ənd][ɪts]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] , [eɪ] ?

“	And	its	our	job	to	enforce	all	this	,	eh	?
“	和	它是	我们的	工作	到	执行	全部	这	,	嗯	?

“而我们的职责就是执行这一切，对吧？”

” ['rɑːni] [sed] .

”	Ronny	said	.
”	罗尼	说	.

罗尼说道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [meˈtæksə][toʊld][hɪm; ɪm]['saʊərli] .

“	That's	right	,	”	Metaxa	told	him	sourly	.
“	那就是	正确的	,	”	梅塔克萨	讲述	他	酸涩地	.

“没错，”梅塔克萨酸溜溜地告诉他。

“ [its] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['naɪsɪst][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

“	It's	not	always	the	nicest	job	in	the	system	.
“	它是	不是	总是	这	最友善的	工作	在	这	系统	.

“这并不总是体制内最轻松的工作。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][juˈnaɪtɪd] [pˈlænɪts] ,

However	,	if	you	believe	in	United	Planets	,
然而	,	如果	你	相信	在	团结的	行星	,

但是，如果你相信联合星球，

[æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,

an	organization	attempting	to	co	-	ordinate	in	such	manner	as	it	can	,
一个	组织	尝试	到	合作	-	纵坐标	在	这样的	方式	作为	它	能	,

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [pˈlænɪts] ,

the	efforts	of	its	member	planets	,
这	努力	的	它是	成员	行星	,

一个试图以尽可能的方式协调其成员星球努力的组织，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ək'sept] ['sekʃ(ə)n][dʒiː][ænd; ənd]

for	the	betterment	of	all	,	then	you	must	accept	Section	G	and
为了	这	改善	的	全部	,	然后	你	必须	接受	部分	G	和

[ˌɪntər'plænəteri] [sɪ'kjʊrəti] .

Interplanetary	Security	.
星际	安全	.

为了所有人的福祉，那么你必须接受 G 条款和星际安全规定。

" ['rɑːni] ['brɑːnstən] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ronny Bronston thought about it .
" 罗尼 布朗斯顿 想法 关于 它 .

罗尼·布朗斯顿考虑了一下。

[me'tæksə] ['ædɪd] ,
Metaxa added ,
梅塔克萨 额外 ,

Metaxa补充道：

" [ðæts] [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [biː; bi][ə; eɪ]
" That's why one of the requirements of this job is that you yourself be a
" 那就是 为什么 一 的 这 要求 的 这 工作 是 那 你 你自己 是 一个
['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] ,
citizen of United Planets ,
公民 的 团结的 行星 ,

"所以这份工作的要求之一就是你必须是联合星球的公民。"

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['plænɪt] , [hæv; həv][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [əfɪl'ɪeɪʃnz] , [noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]
rather than of any individual planet , have no religious affiliations , no political
相当 比 的 任何 个人 行星 , 有 不 宗教 隶属关系 , 不 政治的
[bɪ'liːfs] , [ænd; ənd][noʊ]['reɪʃ(ə)l]['predʒudisiz] .
beliefs , and no racial prejudices .
信仰 , 和 不 种族 偏见 .

他们不属于任何特定的星球，没有宗教信仰，没有政治信仰，也没有种族偏见。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ə'luːf] . "
You've got to be able to stand aloof . "
你已经 得到 到 是 有能力的 到 站立 超然 . "

你必须学会保持距离。

" [jeə] , " ['rɑːni] [sed] ['θɔːtfəli] .
" Yeah , " Ronny said thoughtfully .
" 是的 , " 罗尼 说 深思熟虑 .

"嗯，"罗尼若有所思地说。

[rɑːs] [me'tæksə] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [said] ['wɪrəli] .
Ross Metaxa looked at his watch again and sighed wearily .
罗斯 梅塔克萨 看起来 在 他的 手表 再次 和 叹了口气 疲劳 .

罗斯·梅塔克萨又看了看手表，疲惫地叹了口气。

" [aɪl] [tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll turn you over to one of my assistants , " he said .
" 患病的 转动 你 超过 到 一 的 我的 助理 , " 他 说 .

"我会把你交给我的一个助手，"他说。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] . "
" I'll see you again , though , before you leave . "
" 患病的 看 你 再次 , 尽管 , 前 你 离开 . "

"不过，在你离开之前，我还会再见你的。"

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] ?
" Before I leave ?
" 前 我 离开 ?

"在我离开之前？"

" ['rɑːni] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Ronny said , coming to his feet .
" 罗尼 说 , 未来 到 他的 脚 .

罗尼说着，站了起来。

“ [bʌt; bət] [wer] [du:][aɪ][stɑ:rt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['tɑ:mi] ['peɪn] ? ”

“	But	where	do	I	start	looking	for	this	Tommy	Paine	?	”
”	但	在哪里	做	我	开始	寻找	为了	这	汤米	潘恩	?	”

“但我该从哪里开始寻找这位汤米·潘恩呢？”

“ [haʊ] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [aɪ] [noʊ] ?

“	How	the	hell	would	I	know	?
”	如何	这	地狱	会	我	知道	?

“我怎么可能知道？”

” [rɑ:s] [me'tæksə] [grauld] .

”	Ross	Metaxa	growled	.
”	罗斯	梅塔克萨	咆哮	.

罗斯·梅塔克萨低吼道。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑ:fɪs] , ['rɑ:ni] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] ,

In	the	outer	office	,	Ronny	said	to	the	receptionist	,
在	这	外	办公室	,	罗尼	说	到	这	接待员	,

在外面的办公室里，罗尼对接待员说：

“ [kə'mɪʃənər] [me'tæksə] [sed] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [sɪd] [dʒeɪks] .

“	Commissioner	Metaxa	said	for	me	to	get	in	touch	with	Sid	Jakes	.
”	专员	梅塔克萨	说	为了	我	到	得到	在	触碰	和	西德	杰克斯	.

“梅塔克萨专员让我联系西德·杰克斯。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪm] [ai'ri:n] - .

”	She	said	,	“	I'm	Irene	Kasansky	.
”	她	说	,	“	我是	艾琳	-	.

她说：“我是艾琳·卡桑斯基。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

Are	you	with	us	?
是	你	和	我们	?

你和我们在一起吗?

” ['rɑ:ni] [sed] , “ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ?

”	Ronny	said	,	“	I	beg	your	pardon	?
”	罗尼	说	,	“	我	求	你的	赦免	?

罗尼说：“你说什么？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ?

”	She	said	impatiently	,	“	Are	you	going	to	be	with	the	Section	?
”	她	说	不耐烦地	,	“	是	你	去	到	是	和	这	部分	?

她不耐烦地问：“你要去警局吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [klɪr] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld][dʒɑ:b] .

If	you	are	,	I've	got	to	clear	you	with	your	old	job	.
如果	你	是	,	我已经	得到	到	清除	你	和	你的	老的	工作	.

如果是的话，我需要跟你原来的工作单位核实一下。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [stə'tɪstɪks] ['oʊvər][ɪn] [nu:] [ˌkəupən'heigən] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ?

You	were	in	statistics	over	in	New	Copenhagen	,	weren't	you	?
你	是	在	统计数据	超过	在	新的	哥本哈根	,	不是	你	?

你之前在新哥本哈根学统计，对吧?

” ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɑ:r] [ə'weɪ] [naʊ] , [ðə; ði][dʒɑ:b]['hi:d] [held] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz]

”	Somehow	it	seemed	far	away	now	,	the	job	he'd	held	for	more	than	five	years
”	不知何故	它	似乎	远的	离开	现在	,	这	工作	他会	握住	为了	更多的	比	五	年

.

:
.

“不知为何，他从事了五年多的那份工作现在似乎已经很遥远了。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Oh , yes , ” he said .
“ 哦 , 是的 , ” 他 说 .

“哦，是的，”他说。

“ [jes] , [kəˈmɪʃənər] [meˈtæksə][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .
“ Yes , Commissioner Metaxa has given me an appointment .
“ 是的 , 专员 梅塔克萨 有 给定 我 一个 预约 .

“是的，梅塔克萨专员已经给我安排了会面。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” She looked up at him .
” 她 看起来 向上 在 他 .

她抬头看着他。

“ [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈtɑːmi] [ˈpeɪn] .
“ Probably to look for Tommy Paine .
“ 大概 到 看 为了 汤米 潘恩 .

“可能是去寻找汤米·潘恩。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] .
” He was taken aback .
” 他 曾是 已采取 背 .

他大吃一惊。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
How did you know ? ”
如何 做过 你 知道 ? ”

你是怎么知道的?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] .
“ There was talk .
“ 那里 曾是 讲话 .

“确实有过一些讨论。”

[ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [ˈɪntɪgreɪtɪd] .
This Section is pretty well integrated .
这 部分 是 漂亮的 出色地 融合的 .

本部分整合得相当不错。

” [ʃiː; ʃi] [ˈgrɪmɪst] , [bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [gʊd] .
” She grimaced , but on her it looked good .
” 她 做了个鬼脸 , 但 在 她 它 看起来 好的 .

她做了个鬼脸，但穿在她身上很好看。

“ [wʌn] [bɪg] [ˈhæpi] [ˈfæməli] .
“ One big happy family .
“ 一 大的 快乐的 家庭 .

“一个幸福的大家庭。”

[haɪ] [ˌɪntərˌdiːpɑːrtˈmentl] [məˈræl] .
High interdepartmental morale .
高的 跨部门 士气 .

部门间士气高昂。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒetsəm] .
That sort of jetsam .
那 种类 的 残骸 .

那种杂物。

" [ʃiː; ʃi] [flikt] [sʌm; səm] [swɪtʃɪz] .
" She flicked some switches .
" 她 轻弹 一些 开关 .

她拨动了一些开关。

" [juːl] [faɪnd]['suːpərvaɪzər][dʒeɪks] [θruː] [ðæt] [dɔːr] , [wʌn][tuː; tə][jʊr; jər][left] , [tuː] [tuː; tə][jʊr; jər]
" You'll find Supervisor Jakes through that door , one to your left , two to your
" 你会 寻找 导师 杰克斯 通过 那 门 , 一 到 你的 左边 , 二 到 你的
[raɪt] .
right .
正确的 .

“你穿过那扇门就能找到杰克斯主管，左边一扇，右边两扇。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [wʌn] [wʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd] [tuː] [wʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
" He could have asked one what to his left and two what to his right ,
" 他 可以 有 问 一 什么 到 他的 左边 和 二 什么 到 他的 正确的 ,

他本可以问一他左边是什么，二他右边是什么，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [aɪ'riːn] - [θɔːt] [hiː; hi]
but evidently Irene Kasansky thought he
但 显然 艾琳 - 想法 他

但显然艾琳·卡桑斯基认为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 018]
[页 -]

[第 018 页]

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
had enough information to get him to his destination .
有 足够的 信息 到 得到 他 到 他的 目的地 .

他掌握了足够的信息，足以到达目的地。

[ʃiːd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .
She'd gone back to her work .
棚 已消失 后退 到 她 工作 .

她回去上班了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd] [tuː] [tɜːrnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
It was one turn to his left and two turns to his right .
它 曾是 一 转动 到 他的 左边 和 二 转弯 到 他的 正确的 .

他先向左转了一圈，然后向右转了两圈。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['letərd] ['sɪmpli] ['saidni][dʒeɪks] .
The door was lettered simply Sidney Jakes .
这 门 曾是 字母 简单地 西德尼 杰克斯 .

门上只简单地写着“西德尼·杰克斯”。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] ['hæpɪli] , " [its] ['oʊpən] .
He knocked and a voice shouted happily , " It's open .
他 敲门 和 一个 嗓音 喊叫 快乐地 , " 它是 打开 .

他敲了敲门，一个声音高兴地喊道：“门开着。”

[its] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] .
It's always open .
它是 总是 打开 .

它一直开放。

" ['suːpərvaɪzər][dʒeɪks][wʌz; wəz][æz; əz][ɪn'fɔːrm(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .
" Supervisor Jakes was as informal as his superior .
" 导师 杰克斯 曾是 作为 非正式 作为 他的 优越的 .

“主管杰克斯和他的上司一样随和。”

[hɪz; ɪz][ə'taɪər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [saɪd] ,

His	**attire**	**was**	**on**	**the**	**happy**	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**side**	**,**
他的	服装	曾是	在	这	快乐的	-	去	-	幸运的	边	,

他的穿着打扮比较随意随意。

[mɔːr] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [spɔːrts] [wer] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ferli] [haɪ] ['ræŋkɪŋ] [dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] ['ʌltrə] - [steɪd]

more	**suited**	**for**	**sports**	**wear**	**than**	**a**	**fairly**	**high**	**ranking**	**job**	**in**	**the**	**ultra**	**-**	**staid**
更多的	适合	为了	运动的	穿	比	一个	相当	高的	排行	工作	在	这	极端主义者	-	稳重

['ɑːktəgɑːn] .

Octagon	**.**
八边形	.

这身装扮更适合运动服，而不是适合在极其严肃的八角笼中担任相当高的职位。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['rɑːni] ['brɑːnstən] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

He	**couldn't**	**have**	**been**	**much**	**older**	**than**	**Ronny**	**Bronston**	**but**	**he**	**had**	**a**
他	不能	有	到过	很多	老	比	罗尼	布朗斯顿	但	他	有	一个

['nɜːrvəs] [vaɪ'tæləti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][wɔːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

nervous	**vitality**	**about**	**him**	**that**	**would**	**have**	**worn**	**out**	**the**	**other**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**.**
紧张的	活力	关于	他	那	会	有	磨损	出去	这	其他	在	一个	很少	小时	.

他年纪应该不会比罗尼·布朗斯顿大多少，但他身上有一种神经质的活力，几个小时就能把对方累垮。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

He	**jumped**	**up**	**and**	**shook**	**hands**	**.**
他	跳了起来	向上	和	摇晃	双手	.

他跳起来和人握手。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['brɑːnstən] .

“	**You**	**must**	**be**	**Bronston**	**.**
“	你	必须	是	布朗斯顿	.

“你一定是布朗斯顿。”

[kɔːl] [ˌem 'iː][sɪd] .

Call	**me**	**Sid**	**.**
称呼	我	西德	.

叫我西德就好。

” [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪpt] [rɪ'pɔːrt] ['hiːd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

”	**He**	**waved**	**a**	**hand**	**at**	**a**	**typed**	**report**	**he'd**	**been**	**reading**	**.**
”	他	挥手	一个	手	在	一个	打字	报告	他会	到过	阅读	.

他朝自己正在阅读的一份打印报告挥了挥手。

“ [naʊ] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

“	**Now**	**I've**	**seen**	**them**	**all**	**.**
“	现在	我已经	已见	他们	全部	.

“现在我已经全部看过了。”

[ðeɪv] [dʒʌst] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['entri] [tuː; tə][ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] .

They've	**just**	**applied**	**for**	**entry**	**to**	**United**	**Planets**	**.**
他们有	只是	应用	为了	入口	到	团结的	行星	.

他们刚刚申请加入联合星球。

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	**.**
共和国	.

共和国。

[wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] , [eɪ] ? ”

What	**a**	**name**	**,**	**eh**	**?**	**”**
什么	一个	姓名	,	嗯	?	”

这名字真够特别的，是吧?

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” ['rɑːni] [sed] .
” Ronny said .
” 罗尼 说 .

罗尼说道。

“ [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] .
“ Sit down , sit down .
” 坐 向下 , 坐 向下 .

“坐下，坐下。”

” [hiː; hi] [rʌʃt] ['rɑːni] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] ,
” He rushed Ronny to a chair , saw him seated ,
” 他 匆忙 罗尼 到 一个 椅子 , 锯 他 坐着 ,

他赶紧扶罗尼到椅子上坐下，看到他已经坐好了。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [flikt] [æn; ən]['ɔːrdər][bɑːks] [swɪtʃ] .
returned to the desk and flicked an order box switch .
返回 到 这 桌子 和 轻弹 一个 命令 盒子 转变 .

回到办公桌前，拨动了订单箱开关。

“ [ai'riːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][ʌp][ə; eɪ] [bædʒ] [fɔːr; fər] ['rɑːni] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Irene , ” he said , “ do up a badge for Ronny , will you ?
“ 艾琳 , ” 他 说 , “ 做 向上 一个 徽章 为了 罗尼 , 将要 你 ?

“艾琳，”他说，“帮罗尼做个徽章好吗？”

[juːv] [gɑːt][hɪz; ɪz][koʊd] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You've got his code , haven't you ?
你已经 得到 他的 代码 , 还没有 你 ?

你已经拿到他的代码了，对吧?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[send] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Send it over .
发送 它 超过 .

发过来。

[brɑːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Bronze , of course .
青铜 , 的 课程 .

当然是青铜。

” [sɪd][dʒeɪks] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['rɑːni] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Sid Jakes turned back to Ronny and grinned at him .
” 西德 杰克斯 转向 后退 到 罗尼 和 咧嘴一笑 在 他 .

西德·杰克斯转过身，对着罗尼咧嘴一笑。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ə'gen] .
He motioned to the report again .
他 示意 到 这 报告 再次 .

他再次示意查看报告。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plænɪt] .
“ What a name for a planet .
“ 什么 一个 姓名 为了 一个 行星 .

“多么奇特的行星名字啊。”

[rɪ'pʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

共和国。

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [skruː] - [bɔːlz] , [ə'gen] .
Bunch of screw - balls , again .
束 的 拧紧 - 球 , 再次 .

又是一群疯子。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['siəriəs] .
Out in the vicinity of Sirius .
出去 在 这 附近 的 天狼星 .

在天狼星附近。

[beɪst] [ðer; ðər] ['sɪstəm] [ɑːn]['pleɪtoʊz] [rɪ'pʌblɪk] .
Based their system on Plato's Republic .
基于 他们的 系统 在 柏拉图的 共和国 .

他们的体系以柏拉图的《理想国》为基础。

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] .
Have to go the whole way .
有 到 去 这 所有的 方式 .

必须走完全程。

[dəunt]['iːv(ə)n] [spiːk] ['beɪsɪk] .
Don't even speak Basic .
不 甚至 说话 基本的 .

连基本语言都不会说。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[ðeɪ] [spiːk] ['eɪnʃənt] [griːk] .
They speak Ancient Greek .
他们 说话 古老的 希腊语 .

他们说古希腊语。

[ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [niːt] [trɪk] , ['faɪndɪŋ] [ˌɪn'tɝːprətɝz] .
That's going to be a neat trick , finding interpreters .
那就是 去 到 是 一个 整洁的 诡计 , 寻找 口译员 .

找到合适的翻译人员可真是一项棘手的挑战。

['haʊd] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][oʊld][mæn] ?
How'd you like the Old Man ?
怎么做到的 你 喜欢 这 老的 男人 ?

你觉得老头子怎么样?

" ['rɑːni] [sed] , [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [bə'rɑːʒ] , " [oʊld][mæn] ?
" Ronny said , dazed at the conversational barrage , " Old Man ?
" 罗尼 说 , 茫然 在 这 对话 弹幕 , " 老的 男人 ?

罗尼被这连珠炮般的谈话弄得晕头转向，说道："老头子？"

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [kə'mɪʃənər] [me'tæksə] . "
Oh , you mean Commissioner Metaxa . "
哦 , 你 意思是 专员 梅塔克萨 . "

哦，你是说梅塔克萨专员吧。

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , " [sɪd] [grɪnd] , ['pəːtʃɪŋ]
" Sure , sure , " Sid grinned , perching
" 当然 , 当然 , " 西德 咧嘴一笑 , 栖息

"当然，当然，"希德咧嘴一笑，栖息在树上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 019]
[页 -]

[第 019 页]

[hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .
himself on the edge of the desk .
他自己 在 这 边缘 的 这 桌子 .

他自己则坐在桌子边缘。

“ [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [drɪŋk] [ʌv; əv] [təˈkiːlə] [ˈdʊrɪŋ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊərz] [ruːˈtiːn] ?
“ Did he give you that drink of tequila during working hours routine ?
“ 做过 他 给 你 那 喝 的 龙舌兰酒 期间 在职的 小时 常规 ?

“他是不是像往常一样在工作时间给你喝龙舌兰酒？”

[ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ˈevri] [nuː] [ˈeɪdʒənt] [wiː; wi] [get] .
He'd like to poison every new agent we get .
他会 喜欢 到 毒 每一个 新的 代理人 我们 得到 .

他想毒死我们新招的每一个特工。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] .
What a character .
什么 一个 特点 .

真是个奇葩。

” [ðə; ði] [grɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈfekʃəs] .
” The grin was infectious .
” 这 咧嘴笑 曾是 传染性 .

他的笑容很有感染力。

[ˈrɑːni] [sed] [ˈkerfəli] , “ [wel] , [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈhaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [wʌz; wəz]
Ronny said carefully , “ Well , I did think his method of hiring a new man was
罗尼 说 小心 , “ 出色地 , 我 做过 思考 他的 方法 的 招聘 一个 新的 男人 曾是
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [ˌkævəˈlɪr] . ”
a little — cavalier . ”
一个 小的 — 骑士 . ”

罗尼谨慎地说：“嗯，我确实觉得他招聘新人的方式有点——轻率。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终极图勒(Ultima Thule)
第2/6页

“ [ˌkævə'lɪr] , [jet] , ” [sɪd][dʒeɪks] ['tʃɔ:tld] .
“ Cavalier , yet , ” Sid Jakes chortled .
“ 骑士 , 然而 , ” 西德 杰克斯 轻笑 .

“真是个轻率的人啊，”西德·杰克斯轻笑道。

“ [lʊk] , [dəunt][get][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɔ:ŋ] .
“ Look , don't get the Old Man wrong .
“ 看 , 不 得到 这 老的 男人 错误的 .

“听着，别误会老人家的意思。”

[hi:; hi] [noʊz] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] .
He knows what he's doing .
他 知道 什么 他是 正在做 .

他很清楚自己在做什么。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [noʊz] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] . ”
He always knows what he's doing . ”
他 总是 知道 什么 他是 正在做 . ”

他总是知道自己在做什么。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][ɑ:n]['æftər]['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
“ But he took me on after only two or three minutes conversation .
“ 但 他 采取 我 在 后 仅有的 二 或者 三 分钟 对话 .

“但仅仅交谈了两三分钟后，他就接受了我。”

” [dʒeɪks] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][wʌn][saɪd] .
” Jakes cocked his head to one side .
” 杰克斯 上膛 他的 头 到 一 边 .

杰克斯歪着头看着我。

“ [oʊ] ?
“ Oh ?
“ 哦 ?

“哦?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
You think so ?
你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[wen] [dɪd][ju:; jʊ][fɜ:rst] [ə'plai] [fɔ:r; fər] [ˌɪntər'plænəteri] [ə'saɪnmənt] , ['rɑ:ni] ? ”
When did you first apply for interplanetary assignment , Ronny ? ”
什么时候 做过 你 第一的 申请 为了 星际 任务 , 罗尼 ? ”

罗尼，你是什么时候第一次申请星际任务的?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
“ I don't know , about three years ago .
“ 我 不 知道 , 关于 三 年 前 .

“我不知道，大概三年前吧。”

” [dʒeɪks]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” Jakes nodded .
” 杰克斯 点头 .

杰克斯点了点头。

“ [wel] , [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [juːv] [bɪn] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

“	**Well**	**,**	**depend**	**on**	**it**	**,**	**you've**	**been**	**under**	**observation**	**for**	**that**	**length**	**of**	**time**	**.**
”	出色地	,	依赖	在	它	,	你已经	到过	在下面	观察	为了	那	长度	的	时间	.

“嗯，这可就说不过去了，你已经被观察了这么长时间了。”

[æt; ət] ['eni] [wʌn] ['pɪriəd] , ['sekʃ(ə)n] [dʒiː][ɪz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pə'tenʃ(ə)l] ['eɪdʒənts] .

At	**any**	**one**	**period**	**,**	**Section**	**G**	**is**	**investigating**	**possibly**	**a**	**thousand**	**potential**	**agents**	**.**
在	任何	一	时期	,	部分	G	是	调查	可能	一个	千	潜在的	代理人	.

在任何一个时期，G部门都可能正在调查上千名潜在特工。

[wiː; wi] [niːd] [men] [bʌt; bət] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑːr; ər] [haɪ] .

We	**need**	**men**	**but**	**qualifications**	**are**	**high**	**.**
我们	需要	男人	但	资格	是	高的	.

我们需要男性人才，但对资格要求很高。

” [hiː; hi] [hɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

”	**He**	**hopped**	**down**	**from**	**his**	**position**	**,**
”	他	跳跃	向下	从	他的	位置	,

他从原来的位置跳了下来，

[sped] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

sped	**around**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**desk**	**and**	**lowered**	**himself**	**into**	**his**	**chair**	**.**
加速	大约	到	这	其他	边	的	这	桌子	和	降低	他自己	进入	他的	椅子	.

他迅速绕到桌子另一边，然后坐到椅子上。

“ [dəunt] [get] [ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ'diːə] , [ðoʊ] .

“	**Don't**	**get**	**the**	**wrong**	**idea**	**,**	**though**	**.**
”	不	得到	这	错误的	主意	,	尽管	.

“不过，别误会我的意思。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] .

You're	**not**	**in**	**.**
你是	不是	在	.

你没被录取。

[jʊə(r)] [ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] .

You're	**on**	**probation**	**.**
你是	在	缓刑	.

你还在缓刑期内。

[wət'evər] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [juː; jʊ] ,

Whatever	**the**	**assignment**	**the**	**Old**	**Man**	**gave**	**you**	**,**
任何	这	任务	这	老的	男人	给予	你	,

无论老头子交给你的任务是什么，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sək'sesfəli] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [fʊl] [fledʒd] .

you've	**got**	**to**	**carry**	**it**	**out**	**successfully**	**before**	**you're**	**full**	**fledged**	**.**
你已经	得到	到	携带	它	出去	成功地	前	你是	满的	羽翼丰满	.

你必须成功完成这件事，才能真正成熟。

” [hiː; hi] [flikt] [ðə; ði]['ɔːrdər] - [bɑːks] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ'riːn] , [wer] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['rɒniz]

”	**He**	**flicked**	**the**	**order**	**-**	**box**	**switch**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Irene**	**,**	**where**	**the**	**devil's**	**Ronny's**
”	他	轻弹	这	命令	-	盒子	转变	和	说	,	“	艾琳	,	在哪里	这	魔鬼的	罗尼的

[bædʒ] ?

badge	**?**
徽章	?

他拨动了点餐机的开关，说道：“艾琳，魔鬼罗尼的徽章在哪儿？”

” ['rɑːni] ['brɑːnstən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['gɜːlz] [vɔɪs] ['ænsər] ['snæpɪʃli] .

”	**Ronny**	**Bronston**	**heard**	**the**	**office**	**girl's**	**voice**	**answer**	**snappishly**	**.**
”	罗尼	布朗斯顿	听到	这	办公室	女孩们	嗓音	回答	轻蔑地	.

罗尼·布朗斯顿听到办公室女孩不耐烦地回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒeɪks] [sed] .
“ All right , all right , ” Jakes said .
“ 全部 正确的 , 全部 正确的 , ” 杰克斯 说 .

“好吧，好吧，”杰克斯说。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] .
“ I love you , too .
“ 我 爱 你 , 也 .

“我也爱你。”

[send] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] .
Send it in when it comes .
发送 它 在 什么时候 它 来 .

收到后寄过来。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈrɑːni] .
” He turned to Ronny .
” 他 转向 到 罗尼 .

他转向罗尼。

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [əˈsaɪnmənt] ? ”
“ What is your assignment ? ”
“ 什么 是 你的 任务 ? ”

你的任务是什么?

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈfaɪərbrænd] [ˈnɪkˌneɪmd] [ˈtɑːmi] [ˈpeɪn] .
“ He wants me to go looking for some firebrand nicknamed Tommy Paine .
“ 他 想要 我 到 去 寻找 为了 一些 火炬手 绰号 汤米 潘恩 .

“他想让我去找一个绰号叫汤米·潘恩的激进分子。”

[aɪm] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] .
I'm supposed to arrest him .
我是 据称 到 逮捕 他 .

我应该逮捕他。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [sed] [juːd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈdiːteɪlz] .
The commissioner said you'd give me details .
这 专员 说 你会 给 我 细节 .

专员说你会给我详细信息。

” [sɪd] [dʒeɪks] - [feɪs] [went] [ˈsɪriəs] .
” Sid Jakes ' face went serious .
” 西德 杰克斯 - 脸 去 严肃的 .

西德·杰克斯的脸色变得严肃起来。

[hiː; hi] [ˈpʌkərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
He puckered up his lips .
他 皱巴巴的 向上 他的 嘴唇 .

他撅起了嘴唇。

“ [waʊ] , [ˈðætəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [niːt] [trɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Wow , that'll be a neat trick to pull off , ” he said .
“ 哇 , 那将 是 一个 整洁的 诡计 到 拉 离开 , ” 他 说 .

“哇，这招要是能成功就好了，”他说。

[hiː; hi] [flɪkt] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] - [bɑːks] [swɪtʃ] [əˈgen] .
He flicked the order - box switch again .
他 轻弹 这 命令 - 盒子 转变 再次 .

他又拨动了点餐盒开关。

[ˌaɪ'riːnz] [vɔɪs] [snæpt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [sɪd] [dʒeɪks] [grɪnd]

Irene's	voice	snapped	something	before	he	could	say	anything	and	Sid	Jakes	grinned
艾琳的	嗓音	啪啪	某物	前	他	可以	说	任何事物	和	西德	杰克斯	咧嘴一笑

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

艾琳的声音在他开口之前就断然打断了他，西德·杰克斯咧嘴一笑，说道：

" [oʊ] . [keɪ] . , [oʊ] . [keɪ] . , ['dɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [aɪ] [wəʊnt]

"	O	.	K	.	,	O	.	K	.	,	darling	,	but	if	this	is	the	way	you're	going	to	be	I	won't
"	哦	.	K	.	,	哦	.	K	.	,	亲爱的	,	但	如果	这	是	这	方式	你是	去	到	是	我	惯于

['mæri] [juː; jʊ] .

marry	you	.
结婚	你	.

"好吧，好吧，亲爱的，但如果你一直这样，我就不嫁给你了。"

[ðen] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] ?

Then	what	will	the	children	say	?
然后	什么	将要	这	孩子们	说	?

那孩子们会怎么说呢?

[bɪ'saɪdz] , [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [ə'baʊt] .

Besides	,	that's	not	what	I	called	about	.
除了	,	那就是	不是	什么	我	称为	关于	.

此外，我打电话也不是为了这件事。

[hæv; həv] [bə'lɪstɪks] [duː] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [eɪtʃ] [gʌn] [fɔːr; fər] ['rɑːni] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Have	ballistics	do	up	a	model	H	gun	for	Ronny	,	will	you	?
有	弹道学	做	向上	一个	模型	H	枪	为了	罗尼	,	将要	你	?

请弹道专家为罗尼设计一把H型枪，好吗?

[biː; bi] [ʃʊr] [its] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [koʊd] .

Be	sure	it's	adjusted	to	his	code	.
是	当然	它是	调整	到	他的	代码	.

务必确保它已根据他的代码进行调整。

" [hiː; hi] [flɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [bɑːks] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['rɑːni] .

"	He	flicked	off	the	order	box	and	turned	back	to	Ronny	.
"	他	轻弹	离开	这	命令	盒子	和	转向	后退	到	罗尼	.

他关掉点餐盒，转身看向罗尼。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊə(r)] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [hænd] ['gʌnz] .

"	I	understand	you're	familiar	with	hand	guns	.
"	我	理解	你是	熟悉的	和	手	枪支	.

"我知道你熟悉手枪。"

[its] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [juː; jʊ] .

It's	in	this	report	on	you	.
它是	在	这	报告	在	你	.

这份关于你的报告里有提到。

" ['rɑːni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ronny	nodded	.
"	罗尼	点头	.

罗尼点了点头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [tuː; tə] [ðɪs] [friː] - ['wiːlɪŋ] ['kærəktər] .

He	was	just	beginning	to	adjust	to	this	free	-	wheeling	character	.
他	曾是	只是	开始	到	调整	到	这	自由的	-	惠灵	特点	.

他才刚刚开始适应这种自由奔放的性格。

“ [wʌt] [wɪl] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gʌn] [fɔːr; fər] ?
“ What will I need a gun for ?
“ 什么 将要 我 需要 一个 枪 为了 ?

我为什么要用枪?

” [dʒeɪks] [læft] .
” Jakes laughed .
” 杰克斯 笑了 .

杰克斯笑了。

“ [ˈhevəns] [tuː; tə] [ˈbetsi] , [juː; jʊ] [beɪb] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
“ Heavens to Betsy , you babe in the woods .
“ 天 到 贝齐 , 你 宝贝 在 这 树林 .

“我的天哪，贝茜，你这个懵懂无知的孩子。”

[duː] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [ˈtɑːmi] [ˈpeɪn] [ˈkærəktər] [hæz; həz] [səˈpoʊzɪdli] [stɜːrd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Do you realize this Tommy Paine character has supposedly stirred up a couple of
做 你 意识到 这 汤米 潘恩 特点 有 据说 搅拌 向上 一个 夫妻 的
[skɔːr] [ˈwɔrz] ,
score wars ,
分数 战争 ,

你知道汤米·潘恩这个角色据说引发了几场债务纠纷吗?

[ˌrɛvəˈluːʃənz] [ænd; ənd] [riˈvəults] ?
revolutions and revolts ?
革命 和 叛乱 ?

革命和起义?

[nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdʌz(ə)n] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
Not to speak of having laid in his lap two or three dozen assassinations .
不是 到 说话 的 拥有 铺设 在 他的 膝 二 或者 三 打 暗杀 .

更不用说他还策划了二三十起暗杀行动了。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [kwɪk] [læd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] .
He's a quick lad with a gun .
他是 一个 快的 小伙子 和 一个 枪 .

他是个枪法很快的小伙子。

[ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈnaɪɪlɪst] . ”
A regular Nihilist . ”
一个 常规的 虚无主义者 . ”

一个典型的虚无主义者。

“ [ˈnaɪɪlɪst] ?
“ Nihilist ?
” 虚无主义者 ?

“虚无主义者? ”

” [dʒeɪks] [ˈtʃʌkld] .
” Jakes chuckled .
” 杰克斯 轻笑 .

杰克斯轻笑了一声。

“ [wen] [juːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [juːl] [biː; bi]
“ When you've been in this Section for a while , you'll be
“ 什么时候 你已经 到过 在 这 部分 为了 一个 尽管 , 你会 是

“当你在这个部门待一段时间后，你就会……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 020]
[页 -]

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['skru:bɔ:l] ['aʊtfɪt] [mæn][hæz; həz]['evər] [dri:md] [ʌp] .

familiar	**with**	**every**	**screwball**	**outfit**	**man**	**has**	**ever**	**dreamed**	**up**	**.**
熟悉的	和	每一个	怪僻	全套服装	男人	有	曾经	梦见	向上	.

熟悉男人能想到的所有奇装异服。

[ðə; ði]['naɪələsts][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] [gru:p] , ['moʊstli] ['rʌʃ(ə)n] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ]

The	**Nihilists**	**were**	**a**	**European**	**group**	**,**	**mostly**	**Russian**	**,**	**back**	**in**	**the**	**Nineteenth**
这	虚无主义者	是	一个	欧洲的	团体	,	大多	俄语	,	后退	在	这	第十九

['sentʃəri] .

Century	**.**
世纪	.

虚无主义者是十九世纪欧洲的一个群体，主要来自俄罗斯。

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [baɪ] ['bʌmpɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] [grænd] [dju:ks][ænd; ənd][ə; eɪ] [zɑ:r] [ɔ:r][soʊ] [ðeɪ]

They	**believed**	**that**	**by**	**bumping**	**off**	**a**	**few**	**Grand**	**Dukes**	**and**	**a**	**Czar**	**or**	**so**	**they**
他们	相信	那	经过	碰撞	离开	一个	很少	盛大	公爵	和	一个	沙皇	或者	所以	他们

[kʊd; kəd] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [klæs] [tu:; tə][grænt] [ri'fɔ:mz] .

could	**force**	**the**	**ruling**	**class**	**to**	**grant**	**reforms**	**.**
可以	力量	这	裁决	班级	到	授予	改革	.

他们认为，通过除掉几个大公和一两个沙皇，就可以迫使统治阶级进行改革。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [ɪn'dʒi:niəs] .

Sometimes	**they**	**were**	**pretty**	**ingenious**	**.**
有时	他们	是	漂亮的	巧妙	.

有时他们的做法确实很有创意。

[blu:] [ʌp] [treɪnz] , [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”

Blew	**up**	**trains**	**,**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**	**”**
吹	向上	火车	,	那	种类	的	事物	.	”

炸毁火车之类的。”

“ [lʊk] [hɪr] , ” ['rɑ:ni] [sed] , “ [wʌt] ['məutiveɪts] [ðɪs] ['peɪn] ['feloʊ] ?

“	**Look**	**here**	**,**	**”**	**Ronny**	**said**	**,**	**“**	**what**	**motivates**	**this**	**Paine**	**fellow**	**?**
“	看	这里	,	”	罗尼	说	,	“	什么	激励	这	潘恩	同伴	?

“你看，”罗尼说，“是什么驱使着这个潘恩先生？”

[wɒts] [hi:; hi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [stə:z] [ʌp] ? ”

What's	**he**	**get**	**out**	**of**	**all**	**this**	**trouble**	**he**	**stirs**	**up**	**?**	**”**
是什么	他	得到	出去	的	全部	这	麻烦	他	搅拌	向上	?	”

他惹出这么多麻烦，到底能得到什么好处?

“ [sɜ:rtʃ] [ˌem 'i:] .

“	**Search**	**me**	**.**
“	搜索	我	.

“搜查我。”

['noʊbɑ:di] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] .

Nobody	**seems**	**to**	**know**	**.**
无人	似乎	到	知道	.

似乎没人知道。

[sʌm; səm] [θɪŋk] ['hi:z] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [keɪs] .

Some	**think**	**he's**	**a**	**mental**	**case**	**.**
一些	思考	他是	一个	精神的	案件	.

有人认为他精神有问题。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['hi:z] [nɑ:t] [kən'sɪstənt] . ”

For	**one**	**thing**	**,**	**he's**	**not**	**consistent**	**.**	**”**
为了	一	事物	,	他是	不是	持续的	.	”

首先，他的表现并不稳定。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ”
“ How do you mean ? ”
“ 如何 做 你 意思是 ？ ”

“你是什么意思？ ”

“ [wel] ， ['hiːl] [goʊ][tuː; tə][wʌn] ['plænɪt][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] ， [seɪ] ，
“ Well , he'll go to one planet and break his back trying to overthrow , say ,
“ 出色地 ， 地狱 去 到 一 行星 和 休息 他的 后退 尝试 到 推翻 ， 说 ，
['fjuːdəlɪzəm] .
feudalism .
封建 .

“嗯，他会去某个星球，拼命推翻封建制度，结果把自己累垮。”

[ðen] ， ['pɑːsəbli] ['æftər] ['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] ，
Then , possibly after being successful ,
然后 ， 可能 后 存在 成功的 ，

然后，或许在成功之后，

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['plænɪt][ænd; ənd] [di'vəuts] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]
he goes to another planet and devotes his energies to establishing the
他 去 到 其他 行星 和 奉献 他的 能量 到 建立 这
[seɪm] ['soʊsioʊ] - [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] .
same socio - economic system .
相同的 社会 - 经济的 系统 .

他前往另一个星球，致力于建立同样的社会经济体系。

” ['rɑːni] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ðæt] .
” Ronny assimilated that .
” 罗尼 同化 那 .

罗尼接受了这一点。

“ [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][ɪg'zɪsts] ？ ”
“ You're one of those who believes he exists ? ”
“ 你是 一 的 那些 WHO 相信 他 存在 ？ ”

“你是相信他存在的人之一吗？ ”

“ [oʊ] , [hiː; hi][ɪg'zɪsts][ɔːl] [raɪt] ， [ɔːl] [raɪt] ， ” [sɪd][dʒeɪks] [sed] ['hæpɪli] .
“ Oh , he exists all right , all right , ” Sid Jakes said happily .
“ 哦 ， 他 存在 全部 正确的 ， 全部 正确的 ， ” 西德 杰克斯 说 快乐地 .

“哦，他确实存在，确实存在，”西德·杰克斯高兴地说。

“ ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
“ Matter of fact , I almost ran into him a few years ago .
“ 事情 的 事实 ， 我 几乎 跑 进入 他 一个 很少 年 前 .

“事实上，几年前我差点就碰到他了。”

” ['rɑːni] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
” Ronny leaned forward .
” 罗尼 倾斜 向前 .

罗尼向前倾了倾身子。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I guess I ought to know about it .
“ 我 猜测 我 应该 到 知道 关于 它 .

“我想我应该知道这件事。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] , [ðə; ði] ['betər] . ”
The more information I have , the better . ”
这 更多的 信息 我 有 ， 这 更好的 . ”

我掌握的信息越多越好。

“ [ʃʊr] , [ʃʊr] , ” [dʒeɪks] [sed] .
“ Sure , sure , ” Jakes said .
“ 当然 , 当然 , ” 杰克斯 说 .

“当然，当然，”杰克斯说。

“ [ðɪs] [diːl] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æl'debərən] [p'lænɪts] .
“ This deal of mine was on one of the Aldebaran planets .
“ 这 交易 的 矿 曾是 在 一 的 这 毕宿五 行星 .

“我的这笔交易是在毕宿五行星之一上进行的。”

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [bɔɪz] [hæd; həd] ['setld] [ðer; ðər] . ”
A bunch of nature boys had settled there . ”
一个 束 的 自然 男孩们 有 定居 那里 . ”

一群热爱自然的男孩在那里定居了下来。

“ ['neɪtʃər] [bɔɪz] ? ”
“ Nature boys ? ”
“ 自然 男孩们 ? ”

“自然男孩？ ”

“ [ʌm; əm] - [em] - [em] . [bæk] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .
“ Um - m - m . Back to nature .
“ 嗯 - 米 - 米 . 后退 到 自然 .

嗯……回归自然。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [ðæt] [its] [gɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .
The trouble with the human race is that it's got too far away from nature .
这 麻烦 和 这 人类 种族 是 那 它是 得到 也 远的 离开 从 自然 .

人类的问题在于它离自然太远了。

[soʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['lændɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .
So a whole flock of them landed on this planet .
所以 一个 所有的 群 的 他们 登陆 在 这 行星 .

于是，一大群鸟降落到了这个星球上。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
They call it Mother , of all things .
他们 称呼 它 母亲 , 的 全部 事物 .

他们竟然称它为万物之母。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [sə'saɪəti] .
They landed and set up a primitive society .
他们 登陆 和 放 向上 一个 原始 社会 .

他们登陆后建立了一个原始社会。

['æbsəluːt] [stoʊn] [eɪdʒ] .
Absolute stone age .
绝对 石头 年龄 .

绝对的石器时代。

[noʊ] ['metlz] .
No metals .
不 金属 .

不含金属。

[lɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [baɪ] ['pɪkɪŋ] ['beriz] , [waɪld] [fruːt] , [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
Lived by the chase and by picking berries , wild fruit , that sort of thing .
居住地 经过 这 追赶 和 经过 挑选 浆果 , 荒野 水果 , 那 种类 的 事物 .

靠追逐猎物、采摘浆果、野果之类的为生。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['eni] ['ægrɪkʌltʃər] .
Not even any agriculture .
不是 甚至 任何 农业 .

甚至连农业活动都没有。

[wɔːr] [skɪnz] .
Wore skins .
穿着 皮肤 .

穿着兽皮。

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][wɜːr; wər][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]
Bows and arrows were the nearest thing they allowed themselves in the way
弓 和 箭头 是 这 最近的 事物 他们 允许 他们自己 在 这 方式
[ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] . ”
of mechanical devices . ”
的 机械的 设备 . ”

弓箭是他们所能使用的最接近机械工具的东西。

“ [gʊd] [griːf] , ” ['rɑːni] [sed] .
“ Good grief , ” Ronny said .
“ 好的 悲伤 , ” 罗尼 说 .

“我的天哪，”罗尼说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] , ” [dʒeɪks][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ It was a laugh , ” Jakes told him .
“ 它 曾是 一个 笑 , ” 杰克斯 讲述 他 .

“真是太好笑了，”杰克斯告诉他。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ðer; ðər][æz; əz] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌp] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
“ I was assigned there as Section G representative with the UP organization .
“ 我 曾是 分配 那里 作为 部分 G 代表 和 这 向上 组织 .

“我被派驻到那里，担任UP组织的G区代表。

['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] .
Picture it .
图片 它 .

想象一下。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [skɪnz] [fɔːr; fər] [kloʊðz] .
We had to wear skins for clothes .
我们 有 到 穿 皮肤 为了 衣服 .

我们不得不穿兽皮做衣服。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɔːŋ] ['haʊzɪz] .
We had to confine ourselves to two or three long houses .
我们 有 到 局限 我们自己 到 二 或者 三 长的 房屋 .

我们只能待在两三间长屋里。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['irəkwɔiz] [lɪvd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [kə'lʌmbəs] .
Something like the American Iroquois lived in before Columbus .
某物 喜欢 这 美国人 易洛魁人 居住地 在 前 哥伦布 .

类似于哥伦布发现美洲大陆之前的美国易洛魁人所居住的地方。

[ðer; ðər][sə'saɪəti][ɑːn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] ['prɪmətɪv] ['kɑːmjənɪzəm] .
Their society on Mother was based on primitive communism .
他们的 社会 在 母亲 曾是 基于 在 原始 共产主义 .

他们在母星上的社会建立在原始共产主义之上。

[ðə; ði][klæn] , [ðə; ði] ['freɪtri] , [ðə; ði] [traɪb] .
The clan , the phratry , the tribe .
这 氏族 , 这 氏族 , 这 部落 .

氏族、族群、部落。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz]['moʊstli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] ['ɪntuː] ['evriːˌbɑːdiːz] [hed] [ðæt] ['eni]

Their	**religion**	**was**	**mostly**	**a**	**matter**	**of**	**knocking**	**into**	**everybody's**	**head**	**that**	**any**
他们的	宗教	曾是	大多	一个	事情	的	敲门	进入	每个人的	头	那	任何

['prɑːgres] [wʌz; wəz] [tə'buː] .

progress	**was**	**taboo**	**.**
进步	曾是	忌讳	.

他们的宗教主要就是不断灌输给人们一个观念：任何进步都是禁忌。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] . ”

Oh	**,**	**it**	**was**	**great**	**.**	**”**
哦	,	它	曾是	伟大的	.	”

哦，太棒了。

“ [wel] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['hæpi] ? ”

“	**Well**	**,**	**were**	**they**	**happy**	**?**	**”**
“	出色地	,	是	他们	快乐的	?	”

“那么，他们幸福吗？”

“ [wɒts] ['hæpinəs] ?

“	**What's**	**happiness**	**?**
“	是什么	幸福	?

什么是幸福?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['enibɑːdi] ['evər] ['ævəridʒz] .

I	**suppose**	**they**	**were**	**as**	**happy**	**as**	**anybody**	**ever**	**averages**	**.**
我	认为	他们	是	作为	快乐的	作为	任何人	曾经	平均值	.

我想他们的幸福程度应该和大多数人一样吧。

['fræŋkli] , [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .

Frankly	**,**	**I**	**didn't**	**mind**	**the**	**assignment**	**.**
坦率地说	,	我	没有	头脑	这	任务	.

坦白说，我并不介意这项任务。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [lɑːts][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .

Lots	**of**	**fishing**	**,**	**lots**	**of**	**hunting**	**.**
很多	的	钓鱼	,	很多	的	打猎	.

钓鱼和狩猎活动很多。

” ['rɑːni] [sed] , “ [wel] , [wer] [dʌz] ['tɑːmi] ['peɪn] [kʌm] [ɪn] ? ”

”	**Ronny**	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**where**	**does**	**Tommy**	**Paine**	**come**	**in**	**?**	**”**
”	罗尼	说	,	“	出色地	,	在哪里	做	汤米	潘恩	来	在	?	”

罗尼说：“那么，汤米·潘恩又扮演什么角色呢？”

“ [hiː; hi] [snʌk] [ʌp] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

“	**He**	**snuck**	**up**	**on**	**us**	**.**
“	他	偷偷摸摸	向上	在	我们	.

他悄悄地靠近了我们。

['stɑːrtɪd] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['buːndɑːks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['prɪmətɪv]

Started	**way**	**back**	**in**	**the**	**boondocks**	**away**	**from**	**any**	**of**	**the**	**larger**	**primitive**
开始	方式	后退	在	这	偏远地区	离开	从	任何	的	这	更大的	原始

['setlmənts] .

settlements	**.**
定居点	.

最初是在远离任何大型原始定居点的偏远地区开始的。

[went] [ə'raʊnd] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] .

Went	**around**	**putting**	**himself**	**over**	**as**	**a**	**holy**	**man**	**.**
去	大约	推杆	他自己	超过	作为	一个	圣	男人	.

他到处把自己塑造成圣人。

[kjʊr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['veriəs] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['gæŋgriːn] [tuː; tə] [aɪ] [dɪ'ziːzɪz] .

Cured	people	of	various	things	from	gangrene	to	eye	diseases	.
治愈	人们	的	各种各样的	事物	从	坏疽	到	眼睛	疾病	.

他治愈了人们的各种疾病，从坏疽到眼疾。

['gɪv(ə)n][ˌæntibaɪ'ɑːtɪks][ænd; ənd] [sʌtʃ] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Given	antibiotics	and	such	,	you	can	imagine	how	successful	he	was	.
鉴于	抗生素	和	这样的	,	你	能	想象	如何	成功的	他	曾是	.

有了抗生素之类的药物，你可以想象他取得了多大的成功。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〞	[	pg	021	]
〞	[	页	-	]

“[第 021 页]

“ [wel] , [wʌt] [hɑːrm][dɪd][hiː; hi][duː] ? 〞

“	Well	,	what	harm	did	he	do	?	〞
“	出色地	,	什么	伤害	做过	他	做	?	〞

“那他究竟做了什么坏事呢？〞

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] ['eni] [hɑːrm] .

“	I	didn't	say	he	did	any	harm	.
“	我	没有	说	他	做过	任何	伤害	.

“我没说他做了任何伤害事。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['mænər] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['ɔːfli] ['pɑːpjələr] .

But	in	that	manner	he	made	himself	awfully	popular	.
但	在	那	方式	他	制成	他自己	非常	受欢迎的	.

但通过这种方式，他让自己变得非常受欢迎。

[ðen] ['hiːd] [pʊl] [sʌm; səm] [trɪk] [laɪk] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [smelt] ['aɪərn] ,

Then	he'd	pull	some	trick	like	showing	them	how	to	smelt	iron	,
然后	他会	拉	一些	诡计	喜欢	显示	他们	如何	到	冶炼	铁	,

然后他就会耍些花招，比如教他们如何冶炼铁。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [sʌm; səm][kɔːrn][ænd; ənd] [wiːt] [siːd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][plænt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

and	distribute	some	corn	and	wheat	seed	around	and	plant	the	idea	of
和	分发	一些	玉米	和	小麦	种子	大约	和	植物	这	主意	的

['ægrɪkʌltʃər] .

agriculture	.
农业	.

并向周围分发一些玉米和小麦种子，播下农业思想的种子。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [wɪtʃ] ['dɑːktɚz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ,

The	local	witch	doctors	would	try	to	give	him	a	hard	time	,
这	当地的	巫婆	医生	会	尝试	到	给	他	一个	难的	时间	,

当地的巫医会想方设法刁难他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɪgjərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] . 〞

but	the	people	figured	he	was	a	holy	man	.	〞
但	这	人们	想	他	曾是	一个	圣	男人	.	〞

但人们都认为他是个圣人。

“ [wel] , [wʌt] ['hæpənd] ['faɪnəli] ?

“	Well	,	what	happened	finally	?
“	出色地	,	什么	发生	最后	?

“那么，最终发生了什么？〞

〞 ['rɑːni] ['wɔznt] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [wel] .

〞	Ronny	wasn't	following	too	well	.
〞	罗尼	不是	下列的	也	出色地	.

“罗尼跟得不太好。”

“ [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
“ Communications being what they were ,
“ 通讯 存在 什么 他们 是 ,

“鉴于当时的通讯状况，

[bɪˈfɔːr] [ˈhiːd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
before he'd been discovered by the central organization — they had a kind of
前 他会 到过 发现 经过 这 中央 组织 — 他们 有 一个 种类 的
[ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [traɪbz] [wɪtʃ] [met] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] — [ˈhiːd] [pla:ntid] [soʊ] [ˈmeni] [aɪˈdiːəz] [ðæt] [ðeɪ]
Council of Tribes which met once a year — he'd planted so many ideas that they
理事会 的 部落 哪个 遇见 一次 一个 年 — 他会 已种植 所以 许多 想法 那 他们
[ˈkudnt] [biː; bi] [stɑːpt] .
couldn't be stopped .
不能 是 停止 .

在他被中央组织发现之前——他们有一个类似部落议会的机构，每年召开一次会议——他已经散布了许多无法阻止的想法。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːpəld] [ˈnevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [flɪnt] [naɪvz] , [wʌns] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə]['aɪərn] .
The young people'd never go back to flint knives , once introduced to iron .
这 年轻的 人们会 绝不 去 后退 到 燧石 刀具 , 一次 介绍 到 铁 .

年轻人一旦接触过铁器，就再也不会用燧石刀了。

[wiː; wi] [went] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [frend] [ˈtɑːmi] [ˈpeɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]
We went looking for friend Tommy Paine , but he got wind of it and
我们 去 寻找 为了 朋友 汤米 潘恩 , 但 他 得到 风 的 它 和
[tʊk] [ɔːf] .
took off .
采取 离开 .

我们去找朋友汤米·潘恩，但他听说了这件事就跑了。

[wiː; wi][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [wer] [ˈhiːd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [ˈkruːzər] .
We even found where he'd hidden his little space cruiser .
我们 甚至 成立 在哪里 他会 隐 他的 小的 空间 巡洋舰 .

我们甚至找到了他藏匿小型太空巡洋舰的地方。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪn] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] . ”
Oh , it was Paine , all right , all right . ”
哦 , 它 曾是 潘恩 , 全部 正确的 , 全部 正确的 . ”

哦，没错，是潘恩。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hɑːrm][dɪd][hiː; hi][duː] ?
“ But what harm did he do ?
“ 但 什么 伤害 做过 他 做 ?

但他究竟做了什么坏事呢?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ˈrɑːni] [skauld] .
I don't understand , ” Ronny scowled .
我 不 理解 , ” 罗尼 皱着眉头 .

“我不明白，”罗尼皱着眉头说。

“ [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪˈbæŋ] [ɑːn][ɪts] [ɪr] .
“ He threw the whole shebang on its ear .
“ 他 扔 这 所有的 谢邦 在 它是 耳朵 .

他把整个事情搞砸了。

[læst][aɪ] [hɜːrd] , [ðə; ði] [ˈplænɪt] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [ʌp] [ˈɪntuː] [θriː] [meɪn] [kæmps] .
Last I heard , the planet had broken up into three main camps .
最后的 我 听到 , 这 行星 有 破碎的 向上 进入 三 主要的 营地 .

据我所知，这个星球已经分裂成三个主要阵营。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ðə; ði] [ə'sɪriːənz] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃnz] .

They	were	whaling	away	at	each	other	like	the	Assyrians	and	Egyptians	.
他们	是	捕鲸	离开	在	每个	其他	喜欢	这	亚述人	和	埃及人	.

他们像亚述人和埃及人一样互相厮杀。

['aɪərn] ['wɛpənz] , ['tʃæriːəts] , [də'mestɪkeɪtɪd] ['hɔːrsɪz] .

Iron	weapons	,	chariots	,	domesticated	horses	.
铁	武器	,	战车	,	家养的	马匹	.

铁制武器、战车、家马。

['ægrɪkʌltʃər] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] .

Agriculture	was	sweeping	the	planet	.
农业	曾是	扫荡	这	行星	.

农业席卷全球。

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪkˈsploʊdɪŋ] .

Population	was	exploding	.
人口	曾是	爆炸	.

人口呈爆炸式增长。

[men] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sleɪvz] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Men	were	making	slaves	out	of	each	other	,	to	put	them	to	work	.
男人	是	制作	奴隶	出去	的	每个	其他	,	到	放	他们	到	工作	.

男人们互相奴役，驱使他们劳动。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mes] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtʃər] [bɔɪz] .

Oh	,	it	was	a	mess	from	the	viewpoint	of	the	original	nature	boys	.
哦	,	它	曾是	一个	混乱	从	这	观点	的	这	原来的	自然	男孩们	.

哦，从最初的自然男孩们的角度来看，那简直是一团糟。

" [ə; eɪ] [red] [laɪt] ['flikəd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [sɪd] [dʒeɪks] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [drɔːr]

"	A	red	light	flickered	on	his	desk	and	Sid	Jakes	opened	a	delivery	drawer
"	一个	红色的	光	闪烁	在	他的	桌子	和	西德	杰克斯	打开	一个	送货	抽屉

[ænd; ənd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	dipped	his	hand	into	it	.
和	浸入	他的	手	进入	它	.

“他桌上的红灯闪烁了一下，西德·杰克斯打开一个送货抽屉，把手伸了进去。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæt] ['wɑːlɪt] .

It	emerged	with	a	flat	wallet	.
它	出现	和	一个	平坦的	钱包	.

它带着一个扁平的钱包出现了。

[hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['rɑːni] ['brɑːnstən] .

He	tossed	it	to	Ronny	Bronston	.
他	抛掷	它	到	罗尼	布朗斯顿	.

他把球扔给了罗尼·布朗斯顿。

“ [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

“	Here	you	are	.
"	这里	你	是	.

“给你。

[jʊr; jər] [bædʒ] .

Your	badge	.
你的	徽章	.

你的徽章。

" ['rɑːni] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ronny	opened	the	wallet	and	examined	it	.
"	罗尼	打开	这	钱包	和	检查	它	.

罗尼打开钱包，仔细查看了一番。

['hiːd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ,
He'd never seen one before ,
他会 绝不 已见 一 前 ,

他以前从未见过这种东西。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ['hiːd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
but for that matter he'd never heard of Section G before that morning .
但 为了 那 事情 他会 绝不 听到 的 部分 G 前 那 早晨 .

但事实上，在那之前的那个早上，他从未听说过G区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [brɑːnz] [bædʒ] .
It was a simple enough bronze badge .
它 曾是 一个 简单的 足够的 青铜 徽章 .

那是一枚非常简单的铜质徽章。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪrli] , ['rɔnəld] ['brɑːnstən] , ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] , ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
It said on it , merely , Ronald Bronston , Section G , Bureau of Investigation ,
它 说 在 它 , 仅仅 , 罗纳德 布朗斯顿 , 部分 G , 局 的 调查 ,
[juˈnaɪtɪd] [p'lænɪts] .
United Planets .
团结的 行星 .

上面只写着：罗纳德·布朗斯顿，G科，调查局，联合行星。

[sɪd][dʒeɪks] [ɪk'spleɪnd] .
Sid Jakes explained .
西德 杰克斯 解释 .

西德·杰克斯解释道。

“ [juːl] [get] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['eniwer] [juː; jʊ]
“ You'll get co - operation with that through the Justice Department anywhere you
” 你会 得到 合作 - 手术 和 那 通过 这 正义 部门 任何地方 你
[goʊ] .
go .
去 .

“无论你走到哪里，你都会得到司法部的合作。”

[wiːl] [briːf] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ɑːn] [prə'siːdʒər] ['dʊrɪŋ] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] .
We'll brief you further on procedure during indoctrination .
出色地 简短的 你 更远 在 程序 期间 灌输 .

我们将进一步向您简要介绍入伍培训期间的程序。

[juː; jʊ][ɪn] [tɜːrn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['eɪdʒənt][ʌv; əv]
You in turn , of course , are to co - operate with any other agent of
你 在 转动 , 的 课程 , 是 到 合作 - 操作 和 任何 其他 代理人 的
['sekʃ(ə)n] [dʒiː] .
Section G .
部分 G .

当然，你也要配合 G 部门的任何其他代理人。

[jʊə(r)] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] ” — [hɪz; ɪz][hænd] [sneɪkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]
You're under orders of anyone with ” — his hand snaked into a pocket and
你是 在下面 订单 的 任何人 和 ” — 他的 手 蛇形 进入 一个 口袋 和
[ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] ['sɪmələr][tuː; tə] ['rɒniz] — “ [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bædʒ] ,
emerged with a wallet similar to Ronny's — “ a silver badge ,
出现 和 一个 钱包 相似的 到 罗尼的 — “ 一个 银 徽章 ,

任何拥有——”他的手伸进口袋，掏出一个和罗尼的钱包类似的钱包——“一枚银徽章的人，你都得听命于他们。”

['kærid] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrst] [greɪd] ['eɪdʒənt] , [ɔːr][ə; eɪ][goʊld][wʌn][ʌv; əv]['suːpərvaɪzər][ræŋk] .
carried by a First Grade Agent , or a gold one of Supervisor rank .
携带 经过 一个 第一的 年级 代理人 , 或者 一个 金子 一 的 导师 秩 .

由一级特工携带，或由主管级别的金质特工携带。

" ['rɑːni] ['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bædʒ] ['wɔznt] ['riːəli] [brɑːnz] .

"	**Ronny**	**noted**	**that**	**his**	**badge**	**wasn't**	**really**	**bronze**	**.**
"	罗尼	著名的	那	他的	徽章	不是	真的	青铜	.

罗尼注意到他的徽章其实并不是青铜的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃiːn] , [ə; eɪ] ['braɪtnəs] .

It	**had**	**a**	**certain**	**sheen**	**,**	**a**	**brightness**	**.**
它	有	一个	肯定	光泽	,	一个	亮度	.

它有一种光泽，一种明亮感。

[dʒeɪks] [sed] , " [hɪr] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

Jakes	**said**	**,**	**"**	**Here**	**,**	**look**	**at**	**this**	**.**
杰克斯	说	,	"	这里	,	看	在	这	.

杰克斯说："来，看看这个。"

" [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bædʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [mæn] .

"	**He**	**tossed**	**his**	**own**	**badge**	**to**	**the**	**new**	**man**	**.**
"	他	抛掷	他的	自己的	徽章	到	这	新的	男人	.

他把自己的警徽扔给了新来的那个人。

['rɑːni] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sər'praɪz] .

Ronny	**looked**	**down**	**at**	**it**	**in**	**surprise**	**.**
罗尼	看起来	向下	在	它	在	惊喜	.

罗尼惊讶地低头看着它。

[ðə; ði][goʊld][hæd; həd] [gɔːn] [dʌl] .

The	**gold**	**had**	**gone**	**dull**	**.**
这	金子	有	已消失	乏味的	.

黄金已经失去了光泽。

[dʒeɪks] [læft] .

Jakes	**laughed**	**.**
杰克斯	笑了	.

杰克斯笑了。

" [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔːrz] .

"	**Now**	**give**	**me**	**yours**	**.**
"	现在	给	我	你的	.

"现在把你的给我。"

" ['rɑːni] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	**Ronny**	**got**	**up**	**and**	**walked**	**over**	**to**	**him**	**and**	**handed**	**it**	**over**	**.**
"	罗尼	得到	向上	和	步行	超过	到	他	和	递交	它	超过	.

罗尼起身走到他跟前，把东西递给了他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz][hænd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [brɑːnz] [lɔːst] [ɪts] [ʃiːn] .

As	**soon**	**as**	**the**	**other**	**man's**	**hand**	**touched**	**it**	**,**	**the**	**bronze**	**lost**	**its**	**sheen**	**.**
作为	很快	作为	这	其他	男人的	手	感动	它	,	这	青铜	丢失的	它是	光泽	.

当另一个人的手碰到它时，青铜器立刻失去了光泽。

[dʒeɪks] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Jakes	**handed**	**it**	**back**	**.**
杰克斯	递交	它	后退	.

杰克斯把它还了回去。

" [siː] , [ɪts] [tjʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**See**	**,**	**it's**	**tuned**	**to**	**you**	**alone**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	看	,	它是	调谐	到	你	独自的	,	"	他	说	.

"你看，它只为你一个人调校，"他说。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [tjʊnd] [tuː; tə][maɪ] [koʊd] .

"	**And**	**mine**	**is**	**tuned**	**to**	**my**	**code**	**.**
"	和	矿	是	调谐	到	我的	代码	.

"我的版本是根据我的代码调校的。"

['noʊbɑːdi][kæn; kən][swaɪp][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][dʒiː][bædʒ][ænd; ənd]

Nobody	can	swipe	a	Section	G	badge	and
无人	能	滑动	一个	部分	G	徽章	和

任何人都不可能偷走G区徽章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	022	]
[	页	-	]

[第 022 页]

[ɪm'pɜːrsəneɪt][æn; ən]['eɪdʒənt] .

impersonate	an	agent	.
模仿	一个	代理人	.

冒充代理人。

[ɪf]['enibɑːdi]['evər][ʃoʊz][juː; jʊ][ə; eɪ][bædʒ][ðæt]['dʌznt][hæv; həv][ɪts][ʃiːn] , [juː; jʊ][noʊ]['hiːz][ə; eɪ]

If	anybody	ever	shows	you	a	badge	that	doesn't	have	its	sheen	,	you	know	he's	a
如果	任何人	曾经	演出	你	一个	徽章	那	不	有	它是	光泽	,	你	知道	他是	一个

[feɪk] .

fake	.
伪造的	.

如果有人向你展示的徽章没有光泽，你就知道他是假的。

[niːt] [trɪk] , [eɪ] ? ”

Neat	trick	,	eh	?	”
整洁的	诡计	,	嗯	?	”

真是个妙招，对吧?

“ ['veri] [niːt] , ” ['rɑːni] [əd'mɪtɪd] .

“	Very	neat	,	”	Ronny	admitted	.
”	非常	整洁的	,	”	罗尼	承认	.

“非常整洁，”罗尼承认道。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [goʊld][bædʒ] .

He	returned	the	other's	gold	badge	.
他	返回	这	其他的	金子	徽章	.

他归还了对方的金徽章。

“ [lʊk] , [tuː; tə][get][bæk][tuː; tə][ðɪs] ['tɑːmi] ['peɪn] .

“	Look	,	to	get	back	to	this	Tommy	Paine	.
”	看	,	到	得到	后退	到	这	汤米	潘恩	.

“听着，让我们回到汤米·潘恩身上来。

” [bʌt; bət][ðə; ði][red] [laɪt] ['flikəd] [ə'gen][ænd; ənd][dʒeɪks] [brɔːt] [fɔːrθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri]

”	But	the	red	light	flickered	again	and	Jakes	brought	forth	from	the	delivery
”	但	这	红色的	光	闪烁	再次	和	杰克斯	带来	前进	从	这	送货

[drɔːr] [ə; eɪ][hænd][gʌn] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['ʃoʊldər] ['hɑːrnɪs] .

drawer	a	hand	gun	complete	with	shoulder	harness	.
抽屉	一个	手	枪	完全的	和	肩膀	马具	.

“但红灯再次闪烁，杰克斯从送货抽屉里拿出一把配有肩带的手枪。

“ ['næsti] ['wepən] , ” [hiː; hi][sed] .

“	Nasty	weapon	,	”	he	said	.
”	可恶的	武器	,	”	他	说	.

“这武器真可怕，”他说。

“ [bʌt; bət][wiːd] ['betər][goʊ][ɑːn][daʊn][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrməri][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪts] ['wɜːrkɪŋz] .

“	But	we'd	better	go	on	down	to	the	armory	and	show	you	its	workings	.
”	但	我们会	更好的	去	在	向下	到	这	军械库	和	展示	你	它是	运作	.

“但我们最好还是去军械库给你展示一下它的运作方式。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" He stood up .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [oʊ] , [jes] , [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [fər'get] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .
" Oh , yes , don't let me forget to give you a communicator .
" 哦 , 是的 , 不 让 我 忘记 到 给 你 一个 沟通者 .

“哦，对了，别忘了给你一个通讯器。”

[ə; eɪ] ['riːəl] ['gɪzmoʊ] .
A real gizmo .
一个 真实的 小玩意 .

真是个好玩意儿。

[ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['vænəti] [keɪs] .
About as big as a woman's vanity case .
关于 作为 大的 作为 一个 女性的 虚荣 案件 .

大小和女士化妆包差不多。

[pʊts] [juː; jʊ] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] ['ɑːfɪs] ,
Puts you in immediate contact with the nearest Section G office ,
放置 你 在 即时 接触 和 这 最近的 部分 G 办公室 ,

让您立即与最近的G部门办事处取得联系，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [nɪr] [ɔːr] [fɑːr] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
no matter how near or far away it is .
不 事情 如何 靠近 或者 远的 离开 它 是 .

无论远近。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktəgɑːn] .
Or , if you wish , in contact with our offices here in the Octagon .
或者 , 如果 你 希望 , 在 接触 和 我们的 办公室 这里 在 这 八边形 .

或者，如果您愿意，可以联系我们在八角大楼的办公室。

['veri] [niːt] [trɪk] .
Very neat trick .
非常 整洁的 诡计 .

非常巧妙的技巧。

" [hiː; hi] [led] ['rɑːni] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə] [æn; ən]
" He led Ronny from his office and down the corridors beyond to an
" 他 引领 罗尼 从 他的 办公室 和 向下 这 走廊 超过 到 一个
['elɪveɪtər] .
elevator .
电梯 .

他领着罗尼从办公室出来，沿着走廊走到电梯前。

[hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['aʊtfɪt] , [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] . [juːl] ['prɑːbəbli] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
He said happily , " This is a crazy outfit , this Section G . You'll probably love it .
他 说 快乐地 , " 这 是 一个 疯狂的 全套服装 , 这 部分 G . 你会 大概 爱 它 .

他高兴地说：“这套 G 区的服装很奇特，你可能会喜欢它。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] .
Everybody does .
大家 做 .

大家都这么做。

" ['rɑːni] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] — [ɪn] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
" Ronny learned to love Section G — in moderation .
" 罗尼 学习 到 爱 部分 G — 在 适度 .

“罗尼学会了适度地喜欢G区。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃəli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

He	was	initially	taken	aback	by	the	existence	of	the	organization	at	all	.
他	曾是	最初	已采取	背	经过	这	存在	的	这	组织	在	全部	.

他最初对这个组织的存在感到非常惊讶。

['hiːd] [noʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He'd	known	,	of	course	,	of	the	Department	of	Justice	and	even	of	the
他会	已知	,	的	课程	,	的	这	部门	的	正义	和	甚至	的	这

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Bureau	of	Investigation	,
局	的	调查	,

他当然知道司法部，甚至也知道调查局。

[bʌt; bət] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː][wʌz; wəz] [hʌʃ] - [hʌʃ] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][juˈnaɪtɪd] [p'lænɪts] [prbli'keiʃnz] ['evər]

but	Section	G	was	hush	-	hush	and	not	even	United	Planets	publications	ever
但	部分	G	曾是	嘘	-	嘘	和	不是	甚至	团结的	行星	出版物	曾经

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

mentioned	it	.
提及	它	.

但 G 部分是秘密进行的，就连联合星球的出版物也从未提及过。

[ðə; ði]['prɔːbləms] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hʌʃ] - [hʌʃ] [wəːnt, weənt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

The	problems	involved	in	remaining	hush	-	hush	weren't	as	great	as	all	that	.
这	问题	涉及	在	其余的	嘘	-	嘘	不是	作为	伟大的	作为	全部	那	.

保守秘密所带来的问题并没有想象中那么大。

[ðə; ði] ['veri] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['membər]

The	very	magnitude	of	the	UP	which	involved	more	than	two	thousand	member
这	非常	震级	的	这	向上	哪个	涉及	更多的	比	二	千	成员

[p'lænɪts] ,

planets	,
行星	,

UP的规模之大，涉及两千多个成员行星，令人惊叹。

[ə'laʊd] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd] ['bjʊroʊ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [red]

allowed	of	departments	and	bureaus	hidden	away	in	the	endless	stretches	of	red
允许	的	部门	和	局	隐	离开	在	这	无尽的	伸展	的	红色的

[teɪp] .

tape	.
磁带	.

允许隐藏在无尽繁文缛节中的部门和机构。

[ɪn][fækt] , [ɔːl'ðoʊ] ['rɑːni] ['brɑːnstən] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

In	fact	,	although	Ronny	Bronston	had	spent	the	better	part	of	his	life	,
在	事实	,	虽然	罗尼	布朗斯顿	有	花费	这	更好的	部分	的	他的	生活	,

事实上，尽管罗尼·布朗斯顿一生中的大部分时间都花在了……

[ðʌs] [fɑːr] , [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

thus	far	,	in	studying	for	a	place	in	the	organization	,
因此	远的	,	在	学习	为了	一个	地方	在	这	组织	,

到目前为止，为了争取进入该组织，我一直在努力学习。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [stə'tɪstɪks] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

and	then	working	in	the	Population	Statistics	Department	for	some	years	,
和	然后	在职的	在	这	人口	统计数据	部门	为了	一些	年	,

之后在人口统计部门工作了几年，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['oʊvər] - [ɔːl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]

he	was	only	now	beginning	to	get	the	over	-	all	picture	of	the	workings	of
他	曾是	仅有的	现在	开始	到	得到	这	超过	-	全部	图片	的	这	运作	的

[ðə; ði] ['mʌʃrumiŋ] ,

the	mushrooming	,
这	蘑菇	,

他现在才开始对蘑菇产业的运作方式有了大致的了解。

[keɪ'ɑːtɪk] [ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

chaotic	United	Planets	organization	.
混乱	团结的	行星	组织	.

混乱的联合星球组织。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɝːθs] ['lɑːrdʒɪst] ['ɪndəstri] [baɪ][fɑːr] .

It	was	Earth's	largest	industry	by	far	.
它	曾是	地球的	最大	行业	经过	远的	.

它是地球上规模最大的产业，遥遥领先。

[ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli]['meɪdʒər] ['ɪndəstri] .

In	fact	,	for	all	practical	purposes	it	was	her	only	major	industry	.
在	事实	,	为了	全部	实际的	目的	它	曾是	她	仅有的	主要的	行业	.

事实上，就实际用途而言，这是她唯一的主要产业。

['tʊrɪzəm] , [jes] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [p'lænɪts]

Tourism	,	yes	,	but	even	that	,	in	a	way	,	was	related	to	the	United	Planets
旅游	,	是的	,	但	甚至	那	,	在	一个	方式	,	曾是	有关的	到	这	团结的	行星

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

旅游业确实与此有关，但即便如此，在某种程度上，它也与联合星球组织有关。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [huːz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [wʌns] ['emigreitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt]

Millions	of	visitors	whose	ancestors	had	once	emigrated	from	the	mother	planet
百万	的	访客	谁	祖先	有	一次	移民	从	这	母亲	行星

, ['striːmd] [bæk] [ɪn]['reɪʃ(ə)l][nə'stældʒə] .

,	streamed	back	in	racial	nostalgia	.
,	流媒体	后退	在	种族	怀旧	.

数百万游客，他们的祖先曾从母星移民而来，怀着种族怀旧之情涌回故土。

['striːmd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːntənənts][ænd; ənd] ['oʊʃnz] , [ðə; ði]['ɑːrktɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

Streamed	back	to	see	the	continents	and	oceans	,	the	Arctic	and	the
流媒体	后退	到	看	这	各大洲	和	海洋	,	这	北极	和	这

[æn'tɑːrktɪk] ,

Antarctic	,
南极	,

重新回到大洲和大洋，北极和南极，

[ðə; ði]['æməzɑːn] ['rɪvər] [ænd; ənd] [maʊnt] ['evərəst] , [ðə; ði][sə'heərər][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

the	Amazon	River	and	Mount	Everest	,	the	Sahara	and	New	York	City	,
这	亚马逊	河	和	山	珠穆朗玛峰	,	这	撒哈拉沙漠	和	新的	约克	城市	,

亚马逊河和珠穆朗玛峰，撒哈拉沙漠和纽约市，

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['æθənz] , [ðə; ði]['vætɪkən] , [ðə; ði] ['luːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ]

the	ruins	of	Rome	and	Athens	,	the	Vatican	,	the	Louvre	and	the	Hermitage
这	废墟	的	罗马	和	雅典	,	这	教廷	,	这	卢浮宫	和	这	隐士庐

.

:
.

罗马和雅典的遗址、梵蒂冈、卢浮宫和冬宫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
But **the** **populace** **of** **Earth** **,**
但 这 民众 的 地球 ,

但是地球上的人口，

[ɪn][ɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [pˈlænɪts] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn]
in **its** **hundreds** **of** **millions** **were** **largely** **citizens** **of** **United** **Planets** **and** **worked** **in**
在 它是 数百 的 百万 是 很大程度上 公民 的 团结的 行星 和 工作 在
[ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɔːgˈzɪləris] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] ['fɔːrsɪz] .
the **organization** **and** **with** **its** **auxiliaries** **such** **as** **the** **Space** **Forces** **.**
这 组织 和 和 它是 辅助设备 这样的 作为 这 空间 部队 .

数亿成员大多是联合星球的公民，并在该组织及其附属机构（如太空部队）中工作。

['sekʃ(ə)n] [dʒiː] ?
Section **G** **?**
部分 G ?

G 部分?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
To **his** **surprise** **,**
到 他的 惊喜 ,

令他惊讶的是，

['rɑːni] [faʊnd] [ðæt] [rɑːs] - [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [siːmd]
Ronny **found** **that** **Ross** **Metaxa's** **small** **section** **of** **the** **Bureau** **of** **Investigation** **seemed**
罗尼 成立 那 罗斯 - 小的 部分 的 这 局 的 调查 似乎
['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn]
almost **as** **great** **a** **secret** **within** **the** **Bureau** **as** **it** **was** **to** **the** **man** **in**
几乎 作为 伟大的 一个 秘密 之内 这 局 作为 它 曾是 到 这 男人 在
[ðə; ði] [striːt] .
the **street** **.**
这 街道 .

罗尼发现，罗斯·梅塔克萨在调查局负责的那一小部分工作，在局内似乎和在街上普通人眼中一样神秘。

[æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] , ['rɑːni] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
At **one** **period** **,** **Ronny** **wondered** **if** **it** **were** **possible** **that** **this** **was** **a**
在 一 时期 , 罗尼 想知道 如果 它 是 可能的 那 这 曾是 一个
[dɪˈpɑːrtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
department **which** **had** **been**
部门 哪个 有 到过

有一段时间，罗尼怀疑这是否是一个曾经是.....的部门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **023** **]**
[页 -]

[第 023 页]

[lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['buːndɑːgl] [ðæt] [goʊz][ɑːn][ɪn] ['eni] [greɪt] [bjʊ'rɑːkrəsi] .
lost **in** **the** **wilderness** **of** **boondoggling** **that** **goes** **on** **in** **any** **great** **bureaucracy** **.**
丢失的 在 这 荒野 的 浪费公帑 那 去 在 在 任何 伟大的 官僚 .

迷失在任何一个大型官僚机构中都会发生的浪费公帑的荒野中。

[hæd; həd] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] [bɪn] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ][ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðoʊz]
Had **Section** **G** **been** **set** **up** **a** **century** **or** **so** **ago** **and** **then** **forgotten** **by** **those**
有 部分 G 到过 放 向上 一个 世纪 或者 所以 前 和 然后 被遗忘的 经过 那些
[huː] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
who **had** **originally** **thought** **there** **was** **a** **need** **for** **it** **?**
WHO 有 起初 想法 那里 曾是 一个 需要 为了 它 ?

G 部分是否大约在一个世纪前设立，然后被那些最初认为有必要设立它的人遗忘了?

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['stætʃuːt] [ɔːf][ðə; ði]
In the same way that it is usually more difficult to get a statute off the
在 这 相同的 方式 那 它 是 通常 更多的 难的 到 得到 一个 法令 离开 这
['lɔːˌbʊk] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ,
lawbooks than it was originally to pass it ,
法律书籍 比 它 曾是 起初 到 经过 它 ,

就像通常要把一项法令从法律条文中删除比当初通过它要困难得多一样，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪs] ,
in the same manner eliminating an office ,
在 这 相同的 方式 消除 一个 办公室 ,

同样地，裁撤一个办公室，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪm'plɔɪiːz] [kæn; kən] [pruːv] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ə'rɪdʒənəli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
with its employees can prove more difficult than originally establishing it .
和 它是 雇员 能 证明 更多的 难的 比 起初 建立 它 .

管理员工可能比当初建立公司更困难。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] .
But that wasn't it .
但 那 不是 它 .

但事情并非如此。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfɔːr'mæləti] , [ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['bræʃnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpɜːrsə'nel] [ɑːn][ɔːl]
In spite of the informality , the unconventional brashness of its personnel on all
在 尽管如此 的 这 非正式性 , 这 非传统 鲁莽 的 它是 人员 在 全部
['levlz] ,
levels ,
级别 ,

尽管组织形式非正式，但其各级人员都表现出非传统的鲁莽态度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['keɪɑːs][ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['tæsks][wɜːr; wər] [dʌn] ,
and the seeming chaos in which its tasks were done ,
和 这 似乎 混乱 在 哪个 它是 任务 是 完毕 ,

以及它完成任务时看似混乱的局面，

['sekʃ(ə)n] [dʒiː][wʌz; wəz][noʊ] [meɪk] - [wɜːrk] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][set] [ʌp][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['dʒuːsi][dʒɑːbz]
Section G was no make - work project set up to provide juicy jobs
部分 G 曾是 不 制作 - 工作 项目 放 向上 到 提供 多汁的 工作
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [haɪ] ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
for the relatives of high ranking officials .
为了 这 亲属 的 高的 排行 官员 .

G部门并非为了给高级官员的亲属提供肥差而设立的临时项目。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
To the contrary ,
到 这 相反 ,

恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt]
it didn't take long in the Section before anybody with open eyes could see that
它 没有 拿 长的 在 这 部分 前 任何人 和 打开 眼睛 可以 看 那
[rɑːs] [me'tæksə][wʌz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] ['eʃəˌlɔnz] [ʌv; əv] [ʌp] .
Ross Metaxa was privy to the decisions made by the upper echelons of UP .
罗斯 梅塔克萨 曾是 私处 到 这 决策 制成 经过 这 上 梯队 的 向上 .

没过多久，任何稍有眼光的人都能看出，罗斯·梅塔克萨对UP高层做出的决定了如指掌。

['rɑːni] ['brɑːnstən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ['hiːd] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz]

Ronny	**Bronston**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**the**	**appointment**	**he'd**	**received**	**was**
罗尼	布朗斯顿	来了	到	这	结论	那	这	预约	他会	已收到	曾是

['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['brækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] ['haɪərɑːrki] [ðæn; ðən]['hiːd][æt; ət][fɜːrst]

putting	**him**	**in**	**a**	**higher**	**bracket**	**of**	**the**	**UP**	**hierarchy**	**than**	**he'd**	**at**	**first**
推杆	他	在	一个	更高	括号	的	这	向上	等级制度	比	他会	在	第一的

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	**.**
想象	.

罗尼·布朗斯顿最终得出结论，他所获得的任命使他在联合太平洋大学（UP）的等级制度中处于比他最初想象的更高的位置。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hiːd] ['nevər] [noʊn] [ɪn] [skuːl] ['jɪrz] .

His	**indoctrination**	**course**	**was**	**a**	**strain**	**such**	**as**	**he'd**	**never**	**known**	**in**	**school**	**years**	**.**
他的	灌输	课程	曾是	一个	拉紧	这样的	作为	他会	绝不	已知	在	学校	年	.

他的洗脑课程是他学生时代从未经历过的煎熬。

[rɑːs] [me'tæksə][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ə'sɪməleɪt]

Ross	**Metaxa**	**was**	**evidently**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**a**	**man**	**could**	**assimilate**
罗斯	梅塔克萨	曾是	显然	的	这	观点	那	一个	男人	可以	吸收

['kɑːnsntreɪtɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] ['sevrəl] [taɪmz] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [prə'feʃən(ə)l]

concentrated	**information**	**at**	**a**	**rate**	**several**	**times**	**faster**	**than**	**any**	**professional**
集中	信息	在	一个	速度	一些	时代	快点	比	任何	专业的

['edʒukeɪtər]['evər] [driːmd] ['pɑːsəb(ə)l] .

educator	**ever**	**dreamed**	**possible**	**.**
教育者	曾经	梦见	可能的	.

罗斯·梅塔克萨显然认为，一个人吸收浓缩信息的速度可以比任何专业教育家所能想象的速度快好几倍。

[noʊ] [θrets] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

No	**threats**	**were**	**made**	**,**
不	威胁	是	制成	,

没有发出任何威胁。

[bʌt; bət] ['rɑːni] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [drɑːpt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]['hiːd]

but	**Ronny**	**realized**	**that**	**he**	**could**	**be**	**dropped**	**even**	**more**	**quickly**	**than**	**he'd**
但	罗尼	已实现	那	他	可以	是	掉落	甚至	更多的	迅速地	比	他会

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɑːn] .

seemed	**to**	**have**	**been**	**taken**	**on**	**.**
似乎	到	有	到过	已采取	在	.

但罗尼意识到，他被抛弃的速度可能比他被接纳的速度还要快。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['klæsɪz] , [tuː; tə] ['iːðər] [pʊʃ] [ɔːr][rɪ'tɑːrd][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

There	**were**	**no**	**classes**	**,**	**to**	**either**	**push**	**or**	**retard**	**the**	**rate**	**of**	**study**	**.**
那里	是	不	课程	,	到	任何一个	推	或者	减速	这	速度	的	学习	.

没有课程，既不会加快学习进度，也不会减慢学习进度。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tuːtɝz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] .

He	**worked**	**with**	**a**	**series**	**of**	**tutors**	**,**	**and**	**pushed**	**himself**	**.**
他	工作	和	一个	系列	的	导师	,	和	推动	他自己	.

他师从多位导师，并不断鞭策自己。

[ðə; ði] ['tuːtɝz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː]['eɪdʒənts] , [ˌtempə'rerəli] [ɪn] ['greɪtər]

The	**tutors**	**were**	**almost**	**invariably**	**Section**	**G**	**agents**	**,**	**temporarily**	**in**	**Greater**
这	导师	是	几乎	总是	部分	G	代理人	,	暂时地	在	更大的

['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'twiːn] [ə'sainmənts] ,

Washington	**between**	**assignments**	**,**
华盛顿	之间	任务	,

这些辅导员几乎无一例外都是G部门的特工，他们只是在执行任务的间隙暂时驻扎在大华盛顿地区。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['briːfɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [feɪz] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] .

or	for	briefing	on	this	phase	or	that	of	their	work	.
或者	为了	简报	在	这	阶段	或者	那	的	他们的	工作	.

或用于汇报他们工作的这一阶段或那一阶段的情况。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] , ['rɑːni] ['brɑːnstən] [kept] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [ə'saɪnmənt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] ,

Even	as	he	studied	,	Ronny	Bronston	kept	the	eventual	assignment	,	at	which	he	was	to	prove	himself	,
甚至	作为	他	研究	,	罗尼	布朗斯顿	保留	这	最终	任务	,	在	哪个	他	曾是	到	证明	他自己	,

即使在学习期间，罗尼·布朗斯顿也一直保留着最终的任务，他将在这项任务中证明自己。

[ɪn][maɪnd] .

in	mind	.
在	头脑	.

心中有数。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['eɪdʒənt][hiː; hi][met] , [ə'baʊt] ['tɑːmi] ['peɪn] .

He	made	a	point	of	inquiring	of	each	agent	he	met	,	about	Tommy	Paine	.
他	制成	一个	观点	的	查询	的	每个	代理人	他	遇见	,	关于	汤米	潘恩	.

他特意向遇到的每一位特工询问汤米·潘恩的情况。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət][noʊ] [tuː] [ri'æktid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

The	name	was	known	to	all	,	but	no	two	reacted	in	the	same	manner	.
这	姓名	曾是	已知	到	全部	,	但	不	二	反应	在	这	相同的	方式	.

这个名字人尽皆知，但没有两个人会做出相同的反应。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [brʌʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ə'saɪd][æz; əz] [pjʊr] ['ledʒənd] .

Several	of	them	even	brushed	the	whole	matter	aside	as	pure	legend	.
一些	的	他们	甚至	刷过	这	所有的	事情	旁边	作为	纯的	传奇	.

他们中的一些人甚至将整件事斥为纯属传说。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['tɑːmi] ['peɪn] [hæd; həd] [sə'poʊzɪdli] [stɜːrd] [ʌp] .

Nobody	could	accomplish	all	the	trouble	that	Tommy	Paine	had	supposedly	stirred	up
无人	可以	完成	全部	这	麻烦	那	汤米	潘恩	有	据说	搅拌	向上

.

:

.

没有人能够完成汤米·潘恩据说挑起的所有麻烦。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , ['rɑːni] [sed] ['pleɪntɪvli] , " [siː] [hɪr] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪm; ɪm]

To	one	of	these	,	Ronny	said	plaintively	,	"	See	here	,	the	Old	Man	believes	in	him
到	一	的	这些	,	罗尼	说	哀怨地	,	"	看	这里	,	这	老的	男人	相信	在	他

,

,

,

罗尼哀怨地对其中一个人说："你看，老人家相信他。"

[sɪd][dʒeɪks] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Sid	Jakes	believes	in	him	.
西德	杰克斯	相信	在	他	.

西德·杰克斯相信他。

[maɪ]['faɪn(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm] .

My	final	appointment	depends	on	arresting	him	.
我的	最终的	预约	取决于	在	逮捕	他	.

我的最终任命取决于能否逮捕他。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [dʒɑːb] , [ɪf] [aɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [mɪθ] ?

How	can	I	ever	secure	this	job	,	if	I'm	chasing	a	myth	?
如何	能	我	曾经	安全的	这	工作	,	如果	我是	追逐	一个	神话	?

如果我追逐的只是一个神话，我怎么可能得到这份工作?

〞 [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃ'rʌgd] .
〞 The other shrugged .
〞 这 其他 耸了耸肩 .

另一个人耸了耸肩。

“ [dəunt][æsk][ˌem 'i:] .
“ Don't ask me .
〞 不 问 我 .

“别问我。”

[aɪv] [gɑ:t][maɪ] [oʊn] ['prɔ:bləms] .
I've got my own problems .
我已经 得到 我的 自己的 问题 .

我也有自己的问题要解决。

[oʊ] . [keɪ] . , [naʊ] , [lets] [rʌn] ['oʊvər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][nəˌpoʊli'ɑ:nɪk] [lɔ:] .
O . K . , now , let's run over this question of Napoleonic law .
哦 . K . , 现在 , 我们来吧 跑步 超过 这 问题 的 拿破仑时代 法律 .

好了，现在我们来探讨一下拿破仑法律的问题。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [tu:] ['hʌndrəd] [p'lænɪts] [ðæt] [beɪs] [ðer; ðər]['li:g(ə)l] ['sɪstəm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
There are at least two hundred planets that base their legal system on it .
那里 是 在 至少 二 百 行星 那 根据 他们的 合法的 系统 在 它 .

至少有两百个星球的法律体系以此为基础。

〞 [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ɪm'plɔɪi:z] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [dʒi:][hæd; həd] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]
〞 But the majority of his fellow employees in Section G had strong enough
〞 但 这 多数 的 他的 同伴 雇员 在 部分 G 有 强的 足够的
[ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['faɪərbrænd] .
opinions on the interplanetary firebrand .
意见 在 这 星际 火炬手 .

“但是，G部门的大多数同事对这位星际激进分子都有着非常强烈的看法。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['i:v(ə)n] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ['fli:tɪŋli] , [ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] [tu:]
Three or four even claimed to have seen him fleetingly , although no two
三 或者 四 甚至 声称 到 有 已见 他 短暂地 , 虽然 不 二
[dɪ'skrɪpʃənz] [dʒaɪbd] .
descriptions jibed .
描述 嘲讽 .

甚至有三四个人声称曾匆匆见过他，尽管每个人的描述都不一致。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
That , of course , could be explained .
那 , 的 课程 , 可以 是 解释 .

当然，这或许可以解释。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə]['plæstɪk]['sɜ:rdʒəri][ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪs'gaɪz] .
The man could resort to plastic surgery and other disguise .
这 男人 可以 采取 到 塑料 外科手术 和 其他 伪装 .

该男子可能会诉诸整容手术和其他伪装手段。

['θɪərɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn] ['plenti] ,
Theories there were in plenty ,
理论 那里 是 在 很多 ,

各种理论层出不穷。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 024]
[页 -]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [bæk] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pjʊr] ['feɪb(ə)l] .

some	of	them	going	back	long	years	,	and	some	of	them	pure	fable	.
一些	的	他们	去	后退	长的	年	,	和	一些	的	他们	纯的	寓言	.

有些故事可以追溯到很久以前，有些则纯属虚构。

“ [lʊk] ,

“	Look	,
”	看	,

“看，

” ['rɑːni] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] [wʌn] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [siːdʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['eɪdʒənts]

”	Ronny	said	in	disgust	one	day	after	a	particularly	unbelievable	siege	with	two	agents
”	罗尼	说	在	厌恶	一	天	后	一个	特别	难以置信	围城	和	二	代理人

['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [spɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['plænəteri] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [θriː]

recently	returned	from	a	trouble	spot	in	a	planetary	system	that	involved	three
最近	返回	从	一个	麻烦	点	在	一个	行星	系统	那	涉及	三

[ə'gresɪv] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ri'vɔlvd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sʌn] .

aggressive	worlds	which	revolved	about	the	same	sun	.
挑衅的	世界	哪个	旋转	关于	这	相同的	太阳	.

“罗尼在一次特别不可思议的围攻之后，愤愤不平地说。那次围攻的两名特工刚从一个行星系统中的麻烦地点回来，该行星系统涉及三个围绕同一颗恒星运转的好斗世界。”

“ [lʊk] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] .

“	Look	,	it's	impossible	for	one	man	to	accomplish	all	this	.
”	看	,	它是	不可能的	为了	一	男人	到	完成	全部	这	.

“你看，一个人不可能完成所有这些事情。”

['hiːz] [bleɪmd] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ðɪ] [kuː] - ,

He's	blamed	for	half	the	coups	d'états	,
他是	被指责	为了	一半	这	政变	-	,

他被指责为一半政变的罪魁祸首。

[rɪ'vəults][ænd; ənd] [ʌp'hiːvəlz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst]['kwɔːrtər] ['sentʃəri] .

revolts	and	upheavals	that	have	taken	place	for	the	past	quarter	century	.
叛乱	和	动荡	那	有	已采取	地方	为了	这	过去的	四分之一	世纪	.

过去二十五年间发生的叛乱和动乱。

[its] ['ɑːbviəs] ['nɑːnsens] .

It's	obvious	nonsense	.
它是	明显的	废话	.

这显然是胡说八道。

[waɪ] , [ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][s'pendz][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['tɔplɪŋ] [ə; eɪ]

Why	,	a	revolutionist	usually	spends	the	greater	part	of	his	life	toppling	a
为什么	,	一个	革命家	通常	花费	这	更大的	部分	的	他的	生活	倾倒	一个

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

为什么呢？革命者通常会把一生的大部分时间都用来推翻政府。

[ðen] , [wʌns] [its] ['tɔpld] ,

Then	,	once	it's	toppled	,
然后	,	一次	它是	倾覆	,

然后，一旦它倒塌，

[hiː; hi] [s'pendz][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnmənt] — [ænd; ənd]

he	spends	the	rest	of	his	life	trying	to	set	up	a	new	government	—	and
他	花费	这	休息	的	他的	生活	尝试	到	放	向上	一个	新的	政府	—	和

['hiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌnsək'sesfl] .

he's	usually	unsuccessful	.
他是	通常	不成功	.

他余生都在努力建立新政府，但通常都以失败告终。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] .
" **One** **of** **the** **others** **was** **shaking** **his** **head** **negatively** **.**
" 一 的 这 其他的 曾是 摇晃 他的 头 负面 .

"另一个人摇了摇头，表示否定。"

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['tɑːmi] [peɪnz] ['sɪstəm] , ['brɑːnstən] . "
" **You** **don't** **understand** **this** **Tommy** **Paine's** **system** **,** **Bronston** **.** **"**
" 你 不 理解 这 汤米 潘恩的 系统 , 布朗斯顿 . "

"布朗斯顿，你不懂汤米·潘恩的这套体系。"

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [dəunt] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪdʒənt] , [ə; eɪ][naɪ'dʒɪriən] , [grɪnd] ['waɪdli] .
" **You** **sure** **don't** **,** **"** **the** **other** **agent** **,** **a** **Nigerian** **,** **grinned** **widely** **.**
" 你 当然 不 , " 这 其他 代理人 , 一个 尼日利亚 , 咧嘴一笑 广泛 .

"你当然不会，"另一名尼日利亚籍特工咧嘴一笑。

" [aɪv] [bɪn] [ɑːn] [p'lænɪts] [wer] ['hiːd] ['ɑːpɜˏeɪtəd] .
" **I've** **been** **on** **planets** **where** **he'd** **operated** **.**
" 我已经 到过 在 行星 在哪里 他会 经营的 .

"我曾到过他活动过的星球。"

" ['rɑːni] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" **Ronny** **leaned** **forward** **.**
" 罗尼 倾斜 向前 .

罗尼向前倾了倾身子。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪr] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌns] [kɔːld]
The **three** **of** **them** **were** **having** **a** **beer** **in** **a** **part** **of** **the** **city** **once** **called**
这 三 的 他们 是 拥有 一个 啤酒 在 一个 部分 的 这 城市 一次 称为
['bɔːltɪmɔːr] .
Baltimore **.**
巴尔的摩 .

他们三人当时正在巴尔的摩市一个曾经被称为巴尔的摩的地方喝啤酒。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **have** **?** **"** **he** **said** **.**
" 你 有 ? " 他 说 .

"你有？"他问道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
" **Tell** **me** **about** **it** **,** **eh** **?**
" 告诉 我 关于 它 , 嗯 ?

"可不是嘛？"

[ðə; ði] [mɔːr] ['bækgraʊnd] [aɪ][get][ɑːn] [ðɪs] [gai] , [ðə; ði] ['betər] . "
The **more** **background** **I** **get** **on** **this** **guy** **,** **the** **better** **.** **"**
这 更多的 背景 我 得到 在 这 盖伊 , 这 更好的 . "

我越了解这个人，就越有帮助。

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

[ænd; ənd]['ðɪsəl, ðɪsəl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['ɔpəreits] ,
And **this'll** **give** **you** **an** **idea** **of** **how** **he** **operates** **,**
和 这将 给 你 一个 主意 的 如何 他 运作 ,

这将让你了解他的行事方式。

[haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][get][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [dʌn] .
how **he** **can** **get** **so** **much** **trouble** **done** **.**
如何 他 能 得到 所以 很多 麻烦 完毕 .

他怎么能完成这么多麻烦事？

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ['gəuʃən] , [ˌʌndə'stænd] ?
Well , I was on this planet Goshen , understand ?
出色地 , 我 曾是 在 这 行星 歌珊 , 理解 ?

我当时在歌珊星球上，明白吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
It had kind of a strange history .
它 有 种类 的 一个 奇怪的 历史 .

它的历史有点奇特。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [went] [aʊt] [ðer; ðər] , [oʊ] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
A bunch of colonists went out there , oh , four or five centuries ago .
一个 束 的 殖民者 去 出去 那里 , 哦 , 四 或者 五 几个世纪 前 .

大约四五个世纪前，有一群殖民者去了那里。

['prɪti] ['helθi] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['aʊtˌfɪts] [goʊ] .
Pretty healthy expedition , as such outfits go .
漂亮的 健康 远征 , 作为 这样的 服装 去 .

就这类装备而言，这是一次相当成功的探险。

[braɪt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [lɑːts][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , [lɑːts][ʌv; əv] [noʊ] - [haʊ] [ænd; ənd] [bʊks] .
Bright young people , lots of equipment , lots of know - how and books .
明亮的 年轻的 人们 , 很多 的 设备 , 很多 的 知道 - 如何 和 图书 .

聪明的年轻人，大量的设备，丰富的专业知识和书籍。

[wel] , [θruː] [ʃɪr] [bæd] [lʌk] ['evriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Well , through sheer bad luck everything went wrong from the beginning .
出色地 , 通过 透明 坏的 运气 一切 去 错误的 从 这 开始 .

唉，纯粹是运气不好，从一开始就诸事不顺。

['evriθɪŋ] .
Everything .
一切 .

一切。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [set] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [kɪld] [ɔːf] [ɔːl] [ðer; ðər]
Before they got set up at all they had an explosion that killed off all their
前 他们 得到 放 向上 在 全部 他们 有 一个 爆炸 那 被杀 离开 全部 他们的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tekniʃənz] .
communications technicians .
通讯 技术人员 .

在他们还没来得及部署之前，就发生了一场爆炸，夺去了所有通讯技术人员的生命。

[ðeɪ] [lɔːst] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
They lost contact with the outside .
他们 丢失的 接触 和 这 外部 .

他们与外界失去了联系。

[oʊ] . [keɪ] . [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ðeid] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri]
O . K . Within a couple of centuries they'd gotten into a state of chattel slavery
哦 . K . 之内 一个 夫妻 的 几个世纪 他们会 获得 进入 一个 状态 的 动产 奴隶制
.
:
.

好吧，短短几个世纪，他们就陷入了奴隶制的状态。

['prɪti] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] , [bʌt; bət]['stætɪk] .
Pretty well organized , but static .
漂亮的 出色地 组织 , 但 静止的 .

组织得相当不错，但略显静态。

[kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'θi:njən] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɑ:n][tɑ:p] , [ə; eɪ] ['haɪərɑ:rki] , [bʌt; bət] [ˌnaɪn'ti:n] ['pi:p(ə)l] [aʊt]

Kind	**of**	**an**	**Athenian**	**Democracy**	**on**	**top**	**,**	**a**	**hierarchy**	**,**	**but**	**nineteen**	**people**	**out**
种类	的	一个	雅典	民主	在	顶部	,	一个	等级制度	,	但	十九	人们	出去

[ʌv; əv] ['twenti] [wɜ:r; wər] [sleɪvz] ,

of	**twenty**	**were**	**slaves**	**,**
的	二十	是	奴隶	,

上层有点像雅典民主制，有等级制度，但二十个人里有十九个是奴隶。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] ['ri:əl] [sleɪvz] , [laɪk] ['ænɪmlz] .

and	**I**	**mean**	**real**	**slaves**	**,**	**like**	**animals**	**.**
和	我	意思是	真实的	奴隶	,	喜欢	动物	.

我说的是真正的奴隶，像牲畜一样的奴隶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌp] [speɪs] ['fɔ:rsɪz]

They	**were**	**at**	**this**	**stage**	**when**	**a**	**scout**	**ship**	**from**	**the**	**UP**	**Space**	**Forces**
他们	是	在	这	阶段	什么时候	一个	侦察	船	从	这	向上	空间	部队

[dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

discovered	**them**	**and**	**,**
发现	他们	和	,

就在他们进行到这个阶段时，一艘来自UP太空部队的侦察舰发现了他们，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ʌp] . ”

of	**course**	**,**	**they**	**joined**	**up**	**.**	**”**
的	课程	,	他们	加入	向上	.	”

当然，他们都加入了。

“ [wer] [dʌz] ['tɑ:mi] ['peɪn] [kʌm] [ɪn] ?

“	**Where**	**does**	**Tommy**	**Paine**	**come**	**in**	**?**
“	在哪里	做	汤米	潘恩	来	在	?

“汤米·潘恩在其中扮演什么角色？”

” ['rɑ:ni] [sed] .

”	**Ronny**	**said**	**.**
”	罗尼	说	.

罗尼说道。

[hi:; hi] ['sɪgnəld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['weɪtər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [bɪr] .

He	**signaled**	**to**	**a**	**waiter**	**for**	**more**	**beer**	**.**
他	发出信号	到	一个	服务员	为了	更多的	啤酒	.

他示意服务员再来点啤酒。

“ [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] .

“	**He**	**comes**	**in**	**a**	**few**	**years**	**later**	**.**
“	他	来	在	一个	很少	年	之后	.

“他几年后才加入。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [dʒi:]['eɪdʒənt][ɑ:n] ['gəuʃən] , [ˌʌndər'stænd] ?

I	**was**	**the**	**Section**	**G**	**agent**	**on**	**Goshen**	**,**	**understand**	**?**
我	曾是	这	部分	G	代理人	在	歌珊	,	理解	?

我当时是戈申的G组特工，明白吗?

[noʊ] ['plænɪt] [wʌz; wəz] ['ki:nər] [ə'baʊt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wʌn] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp] ['tʃɑ:rtər] .

No	**planet**	**was**	**keener**	**about**	**Articles**	**One**	**and**	**Two**	**of**	**the**	**UP**	**Charter**	**.**
不	行星	曾是	更敏锐	关于	文章	一	和	二	的	这	向上	宪章	.

没有哪个星球比UP宪章的第一条和第二条更热衷。

[ðə; ði] ['haɪərɑ:rki] [ˌʌndər'stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt]

The	**hierarchy**	**understood**	**well**	**enough**	**that**	**if**	**their**	**people**	**ever**	**came**	**to**	**know**	**about**
这	等级制度	理解	出色地	足够的	那	如果	他们的	人们	曾经	来了	到	知道	关于

[mɔ:r] [əd'vænst] ['soʊsioʊ] - [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['sɪstəmz] ['ɪtəd][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ['goʊldən][eɪdʒ] .

more	**advanced**	**socio**	**-**	**economic**	**systems**	**it'd**	**be**	**the**	**end**	**of**	**Goshen's**	**Golden**	**Age**	**.**
更多的	先进的	社会	-	经济的	系统	它会	是	这	结尾	的	-	金的	年龄	.

统治阶层非常清楚，如果他们的子民了解了更先进的社会经济体系，歌珊的黄金时代就将结束。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'laʊd] ['præktɪkli] [noʊ] ['ɪntərkɔːrs] .
So they allowed practically no intercourse .
所以 他们 允许 几乎 不 交往 .

所以他们实际上不允许任何性行为。

[noʊ]['kɑːntækt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [bɪ'twiːn] [ʌp] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] ,
No contact whatsoever between UP personnel and anyone outside the upper class ,
不 接触 任何 之间 向上 人员 和 任何人 外部 这 上 班级 ,
[ˌʌndər'stænd] ?
understand ?
理解 ?

UP人员与上层阶级以外的任何人之间不得有任何接触，明白吗?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ðæts] [wer] ['tɑːmi] ['peɪn] [keɪm] [ɪn] .
That's where Tommy Paine came in .
那就是 在哪里 汤米 潘恩 来了 在 .

这时汤米·潘恩出现了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [æt; ət][moʊst] .
It couldn't have taken him more than a couple of months at most .
它 不能 有 已采取 他 更多的 比 一个 夫妻 的 几个月 在 最多 .

最多也就花了几个月的时间。

" ['rɑːni] ['brɑːnstən] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] .
" Ronny Bronston was fascinated .
" 罗尼 布朗斯顿 曾是 着迷 .

罗尼·布朗斯顿对此着迷不已。

" ['hwʌtɪd] [hiː; hi][duː] ? "
" What'd he do ? "
" 什么 他 做 ? "

他做了什么?

" [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [left] .
" He introduced the steam engine , and then left .
" 他 介绍 这 蒸汽 引擎 , 和 然后 左边 .

"他引进了蒸汽机，然后就离开了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 025]
" [页 -]

"[第 025 页]

['rɑːni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
Ronny was looking at him blankly .
罗尼 曾是 寻找 在 他 茫然地 .

罗尼茫然地看着他。

" [stiːm] ['endʒɪn] ? "
" Steam engine ? "
" 蒸汽 引擎 ? "

"蒸汽机? "

" [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['dʒeni] , " [ðə; ði][naɪ'dʒɪriən] [sed] .
" That and the fly shuttle and the spinning jenny , " the Nigerian said .
" 那 和 这 飞 穿梭 和 这 旋转 珍妮 , " 这 尼日利亚 说 .

"还有飞梭和珍妮纺纱机，"这位尼日利亚人说道。

“ [ðæt] ['gəuʃən] ['haɪərɑːrki] ['nevər] [nuː] [wʌt] [hɪt][ðem; ðəm] .
“ That Goshen hierarchy never knew what hit them .
” 那 歌珊 等级制度 绝不 知道 什么 打 他们 .

“歌珊的高层根本不知道发生了什么。”

” ['rɑːni] [wʌz; wəz] [stɪl] [blæŋk] .
” Ronny was still blank .
” 罗尼 曾是 仍然 空白的 .

罗尼仍然一脸茫然。

[ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [staɪnz] [ʌv; əv] [bɪr] ,
The waiter came up with the steins of beer ,
这 服务员 来了 向上 和 这 斯坦斯 的 啤酒 ,

服务员端来了啤酒杯。

[ænd; ənd] ['rɑːni] [tʊk] [wʌn] [ænd; ənd] [dreɪnd] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]
and Ronny took one and drained half of it without taking his eyes from
和 罗尼 采取 一 和 排水 一半 的 它 没有 采取 他的 眼睛 从
[ðə; ði] ['stɔːritelər] .
the storyteller .
这 讲故事的人 .

罗尼拿起一杯，一口气喝了一半，眼睛始终没有离开讲故事的人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪdʒənt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
The other agent took it up .
这 其他 代理人 采取 它 向上 .

另一名经纪人接手了这项工作。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?
“ Don't you see ?
” 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ðer; ðər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] , [hænd] ['leɪbər] .
Their system was based on chattel slavery , hand labor .
他们的 系统 曾是 基于 在 动产 奴隶制 , 手 劳动 .

他们的制度建立在奴隶制和手工劳动之上。

['gɪv(ə)n] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpsɪz] .
Given machinery and it collapses .
鉴于 机械 和 它 崩溃 .

给定一台机器，它就会倒塌。

['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] ['iznt] ['præktɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mekənaɪzd] [sə'saɪəti] .
Chattel slavery isn't practical in a mechanized society .
动产 奴隶制 不是 实际的 在 一个 机械化 社会 .

在机械化社会中，奴隶制是不切实际的。

[tuː] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] ['leɪbər] [fɔːrs] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .
Too expensive a labor force , for one thing .
也 昂贵的 一个 劳动 力量 , 为了 一 事物 .

首先，劳动力成本太高。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[juː; jʊ] [niːd] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪ'nɪʃətɪv] — ['kwɑːlətiz] [ðæt] [fjuː]

you	need	an	educated	man	and	one	with	some	initiative	—	qualities	that	few
你	需要	一个	受过教育	男人	和	一	和	一些	倡议	—	品质	那	很少

[sleɪvz] [pə'zes] — [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [sə'saɪəti] .

slaves	possess	—	to	run	an	industrial	society	.
奴隶	具有	—	到	跑步	一个	工业的	社会	.

你需要一个受过良好教育、并且具有一定进取心的人——而奴隶很少具备这些品质——来管理一个工业社会。

" ['rɑːni] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bɪr] .

"	Ronny	finished	his	beer	.
"	罗尼	完成的	他的	啤酒	.

罗尼喝完了他的啤酒。

" [smɑːrt] ['kʊki] , ['iznt] [hiː; hi] ? "

"	Smart	cooky	,	isn't	he	?	"
"	聪明的	饼干	,	不是	他	?	"

"他真是个聪明的小家伙，不是吗？"

" ['hiːz] [smɑːrt] [ɔːl] [raɪt] .

"	He's	smart	all	right	.
"	他是	聪明的	全部	正确的	.

"他确实很聪明。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [stɪl] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faʊlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['plænəteri] ['soʊsioʊ] -

But	I've	got	a	still	better	example	of	his	fouling	up	a	whole	planetary	socio	-
但	我已经	得到	一个	仍然	更好的	例子	的	他的	污垢	向上	一个	所有的	行星	社会	-

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wiːks] .

economic	system	in	a	matter	of	weeks	.
经济的	系统	在	一个	事情	的	周	.

但我还有一个更好的例子，说明他如何在短短几周内搞砸整个全球社会经济体系。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] - [dɪ'veləpt]

A	friend	of	mine	was	working	on	a	planet	with	a	highly	-	developed
一个	朋友	的	矿	曾是	在职的	在	一个	行星	和	一个	高度	-	发达

['fjuːdəlɪzəm] .

feudalism	.
封建	.

我的一个朋友在一个封建制度高度发达的星球上工作。

['bærənz] , [lɔːds] , [djuːks] , [kaʊnts] [ænd; ənd][noʊ] - [ə'kaʊnts] ,

Barons	,	lords	,	dukes	,	counts	and	no	-	accounts	,
男爵	,	领主们	,	公爵们	,	计数	和	不	-	账户	,

男爵、领主、公爵、伯爵和无名小卒，

[ɔːl] [stæʃt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [hɪlz] .

all	stashed	safely	away	in	castles	and	fortresses	up	on	the	top	of	hills	.
全部	藏匿	安全	离开	在	城堡	和	堡垒	向上	在	这	顶部	的	丘陵	.

全部都安全地藏在山顶的城堡和要塞里。

[ðə; ði] [sɜːfs] [daʊn] [bɪ'loʊ] [dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [prə'vaɪdɪd] ['sɜːrvənt] ,

The	serfs	down	below	did	all	the	work	in	the	fields	,	provided	servants	,
这	农奴	向下	以下	做过	全部	这	工作	在	这	字段	,	假如	仆人	,

下层的农奴们承担了田间所有的劳动，并提供了仆役。

['ɑːtɪzænz][ænd; ənd] [fʊt] ['soʊldʒərz][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['faɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['kærid] [ɑːn]

artisans	and	foot	soldiers	for	the	continual	fighting	that	the	aristocracy	carried	on
工匠	和	脚	士兵	为了	这	持续的	斗争	那	这	贵族	携带	在

.

.
.

为贵族持续不断的战争提供工匠和步兵。

['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] ['jʊrəp] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] . ”

Very	**similar**	**to**	**Europe**	**back**	**in**	**the**	**Dark**	**Ages**	**.**	**”**
非常	相似的	到	欧洲	后退	在	这	黑暗的	年龄	.	”

和欧洲中世纪黑暗时代非常相似。

“ [soʊ] ?

“	**So**	**?**
”	所以	?

“所以?

” ['rɑːni] [sed] .

”	**Ronny**	**said**	**.**
”	罗尼	说	.

罗尼说道。

“ [aɪ'd] [θɪŋk] ['ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːl] [ðæt] [wʊd] [teɪk] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

“	**I'd**	**think**	**that'd**	**be**	**a**	**deal**	**that**	**would**	**take**	**centuries**	**to**	**change**	**.**
”	ID	思考	那样的话	是	一个	交易	那	会	拿	几个世纪	到	改变	.

“我认为，要改变这样的局面，恐怕需要几个世纪的时间。”

” [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː]['eɪdʒənt] [læft] .

”	**The**	**Section**	**G**	**agent**	**laughed**	**.**
”	这	部分	G	代理人	笑了	.

G科特工笑了。

“ ['tɑːmi] ['peɪn] [steɪd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['gʌnpaʊdər] .

“	**Tommy**	**Paine**	**stayed**	**just**	**long**	**enough**	**to**	**introduce**	**gunpowder**	**.**
”	汤米	潘恩	入住	只是	长的	足够的	到	介绍	火药	.

“汤米·潘恩只待了足够长的时间，就把火药引入了战场。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['kɑːslz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] . ”

That	**was**	**the**	**end**	**of**	**those**	**impregnable**	**castles**	**up**	**on**	**the**	**hills**	**.**	**”**
那	曾是	这	结尾	的	那些	坚不可摧	城堡	向上	在	这	丘陵	.	”

山顶上那些固若金汤的城堡就此终结了。

“ [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] , ” ['rɑːni] [sed] ['sloʊli] , “ [ɪz][hɪz; ɪz][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .

“	**What**	**gets**	**me**	**,**	**”**	**Ronny**	**said**	**slowly**	**,**	**“**	**is**	**his**	**motivation**	**.**
”	什么	获得	我	,	”	罗尼	说	缓慢地	,	“	是	他的	动机	.

“最让我佩服的是，”罗尼缓缓说道，“他的动力。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bəuθ] [grʌntid] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [ðæt] .

”	**The**	**other**	**two**	**both**	**grunted**	**agreement**	**to**	**that**	**.**
”	这	其他	二	两个都	哼哼	协议	到	那	.

另外两人都咕哝着表示同意。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] ['stʌdiz] ,

Toward	**the**	**end**	**of**	**his**	**indoctrination**	**studies**	**,**
朝向	这	结尾	的	他的	灌输	研究	,

在他接受灌输式教育的后期，

['rɑːni] [ə'pɪrd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːktəgɑːn]['sekʃ(ə)n] [dʒiː]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

Ronny	**appeared**	**one**	**morning**	**at**	**the**	**Octagon**	**Section**	**G**	**offices**	**and**	**before**
罗尼	出现	一	早晨	在	这	八边形	部分	G	办公室	和	前

[aɪ'riːn] - .

Irene	**Kasansky**	**.**
艾琳	-	.

一天早上，罗尼出现在八角大楼 G 区办公室，在艾琳·卡桑斯基面前。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [flai] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] , [oʊ] .

Watching	her	fingers	fly	,	listening	to	her	voice	rapping	and	snapping	,	O	.
观看	她	手指	飞	,	聆听	到	她	嗓音	说唱	和	啪啪	,	哦	.

[keɪ] . - [ɪŋ] [ænd; ənd] [ri'dʒektɪŋ] ,

K	.	-	ing	and	rejecting	,
K	.	-	ing	和	拒绝	,

看着她手指飞快地飞舞，听着她说唱、打响指、点头同意、拒绝的声音，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][goʊ][dʒʌst][soʊ][fɑːr][ɪn] ['ɑːfɪs] [wɜːrk]

he	came	to	the	conclusion	that	automation	could	go	just	so	far	in	office	work
他	来了	到	这	结论	那	自动化	可以	去	只是	所以	远的	在	办公室	工作

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sekrəteri] .

and	then	you	were	thrown	back	on	the	hands	of	the	efficient	secretary	.
和	然后	你	是	抛掷	后退	在	这	双手	的	这	高效的	秘书	.

他得出结论，自动化在办公室工作中只能做到一定程度，之后你又得重新依靠高效的秘书。

[ai'riːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - ['wʊmən] ['ɑːfɪs] [stɑːf] .

Irene	was	a	one	-	woman	office	staff	.
艾琳	曾是	一个	一	-	女士	办公室	职员	.

艾琳一个人就能完成办公室所有工作。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	looked	up	at	him	.
她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他。

“ [hə'loʊ] , ['rɑːni] .

“	Hello	,	Ronny	.
“	你好	,	罗尼	.

“你好，罗尼。”

[θɔːt] [juːd] [biː; bi] [ɔːf] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'saɪnmənt] [baɪ] [naʊ] .

Thought	you'd	be	off	on	your	assignment	by	now	.
想法	你会	是	离开	在	你的	任务	经过	现在	.

我还以为你现在已经出发去执行任务了。

[gɑːt] ['eni] [kluːz] [ɑːn] ['tɑːmi] ['peɪn] ? ”

Got	any	clues	on	Tommy	Paine	?	”
得到	任何	线索	在	汤米	潘恩	?	”

有关于汤米·潘恩的任何线索吗?

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	”	he	said	.
“	不	,	”	他	说	.

“不，”他说。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .

“	That's	why	I'm	here	.
“	那就是	为什么	我是	这里	.

这就是我来这里的原因。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] . ”

I	wanted	to	see	the	commissioner	.	”
我	通缉	到	看	这	专员	.	”

我想见见专员。

“ [ə'baʊt] [wʌt] ?

“	About	what	?
“	关于	什么	?

“关于什么?

" [ʃiː; ʃi] [flikt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
" She flicked a switch .
" 她 轻弹 一个 转变 .

她拨动了一个开关。

[wen] [ə; eɪ] [laɪt] ['flikəd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrdər][bɑːksɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
When a light flickered on one of her order boxes , she said into it ,
什么时候 一个 光 闪烁 在 一 的 她 命令 盒子 , 她 说 进入 它 ,

当她其中一个订单盒上的指示灯闪烁时，她对着盒子说道：

" [noʊ] , " [ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" No , " emphatically , and turned back to him .
" 不 , " 强调地 , 和 转向 后退 到 他 .

"不，"他斩钉截铁地说，然后转过身看着他。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [ɔːf] .
" He said he wanted to see me again before I took off .
" 他 说 他 通缉 到 看 我 再次 前 我 采取 离开 .

"他说在我离开之前想再见我一面。"

" [ʃiː; ʃi] ['fɪdld] [sʌm; səm] [mɔːr] , ['faɪnəli] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , ['rɑːni] .
" She fiddled some more , finally said , " All right , Ronny .
" 她 拨弄 一些 更多的 , 最后 说 , " 全部 正确的 , 罗尼 .

她又摆弄了一会儿，最后说道："好吧，罗尼。"

[tel] [hɪm; ɪm] ['hiːz] [gɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Tell him he's got time for five minutes with you . "
告诉 他 他是 得到 时间 为了 五 分钟 和 你 . "

告诉他，他只有五分钟时间和你待在一起。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ! "
" Five minutes ! "
" 五 分钟 ! "

"还有五分钟！"

" [ðen] ['hiːz] [gɑːt][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri]
" Then he's got an appointment with the Commissioner of Interplanetary
" 然后 他是 得到 一个 预约 和 这 专员 的 星际

然后他还要与星际事务专员会面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 026]
[页 -]

[第 026 页]

['kʌltʃər]
Culture
文化

文化

, " [ʃiː; ʃi] [sed] .
, " she said .
, " 她 说 .

"她说。"

" [juːd] ['betər] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] .
" You'd better hurry along .
" 你会 更好的 匆忙 沿着 .

你最好快点。

" ['rɑːni] ['brɑːnstən] [riː'treɪst] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] [hɪr] .
" Ronny Bronston retraced the route of his first visit here .
" 罗尼 布朗斯顿 重走 这 路线 的 他的 第一的 访问 这里 .

罗尼·布朗斯顿重走了他第一次来这里的路线。

[haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ?
How long ago ?
如何 长的 前 ?

多久以前?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [siːmd] [ˈeɪdʒɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [proʊˈbeɪʃəneri] [əˈpɔɪntmənt] .
It already seemed ages since his probationary appointment .
它 已经 似乎 年龄 自从 他的 试用期 预约 .

感觉他的试用期已经过去很久了。

[jʊr; jər] [laɪf] [tʃeɪndʒd] [fæst] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈsekʃ(ə)n] [dʒiː] .
Your life changed fast when you were in Section G .
你的 生活 已更改 快速地 什么时候 你 是 在 部分 G .

在G区的时候，你的生活发生了翻天覆地的变化。

[rɑːs] - [braʊn] [ˈbɑːt(ə)l] , [ɔːr] [ɪts] [twɪn] ,
Ross Metaxa's brown bottle , or its twin ,
罗斯 - 棕色的 瓶子 , 或者 它是 双 ,

罗斯·梅塔克萨的棕色瓶子，或者它的孪生兄弟，

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈglʌmli] .
was sitting on his desk and he was staring at it glumly .
曾是 坐着 在 他的 桌子 和 他 曾是 凝视 在 它 闷闷不乐地 .

它就放在他的桌子上，他闷闷不乐地盯着它。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [skauld] .
He looked up and scowled .
他 看起来 向上 和 皱着眉头 .

他抬起头，皱起了眉头。

“ [ˈrɔnəld] [ˈbrɑːnstən] , ” [ˈrɑːni] [sed] .
“ Ronald Bronston , ” Ronny said .
“ 罗纳德 布朗斯顿 , ” 罗尼 说 .

“罗纳德·布朗斯顿，”罗尼说道。

“ [aiˈriːn] - [toʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
“ Irene Kasansky told me to say I could have five minutes with you ,
“ 艾琳 - 讲述 我 到 说 我 可以 有 五 分钟 和 你 ,

“艾琳·卡桑斯基让我转告你，我可以和你单独待五分钟。”

[ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈplænəteri] [ˈkʌltʃər]
then you have an appointment with the Commissioner of Interplanetary Culture
然后 你 有 一个 预约 和 这 专员 的 星际 文化
. ”
. ”
. ”

那么你就要和星际文化专员见面了。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] , ” [meˈtæksə] [sed] .
“ I remember you , ” Metaxa said .
“ 我 记住 你 , ” 梅塔克萨 说 .

“我记得你，”梅塔克萨说。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
“ Have a drink .
“ 有 一个 喝 .

喝一杯。

[ˌɪntərˈplænəteri] [ˈkʌltʃər] , [hɑː] !
Interplanetary Culture , ha !
星际 文化 , 哈 !

星际文化？哈！

[ðə; ði]['zænə,du:][foʊk] [dæns] [tru:p] .
The Xanadu Folk Dance Troupe .
这 世外桃源 民间 舞蹈 剧团 .

仙那度民间舞蹈团。

[ðeɪ] [dæns] [nu:d] .
They dance nude .
他们 舞蹈 裸体 .

他们裸体跳舞。

[ðeɪv] [bɪn] ['tuəriŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌp] .
They've been touring the whole UP .
他们有 到过 巡演 这 所有的 向上 .

他们一直在整个上密歇根半岛巡回演出。

['rɔ:rɪŋ] [sək'ses] ['evriwer] , ['ɑ:bviəsli] .
Roaring success everywhere , obviously .
咆哮 成功 到处 , 明显地 .

显然，在各方面都取得了巨大成功。

[naʊ] [ðeə(r)] [ə'saɪnd] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:] , [ə; eɪ] ['plænɪt] ['setld] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌfʌndə'mentlˌɪzəmz] .
Now they're assigned to Virtue , a planet settled by a bunch of Fundamentalists .
现在 它们是 分配 到 美德 , 一个 行星 定居 经过 一个 束 的 原教旨主义者 .

现在他们被分配到"美德"星球，这是一个由一群原教旨主义者定居的星球。

[ðeɪ] [wɑ:nt][ðə; ði] [tru:p] [tu:; tə] [wer] ['mʌðər] ['hʌbərdz] .
They want the troupe to wear Mother Hubbards .
他们 想 这 剧团 到 穿 母亲 哈伯德 .

他们希望剧团成员穿上 Mother Hubbard 的衣服。

[ðə; ði]['zænə,du:] ['aʊtfɪt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['tɪzi] .
The Xanadu outfit is in a tizzy .
这 世外桃源 全套服装 是 在 一个 晕眩 .

Xanadu剧组一片混乱。

[ðeɪv] [bɪn] [in'sʌltid] .
They've been insulted .
他们有 到过 受辱 .

他们受到了侮辱。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðeə(r)] [ðə; ði][moʊst] ['mɑ:dɪst] ['membər] [ʌv; əv] [ʌp] , [ðæt] ['nu:dəti][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
They claim they're the most modest members of UP , that nudity has nothing to
[du:][wɪð; wɪθ] ['mɑ:dəsti] .
do with modesty .
做 和 谦逊 .

他们声称自己是UP中最谦逊的成员，裸体与谦逊无关。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] [sed] [ðæts] [faɪn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wer] ['mʌðər] ['hʌbərdz] [ɔ:r] [ðeɪ]
The government of Virtue said that's fine but they wear Mother Hubbards or they
[dəunt] [dæns] .
don't dance .
不 舞蹈 .

美德政府说这没问题，但是他们必须穿上哈伯德夫人的服装，否则就不能跳舞。

['zænə,du:] [sez] ['itl] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] .
Xanadu says it'll withdraw from United Planets .
世外桃源 说道 它将 提取 从 团结的 行星 .

Xanadu公司表示将退出United Planets。

" ['rɑːni] ['brɑːnstən] [sed] ['peɪnfəli] , " [waɪ] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] ?
" Ronny Bronston said painfully , " Why not let them ?
" 罗尼 布朗斯顿 说 痛苦地 , " 为什么 不是 让 他们 ?

罗尼·布朗斯顿痛苦地说："为什么不让他们去呢？"

" [rɑːs] [me'tæksə] [pɔːd] [hɪm'self] [ə; eɪ] - ['tə'kiːlə] ,
" Ross Metaxa poured himself a Denebian tequila ,
" 罗斯 梅塔克萨 倾倒 他自己 一个 - 龙舌兰酒 ,

罗斯·梅塔克萨给自己倒了一杯德内比亚龙舌兰酒，

['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .
offered his subordinate a drink again with a motion of the bottle .
提供 他的 下属 一个 喝 再次 和 一个 运动 的 这 瓶子 .

他的下属再次举起酒瓶，递给他一杯饮料。

['rɑːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ronny shook his head .
罗尼 摇晃 他的 头 .

罗尼摇了摇头。

[me'tæksə] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [suːð] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊvər] ,
Metaxa said , " If we didn't take steps to soothe these things over ,
梅塔克萨 说 , " 如果 我们 没有 拿 步骤 到 舒缓 这些 事物 超过 ,

梅塔克萨说："如果我们不采取措施来缓和这些事情，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juˈnaɪtɪd] [p'lænɪts] .
there wouldn't be any United Planets .
那里 不会 是 任何 团结的 行星 .

就不会有联合星球了。

[ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['sentʃəri] ['evri] ['membər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['θretənz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [æt; ət] [liːst]
In any given century every member in the organization threatens to resign at least
在 任何 给定 世纪 每一个 成员 在 这 组织 威胁 到 辞职 在 至少
[wʌns] .
once .
一次 .

在任何一个世纪里，组织中的每个成员至少都会威胁要辞职一次。

['iːv(ə)n] [ɜːrθ] .
Even Earth .
甚至 地球 .

甚至包括地球。

[ænd; ənd] [ðen] ['hwʌtɪd] ['hæpən] ?
And then what'd happen ?
和 然后 什么 发生 ?

然后会发生什么?

[juːd] [hæv; həv] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔːr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
You'd have interplanetary war before you knew it .
你会 有 星际 战争 前 你 知道 它 .

你很快就会发现星际战争爆发了。

['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ['rɑːni] ? "
What'd you want , Ronny ? "
什么 你 想 , 罗尼 ? "

你想要什么，罗尼?

" [aɪm] [ə'baʊt] [set] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['tɑːmi] ['peɪn] . "
" I'm about set to take up my search for this Tommy Paine . "
" 我是 关于 放 到 拿 向上 我的 搜索 为了 这 汤米 潘恩 . "

"我正准备开始寻找这位汤米·潘恩。"

“ [ɑː] , [jes] , ['tɑːmi] ['peɪn] .
“ Ah , yes , Tommy Paine .
” 啊 , 是的 , 汤米 潘恩 .

“啊，是的，汤米·潘恩。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'lænɪts] [wer] ['hiːd][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər]
If you catch him , there are a dozen planets where he'd be eligible for
如果 你 抓住 他 , 那里 是 一个 打 行星 在哪里 他会 是 有资格的 为了
[ðə; ði] [deθ] ['sentəns] .
the death sentence .
这 死亡 句子 .

如果你抓到他，有十几个星球都可能判他死刑。

” ['rɑːni] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
” Ronny cleared his throat .
” 罗尼 已清除 他的 喉 .

罗尼清了清嗓子。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] .
“ There must be .
” 那里 必须 是 .

“肯定有。”

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [sɜːr] . ”
What I wanted was the file on him , sir . ”
什么 我 通缉 曾是 这 文件 在 他 , 先生 . ”

先生，我想要的是他的档案。

“ [faɪl] ? ”
“ File ? ”
” 文件 ? ”

“文件？ ”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kræm] [ʌp] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn]
I've got to the point where I want to cram up on everything we have on
我已经 得到 到 这 观点 在哪里 我 想 到 塞满 向上 在 一切 我们 有 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我已经到了恨不得把我们掌握的关于他的一切都塞进脑子里的地步了。

[soʊ][fɑːr] , [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][ɪz]['vɜːrb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['eɪdʒənts][ænd; ənd][frʌm; frəm]
So far , all I've got is verbal information from individual agents and from
所以 远的 , 全部 我已经 得到 是 口头 信息 从 个人 代理人 和 从
['suːpərvaɪzər][dʒeɪks] . ”
Supervisor Jakes . ”
导师 杰克斯 . ”

目前为止，我只从个别探员和主管杰克斯那里得到一些口头信息。

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ['rɑːni] .
“ Don't be silly , Ronny .
” 不 是 愚蠢的 , 罗尼 .

“别傻了，罗尼。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [faɪl][ɑːn] ['tɑːmi] ['peɪn] .
There isn't any file on Tommy Paine .
那里 不是 任何 文件 在 汤米 潘恩 .

没有关于汤米·潘恩的档案。

" ['rɑːni] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Ronny	just	looked	at	the	other	.
"	罗尼	只是	看起来	在	这	其他	.

罗尼只是看了看对方。

[rɑːs] [me'tæksə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [ðə; ði] ['veri] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ɪz][tɑːp] ['siːkrət] .

Ross	Metaxa	said	impatiently	,	"	The	very	knowledge	of	the	existence	of	the	man	is	top	secret	.
罗斯	梅塔克萨	说	不耐烦地	,	"	这	非常	知识	的	这	存在	的	这	男人	是	顶部	秘密	.

罗斯·梅塔克萨不耐烦地说："这个人的存在本身就是最高机密。"

['iznt] [ðæt] ['ɑːbviəs] ?

Isn't	that	obvious	?
不是	那	明显的	?

这不是很明显吗?

[sə'poʊz] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːrtər] [gɑːt][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Suppose	some	reporter	got	the	story	and	printed	it	.
认为	一些	记者	得到	这	故事	和	打印	它	.

假设某个记者获得了这条新闻并把它刊登了出来。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['membər] [p'lænɪts] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

If	our	member	planets	knew	there	was	such	a	man	and	that	we	haven't	been	able	to	scotch	him	,
如果	我们的	成员	行星	知道	那里	曾是	这样的	一个	男人	和	那	我们	还没有	到过	有能力的	到	苏格兰威士忌	他	,

如果我们的成员星球知道有这样一个人存在，而且我们一直没能阻止他，

[waɪ] [ðeid] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌp] [soʊ] [fæst] [ðə; ði] [kəm'pjuːtərz] ['kudnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

why	they'd	drop	out	of	UP	so	fast	the	computers	couldn't	keep	up	with	it	.
为什么	他们会	降低	出去	的	向上	所以	快速地	这	计算机	不能	保持	向上	和	它	.

为什么他们从UP退学的速度如此之快，以至于计算机都跟不上。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn] ['plænɪt] [ɪn] [ten] [ðæt] [fiːlz] [sɪ'kjʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [ɪt'self] ['oʊpən][tuː; tə] [səb'vɜːrʒn] .

There's	not	one	planet	in	ten	that	feels	secure	enough	to	lay	itself	open	to	subversion	.
有	不是	一	行星	在	十	那	感觉	安全的	足够的	到	躺	本身	打开	到	颠覆	.

十个星球中没有一个星球感到足够安全，可以让自己暴露在颠覆之下。

[waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [p'lænɪts] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['ʌndər]

Why	some	of	our	planets	are	so	far	down	the	ladder	of	social	evolution	they	live	under
为什么	一些	的	我们的	行星	是	所以	远的	向下	这	梯子	的	社会的	进化	他们	居住	在下面

为什么我们某些星球的社会进化程度如此之低?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	027	]
[	页	-	]

[第 027 页]

['prɪmətɪv] ['traɪb(ə)l][sə'saɪəti]

primitive	tribal	society
原始	部落	社会

原始部落社会

; [ðer; ðər] ['lidər] , [ðer; ðər] [waɪz] [men] [ænd; ənd] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktɝz] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ,

;	their	leaders	,	their	wise	men	and	witch	-	doctors	,	whatever	you	call	them	,
;	他们的	领导人	,	他们的	明智的	男人	和	巫婆	-	医生	,	任何	你	称呼	他们	,

他们的领袖、智者和巫医，不管你怎么称呼他们，

[ɑ:r; ər] [skerd] ['sʌmwʌn] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] .

are	scared	someone	will	come	along	and	establish	chattel	slavery	.
是	害怕的	某人	将要	来	沿着	和	建立	动产	奴隶制	.

他们害怕有人会建立奴隶制。

[ðoʊz] [p'lænɪts] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [beɪst] [ɑ:n] ['sleɪvəri] [ɑ:r; ər] [skerd] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv]

Those	planets	that	have	a	system	based	on	slavery	are	scared	to	death	of
那些	行星	那	有	一个	系统	基于	在	奴隶制	是	害怕的	到	死亡	的

[dɪ'veləpɪŋ] ['fju:dəlɪzəm] ,

developing	feudalism	,
发展	封建	,

那些实行奴隶制制度的星球对发展封建制度感到极度恐惧。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['fju:dəlɪzəm] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kri:pɪŋ] ['kæpɪtəlɪzəm] .

and	those	that	have	feudalism	are	afraid	of	creeping	capitalism	.
和	那些	那	有	封建	是	害怕的	的	爬行	资本主义	.

而那些信奉封建制度的人则害怕资本主义的侵蚀。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌænər'kɪstɪk] ['beɪsɪs] — [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['sevrəl] — [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

Those	with	an	anarchistic	basis	—	and	we	have	several	—	are	afraid	of
那些	和	一个	无政府主义	基础	—	和	我们	有	一些	—	是	害怕的	的

['bi:ɪŋ] [səb'vɜ:tid] [tu:; tə] ['steɪtɪzəm] ,

being	subverted	to	statism	,
存在	颠覆	到	国家主义	,

那些抱持无政府主义思想的人——我们当中有好几个——害怕被国家主义所控制。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['gʌvərnmənt] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ænərkɪzəm] .

and	those	who	have	a	highly	developed	government	are	afraid	of	anarchism	.
和	那些	WHO	有	一个	高度	发达	政府	是	害怕的	的	无政府主义	.

而那些拥有高度发达政府的国家则害怕无政府主义。

[ðə; ði] ['soʊsioʊ] - [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['sɪstəmz] [beɪst] [ɑ:n] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [heɪt] [ðə; ði] ['veri]

The	socio	-	economic	systems	based	on	private	ownership	of	property	hate	the	very
这	社会	-	经济的	系统	基于	在	私人的	所有权	的	财产	恨	这	非常

[aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [ɔ:r] ['kɑ:mjənɪzəm] ,

idea	of	socialism	or	communism	,
主意	的	社会主义	或者	共产主义	,

以私有财产所有制为基础的社会经济体系，从根本上就憎恨社会主义或共产主义的理念。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜ:rsə] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [p'lænɪts] [wɪð; wɪθ] [steɪt] ['kæpɪtəlɪzəm] [heɪt] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

and	vice	versa	,	and	those	planets	with	state	capitalism	hate	them	both	.
和	副	反之亦然	,	和	那些	行星	和	状态	资本主义	恨	他们	两个都	.

反之亦然，而那些实行国家资本主义的星球则憎恨他们两者。

" [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['rɑ:ni] .

"	He	glared	at	Ronny	.
"	他	怒目而视	在	罗尼	.

他怒视着罗尼。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] , ['brɑ:nstən] ?

"	What	do	you	think	the	purpose	of	this	Section	is	,	Bronston	?
"	什么	做	你	思考	这	目的	的	这	部分	是	,	布朗斯顿	?

“布朗斯顿，你认为本节的目的是什么？”

['aʊər; ɑ:r] [dʒɑ:b] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['membər] [p'lænɪts] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Our	job	is	to	keep	our	member	planets	from	being	afraid	of	each	other	.
我们的	工作	是	到	保持	我们的	成员	行星	从	存在	害怕的	的	每个	其他	.

我们的职责是防止成员星球之间互相恐惧。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['tɑːmi] ['peɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] , [ɪf] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [gruːp] ,
If they found that Tommy Paine and his group , if he's got a group ,
如果 他们 成立 那 汤米 潘恩 和 他的 团体 , 如果 他是 得到 一个 团体 ,

如果他们发现汤米·潘恩和他的团伙，如果他真的有团伙的话，

[wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪstəm] [səb'vɜːtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [faʊl] [ʌp] ,
were buzzing through the system subverting everything they can foul up ,
是 嗡嗡声 通过 这 系统 颠覆 一切 他们 能 犯规 向上 ,

他们穿梭于系统之中，破坏着他们能搞砸的一切。

[ðeid] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [ʌp] ['kwɔːrənˌtiːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [speɪs] [maɪt] ['kudnt] [get]
they'd drop out of UP and set up quarantines that a space mite couldn't get
他们会 降低 出去 的 向上 和 放 向上 隔离 那 一个 空间 螨虫 不能 得到
[θruː] .
through .
通过 .

他们会退出UP组织，建立连太空螨虫都无法突破的隔离区。

[noʊ][sɜːr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][faɪl][ɑːn] ['tɑːmi] ['peɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər] [wɪl] [biː; bi] .
No sir , there is no file on Tommy Paine and there never will be .
不 先生 , 那里 是 不 文件 在 汤米 潘恩 和 那里 绝不 将要 是 .

不，先生，没有关于汤米·潘恩的档案，以后也不会有。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [spredz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wɪl] [ɪm'fætɪkli]
And if any news of him spreads to the outside , this Section will emphatically
和 如果 任何 消息 的 他 传播 到 这 外部 , 这 部分 将要 强调地
[dɪ'naɪ][hiː; hi][ɪg'zɪsts] .
deny he exists .
否定 他 存在 .

如果他的任何消息传到外面，本部门将断然否认他的存在。

[aɪ] [hoʊp] [ðæts] [klɪr] . ”
I hope that's clear . ”
我 希望 那就是 清除 . ”

我希望这一点很清楚。

“ [wel] , [jes] [sɜːr] , ” ['rɑːni] [sed] .
“ Well , yes sir , ” Ronny said .
“ 出色地 , 是的 先生 , ” 罗尼 说 .

“是的，先生，”罗尼说。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] ['rɔːrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][end] .
The commissioner had been all but roaring toward the end .
这 专员 有 到过 全部 但 咆哮 朝向 这 结尾 .

专员在最后几乎是在咆哮。

[ðə; ði]['ɔːrdər][bɑːks] [klɪkt] [ɑːn] [rɑːs] - [desk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['lɑʊdli] , “ [wʌt] ? ”
The order box clicked on Ross Metaxa's desk and he said loudly , “ What ? ”
这 命令 盒子 点击 在 罗斯 - 桌子 和 他 说 高声 , “ 什么 ? ”

罗斯·梅塔克萨桌上的订单框咔哒一声响了起来，他大声说道：“什么？”

“ [dəunt] [jel] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [ai'riːn] [snæpt]
“ Don't yell at me , ” Irene snapped
“ 不 叫喊 在 我 , ” 艾琳 啪啪

“别对我大吼大叫！”艾琳厉声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 028]
[页 -]

[bæk] .
back .
后退 .

后退。

“ ['rɒniz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər][ʌp] .
“ Ronny's five minutes are up .
” 罗尼的 五 分钟 是 向上 .

“罗尼的五分钟时间到了。”

[juːv] [gɑːt][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
You've got an appointment .
你已经 得到 一个 预约 .

您已预约。

[aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb] .
I'm getting tired of this job .
我是 获得 疲劳的 的 这 工作 .

我厌倦了这份工作。

[ɪts] [ə; eɪ][mæd] - [haʊs] .
It's a mad - house .
它是 一个 疯狂的 - 房子 .

简直是疯人院。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt][ænd; ənd][get][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'plænəteri] ['faɪnæns] . ”
I'm going to quit and get a job with Interplanetary Finance . ”
我是 去 到 辞职 和 得到 一个 工作 和 星际 金融 . ”

我打算辞职，去星际金融公司工作。

“ [oʊ] , [jeə] .
“ Oh , yeah .
” 哦 , 是的 .

“哦，是的。”

” [rɑːs] [sna:rld] [bæk] .
” Ross snarled back .
” 罗斯 纠缠 后退 .

罗斯咆哮着反驳道。

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ That's what you think .
” 那就是 什么 你 思考 .

“那是你的想法。”

[aɪv] ['teɪkən] ['meʒərz] .
I've taken measures .
我已经 已采取 措施 .

我已经采取了措施。

[tɑːp] [sɪ'kjʊrəti] .
Top security .
顶部 安全 .

最高安全级别。

[aɪv] [wɔːrnd] [ɔːf] ['evri] [kə'mɪʃənər] [ɪn] [ʌp] .
I've warned off every Commissioner in UP .
我已经 警告 离开 每一个 专员 在 向上 .

我已经警告过北方邦的每一位专员。

[juː; jʊ][kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [rɪ'taɪərmənt] [eɪdʒ] .
You can't get away from me until you reach retirement age .
你 不能 得到 离开 从 我 直到 你 抵达 退休 年龄 .

在你退休之前，你休想摆脱我。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ker] .
Although I don't know why I care .
虽然 我 不 知道 为什么 我 关心 .

虽然我不知道自己为什么会在意。

[aɪ] [heɪt] ['næsti] ['tempərd] ['wɪmɪn] . ”
I hate nasty tempered women . ”
我 恨 可恶的 淬火 女性 . ”

我讨厌脾气暴躁的女人。

“ [hʌ] ! ” [ʃiː; ʃi] [snɔːtid] [ænd; ənd] [klɪkt] [ɔːf] .
“ Huh ! ” she snorted and clicked off .
“ 嗯 ! ” 她 哼了一声 和 点击 离开 .

“哼！”她嗤之以鼻，然后关掉了电话。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [rɑːs] [me'tæksə] [grauld] [æt; ət] ['rɑːni] .
“ There's a woman for you , ” Ross Metaxa growled at Ronny .
“ 有 一个 女士 为了 你 , ” 罗斯 梅塔克萨 咆哮 在 罗尼 .

“给你找个女人，”罗斯·梅塔克萨冲着罗尼咆哮道。

“ [its] [tuː] [bæd] [ʃiːz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
“ It's too bad she's indispensable .
“ 它是 也 坏的 她是 必不可少 .

“可惜她不可或缺。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə]['faɪər][hɜːr; hər] .
I'd love to fire her .
ID 爱 到 火 她 .

我真想把她开除。

[lʊk] , [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [sɪd][dʒeɪks] .
Look , you go in and see Sid Jakes .
看 , 你 去 在 和 看 西德 杰克斯 .

你看，你进去就能看到西德·杰克斯。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɑːmi] ['peɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Seems to me he said something about Tommy Paine this morning .
似乎 到 我 他 说 某物 关于 汤米 潘恩 这 早晨 .

我感觉他今天早上好像提到了汤米·潘恩。

['meɪbi] [its] [ə; eɪ] [liːd] .
Maybe it's a lead .
或许 它是 一个 带领 .

或许这是一条线索。

” [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” He came to his feet .
” 他 来了 到 他的 脚 .

他站了起来。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , ['rɑːni] .
“ So long and good luck , Ronny .
“ 所以 长的 和 好的 运气 , 罗尼 .

“再见，祝你好运，罗尼。”

[aɪ] [fiːl] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I feel optimistic about you .
我 感觉 乐观的 关于 你 .

我对你充满信心。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [get] [ðɪs] ['peɪn] ['trʌblmeɪkər] .
I think you'll get this Paine troublemaker .
我 思考 你会 得到 这 潘恩 麻烦制造者 .

我觉得你会抓住这个惹是生非的潘恩。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɑːni] ['brɑːnstən] [θɔːt] .
" Which was more than Ronny Bronston thought .
" 哪个 曾是 更多的 比 罗尼 布朗斯顿 想法 .

"这比罗尼·布朗斯顿想象的还要多。"

[sɪd] [dʒeɪks] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] ['dɪdnt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
Sid Jakes already had a visitor in his office , which didn't prevent him from
西德 杰克斯 已经 有 一个 游客 在 他的 办公室 , 哪个 没有 防止 他 从
[jelɪŋ] ,
yelling ,
大喊 ,

西德·杰克斯的办公室里已经有访客了，但这并没有阻止他大声咆哮。

" [its] ['oʊpən] , " [wen] ['rɑːni] ['brɑːnstən] [nɑːkt] .
" It's open , " when Ronny Bronston knocked .
" 它是 打开 , " 什么时候 罗尼 布朗斯顿 敲门 .

"门开着，"罗尼·布朗斯顿敲门时说道。

[hiː; hi] [baʊnst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]
He bounced from his chair , came around the desk and shook hands
他 弹跳 从 他的 椅子 , 来了 大约 这 桌子 和 摇晃 双手
[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

他从椅子上跳起来，绕过桌子，热情地与人握手。

" ['rɑːni] !
" Ronny !
" 罗尼 !

"罗尼！

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [im'plaiŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪvərɪt] ['brʌðərz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['pɑːrtɪd] .
" he said , his tone implying they were favorite brothers for long years parted .
" 他 说 , 他的 语气 暗示 他们 是 最喜欢的 兄弟 为了 长的 年 分手了 .

他说道，语气中带着一丝伤感，仿佛他们是多年分离的挚爱兄弟。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
" You're just in time .
" 你是 只是 在 时间 .

"你来得正是时候。"

" ['rɑːni] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔfəsɪz] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ə'priːʃətɪvli] .
" Ronny took in the office's other occupant appreciatively .
" 罗尼 采取 在 这 办公室的 其他 居住者 表示赞赏 .

罗尼欣赏地打量着办公室里的另一位住户。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , ['ɔːlmoʊst] ['taɪni] .
She was a small girl , almost tiny .
她 曾是 一个 小的 女孩 , 几乎 微小的 .

她个子很小，几乎是个小不点儿。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɔːr] ['meɪbi] ['ɪndoʊ] - [ˌtʃaɪ'niːz] ,
He estimated her to be at least half Chinese , or maybe Indo - Chinese ,
他 估计的 她 到 是 在 至少 一半 中国人 , 或者 或许 印尼 - 中国人 ,

他估计她至少有一半中国血统，或者可能是印度-中国混血。

[ðə; ði] [rest] ['prɑːbəbli] [ˌjʊrə'piːən] [ɔːr] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] .
the rest probably European or North American .
这 休息 大概 欧洲的 或者 北 美国人 .

其余的可能来自欧洲或北美。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] ['feɪvərd] [hɜːr; hər][ˌeɪʒi'ætɪk] [blʌd] , [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

She	evidently	favored	her	Asiatic	blood	,	her	dress	was	traditional	Chinese	,
她	显然	受青睐	她	亚洲	血	,	她	裙子	曾是	传统的	中国人	,

她显然更偏爱自己的亚洲血统，她的穿着是传统的中国服饰。

[slɪt]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [θaɪ] [ˌʃæŋ'haɪ] [staɪl] .

slit	almost	to	the	thigh	Shanghai	style	.
缝隙	几乎	到	这	大腿	上海	风格	.

上海风，裙摆开衩几乎到大腿。

[sɪd][dʒeɪks] [sed] , “ [tɑːg] [liː] [tʃæŋ] ['tʃuː] — ['rɑːni] ['brɑːnstən] .

Sid	Jakes	said	,	“	Tog	Lee	Chang	Chu	—	Ronny	Bronston	.
西德	杰克斯	说	,	“	tog	李	张	楚	—	罗尼	布朗斯顿	.

席德·杰克斯说：“托·李·张珠——罗尼·布朗斯顿。

[juːl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] .

You'll	be	working	together	.
你会	是	在职的	一起	.

你们将一起工作。

[oʊld] ['tɑːmi] ['peɪn] .

Bloodhounding	old	Tommy	Paine	.
寻血猎犬	老的	汤米	潘恩	.

追踪老汤米·潘恩。

[ə; eɪ] [niːt] [trɪk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

A	neat	trick	if	you	can	pull	it	off	.
一个	整洁的	诡计	如果	你	能	拉	它	离开	.

如果你能成功运用这个技巧，那真是个绝妙的招数。

[wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [set] [tuː; tə][goʊ] ?

Well	,	are	you	all	set	to	go	?
出色地	,	是	你	全部	放	到	去	?

好了，你们都准备好了吗?

” ['rɑːni] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'menəti] , [ðen] [lʊkt] [bæk]

”	Ronny	mumbled	something	to	the	girl	in	the	way	of	amenity	,	then	looked	back
”	罗尼	喃喃自语	某物	到	这	女孩	在	这	方式	的	便利设施	,	然后	看起来	后退

[æt; ət][ðə; ði]['suːpərvaɪzər] .

at	the	supervisor	.
在	这	导师	.

罗尼咕哝了几句客套话，然后回头看了看主管。

“ ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Working	together	?	”	he	said	.
”	在职的	一起	?	”	他	说	.

“合作？”他问道。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

['lʌki] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

Lucky	you	,	eh	?
幸运的	你	,	嗯	?

你真幸运，是吧?

”	[tɑːg]	[liː]	[tʃæŋ]	[ˈtʃuː]	[sed]	[dɪˈmjʊrli]	,	“	[ˈpɑːsəbli]	[ˈmɪstər]	.	[ˈbrɑːnstən]	[ˈɑːbdʒekts]	[tuː; tə]	[ˈhævɪŋ]	[ə; eɪ]
”	**Tog**	**Lee**	**Chang**	**Chu**	**said**	**demurely**	**,**	**“**	**Possibly**	**Mr**	**.**	**Bronston**	**objects**	**to**	**having**	**a**
”	tog	李	张	楚	说	端庄地	,	“	可能	先生	.	布朗斯顿	对象	到	拥有	一个

[ˈfiːmeɪl]	[əˈsɪstənt]	.
female	**assistant**	**.**
女性	助手	.

Tog Lee Chang Chu 腼腆地说：“或许布朗斯顿先生反对有女助理吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终极图勒(Ultima Thule)
第3/6页

” [sɪd][dʒeɪks] [snɔːtid] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
” Sid Jakes snorted , and hurried around his desk to resume his seat .
” 西德 杰克斯 哼了一声 , 和 慌忙 大约 他的 桌子 到 恢复 他的 座位 .

西德·杰克斯哼了一声，赶紧绕过办公桌回到座位上。

“ [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ['kreɪzi] ?
“ Does he look crazy ?
“ 做 他 看 疯狂的 ?

他看起来像疯子吗?

['huːd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kjuːti] [laɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ?
Who'd object to having a cutey like you around day in and day out ?
谁会 目的 到 拥有 一个 可爱 喜欢 你 大约 天 在 和 天 出去 ?

谁会反对每天都有你这么可爱的人陪伴在身边呢?

[kɔːl] [hɪm; ɪm] ['rɑːni] .
Call him Ronny .
称呼 他 罗尼 .

叫他罗尼就好。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Might as well get used to it .
可能 作为 出色地 得到 用过的 到 它 .

还是习惯吧。

[tuː] [ʌv; əv] [juːl] [biː; bi]['kloʊzər][ðæn; ðən][mæn][ænd; ənd] [waɪf] . ”
Two of you'll be closer than man and wife . ”
二 的 你会 是 更近 比 男人 和 妻子 . ”

你们俩的关系会比夫妻还亲密。

“ [ə'sɪstənt] ?
“ Assistant ?
“ 助手 ?

“助手?

” ['rɑːni] [sed] , [bɪ'wɪldərd] .
” Ronny said , bewildered .
” 罗尼 说 , 困惑 .

罗尼困惑地说。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [niːd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [fɔːr; fər] ?
“ What do I need an assistant for ?
“ 什么 做 我 需要 一个 助手 为了 ?

我需要助理做什么?

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
” He turned his eyes to the girl .
” 他 转向 他的 眼睛 到 这 女孩 .

他把目光转向了那个女孩。

“ [noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ] , [mɪs] . . . [ɑː] , [tɑːg] .
“ No reflection on you , Miss . . . ah , Tog .
” 不 反射 在 你 , 错过 . . . 啊 , tog .

“这与你无关，小姐……啊，托格。

" [sɪd][dʒeɪks] [læft] ['iːzəli] .
" Sid Jakes laughed easily .
" 西德 杰克斯 笑了 容易地 .

西德·杰克斯笑得很开心。

" ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] ['ɔpərətɪvz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [ɪn] [perz] , ['rɑːni] .
" Section G operatives always work in pairs , Ronny .
" 部分 G 特工 总是 工作 在 对 , 罗尼 .

"G部门的特工总是两人一组行动，罗尼。"

[ɪ'speʃəli] [nuː] ['eɪdʒənts] .
Especially new agents .
尤其 新的 代理人 .

尤其是新入行的经纪人。

[ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .
The advantages will come home to you as you go along .
这 优势 将要 来 家 到 你 作为 你 去 沿着 .

随着你的深入体验，你会逐渐体会到其中的好处。

[lʊk] [ɑːn] [tɑːg] [liː] [tʃæŋ] ['tʃuː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekrəteri] , [ə; eɪ] [mæn] ['fraɪdeɪ] .
Look on Tog Lee Chang Chu as a secretary , a man Friday .
看 在 tog 李 张 楚 作为 一个 秘书 , 一个 男人 星期五 .

把 Tog Lee Chang Chu 看作秘书，一个勤杂工。

[ðɪs] ['iznt] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ə'saɪnmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
This isn't her first assignment , of course .
这 不是 她 第一的 任务 , 的 课程 .

当然，这并非她第一次执行这项任务。

[juːl] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
You'll find her invaluable .
你会 寻找 她 无价 .

你会发现她非常宝贵。

" [ðə; ði] ['suːpərvaɪzər] [plʌkt] [ə; eɪ] [kɑːrd] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɔːrdər] [bɑːks] .
" The supervisor plucked a card from an order box .
" 这 导师 拨弦 一个 卡片 从 一个 命令 盒子 .

主管从订单箱里抽出一张卡片。

" [naʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [dəup] .
" Now here's the dope .
" 现在 这里是 这 太棒了 .

"现在来说说重点。"

[kæn; kən] [juː; jʊ] [liːv] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] ['aʊərz] ?
Can you leave within four hours ?
能 你 离开 之内 四 小时 ?

你能在四个小时内离开吗?

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʌp] [speɪs] ['fɔːrsɪz] ['kruːzər]
There's a UP Space Forces cruiser
有 一个 向上 空间 部队 巡洋舰

那里有一艘UP太空部队巡洋舰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 029]
[页 -]

[第 029 页]

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɛr'liːni] , [ðeɪ] [kæn; kən] [drɑːp] [juː; jʊ] [ɔːf] [æt; ət] [nuː] ['diːlɔs] .
going to Merlini , they can drop you off at New Delos .
去 到 梅利尼 , 他们 能 降低 你 离开 在 新的 德洛斯 .

去梅利尼，他们可以把你送到新德洛斯。

[fæstɪst] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] [ðer; ðər] .
Fastest way you could possibly get there .
最快 方式 你 可以 可能 得到 那里 .

这是你能到达那里的最快方式。

[ðə; ði] ['kruːzər] [teɪks] [ɔːf] [frʌm; frəm] [nɜːv] ['ælbəkɜːrki] [ɪn] , [lets] [siː] , [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd]
The cruiser takes off from Neuve Albuquerque in , let's see , three hours and
这 巡洋舰 需要 离开 从 新 阿尔伯克基 在 , 我们来吧 看 , 三 小时 和
['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] . ”
forty - five minutes . ”
四十 - 五 分钟 . ”

巡洋舰从新阿尔伯克基起飞，嗯，大概需要三个小时四十五分钟。

“ [nuː] ['diːlɔs] ?
“ New Delos ?
“ 新的 德洛斯 ?

“新德洛斯？”

” ['rɑːni] [sed] ,
” Ronny said ,
” 罗尼 说 ,

罗尼说：“

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['græshɑːpər]
taking his eyes from the girl and trying to catch up with the grasshopper
采取 他的 眼睛 从 这 女孩 和 尝试 到 抓住 向上 和 这 蚱蜢
- [laɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .
- like conversation of his superior .
- 喜欢 对话 的 他的 优越的 .

他把目光从女孩身上移开，努力跟上上司像蚱蜢一样快速的谈话。

“ [nuː] ['diːlɔs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [dʒeɪks] [sed] ['hæpɪli] .
“ New Delos it is , ” Jakes said happily .
“ 新的 德洛斯 它 是 , ” 杰克斯 说 快乐地 .

“那就新德洛斯吧，”杰克斯高兴地说。

“ [wɪð; wɪθ] [lʌk] , [juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['plænɪt] .
“ With luck , you might catch him before he can get off the planet .
“ 和 运气 , 你 可能 抓住 他 前 他 能 得到 离开 这 行星 .

“运气好的话，你或许能在他离开这个星球之前抓住他。”

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” He chuckled at the other's expression .
” 他 轻笑 在 这 其他的 表达 .

他看着对方的表情，轻笑了一声。

“ [lʊk] [ə'laɪv] , ['rɑːni] !
“ Look alive , Ronny !
“ 看 活 , 罗尼 !

“振作起来，罗尼！”

[ðə; ði] ['kwɑːri] [ɪz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .
The quarry is flushed and on the run .
这 采石场 是 酡 和 在 这 跑步 .

采石场一片混乱，到处都是废弃的采石场。

['tɑːmi] [peɪnz] [dʒʌst] [ə'sæsɪneɪt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɑːd] - [kɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['diːlɔs] .
Tommy Paine's just assassinated the Immortal God - King of New Delos .
汤米 潘恩的 只是 被暗杀 这 不朽 上帝 - 国王 的 新的 德洛斯 .

汤米·潘恩刚刚刺杀了新德洛斯的永生神王。

[ə; eɪ] [niːt] [trɪk] , [eɪ] ?

A	neat	trick	,	eh	?
一个	整洁的	诡计	,	嗯	?

真是个巧妙的技巧，对吧?

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [keɪ'ɑːtɪk] .

"	The	following	hours	were	chaotic	.
"	这	下列的	小时	是	混乱	.

接下来的几个小时一片混乱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['hiːd] [biː; bi] [gɔːn] .

There	was	no	indication	of	how	long	a	period	he'd	be	gone	.
那里	曾是	不	指示	的	如何	长的	一个	时期	他会	是	已消失	.

目前尚不清楚他会离开多久。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['jɪrz] .

For	all	he	knew	,	it	might	be	years	.
为了	全部	他	知道	,	它	可能	是	年	.

就他所知，这可能要花上好几年时间。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

For	that	matter	,	he	might	never	return	to	Earth	.
为了	那	事情	,	他	可能	绝不	返回	到	地球	.

事实上，他可能永远都不会回到地球了。

[ðɪs] ['rɑːni] ['brɑːnstən] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['evər] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] [ə'pɔɪntmənt] .

This	Ronny	Bronston	had	realized	before	he	ever	applied	for	an	interplanetary	appointment	.
这	罗尼	布朗斯顿	有	已实现	前	他	曾经	应用	为了	一个	星际	预约	.

罗尼·布朗斯顿在申请星际职位之前就已经意识到了这一点。

[mæn'kaɪnd] [wʌz; wəz] [ɪk'sploʊdɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['spaɪrəl] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] .

Mankind	was	exploding	through	this	spiral	arm	of	the	galaxy	.
人类	曾是	爆炸	通过	这	螺旋	手臂	的	这	星系	.

人类正沿着银河系的这条旋臂迅速扩张。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪʃ(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

There	was	a	racial	enthusiasm	about	it	all	.
那里	曾是	一个	种族	热情	关于	它	全部	.

这一切都充满了种族热情。

['mænz] ['destəni] [leɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːrz] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lægərd] [steɪd] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

Man's	destiny	lay	out	in	the	stars	,	only	a	laggard	stayed	home	of	his	own	accord	.
男人的	命运	躺	出去	在	这	明星	,	仅有的	一个	落后者	入住	家	的	他的	自己的	符合	.

人的命运早已注定，只有那些拖后腿的人才会自愿待在家中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [juːθ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [stɑːrz] .

It	was	the	ambition	of	every	youth	to	join	the	snowballing	avalanche	of	man	into	the	neighboring	stars	.
它	曾是	这	志向	的	每一个	青年	到	加入	这	滚雪球效应	雪崩	的	男人	进入	这	邻接	明星	.

每个年轻人都曾梦想加入人类向邻近星辰进发的雪崩式浪潮。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['æbsəluːt] [sɪ'verəti] [baɪ] [ɜːrθ] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌdiːˌpɑːpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

It	took	absolute	severity	by	Earth	authorities	to	prevent	the	depopulation	of	the	planet	.
它	采取	绝对	严重性	经过	地球	当局	到	防止	这	人口减少	的	这	行星	.

地球当局采取了极其严厉的措施才阻止了地球人口的锐减。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]['evər] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd]['reɪʃ(ə)l]

But	someone	had	to	stay	to	administer	the	ever	more	complicated	racial
但	某人	有	到	停留	到	管理	这	曾经	更多的	复杂的	种族

['destəni] .

destiny	.
命运	.

但总得有人留下来，去处理这日益复杂的种族命运。

[ɜ:rθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌltʃər] , [ə'temptɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli]

Earth	became	a	clearing	house	for	a	thousand	cultures	,	attempting	,	with	only
地球	成为	一个	清理	房子	为了	一个	千	文化	,	尝试	,	和	仅有的

['mɑ:dərət] [sək'ses] ,

moderate	success	,
缓和	成功	,

地球成为了上千种文化的交流中心，它们尝试融合，但只取得了有限的成功。

[tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:rdɪnət] [hɜ:r; hər] ['waɪdli] ['spredɪŋ] ['tʃɪldrən] .

to	co	-	ordinate	her	widely	spreading	children	.
到	合作	-	纵坐标	她	广泛	传播	孩子们	.

协调她四处奔波的孩子们。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [best] [si:d] [dɪ'pɑ:rt] .

She	couldn't	afford	to	let	her	best	seed	depart	.
她	不能	买得起	到	让	她	最好的	种子	离开	.

她不能让最好的种子离开。

[fju:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , ['eni] [mɔ:r] , [ə'laʊd] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

Few	there	were	,	any	more	,	allowed	to	emigrate	from	Earth	.
很少	那里	是	,	任何	更多的	,	允许	到	移民	从	地球	.

获准离开地球的人已经寥寥无几了。

[nu:] ['kɑ:ləniz] [dru:] [ðer; ðər] ['ɪməgrənts] [frʌm; frəm]['oʊldər] [wʌnz] .

New	colonies	drew	their	immigrants	from	older	ones	.
新的	殖民地	画	他们的	移民	从	老	一个	.

新殖民地的移民大多来自老殖民地。

['lʌki] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:rθlɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ˌɪntər'plænəteri] [ə'ferz] ,

Lucky	was	the	Earthling	able	to	find	service	in	interplanetary	affairs	,
幸运的	曾是	这	世人	有能力的	到	寻找	服务	在	星际	事务	,

地球人能够找到星际事务方面的工作，真是幸运。

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['tæsks] [ðæt] [ɪn'vɑ:lvd] ['dʒɜ:rni] [bɪ'twi:n] ['membər] [p'lænɪts]

in	any	of	the	thousands	of	tasks	that	involved	journey	between	member	planets
在	任何	的	这	数千	的	任务	那	涉及	旅行	之间	成员	行星

[ʌv; əv] [ʌp] .

of	UP	.
的	向上	.

在 UP 成员星球之间旅行的数千项任务中的任何一项中。

['pɑ:səbli] [wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

Possibly	one	hundredth	of	the	population	at	one	time	or	another	,	and
可能	一	百分之一	的	这	人口	在	一	时间	或者	其他	,	和

[fɔ:r; fər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [leŋθs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

for	varying	lengths	of	time	,
为了	变化	长度	的	时间	,

可能在某个时期，有百分之一的人口会受到影响，而且持续时间长短不一。

['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] .

managed	it	.
管理	它	.

做到了。

['rɑːni] ['brɑːnstən] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Ronny	**Bronston**	**was**	**lucky**	**and**	**knew**	**it**	**.**
罗尼	布朗斯顿	曾是	幸运的	和	知道	它	.

罗尼·布朗斯顿很幸运，而且他也知道这一点。

[ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] [ænd; ənd] [sɪntʃ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [gʊd] .

The	**thing**	**now**	**was**	**to**	**pull**	**off**	**this**	**assignment**	**and**	**cinch**	**the**	**appointment**	**for**	**good**	**.**
这	事物	现在	曾是	到	拉	离开	这	任务	和	肚带	这	预约	为了	好的	.

现在最重要的是完成这项任务，彻底拿下这份工作。

[hiː; hi] [pækt] [ɪn][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] .

He	**packed**	**in**	**a**	**swirl**	**of**	**confusion**	**.**
他	包装	在	一个	漩涡	的	困惑	.

他带来了一阵混乱。

[hiː; hi] ['foʊnd] [ə; eɪ] ['relətɪv] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] [wʌns] [noʊn] [æz; əz] ['rɪtʃmənd] ,

He	**phoned**	**a**	**relative**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**part**	**of**	**town**	**once**	**known**	**as**	**Richmond**	**,**
他	电话	一个	相对的	WHO	居住地	在	这	部分	的	镇	一次	已知	作为	里士满	,

他给一位住在以前被称为里士满的城区里的亲戚打了电话。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɔːr] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['hiːd] [bɪn] ['ɔkjupaɪŋ] .

explained	**the**	**situation**	**and**	**asked**	**that**	**the**	**other**	**store**	**his**	**things**	**and**	**dispose**	**of**	**the**	**apartment**	**he'd**	**been**	**occupying**	**.**
解释	这	情况	和	问	那	这	其他	店铺	他的	事物	和	处置	的	这	公寓	他会	到过	占领	.

他解释了情况，并要求对方存放好他的物品，并处理掉他一直居住的公寓。

['lʌkɪli] ,

Luckily	**,**
幸运的是	,

幸运的是，

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːptər] - [kæb] ['pɪkʌp] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

the	**roof**	**of**	**his**	**apartment**	**building**	**was**	**a**	**copter**	**-**	**cab**	**pickup**	**point**	**and**	**he**	**was**	**able**	**to**	**hustle**	**over**	**to**	**the**	**shuttleport**	**in**	**a**	**matter**	**of**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
这	屋顶	的	他的	公寓	建筑	曾是	一个	直升机	-	出租车	捡起	观点	和	他	曾是	有能力的	到	努力奋斗	超过	到	这	接驳机场	在	一个	事情	的	一个	很少	分钟	.

:
.

他公寓楼的楼顶是直升机出租车的接驳点，他几分钟之内就赶到了接驳机场。

[hiː; hi] ['bæŋd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌrezər'veʃən] ['ɑːfɪs] ,

He	**banged**	**into**	**the**	**reservations**	**office**	**,**
他	砰的一声	进入	这	预订	办公室	,

他撞进了订票处，

['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] ,

hurried	**up**	**to**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**and**	**said**	**into**	**the**	**screen**	**,**
慌忙	向上	到	一	的	这	视窗	和	说	进入	这	屏幕	,

他匆匆走到其中一扇窗户前，对着窗纱说道：

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə] [nɜːv] ['ælbəkɜːrki] [ɪ'miːdiətli] .

“ I've	**got**	**to**	**get**	**to**	**Neuve**	**Albuquerque**	**immediately**	**.**
“ 我已经	得到	到	得到	到	新	阿尔伯克基	立即地	.

“我必须立刻赶到新阿尔伯克基。”

" [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənləs] [vɔɪs] [sed] , " [ðə; ði][nekst] ['rɑːkɪt] [liːvz] [æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] ['aʊərz] . "

"	The	expressionless	voice	said	,	"	The	next	rocket	leaves	at	sixteen	hours	.	"
"	这	面无表情	嗓音	说	,	"	这	下一个	火箭	树叶	在	十六	小时	.	"

“面无表情的声音说道：‘下一枚火箭将于十六小时后发射。’

" [ˌsɪksˈtiːn] ['aʊərz] !

"	Sixteen	hours	!
"	十六	小时	!

“十六个小时！”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] !

I've	got	to	be	at	the	spaceport	by	that	time	!
我已经	得到	到	是	在	这	太空港	经过	那	时间	!

我必须在那之前到达航天发射场！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [dɪsˈpæʃənətli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] .

"	The	voice	said	dispassionately	,	"	We	are	sorry	.
"	这	嗓音	说	冷静地	,	"	我们	是	对不起	.

“那个声音冷漠地说：‘我们很抱歉。’

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	030	]
"	[	页	-	]

“[第 030 页]

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

The	bottom	fell	out	of	everything	.
这	底部	跌倒	出去	的	一切	.

一切都彻底崩塌了。

['rɑːni] [sed] , ['despərətli] , " [lʊk] , [ɪf] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ʃɪp] [ɪn] [nɜːv] ['ælbəkɜːrki] ,

Ronny	said	,	desperately	,	"	Look	,	if	I	miss	my	ship	in	Neuve	Albuquerque	,
罗尼	说	,	绝望地	,	"	看	,	如果	我	错过	我的	船	在	新	阿尔伯克基	,

罗尼绝望地说：“听着，如果我在纽夫阿尔伯克基错过了我的船，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [speɪslaɪnɝ] ['liːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɔːr; fər] [nuː] ['diːlɔs] ? "

what	is	the	next	spaceliner	leaving	from	there	for	New	Delos	?	"
什么	是	这	下一个	太空客机	离开	从	那里	为了	新的	德洛斯	?	"

下一班从那里飞往新德洛斯的太空飞船是什么？

" [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sɪtɪzn] .

"	A	moment	,	citizen	.
"	一个	片刻	,	公民	.

“稍等片刻，市民。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ægənaɪzd] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ,

"	There	was	an	agonized	wait	,	and	then	the	voice	said	,
"	那里	曾是	一个	痛苦的	等待	,	和	然后	这	嗓音	说	,

“一阵令人煎熬的等待之后，那个声音说道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['laɪnər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] ['diːlɔs] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] .

"	There	is	a	liner	leaving	for	New	Delos	on	the	14th	of	next	month	.
"	那里	是	一个	衬垫	离开	为了	新的	德洛斯	在	这	14th	的	下一个	月	.

“下个月14号有一艘客轮开往新德洛斯岛。”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvz] [ɪn] [nuː] ['diːlɔs] [ɑːn][ðə; ði] 31st , ['beɪsɪk] [ɜːrθ] ['kælɪndər] .

It	arrives	in	New	Delos	on	the	31st	,	Basic	Earth	calendar	.
它	到达	在	新的	德洛斯	在	这	31st	,	基本的	地球	日历	.

它于地球基本历法的31日抵达新德洛斯岛。

" [ðə; ði] 31st !

"	The	31st	!
"	这	31st	!

“31日！

['tɑːmi] ['peɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gæləksi][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

Tommy	**Paine**	**could**	**be**	**halfway**	**across**	**the**	**galaxy**	**by**	**that**	**time**	**.**
汤米	潘恩	可以	是	半	穿过	这	星系	经过	那	时间	.

到那时，汤米·潘恩可能已经远在银河系的另一端了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sed] , " [kʊd; kəd][aɪ] [help] , ['rɑːni] ?

A	**gentle**	**voice**	**next**	**to**	**him**	**said**	**,**	**"**	**Could**	**I**	**help**	**,**	**Ronny**	**?**
一个	温和的	嗓音	下一个	到	他	说	,	"	可以	我	帮助	,	罗尼	?

他旁边传来一个温柔的声音："我能帮上什么忙吗，罗尼？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	**He**	**looked**	**around**	**at**	**her**	**.**
"	他	看起来	大约	在	她	.

他环顾四周，打量着她。

" ['evɪdəntli] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	**Evidently**	**,**	**nobody**	**can**	**,**	**"**	**he**	**said**	**disgustedly**	**.**
"	显然	,	无人	能	,	"	他	说	厌恶地	.

"显然，没有人能做到，"他厌恶地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [nɜːv] ['ælbəkɜːrki] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['kruːzər]

"	**There's**	**no**	**way**	**of**	**getting**	**to**	**Neuve**	**Albuquerque**	**in**	**time**	**to**	**get**	**that**	**cruiser**
"	有	不	方式	的	获得	到	新	阿尔伯克基	在	时间	到	得到	那	巡洋舰

[tuː; tə] [nuː] ['diːlɔs] .

to	**New**	**Delos**	**.**
到	新的	德洛斯	.

"根本不可能及时赶到纽夫阿尔伯克基，把那辆巡洋舰送到新德洛斯。"

" [tɑːg] [liː] [tʃæŋ] ['tʃuː] [fiʃt] [ɪn][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] ['sɪmələr][tuː; tə]

"	**Tog**	**Lee**	**Chang**	**Chu**	**fished**	**in**	**her**	**bag**	**and**	**came**	**up**	**with**	**a**	**wallet**	**similar**	**to**
"	tog	李	张	楚	钓鱼	在	她	包	和	来了	向上	和	一个	钱包	相似的	到

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['rɑːni] ['kærid] [hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] [dʒiː] [bædʒ] .

the	**one**	**in**	**which**	**Ronny**	**carried**	**his**	**Section**	**G**	**badge**	**.**
这	一	在	哪个	罗尼	携带	他的	部分	G	徽章	.

"Tog Lee Chang Chu 在她的包里翻找，找到了一个和 Ronny 用来装 G 区徽章的钱包类似的钱包。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .

She	**held**	**it**	**up**	**to**	**the**	**screen**	**.**
她	握住	它	向上	到	这	屏幕	.

她把它举到屏幕前。

" ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

"	**Bureau**	**of**	**Investigation**	**,**	**Section**	**G**	**,**	**"**	**she**	**said**	**calmly**	**.**
"	局	的	调查	,	部分	G	,	"	她	说	平静地	.

"调查局，G科，"她平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ðæt] ['eɪdʒənt] ['brɑːnstən] [ænd; ənd][maɪ'self][biː; bi][ɪn] [nɜːv] ['ælbəkɜːrki]

"	**It**	**will**	**be**	**necessary**	**that**	**Agent**	**Bronston**	**and**	**myself**	**be**	**in**	**Neuve**	**Albuquerque**
"	它	将要	是	必要的	那	代理人	布朗斯顿	和	我	是	在	新	阿尔伯克基

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .

within	**the**	**hour**	**.**
之内	这	小时	.

"我和布朗斯顿探员必须在一个小时内抵达新阿尔伯克基。"

" [ðə; ði] [mə'tælɪk] [vɔɪs] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**The**	**metallic**	**voice**	**said**	**,**	**"**	**Of**	**course**	**.**
"	这	金属	嗓音	说	,	"	的	课程	.

"金属般的声音说道：'当然。'"

[proʊ'siːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd] [θruː] ['kɔːrɪdɔːr] [keɪ][tuː; tə]['eksɪt] [fɔːr] .

Proceed	**to**	**your**	**right**	**and**	**through**	**Corridor**	**K**	**to**	**Exit**	**Four**	**.**
继续	到	你的	正确的	和	通过	走廊	K	到	出口	四	.

向右走，穿过 K 号走廊，到达 4 号出口。

[jʊr; jər] ['rɑːkɪt] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

Your	rocket	will	be	there	.
你的	火箭	将要	是	那里	.

你的火箭会在那里。

[aɪ'dentɪfaɪ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [luː'tenənt] [ɛkoʊ'noʊmuː] [huː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [desk] [æt; ət]['eksɪt] [fɔːr] .

Identify	yourself	to	Lieutenant	Economou	who	will	be	at	the	desk	at	Exit	Four	.
确认	你自己	到	中尉	埃科诺穆	WHO	将要	是	在	这	桌子	在	出口	四	.

请向四号出口柜台的埃科诺穆中尉表明您的身份。

" [tɑːg] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɑːni] ['brɑːnstən] .

"	Tog	turned	to	Ronny	Bronston	.
"	tog	转向	到	罗尼	布朗斯顿	.

托格转向罗尼·布朗斯顿。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

"	Shall	we	go	?
"	将	我们	去	?

我们走吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊrli] .

"	she	said	demurely	.
"	她	说	端庄地	.

她腼腆地说。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['fiːlɪŋ] ['fuːlɪʃ] .

He	cleared	his	throat	,	feeling	foolish	.
他	已清除	他的	喉	,	感觉	愚蠢	.

他清了清嗓子，觉得自己很傻。

" [θæŋks] , [tɑːg] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thanks	,	Tog	,	"	he	said	.
"	谢谢	,	tog	,	"	他	说	.

"谢谢你，托格，"他说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['rɑːni] .

"	Not	at	all	,	Ronny	.
"	不是	在	全部	,	罗尼	.

"完全不是，罗尼。"

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɑːb] .

Why	,	this	is	my	job	.
为什么	,	这	是	我的	工作	.

这是我的工作。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ?

"	Was	there	the	faintest	of	sarcasm	in	her	voice	?
"	曾是	那里	这	最微弱	的	讽刺	在	她	嗓音	?

她的语气中是否带有一丝讽刺?

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪntɪŋ]

It	hadn't	been	more	than	a	couple	of	hours	ago	that	he	had	been	hinting
它	之前没有	到过	更多的	比	一个	夫妻	的	小时	前	那	他	有	到过	暗示

['ræðər] ['hevɪli] [tuː; tə][sɪd][dʒeɪks] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] [ə'sɪstəns] .

rather	heavily	to	Sid	Jakes	that	he	needed	no	assistance	.
相当	重度	到	西德	杰克斯	那	他	需要	不	协助	.

就在几个小时前，他还在向西德·杰克斯暗示他不需要任何帮助。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [nuː] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['greɪtər] ['wɑːʃɪŋtən] .

She	even	knew	the	layout	of	the	West	Greater	Washington	shuttleport	.
她	甚至	知道	这	布局	的	这	西方	更大的	华盛顿	接驳机场	.

她甚至知道大华盛顿西部地区穿梭巴士站的布局。

[hɜːr; hər] [smɔːl] ['bɑːdi] [s'wɪvld] [θruː] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['pæsndʒə˞] , [hɜːr; hər] [smɔːl] [fiːt] [ə; eɪ] -

Her	small	body	swiveled	through	the	hurrying	passengers	,	her	small	feet	a	-
她	小的	身体	旋转	通过	这	匆忙	乘客	,	她	小的	脚	一个	-

['twɪŋk(ə)l] ,

twinkle	,
闪烁	,

她娇小的身躯在匆匆而过的乘客中穿梭，小脚轻快地迈着步子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [daʊn] ['kɔːrɪdɔːr] [keɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [æt; ət]

as	she	led	him	to	and	down	Corridor	K	and	then	to	the	desk	at
作为	她	引领	他	到	和	向下	走廊	K	和	然后	到	这	桌子	在

['eksɪt] [fɔːr] .

Exit	Four	.
出口	四	.

她领着他沿着 K 号走廊走到四号出口的柜台。

['rɑːni] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hər] [hɪr] .

Ronny	anticipated	her	here	.
罗尼	预期	她	这里	.

罗尼早就料到她会在这里。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bædʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃer] - [bɔːrn] [speɪs] ['fɔːrsɪz] [luː'tenənt] [ðer; ðər] .

He	flashed	his	own	badge	at	the	chair	-	borne	Space	Forces	lieutenant	there	.
他	闪光灯	他的	自己的	徽章	在	这	椅子	-	出生	空间	部队	中尉	那里	.

他向坐在椅子上的太空部队中尉亮出了自己的徽章。

“ [luː'tenənt] [ɛkoʊ'noʊmuː] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Lieutenant	Economou	?	”	he	said	.
“	中尉	埃科诺穆	?	”	他	说	.

“埃科诺穆中尉？”他问道。

“ ['rɔnəld] ['brɑːnstən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] . [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get]

“	Ronald	Bronston	,	of	the	Bureau	of	Investigation	,	Section	G	.	We've	got	to	get
“	罗纳德	布朗斯顿	,	的	这	局	的	调查	,	部分	G	.	我们已经	得到	到	得到

[tuː; tə] [nɜːv] ['ælbəkɜːrki] [suːnɪst] .

to	Neuve	Albuquerque	soonest	.
到	新	阿尔伯克基	最快	.

“我是调查局G科的罗纳德·布朗斯顿。我们必须尽快赶到新阿尔伯克基。”

” [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['oʊnli]['maɪldli] [ɪm'prest] , [sed] , “ [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɪn]

”	The	lieutenant	,	only	mildly	impressed	,	said	,	“	We	can	have	you	in	the	air	in
”	这	中尉	,	仅有的	轻微地	印象深刻	,	说	,	“	我们	能	有	你	在	这	空气	在

[ten] ['mɪnɪts] , ['sɪtɪzn] .

ten	minutes	,	citizen	.
十	分钟	,	公民	.

中尉只是略感惊讶，说道：“公民，我们可以在十分钟内让你升空。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt]

Just	a	moment
只是	一个	片刻

一会儿

[ænd; ənd] [aɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][maɪ'self] .

and	I'll	guide	you	myself	.
和	患病的	指导	你	我	.

我会亲自指导你。

” [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , ['rɑːni] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'preɪz] [hɜːr; hər][æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] .

”	In	the	rocket	,	Ronny	had	time	to	appraise	her	at	greater	length	.
”	在	这	火箭	,	罗尼	有	时间	到	评价	她	在	更大的	长度	.

在火箭上，罗尼有时间更详细地了解她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkətli] ['prɪti] [θɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

She	was	a	delicately	pretty	thing	,	although	her	expression	was	inclined	to
她	曾是	一个	轻柔地	漂亮的	事物	,	虽然	她	表达	曾是	倾斜	到

[ðə; ði]['oʊvər] - ['sɪriəs] .

the	over	-	serious	.
这	超过	-	严肃的	.

她长相清秀，十分漂亮，虽然表情总是略显严肃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːŋ'goʊliən][foʊld][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

There	was	only	a	touch	of	the	Mongolian	fold	at	the	corner	of	her
那里	曾是	仅有的	一个	触碰	的	这	蒙	折叠	在	这	角落	的	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她眼角只有一丝蒙古褶皱。

[ɑːn][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] .

On	her	it	looked	unusually	good	.
在	她	它	看起来	异常地	好的	.

她穿起来显得格外好看。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [blend] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [kɔː'keɪʒn]

Her	complexion	was	that	which	only	the	blend	of	Chinese	and	Caucasian
她	肤色	曾是	那	哪个	仅有的	这	混合	的	中国人	和	高加索人

[kæn; kən] [gɪv] .

can	give	.
能	给	.

她的肤色是只有中国人和白种人血统混合才能拥有的。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌjʊrə'piːən] [blʌd] , [wʌz; wəz] [fʊlər] [ðæn; ðən] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə]

Her	figure	,	thanks	to	her	European	blood	,	was	fuller	than	Eastern	Asia
她	数字	,	谢谢	到	她	欧洲的	血	,	曾是	更丰满	比	东	亚洲

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [boʊsts] ; ['taɪni] , [bʌt; bət] [fʊl] .

usually	boasts	;	tiny	,	but	full	.
通常	吹嘘	;	微小的	,	但	满的	.

由于她拥有欧洲血统，她的身材比一般东亚女性要丰满得多；娇小却丰满。

[lets] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

Let's	admit	it	,	he	decided	.
我们来吧	承认	它	,	他	决定	.

“承认吧，”他决定道。

[maɪ] [ə'sɪstənt] [ɪz][ðə; ði]['kjuːtɪst] [trɪk] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ] ['muːvi] [kwiːn] , [ænd; ənd] [wɪə(r)]

My	assistant	is	the	cutest	trick	this	side	of	a	Tri	-	Di	movie	queen	,	and	we're
我的	助手	是	这	最可爱	诡计	这	边	的	一个	三	-	迪	电影	女王	,	和	是

['goʊɪŋ]

going
去

我的助手是三部曲电影女王之外最可爱的小妖精，我们正准备出发

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	031	]
[	页	-	]

[第 031 页]

[tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst][ʌv; əv] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] .

to	be	thrown	in	the	closest	of	juxtaposition	for	an	indefinite	time	.
到	是	抛掷	在	这	最接近	的	并置	为了	一个	不定	时间	.

被置于最紧密的并置位置，无限期地放置。

[ðɪs] [kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɜːrk] ?

This	comes	under	the	head	of	work	?
这	来	在下面	这	头	的	工作	?

这属于工作范畴吗?

[hiː; hi] [sed] , “ [lʊk] [hɪr] , [tɑːg] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [sɪd] [dʒeɪks] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] .

He	said	,	“	Look	here	,	Tog	,	you	were	with	Sid	Jakes	longer	than	I	was	.
他	说	,	“	看	这里	,	tog	,	你	是	和	西德	杰克斯	更长	比	我	曾是	.

他说：“听着，托格，你和西德·杰克斯在一起的时间比我长。”

[wɒts] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] ?

What's	the	full	story	?
是什么	这	满的	故事	?

事情的全貌是什么?

” [ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [slɪm] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , ['ləʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'saɪt]

”	She	folded	her	slim	hands	in	her	lap	,	looking	like	a	schoolgirl	about	to	recite
”	她	折叠	她	苗条的	双手	在	她	膝	,	寻找	喜欢	一个	女学生	关于	到	背诵

.

:
.

她双手交叠放在膝上，看起来像个准备背诵课文的小学生。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['soʊsioʊ] - [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] [ɑːn] [nuː] ['diːlɔs] ? ”

“	Do	you	know	anything	about	the	socio	-	economic	system	on	New	Delos	?	”
”	做	你	知道	任何事物	关于	这	社会	-	经济的	系统	在	新的	德洛斯	?	”

“你了解新德洛斯的社会经济体系吗？”

“ [wel] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	Well	,	no	,	”	he	admitted	.
”	出色地	,	不	,	”	他	承认	.

“嗯，不，”他承认道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] ,

She	said	severely	,
她	说	严重	,

她严厉地说：

“ [aɪd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [mɔːr] ['bækgraʊnd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'saɪnmənt]

“	I'd	think	that	they	would	have	given	you	more	background	before	an	assignment
”	ID	思考	那	他们	会	有	给定	你	更多的	背景	前	一个	任务

[ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

of	this	type	.
的	这	类型	.

“我认为在执行这类任务之前，他们应该会给你提供更多背景信息。”

” ['rɑːni] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [θriː] [mʌnθs] [aɪv] [bɪn] [fɪld] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk]

”	Ronny	said	impatiently	,	“	In	the	past	three	months	I've	been	filled	in	on	the	economic
”	罗尼	说	不耐烦地	,	“	在	这	过去的	三	几个月	我已经	到过	已填	在	在	这	经济的

['sɪstəmz] ,

systems	,
系统	,

罗尼不耐烦地说：“过去三个月里，我一直在了解经济体系的情况，

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] , [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fɔːrmz] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [p'lænɪts] .

the	religious	beliefs	,	the	political	forms	,	of	a	thousand	planets	.
这	宗教	信仰	,	这	政治的	表格	,	的	一个	千	行星	.

千颗星球的宗教信仰和政治形式。

[aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɪs] [nuː] ['diːlɔs] .

I	just	happened	to	miss	New	Delos	.
我	只是	发生	到	错过	新的	德洛斯	.

我恰好错过了新德洛斯。

" [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪkˈsprest] [ˌdɪsəˈpruːvl] [baɪ] [rʌk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] ,

"	Her	mouth	expressed	disapproval	by	rucking	down	on	the	sides	,
"	她	嘴	表达	不赞成	经过	负重行军	向下	在	这	侧面	,

她嘴角向下撇，表示不满。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [ə'træktɪv] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

which	was	all	very	attractive	but	also	irritating	.
哪个	曾是	全部	非常	吸引人的	但	还	令人恼火的	.

这一切既很有吸引力，又令人恼火。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] ['membər] [p'lænɪts]

She	said	,	"	There	are	two	thousand	,	four	hundred	and	thirty	-	six	member	planets
她	说	,	"	那里	是	二	千	,	四	百	和	三十	-	六	成员	行星

[ɪn][ðə; ði] [ʌp] ,

in	the	UP	,
在	这	向上	,

她说："UP共有2436个成员行星，

[aɪ'd] [θɪŋk] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɑːn] [iːtʃ] .

I'd	think	an	agent	of	Section	G	would	be	up	on	the	basic	situation	on	each	.
ID	思考	一个	代理人	的	部分	G	会	是	向上	在	这	基本的	情况	在	每个	.

我认为G科的特工应该了解每个地方的基本情况。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] .

"	He	had	her	there	.
"	他	有	她	那里	.

"他把她控制住了。"

[hiː; hi] [sed] ['snaɪdli] , " [heɪt] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [juː; jʊ] , [tɑːg] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

He	said	snidely	,	"	Hate	to	contradict	you	,	Tog	,	but	the	number	is	two	thousand
他	说	阴险地	,	"	恨	到	顶撞	你	,	tog	,	但	这	数字	是	二	千

,

,

,

他阴阳怪气地说："托格，很遗憾要反驳你，但数字是两千。"

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] . "

four	hundred	and	thirty	-	four	.	"
四	百	和	三十	-	四	.	"

四百三十四。"

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːəbli] ,

"	Then	,	"	she	nodded	agreeably	,
"	然后	,	"	她	点头	欣然	,

"那么，"她欣然点头。

" ['membərʃɪp] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [mɛnəlaʊs] [ænd; ənd] [æl'debərən] [θriː]

"	membership	has	changed	since	this	morning	when	Menalaus	and	Aldebaran	Three
"	会员资格	有	已更改	自从	这	早晨	什么时候	梅纳劳斯	和	毕宿五	三

[wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] .

were	admitted	.
是	承认	.

"自今天早上 Menalaus 和 Aldebaran Three 加入以来，成员资格发生了变化。

[hæv; həv] [tuː] [p'lænɪts] [drɑːpt] [aʊt] ? "

Have	two	planets	dropped	out	?	"
有	二	行星	掉落	出去	?	"

有两颗行星掉队了吗?

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [stɑːp] ['bɪkərɪŋ] .

"	Look	,	"	he	said	,	"	let's	stop	bickering	.
"	看	,	"	他	说	,	"	我们来吧	停止	争吵	.

"听着，"他说，"我们别争吵了。"

[wɒts] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɑːn] [nuː] ['diːlɔs] ? ”

What's	the	word	on	New	Delos	?	”
是什么	这	单词	在	新的	德洛斯	?	”

关于新德洛斯的消息如何?

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [riːd] ['freɪzərz] - ['goʊldən] [baʊ] - ?

“	Did	you	ever	read	Frazer's	'	Golden	Bough	'	?
”	做过	你	曾经	读	弗雷泽的	-	金的	树枝	-	?

你读过弗雷泽的《金枝》吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

“	You	should	.
”	你	应该	.

你应该这样做。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nuː] ['diːlɔs] [ɪz] [ə; eɪ] [θi'ɑːkrəsi] .

At	any	rate	,	New	Delos	is	a	theocracy	.
在	任何	速度	,	新的	德洛斯	是	一个	神权政治	.

总之，新德洛斯是一个神权国家。

[ə; eɪ] ['priːsthʊd] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

A	priesthood	elite	rules	it	.
一个	圣职	精英	规则	它	.

它由一个神职精英阶层统治。

[ə; eɪ] [gɑːd] - [kɪŋ] , [huː] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [hoʊldz] ['æbsəluːt] [ə'θɔːrəti] .

A	God	-	King	,	who	is	immortal	,	holds	absolute	authority	.
一个	上帝	-	国王	,	WHO	是	不朽	,	持有	绝对	权威	.

神王是不朽的，拥有绝对的权力。

[ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [plʌs] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [kiːps] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	strongest	of	superstition	plus	an	efficient	inquisition	,	keeps	the	people
这	最强	的	迷信	加	一个	高效的	宗教裁判所	,	保持	这	人们

['ʌndər] [kən'troʊl] . ”

under	control	.	”
在下面	控制	.	”

最根深蒂固的迷信加上高效的宗教裁判所，就能控制人民。

“ [saʊndz] ['terəb(ə)l] , ” ['rɑːni] [grauld] .

“	Sounds	terrible	,	”	Ronny	growled	.
”	声音	糟糕的	,	”	罗尼	咆哮	.

“听起来糟透了，”罗尼低声说道。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['plænɪt] [prəg'resɪŋ]

Possibly	the	government	is	extremely	efficient	and	under	it	the	planet	progressing
可能	这	政府	是	极其	高效的	和	在下面	它	这	行星	进展

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ʌp] ['ævəridʒz] .

at	a	rate	in	advance	of	UP	averages	.
在	一个	速度	在	进步	的	向上	平均值	.

或许政府效率极高，在其领导下，地球的发展速度超过了平均水平。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

"	He	stared	at	her	in	surprise	.
"	他	凝视	在	她	在	惊喜	.

他惊讶地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] , ['ɑːrbɪtreri] [wɪmz] [ʌv; əv]

She	said	,	"	Would	you	rather	be	ruled	by	the	personal	,	arbitrary	whims	of
她	说	,	"	会	你	相当	是	裁决	经过	这	个人的	,	随意的	心血来潮	的

[suː'priːmli] [waɪz] [men] ,

supremely	wise	men	,
至高无上	明智的	男人	,

她说："你宁愿受那些自诩智慧超群的人的个人任性意志所支配吗？"

[ɔːr][baɪ] [lɔːz] ['fɔːmjuleitid] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb] ?

or	by	laws	formulated	by	a	mob	?
或者	经过	法律	配方	经过	一个	暴民	?

还是由暴民制定的法律?

" [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [ˌmoʊmən'terəli] .

"	It	stopped	him	momentarily	.
"	它	停止	他	片刻	.

"这让他瞬间停住了脚步。"

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['jɪrz] , [hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['evər] ['miːtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ,

In	all	his	adult	years	,	he	couldn't	remember	ever	meeting	an	intelligent	,
在	全部	他的	成人	年	,	他	不能	记住	曾经	会议	一个	聪明的	,

在他成年后的漫长岁月里，他想不起来曾经遇到过一位聪明人。

['edʒukeɪtɪd]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['θiːəri] .

educated	person	who	had	been	opposed	to	the	democratic	theory	.
受过教育	人	WHO	有	到过	反对	到	这	民主	理论	.

一位受过良好教育，但曾反对民主理论的人。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wait	a	minute	,	now	,	"	he	said	.
"	等待	一个	分钟	,	现在	,	"	他	说	.

"等一下，"他说。

" [huː] [di'saidz] [ðæt] [ðeə(r)] [suː'priːmli] [waɪz] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrbɪtreri] ['ruːlɪŋ] ?

"	Who	decides	that	they're	supremely	wise	men	who	are	doing	this	arbitrary	ruling	?
"	WHO	决定	那	它们是	至高无上	明智的	男人	WHO	是	正在做	这	随意的	裁决	?

"谁决定他们是拥有至高智慧的人，可以做出这种武断的裁决？"

[let] ['eni] [gruːp] [kʌm] [tuː; tə] ['paʊər] , [baɪ] [wət'evər] [miːnz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [suːn] [tel] [juː; jʊ]

Let	any	group	come	to	power	,	by	whatever	means	,	and	they'll	soon	tell	you
让	任何	团体	来	到	力量	,	经过	任何	方法	,	和	他们会	很快	告诉	你

[ðeə(r)] [æn; ən][eɪ'liːt; ɪ'liːt] .

they're	an	elite	.
它们是	一个	精英	.

无论哪个群体通过什么手段掌权，他们很快就会告诉你，他们是精英。

[bʌt; bət] [lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] ['diːlɔs] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juːv] [sed] [soʊ][fɑːr] ,

But	let's	get	back	to	New	Delos	,	from	what	you've	said	so	far	,
但	我们来吧	得到	后退	到	新的	德洛斯	,	从	什么	你已经	说	所以	远的	,

但我们还是回到新德洛斯公司吧，根据你刚才所说的，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [held] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] . ”

the	people	are	held	in	a	condition	of	slavery	.	”
这	人们	是	握住	在	一个	状况	的	奴隶制	.	”

人民处于奴役状态。

“ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] ?

“	What's	wrong	with	slavery	?
”	是什么	错误的	和	奴隶制	?

“奴隶制有什么错？”

” [tɑːg] [sed] ['maɪldli] .

”	Tog	said	mildly	.
”	tog	说	轻微地	.

托格温和地说。

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	all	but	glared	at	her	.
他	全部	但	怒目而视	在	她	.

他几乎是怒视着她。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ? ”

“	Are	you	kidding	?	”
”	是	你	开玩笑	?	”

“你在开玩笑吧？ ”

“ [aɪ] ['seldəm] [dʒest] , ” [tɑːg] [sed] ['prɪmli] .

“	I	seldom	jest	,	”	Tog	said	primly	.
”	我	很少	笑话	,	”	tog	说	纯粹	.

“我很少开玩笑，”托格一本正经地说。

“ ['ʌndər] [ðə; ði]['prɑːpər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['sleɪvəri] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	Under	the	proper	conditions	,	slavery	can	be	the	most	suitable	system	for	a
”	在下面	这	恰当的	状况	,	奴隶制	能	是	这	最多	合适的	系统	为了	一个

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“在适当的条件下，奴隶制可能是一个民族最合适的制度。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	pg	032	]
”	[	页	-	]

“[第 032 页]

“ ['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ! ”

“	Under	what	conditions	!	”
”	在下面	什么	状况	!	”

“在什么条件下！ ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [ɜːrθ] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['iːdʒɪpt] ,

“	Have	you	forgotten	your	Earth	history	to	the	point	where	Egypt	,
”	有	你	被遗忘的	你的	地球	历史	到	这	观点	在哪里	埃及	,

“你们是否已经忘记了地球的历史，以至于忘记了埃及的历史？ ”

[griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Greece	and	Rome	mean	nothing	to	you	?
希腊	和	罗马	意思是	没有什么	到	你	?

希腊和罗马对你来说毫无意义吗?

[mæn] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aʊt'stændɪŋ] ['prɑːgres] ['ʌndər] ['sleɪvəri] .

Man	made	some	of	his	outstanding	progress	under	slavery	.
男人	制成	一些	的	他的	杰出的	进步	在下面	奴隶制	.

人类的一些杰出进步是在奴隶制下取得的。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [kən'tend] [ðæt] ['mænz][lɑːt][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['mɪzrəb(ə)l] ['gɪv(ə)n] ['sleɪvəri] ?

And	do	you	contend	that	man's	lot	is	necessarily	miserable	given	slavery	?
和	做	你	抗衡	那	男人的	很多	是	一定	悲惨的	给定	奴隶制	?

你是否认为，在奴隶制下，人类的命运必然悲惨?

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] ['iːsɔp] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [sleɪvz] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪts] [ɪn]

As	far	back	as	Aesop	we	know	of	slaves	who	have	reached	the	heights	in
作为	远的	后退	作为	伊索	我们	知道	的	奴隶	WHO	有	达到	这	高度	在

[ðer; ðər][sə'saɪəti] .

their	society	.
他们的	社会	.

早在伊索时代，我们就知道有奴隶在社会中取得过卓越成就。

[sleɪvz] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['vɜːrtʃuəl] ['rʊlər] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['kʌntriz] .

Slaves	sometimes	could	and	did	become	the	virtual	rulers	in	ancient	countries	.
奴隶	有时	可以	和	做过	变得	这	虚拟的	统治者	在	古老的	国家	.

在古代国家，奴隶有时能够而且确实成为了实际统治者。

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] ['prɪtɪli] .

"	She	shrugged	prettily	.
"	她	耸了耸肩	漂亮	.

她漂亮地耸了耸肩。

" [ðə; ði]['predʒudisiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld] [tə'deɪ] , [ɑːn] [ɜːrθ] , [duː][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə'plai] [tuː; tə][ɔːl]

"	The	prejudices	which	you	hold	today	,	on	Earth	,	do	not	necessarily	apply	to	all
"	这	偏见	哪个	你	抓住	今天	,	在	地球	,	做	不是	一定	申请	到	全部

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“你今天在地球上所持有的偏见，并不一定适用于所有时代，

[nɔːr][tuː; tə][ɔːl] ['pleɪsɪz] .

nor	to	all	places	.
也不	到	全部	地方	.

并非所有地方都如此。

" [hiː; hi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] , " [lʊk] , [tɑːg] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['fɜːrðər] , ['leɪtər] .

"	He	said	,	impatiently	,	"	Look	,	Tog	,	we	can	go	into	this	further	,	later	.
"	他	说	,	不耐烦地	,	"	看	,	tog	,	我们	能	去	进入	这	更远	,	之后	.

他不耐烦地说：“听着，托格，我们可以以后再深入探讨这个问题。”

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] ['diːlɔs] .

Let's	get	back	to	New	Delos	.
我们来吧	得到	后退	到	新的	德洛斯	.

我们回到新德洛斯吧。

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

" [tɑːg] [sed] ,

"	Tog	said	,
"	tog	说	,

托格说：

“ [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θi'ɑːkrəsi] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	very	foundation	of	their	theocracy	is	the	belief	on	the	part	of	the
"	这	非常	基础	的	他们的	神权政治	是	这	信仰	在	这	部分	的	这

['pɑːpjələs] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd] - [kɪŋ] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

populace	that	the	God	-	King	is	immortal	.
民众	那	这	上帝	-	国王	是	不朽	.

“他们的神权政治的基础在于民众相信神王是不朽的。”

[noʊ][mæn] [kən'spaɪər] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['deɪəti; 'di:əti] .

No	man	conspires	against	his	Deity	.
不	男人	阴谋	反对	他的	神	.

没有人会密谋反对自己的神明。

['su:pərvaɪzər][dʒeɪks] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ʌp] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Supervisor	Jakes	informed	me	that	it	is	understood	by	UP	Intelligence	,
导师	杰克斯	知情的	我	那	它	是	理解	经过	向上	智力	,

主管杰克斯告诉我，UP情报部门已经了解此事。

[ðæt] [ə'baʊt] [wʌns] ['evri] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['pri:sthʊd] ['si:krətli] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [gɑ:d] - [kɪŋ] .

that	about	once	every	twenty	years	the	priesthood	secretly	puts	in	a	new	God	-	King	.
那	关于	一次	每一个	二十	年	这	圣职	偷偷	放置	在	一个	新的	上帝	-	国王	.

大约每隔二十年，祭司团就会秘密拥立一位新的神王。

['plæstɪk]['sɜ:rdʒəri] [wʊd] [ˌgærən'ti:] ['feɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Plastic	surgery	would	guarantee	facial	resemblance	,	and	,	of	course	,
塑料	外科手术	会	保证	面部的	相似	,	和	,	的	课程	,

整形手术可以保证面部相似，当然，

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ['sɪtɪzn] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [bi:; bi] [ə'laʊd] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

the	rank	and	file	citizen	would	probably	never	be	allowed	close	enough	to
这	秩	和	文件	公民	会	大概	绝不	是	允许	关闭	足够的	到

[dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][gɑ:d] - [kɪŋ] [si:md] ['dɪfrənt] ['evri] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dekeɪdz] .

discover	that	their	God	-	King	seemed	different	every	couple	of	decades	.
发现	那	他们的	上帝	-	国王	似乎	不同的	每一个	夫妻	的	几十年	.

普通民众可能永远不会有机会近距离接触他们敬爱的君王，从而发现他似乎每隔几十年就会有所不同。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪts] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] . ”

At	any	rate	,	it's	been	working	for	some	time	.	”
在	任何	速度	,	它是	到过	在职的	为了	一些	时间	.	”

总之，它已经奏效一段时间了。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] ?

“	And	there's	been	no	revolt	against	this	religious	aristocracy	?
”	和	有	到过	不	反叛	反对	这	宗教	贵族	?

“难道没有人反抗这种宗教贵族统治吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

”	She	shook	her	head	.
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ ['evɪdəntli] [nɑ:t] .

“	Evidently	not	.
”	显然	不是	.

显然不是。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][tu:; tə][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [bəuθ][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑ:d][æt; ət][ðə; ði]

It	takes	a	brave	man	to	revolt	against	both	his	king	and	his	God	at	the
它	需要	一个	勇敢的	男人	到	反叛	反对	两个都	他的	国王	和	他的	上帝	在	这

[seɪm] [taɪm] . ”

same	time	.	”
相同的	时间	.	”

同时反抗国王和上帝，需要极大的勇气。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [naʊ] ?

“	But	what	happened	now	?
”	但	什么	发生	现在	?

“但是现在发生了什么？”

" ['rɑːni] [pər'suːd] .
" **Ronny** **pursued** **.**
" 罗尼 追击 .

罗尼追了上去。

" ['evɪdəntli] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] ,
" **Evidently** **,** **right** **in** **the** **midst** **of** **a** **particularly** **important** **religious** **ceremony** **,**
" 显然 , 正确的 在 这 中间 的 一个 特别 重要的 宗教 仪式 ,

“显然，就在一场特别重要的宗教仪式进行到一半时，

[wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn][ˌtiː 'viː] , [ðə; ði][gɑːd] - [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kɪld]
with **practically** **the** **whole** **planet** **watching** **on** **TV** **,** **the** **God** **-** **King** **was** **killed**
和 几乎 这 所有的 行星 观看 在 电视 , 这 上帝 - 国王 曾是 被杀
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːm] .
with **a** **bomb** **.**
和 一个 炸弹 .

在几乎全世界的人都通过电视观看的情况下，神王被炸弹炸死了。

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['defɪnətli] [kɪld] .
No **doubt** **about** **it** **,** **definitely** **killed** **.**
不 怀疑 关于 它 , 确实 被杀 .

毫无疑问，肯定是被杀了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn] [nuː] ['diːlɔs] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
There **are** **going** **to** **be** **a** **lot** **of** **people** **on** **New** **Delos** **wondering** **how** **it**
那里 是 去 到 是 一个 很多 的 人们 在 新的 德洛斯 好奇 如何 它
[kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɑːd] - [kɪŋ] [kæn; kən][daɪ] . "
can **be** **that** **an** **immortal** **God** **-** **King** **can** **die** **.** **"**
能 是 那 一个 不朽 上帝 - 国王 能 死 . "

新德洛斯岛上会有很多人想知道，一个不朽的神王怎么会死呢?

" [ænd; ənd][sɪd] [θɪŋks] [its] ['tɑːmi] [peɪnz] [wɜːrk] ?
" **And** **Sid** **thinks** **it's** **Tommy** **Paine's** **work** **?**
" 和 西德 思考 它是 汤米 潘恩的 工作 ?

“而西德认为这是汤米·潘恩的作品？”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] ['deɪnti] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" **She** **shifted** **dainty** **shoulders** **in** **a** **shrug** **.**
" 她 转移 纤巧 肩膀 在 一个 耸肩 .

她耸了耸肩，挪了挪纤细的肩膀。

" [its] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] .
" **It's** **the** **sort** **of** **thing** **he** **does** **.**
" 它是 这 种类 的 事物 他 做 .

“这是他会做的事。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [lɜːrn] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .
I **suppose** **we'll** **learn** **when** **we** **get** **there** **.**
我 认为 出色地 学习 什么时候 我们 得到 那里 .

我想我们到了那里就会知道了。

" ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fæst] [speɪs] ['fɔːrsɪz] ['kruːzər] , [ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] ,
" **Even** **on** **the** **fast** **Space** **Forces** **cruiser** **,** **the** **trip** **was** **going** **to** **take** **a** **week** **,**
" 甚至 在 这 快速地 空间 部队 巡洋舰 , 这 旅行 曾是 去 到 拿 一个 星期 ,

“即使乘坐太空部队的快速巡洋舰，这段旅程也需要一周时间。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['rɑːni] ['brɑːnstən] [kʊd; kəd][duː] [ʌn'tɪl] [ə'raɪv(ə)l] .
and **there** **was** **precious** **little** **Ronny** **Bronston** **could** **do** **until** **arrival** **.**
和 那里 曾是 宝贵的 小的 罗尼 布朗斯顿 可以 做 直到 到达 .

在到达之前，罗尼·布朗斯顿几乎无能为力。

[hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['riːdɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [nuː] ['diːlɔs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['ʌðər]

He	spent	most	of	his	time	reading	up	on	New	Delos	and	the	several	other
他	花费	最多	的	他的	时间	阅读	向上	在	新的	德洛斯	和	这	一些	其他

[p'lænɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʌp] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ferli] ['sɪmələr] [reɪ'ʒiːmz] .

planets	in	the	UP	organization	which	had	fairly	similar	regimes	.
行星	在	这	向上	组织	哪个	有	相当	相似的	政权	.

他大部分时间都用来研究新德洛斯以及UP组织中其他几个政权相当相似的星球。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [θiː'ɔkrəsiːz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

More	than	a	few	theocracies	had	come	and	gone	during	the	history	of
更多的	比	一个	很少	神权政治	有	来	和	已消失	期间	这	历史	的

['mænz] [dɪ'veləpmənt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɑːrz] .

man's	development	into	the	stars	.
男人的	发展	进入	这	明星	.

在人类探索星辰大海的历史长河中，神权政体曾出现过无数次，又消失殆尽。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['pleɪɪŋ] ['bæt(ə)l] [tʃes] [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːg][ænd; ənd]

He	also	spent	considerable	time	playing	Battle	Chess	or	talking	with	Tog	and
他	还	花费	大量	时间	玩耍	战斗	棋	或者	说	和	tog	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] .

with	the	ship's	officers	.
和	这	船的	警官	.

他还花了相当多的时间下棋，或者与托格和船上的军官们聊天。

[ðiːz] ['lætər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [gruːp] , [haɪ] [ɪn] [mə'ræl] ,

These	latter	were	a	dedicated	group	,	high	in	morale	,
这些	后者	是	一个	投入的	团体	,	高的	在	士气	,

后者是一群忠诚且士气高昂的人员，

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

enthusiastic	about	their	work	which	evidently	involved	the	combined	duties	of	a
热情的	关于	他们的	工作	哪个	显然	涉及	这	合并	职责	的	一个

['neɪvi] ,

Navy	,
海军	,

他们对自己的工作充满热情，显然他们的工作涉及海军的多项综合职责。

[ə; eɪ] [koʊst] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊst] [ænd; ənd] [ˌdʒɪədetɪk] ['sɜːrveɪ] ['sɪstəm] ,

a	Coast	Guard	,	and	a	Coast	and	Geodetic	Survey	system	,
一个	海岸	警卫	,	和	一个	海岸	和	大地测量	民意调查	系统	,

海岸警卫队和海岸与大地测量系统

[ɪf] [wiː; wi] [juːz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [eɪdʒ][fɔːr; fər][ə'nælədʒi] .

if	we	use	the	ocean	going	services	of	an	earlier	age	for	analogy	.
如果	我们	使用	这	海洋	去	服务	的	一个	早些时候	年龄	为了	类比	.

如果我们以早期的远洋运输服务为例进行类比。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [driːm] .

They	all	had	the	dream	.
他们	全部	有	这	梦	.

他们都曾怀揣梦想。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [men] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

The	enthusiasm	of	men	participating	in	a
这	热情	的	男人	参与	在	一个

参与其中的男士们的热情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	033	]
[	页	-	]

['reɪsɪz] [ɪk'spænʃ(ə)n][tuː; tə] ['glɔːri] .

race's	expansion	to	glory	.
种族	扩张	到	荣耀	.

种族走向辉煌的扩张。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [hɪr] [ɪn] [speɪs] [ðæn; ðən] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

There	was	the	feeling	,	even	stronger	here	in	space	than	back	on	Earth	,
那里	曾是	这	感觉	,	甚至	更强	这里	在	空间	比	后退	在	地球	,

这种感觉在这里，甚至比在地球上还要强烈。

[ʌv; əv]['mænz] ['destəni] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] , [ðæt] [hjuː'mænəti][hæd; həd] ['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ɪts]

of	man's	destiny	being	fulfilled	,	that	humanity	had	finally	emerged	from	its
的	男人的	命运	存在	已完成	,	那	人类	有	最后	出现	从	它是

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

人类的命运已经实现，人类终于走出了幼年期。

[ðæt] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

that	the	fledgling	had	finally	found	its	wings	and	got	off	the	ground	.
那	这	雏鸟	有	最后	成立	它是	翅膀	和	得到	离开	这	地面	.

雏鸟终于展翅高飞，离开了地面。

['æftər] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiɪŋ] [bɪndʒz] ,

After	one	of	his	studying	binges	,
后	一	的	他的	学习	狂饮	,

在他一次疯狂学习之后，

['rɑːni] ['brɑːnstən] [hæd; həd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft]

Ronny	Bronston	had	spent	an	hour	or	so	once	with	the	captain	of	the	craft
罗尼	布朗斯顿	有	花费	一个	小时	或者	所以	一次	和	这	队长	的	这	工艺

,

,

,

罗尼·布朗斯顿曾和这艘船的船长待过大约一个小时。

[waɪl] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [stʊd] [æn; ən] ['iːzi] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [brɪdʒ] .

while	that	officer	stood	an	easy	watch	on	the	ship's	bridge	.
尽管	那	官	站立	一个	简单的	手表	在	这	船的	桥	.

而那名军官则在舰桥上轻松地站岗放哨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ɪn] [speɪs] , ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] ,

There	was	little	enough	to	do	in	space	,	practically	nothing	,
那里	曾是	小的	足够的	到	做	在	空间	,	几乎	没有什么	,

在太空里几乎没什么事可做，真的没什么事可做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [wɑːtʃ] .

but	there	was	always	an	officer	on	watch	.
但	那里	曾是	总是	一个	官	在	手表	.

但始终有警卫值班。

[ðeɪ] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tʃerz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kən'troʊlz][ænd; ənd] ['rɑːni]

They	leaned	back	in	the	acceleration	chairs	before	the	ship's	controls	and	Ronny
他们	倾斜	后退	在	这	加速度	椅子	前	这	船的	控制	和	罗尼

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɝz] [speɪs] [lɔːr] .

listened	to	the	other's	space	lore	.
听着	到	这	其他的	空间	知识	.

他们向后靠在飞船控制装置前的加速椅上，罗尼听着其他人讲述太空知识。

['stɔːriz] [ʌv; əv][fɑːr] [p'lænɪts] , [æz; əz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] .

Stories	of	far	planets	,	as	yet	untouched	.
故事	的	远的	行星	,	作为	然而	未受触碰	.

遥远星球的故事，那些尚未被触及的未知世界。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [p'lænɪts] [ðæt] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [bɪn] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

Stories	**of**	**planets**	**that**	**had**	**seemingly**	**been**	**suitable**	**for**	**colonization**	**,**	**but**
故事	的	行星	那	有	似乎	到过	合适的	为了	殖民化	,	但

[hæd; həd] [pruːvd] [dɪ'zæstrəs] [fɔːr; fər][mæn] ,

had	**proved**	**disastrous**	**for**	**man**	**,**
有	已证实	灾难性的	为了	男人	,

讲述那些看似适合殖民的行星，但最终却给人类带来灾难的故事。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ðæt] .

for	**this**	**reason**	**or**	**that**	**.**
为了	这	原因	或者	那	.

因为这样或那样的原因。

['rɑːni] [sed] ,

Ronny	**said**	**,**
罗尼	说	,

罗尼说：

“ [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv][wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪf] [fɔːrm] [ðæt] [hæz; həz] [pruːvd]

“	**And**	**never**	**in**	**all**	**this**	**time**	**have**	**we**	**run**	**into**	**a**	**life**	**form**	**that**	**has**	**proved**
“	和	绝不	在	全部	这	时间	有	我们	跑步	进入	一个	生活	形式	那	有	已证实

[ɪn'telɪdʒənt] ?

intelligent	**?**
聪明的	?

“这么多年来，我们从未遇到过任何具有智慧的生命形式？”

” ['kæptɪn] - [sed] , “ [noʊ] .

”	**Captain**	**Woiski**	**said**	**,**	**“**	**No**	**.**
”	队长	-	说	,	“	不	.

沃伊斯基上尉说：“不。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

Not	**that**	**I**	**know**	**of**	**.**
不是	那	我	知道	的	.

据我所知没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɑːn] ['ʃæŋgri] - [lɑː][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ment(ə)l]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

There	**was**	**an**	**animal**	**on**	**Shangri**	**-**	**La**	**of**	**about**	**the**	**mental**	**level**	**of**	**the**
那里	曾是	一个	动物	在	香格里拉	-	拉	的	关于	这	精神的	等级	的	这

[ˌtʃɪmpæn'ziː] .

chimpanzee	**.**
黑猩猩	.

香格里拉岛上有一种动物，它的智力水平和黑猩猩差不多。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

So	**far**	**as**	**I**	**know**	**,**	**that's**	**the**	**nearest**	**to**	**it**	**.**	**”**
所以	远的	作为	我	知道	,	那就是	这	最近的	到	它	.	”

据我所知，这已经是最接近的了。

“ ['ʃæŋgri] - [lɑː] ?

“	**Shangri**	**-**	**La**	**?**
“	香格里拉	-	拉	?

“香格里拉?

” ['rɑːni] [sed] .

”	**Ronny**	**said**	**.**
”	罗尼	说	.

罗尼说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

“	**That's**	**a**	**new**	**one**	**.**
“	那就是	一个	新的	一	.

“这倒是新鲜事。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [aɪ] .

"	There	was	an	affectionate	gleam	in	the	captain's	eye	.
"	那里	曾是	一个	亲热	闪耀	在	这	船长的	眼睛	.

船长的眼中闪过一丝慈爱的光芒。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

"是的，"他说。

" [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][rɪ'taɪər] , [aɪ] [θɪŋk] ['ðætɪd] [biː; bi][ðə; ði] ['plænɪt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] ,

"	If	and	when	I	retire	,	I	think	that'd	be	the	planet	of	my	choice	,
"	如果	和	什么时候	我	退休	,	我	思考	那样的话	是	这	行星	的	我的	选择	,

"如果我退休了，我想那会是我选择的星球。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

if	I	could	get	permission	to	leave	Earth	,	of	course	.
如果	我	可以	得到	允许	到	离开	地球	,	的	课程	.

当然，前提是我能获得离开地球的许可。

" ['rɑːni] [skauld] [ɪn] [ə'temptɪd] ['meməri] .

"	Ronny	scowled	in	attempted	memory	.
"	罗尼	皱着眉头	在	尝试过	记忆	.

罗尼皱着眉头，努力回忆着。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Now	that	you	mention	it	,
"	现在	那	你	提到	它	,

"既然你提到了，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪstɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'mʌŋ] [p'lænɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌθiːə'krætɪk]

I	think	I	did	see	it	listed	the	other	day	among	planets	with	a	theocratic
我	思考	我	做过	看	它	列出	这	其他	天	之中	行星	和	一个	神权政治

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

我记得前几天好像在拥有神权政府的行星名单里看到过它。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [grʌntid] ['proʊtest] .

"	The	captain	grunted	protest	.
"	这	队长	哼哼	反对	.

船长哼了一声表示抗议。

" [ɪf] [jʊə(r)] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['diːlɔs] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

"	If	you're	comparing	it	to	this	New	Delos	you're	going	to	,	you're	wrong	.
"	如果	你是	比较	它	到	这	新的	德洛斯	你是	去	到	,	你是	错误的	.

"如果你要拿它跟新德洛斯比较，那就错了。"

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [θi'ɑːkrəsi] [ænd; ənd] [θi'ɑːkrəsi] , [aɪ] [sə'poʊz] .

There	can	be	theocracy	and	theocracy	,	I	suppose	.
那里	能	是	神权政治	和	神权政治	,	我	认为	.

我想，神权政治可以有两种形式。

['æktʃuəli] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['ʃæŋgri] - [lɑː][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] , [wel] ['dʒent(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði]

Actually	,	I	imagine	Shangri	-	La	has	the	most	,	well	gentle	government	in	the
实际上	,	我	想象	香格里拉	-	拉	有	这	最多	,	出色地	温和的	政府	在	这

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

实际上，我认为香格里拉拥有整个体制中最温和的政府。

" ['rɑːni] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
" **Ronny** **was** **interested** **.**
" 罗尼 曾是 感兴趣的 .

罗尼很感兴趣。

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['stʌdiz] ['hædnt] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['priːsthʊd] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l]
His **recent** **studies** **hadn't** **led** **him** **to** **much** **respect** **for** **a** **priesthood** **in** **political**
他的 最近的 研究 之前没有 引领 他 到 很多 尊重 为了 一个 圣职 在 政治的
['paʊər] .
power **.**
力量 .

他最近的研究并没有让他对掌握政治权力的神职人员产生多少敬意。

" [wɒts] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['fiːtʃər] [ðæts] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [geɪnd] [jʊr; jər] [rɪ'gɑːrd] ? "
" **What's** **the** **particular** **feature** **that's** **seemed** **to** **have** **gained** **your** **regard** **?** **"**
" 是什么 这 特别的 特征 那就是 似乎 到 有 获得 你的 看待 ? "

“您认为它最吸引您的是哪个特点？”

" [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , " - ['tʃʌkld] .
" **Moderation** **,** **"** **Woiski** **chuckled** **.**
" 适度 , " - 轻笑 .

“适度，”沃伊斯基轻笑着说。

" [ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪmɑː] .
" **They** **carry** **it** **almost** **to** **the** **point** **of** **immoderation** **.**
" 他们 携带 它 几乎 到 这 观点 的 过度 .

“他们几乎到了过分的地步。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] .
But **not** **quite** **.**
但 不是 相当 .

但还不完全是。

['briːfli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Briefly **,** **it** **works** **something** **like** **this** **.**
简要地 , 它 作品 某物 喜欢 这 .

简单来说，它的工作原理大致如下。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌŋks] — [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [huː]
They **have** **a** **limited** **number** **of** **monks** **—** **I** **suppose** **you'd** **call** **them** **—** **who**
他们 有 一个 有限的 数字 的 僧侣 — 我 认为 你会 称呼 他们 — WHO
[spend] [ðer; ðər] [taɪm] [æt; ət] [wət'evər] [muːvz] [ðem; ðəm] .
spend **their** **time** **at** **whatever** **moves** **them** **.**
花费 他们的 时间 在 任何 移动 他们 .

他们只有数量有限的僧侣——我想你可以这么称呼他们——他们把时间花在任何让他们感兴趣的事情上。

[æt; ət] [ðə; ði] [aːts] , [æt; ət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] , [æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] — ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl]
At **the** **arts** **,** **at** **scientific** **research** **,** **at** **religious** **contemplation** **—** **any** **religion** **will**
在 这 艺术 , 在 科学 研究 , 在 宗教 沉思 — 任何 宗教 将要
[duː] — [æz; əz] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
do **—** **as** **students** **of** **anything** **and** **everything** **,**
做 — 作为 学生 的 任何事物 和 一切 ,

在艺术领域、科学研究领域、宗教冥想领域——任何宗教都可以——作为任何事物和一切事物的学生，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃæŋgri] - [lɑː] .
and **at** **the** **governing** **of** **Shangri** **-** **La** **.**
和 在 这 治理 的 香格里拉 - 拉 .

并担任香格里拉的管理者。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɑːnt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
They make a point of enjoying the luxuries in moderation and aren't a severe
他们 制作 一个 观点 的 享受 这 奢侈品 在 适度 和 不是 一个 严重
[dreɪn] [ɑːn][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
drain on the rank and file citizens of the planet .
流走 在 这 秩 和 文件 公民 的 这 行星 .

他们讲究适度享受奢侈品，不会给地球上的普通公民造成沉重负担。

" ['rɑːni] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['haɪərɑːrkiz] .
" Ronny said , " I have a growing distrust of hierarchies .
" 罗尼 说 , " 我 有 一个 生长 怀疑 的 层级结构 .

罗尼说："我对等级制度越来越不信任。"

[huː] [di'saidz] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd] [huː] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Who decides who is to become a monk and who remain a member of the
WHO 决定 WHO 是 到 变得 一个 僧 和 WHO 保持 一个 成员 的 这
[ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ?
rank and file ?
秩 和 文件 ?

谁来决定谁能成为僧侣，谁只能留在普通僧侣行列?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,
" The captain said ,
" 这 队长 说 ,

船长说：

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [tests] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə; eɪ] ['pɜːsənz]
" A series of the best tests they can devise to determine a person's
" 一个 系列 的 这 最好的 测试 他们 能 设计 到 决定 一个 人的
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['æptitjuːdz] .
intelligence and aptitudes .
智力 和 天赋 .

“他们设计了一系列最好的测试，以确定一个人的智力和能力。

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [juːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːpjələs] [ɪz] [tʃekt] [ænd; ənd] [riː'tʃɛkt] .
From earliest youth , the whole populace is checked and rechecked .
从 最早 青年 , 这 所有的 民众 是 已检查 和 重新检查 .

从孩提时代起，全体民众都要接受反复检查。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm]
At the age of thirty , when it is considered that a person has become
在 这 年龄 的 三十 , 什么时候 它 是 经过考虑的 那 一个 人 有 变得

到了三十岁，人们认为一个人已经.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 034]
[页 -]

[第 034 页]

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][ænd; ənd][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['beɪsɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ɑːr; ər]
adult and has finished his basic education , a limited number are
成人 和 有 完成的 他的 基本的 教育 , 一个 有限的 数字 是
['ɔːfərd] ['mʌŋkˌhʊd] .
offered monkhood .
提供 僧侣生活 .

成年且完成基础教育的人，只有少数人能获得出家的机会。

[nɑːt][ɔːl][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
Not all want it .
不是 全部 想 它 .

并非所有人都想要它。

" ['rɑːni] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ronny thought about it .
" 罗尼 想法 关于 它 .

罗尼想了想。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ?
What are the shortcomings ?
什么 是 这 缺点 ?

有哪些不足之处?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃ'rʌgd] .
" The captain shrugged .
" 这 队长 耸了耸肩 .

船长耸了耸肩。

" [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" Responsibility , I suppose . "
" 责任 , 我 认为 . "

“我想，这是责任吧。”

" [ðə; ði] [mʌŋks] [ɑːnt] [ə'laʊd] [seks] , [buːz] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . "
" The monks aren't allowed sex , booze , that sort of thing , I imagine . "
" 这 僧侣 不是 允许 性别 , 豪饮 , 那 种类 的 事物 , 我 想象 . "

“我想，僧侣们是不允许有性生活、喝酒之类的。”

" [gʊd] ['hevəns] , [waɪ] [nɑːt] ?
" Good heavens , why not ?
" 好的 天 , 为什么 不是 ?

“天哪，为什么不呢？”

[ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
In moderation , of course . "
在 适度 , 的 课程 . "

当然，要适度。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [skeɪl] ? "
" And they live on a higher scale ? "
" 和 他们 居住 在 一个 更高 规模 ? "

“他们的生活水平更高吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" No , no , not at all .
" 不 , 不 , 不是 在 全部 .

“不，不，完全不是。”

[daʊnt] [ˌmɪsʌndər'stænd] .
Don't misunderstand .
不 误解 .

别误会。

[ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [wʌn] .
The planet is a prosperous one .
这 行星 是 一个 繁荣 一 .

这个星球繁荣昌盛。

[ɪk'siːdɪŋli] ['prɑːspərəs] .
Exceedingly prosperous .
非常 繁荣 .

极其富裕。

[ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .

There	is	everything	needed	for	comfortable	existence	for	everyone	.
那里	是	一切	需要	为了	舒服的	存在	为了	每个人	.

这里拥有每个人舒适生活所需的一切。

['ʃæŋgri] - [lɑː][ɪz][wʌn] ['plænɪt] [wer] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz] [pə'sjuːəbl] [baɪ][ɔːl] .

Shangri	-	La	is	one	planet	where	the	pursuit	of	happiness	is	pursuable	by	all	.
香格里拉	-	拉	是	一	行星	在哪里	这	追逐	的	幸福	是	可追究	经过	全部	.

香格里拉是每个人都能追求幸福的星球。

" ['kæptɪn] - ['tʃʌkld] [ə'gen] .

"	Captain	Woiski	chuckled	again	.
"	队长	-	轻笑	再次	.

沃伊斯基上尉又轻笑了一声。

['rɑːni] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪm] ['lɪri] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .

Ronny	said	,	"	It	sounds	good	enough	,	although	I'm	leery	of	benevolent	dictatorships	.
罗尼	说	,	"	它	声音	好的	足够的	,	虽然	我是	警惕	的	仁慈	独裁政权	.

罗尼说："听起来不错，虽然我对仁慈的独裁政权持怀疑态度。"

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkˌteɪtəz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒts]

The	trouble	with	them	is	that	it's	up	to	the	dictators	to	decide	what's
这	麻烦	和	他们	是	那	它是	向上	到	这	独裁者	到	决定	是什么

[bə'nevələnt] .

benevolent	.
仁慈	.

问题在于，由独裁者来决定什么是仁慈的。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] , ['nepətɪzəm] ['rɪrz] [ɪts] [hed] , ['feɪvərɪtɪzəm][ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] .

And	almost	always	,	nepotism	rears	its	head	,	favoritism	of	one	sort	or	another	.
和	几乎	总是	,	裙带关系	后部	它是	头	,	偏爱	的	一	种类	或者	其他	.

而且几乎总是会出现裙带关系和各种形式的偏袒。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɑːdərət] [mʌŋks] [di'saidz] ['hiːl] ['mɑːdərətli]

How	long	will	it	be	before	one	of	your	moderate	monks	decides	he'll	moderately
如何	长的	将要	它	是	前	一	的	你的	缓和	僧侣	决定	地狱	中等程度

['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tests] ,

tinker	with	the	tests	,
修补匠	和	这	测试	,

你们这些温和派僧侣中，多久才会有一位决定对测试进行适度修改?

[ɔːr] [wət'evər] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] [meɪks] [ðə; ði] [greɪd] ?

or	whatever	,	just	to	be	sure	his	favorite	nephew	makes	the	grade	?
或者	任何	,	只是	到	是	当然	他的	最喜欢的	侄子	制作	这	年级	?

或者别的什么办法，只是为了确保他最喜欢的侄子能考上?

[ə; eɪ] [haɪ] [aɪ] . [kjuː] . [ɪz][noʊ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] .

A	high	I	.	Q	.	is	no	guarantee	of	integrity	.
一个	高的	我	.	问	.	是	不	保证	的	正直	.

高智商并不能保证正直。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪdnt] [ˌdɪsə'griː] .

"	The	captain	didn't	disagree	.
"	这	队长	没有	不同意	.

船长没有反对。

" [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	That's	always	possible	,	I	suppose	.
"	那就是	总是	可能的	,	我	认为	.

"我想，这总是有可能的。"

[wʌn] [gɑːrd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɪv] .

One	guard	against	it	,	in	this	case	,	is	the	matter	of	motive	.
一	警卫	反对	它	,	在	这	案件	,	是	这	事情	的	动机	.

在这种情况下，防止这种情况发生的一个保障是动机问题。

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ˈiznt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

The	privilege	of	being	a	monk	isn't	as	great	as	all	that	.
这	特权	的	存在	一个	僧	不是	作为	伟大的	作为	全部	那	.

当和尚的特权并没有那么大。

[məˈtɪriəli] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] .

Materially	,	you	aren't	particularly	better	off	than	any	one	else	.
重大	,	你	不是	特别	更好的	离开	比	任何	一	别的	.

从物质层面来说，你并不比其他人过得更好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ˈliːʒər] , [ðæts] [truː] ,

You	have	more	leisure	,	that's	true	,
你	有	更多的	闲暇	,	那就是	真的	,

你的确有了更多空闲时间。

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ˈstʌdiz] [ɔːr] [ˈriːsɜːrtʃ] [ðæt]

but	actually	most	of	them	are	so	caught	up	in	their	studies	or	research	that
但	实际上	最多	的	他们	是	所以	捕捉	向上	在	他们的	研究	或者	研究	那

[ðeɪ] [pʊt][ɪn] [mɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ɪnˈdevər] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ɔːr] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈwɜːrkər] [ɑːn]

they	put	in	more	hours	of	endeavor	than	does	the	farmer	or	industrial	worker	on
他们	放	在	更多的	小时	的	努力	比	做	这	农民	或者	工业的	工人	在

[ˈʃæŋgri] - [lɑː] . ”

Shangri	-	La	.	”
香格里拉	-	拉	.	”

但实际上，他们中的大多数人都沉浸在学习或研究中，投入的时间比香格里拉的农民或产业工人还要多。”

“ [wel] , ” [ˈrɑːni] [sed] , “ [lets] [dʒʌst][hoʊp] [ðæt] [ˈtɑːmi] [ˈpeɪn] [ˈnevər] [ˈhiːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . ”

“	Well	,	”	Ronny	said	,	“	let's	just	hope	that	Tommy	Paine	never	hears	of	this	place	.	”
“	出色地	,	”	罗尼	说	,	“	我们来吧	只是	希望	那	汤米	潘恩	绝不	听到	的	这	地方	.	”

“好吧，”罗尼说，“但愿汤米·潘恩永远不会知道这个地方。”

“ [huː] ? ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] .

“	Who	?	”	the	captain	said	.
“	WHO	?	”	这	队长	说	.

“谁？”船长问道。

[ˈrɑːni] [ˈbrɑːnstən] [rɪˈvɜːrst] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪnz] .

Ronny	Bronston	reversed	his	engines	.
罗尼	布朗斯顿	反转	他的	发动机	.

罗尼·布朗斯顿反转了引擎。

“ [oʊ] , [ˈnoʊbɑːdi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

“	Oh	,	nobody	important	.
“	哦	,	无人	重要的	.

“哦，没什么重要人物。”

[ə; eɪ] [gai] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

A	guy	I	know	of	.
一个	盖伊	我	知道	的	.

我认识的一个人。

” [ˈkæptɪn] - [skauld] .

”	Captain	Woiski	scowled	.
”	队长	-	皱着眉头	.

沃伊斯基上尉皱起了眉头。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] .
“ Seems to me I've heard the name .
“ 似乎 到 我 我已经 听到 这 姓名 .

“我好像听过这个名字。”

” [æt; ət][fɜːrst] [ˈrɑːni] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈɪntrəst] .
” At first Ronny leaned forward with quick interest .
” 在 第一的 罗尼 倾斜 向前 和 快的 兴趣 .

“起初，罗尼很感兴趣地向前倾身。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈkruːzɚz] [ˈskɪpər] [hæd; həd][ə; eɪ] [liːd] .
Perhaps the cruiser's skipper had a lead .
也许 这 巡洋舰的 船长 有 一个 带领 .

或许巡洋舰的舰长掌握了线索。

[bʌt; bət] , [noʊ] , [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
But , no , he sank back into his chair .
但 , 不 , 他 沉没 后退 进入 他的 椅子 .

但是，他却颓然地靠回椅子里。

[ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈstrɪktli] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [dʒiː] [ˈsuːdənɪm] .
That name was strictly a Section G pseudonym .
那 姓名 曾是 严格 一个 部分 G 笔名 .

那个名字严格来说是G组的化名。

[noʊ][wʌn] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
No one used it outside the department ,
不 一 用过的 它 外部 这 部门 ,

部门外无人使用。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [ɔːlˈredi] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrm] [æt; ət] [ɔːl] .
and he'd already said too much by using the term at all .
和 他会 已经 说 也 很多 经过 使用 这 学期 在 全部 .

他使用这个词本身就已经说明了一切。

[ˈrɑːni] [sed] [ˈaɪdli] , “ [ˈprɑːbəbli] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l] .
Ronny said idly , “ Probably two different people .
罗尼 说 闲散地 , “ 大概 二 不同的 人们 .

罗尼漫不经心地说：“可能是两个人。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ɑːn] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [tɑːg][ɪz] [ˈduːɪŋ] .
I think I'll go on back and see how Tog is doing .
我 思考 患病的 去 在 后退 和 看 如何 tog 是 正在做 .

我想我应该回去看看托格的情况。

” [tɑːg][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [kəˈmjuːnɪkeɪtər] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈʃɪps] [laʊndʒ] .
” Tog was at her communicator when he entered the tiny ship's lounge .
” tog 曾是 在 她 沟通者 什么时候 他 进入 这 微小的 船的 休息室 .

“当他走进这艘小飞船的休息室时，托格正在使用通讯器。”

[ˈrɑːni] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈlɪt(ə)l] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpækt] [dɪˈvaɪs] ,
Ronny could see in the brilliant little screen of the compact device ,
罗尼 可以 看 在 这 杰出的 小的 屏幕 的 这 袖珍的 设备 ,

罗尼可以从这台小型设备明亮的小屏幕上看到：

[ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][sɪd][dʒeɪks] .
the grinning face of Sid Jakes .
这 咧嘴笑 脸 的 西德 杰克斯 .

西德·杰克斯咧嘴笑着的脸。

[tɑːg] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈrɑːni] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ðen] [klɪkt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ɔːf] .
Tog looked up at Ronny and smiled , then clicked the device off .
tog 看起来 向上 在 罗尼 和 微笑 , 然后 点击 这 设备 离开 .

托格抬头看了看罗尼，笑了笑，然后关掉了设备。

“ [wɒts] [nuː] ?
“ What's new ?
” 是什么 新的 ?

“什么是新的?

” ['rɑːni] [sed] .
” Ronny said .
” 罗尼 说 .

罗尼说道。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['greɪsf(ə)l] ['ʃəuldəz] .
She moved graceful shoulders .
她 已搬 优美 肩膀 .

她优雅地耸了耸肩。

“ [aɪ][dʒʌst] [kɔːld] ['suːpərvaɪzər][dʒeɪks] .
“ I just called Supervisor Jakes .
” 我 只是 称为 导师 杰克斯 .

“我刚刚给主管杰克斯打了电话。”

['evɪdəntli] [ðeəz; ðəz] [kəm'pliːt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn] [nuː] ['diːlɔs] .
Evidently there's complete confusion on New Delos .
显然 有 完全的 困惑 在 新的 德洛斯 .

显然，新德洛斯岛上一片混乱。

[mɑːbz][ɑːr; ər] ['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] .
Mobs are storming the temples .
怪物 是 暴风雨 这 寺庙 .

暴徒正在冲击寺庙。

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ðə; ði] [priːsts] [traɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [nuː] [gɑːd] - [kɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
In the capital the priests tried to present a new God - King and he was
在 这 首都 这 神父 尝试 到 展示 一个 新的 上帝 - 国王 和 他 曾是
[læft] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
laughed out of town .
笑了 出去 的 镇 .

在首都，祭司们试图推出一位新的神王，结果却被嘲笑赶出了城。

” ['rɑːni] [snɔːtid] ['sɪnɪkli] .
” Ronny snorted cynically .
” 罗尼 哼了一声 愤世嫉俗地 .

罗尼冷哼了一声。

“ [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Sounds good to me .
” 声音 好的 到 我 .

听起来不错。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [nuː] ['diːlɔs] [ænd; ənd][ɪts][gɑːd] - [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The more I read about New Delos and its God - King and his
这 更多的 我 读 关于 新的 德洛斯 和 它是 上帝 - 国王 和 他的

我越读关于新德洛斯岛及其神王和他的故事，就越觉得不可思议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 035]
[页 -]

[第 035 页]

['priːsthʊd] ,
priesthood ,
圣职 ,

圣职人员，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs]

the	more	I	think	the	best	thing	that	ever	happened	to	the	planet	was	this
这	更多的	我	思考	这	最好的	事物	那	曾经	发生	到	这	行星	曾是	这

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

showing	them	up	.
显示	他们	向上	.

我越发觉得，地球历史上发生的最好的事情就是这件事让他们颜面扫地。

" [tɑːg] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

"	Tog	looked	at	him	,
"	tog	看起来	在	他	,

托格看着他，

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['tʌkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

the	sides	of	her	mouth	tucking	down	as	usual	when	she	was	going	to
这	侧面	的	她	嘴	塞进	向下	作为	通常	什么时候	她	曾是	去	到

[ˌkɑːntrə'dɪkt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] .

contradict	something	he	said	.
顶撞	某物	他	说	.

每当她要反驳他说的话时，嘴角都会像往常一样向下撇。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [bæd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	sounds	bad	to	me	,	"	she	said	.
"	它	声音	坏的	到	我	,	"	她	说	.

“我觉得情况很糟糕，”她说。

" ['tɑːmi] [peɪnz] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

"	Tommy	Paine's	work	is	done	.
"	汤米	潘恩的	工作	是	完毕	.

“汤米·佩恩的工作完成了。”

['hiːl] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [snер]

He'll	be	off	to	some	other	place	and	we	won't	get	there	in	time	to	snare
地狱	是	离开	到	一些	其他	地方	和	我们	惯于	得到	那里	在	时间	到	圈套

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他会去别的地方，我们来不及赶到抓住他。

" ['rɑːni] [kən'sɪdərd] [ðæt] .

"	Ronny	considered	that	.
"	罗尼	经过考虑的	那	.

罗尼考虑了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [truː] .

It	was	probably	true	.
它	曾是	大概	真的	.

这很可能是真的。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

"	I	wonder	,	"	he	said	slowly	,
"	我	想知道	,	"	他	说	缓慢地	,

“我想知道，”他缓缓说道。

" [ɪf] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] ['blæstɪd] [ɔːf] [sɪns]

"	if	it's	possible	for	us	to	get	a	list	of	all	ships	that	have	blasted	off	since
"	如果	它是	可能的	为了	我们	到	得到	一个	列表	的	全部	船舶	那	有	炸毁	离开	自从

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	assassination	,
这	暗杀	,

“如果我们能拿到一份自刺杀事件发生以来所有已发射升空的舰船名单，

[ɔːl] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [nuː] ['diːlɔs] .

all	**ships**	**and**	**their**	**destination**	**from**	**New**	**Delos**	**.**
全部	船舶	和	他们的	目的地	从	新的	德洛斯	.

所有从新德洛斯出发的船只及其目的地。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [gruː] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	**The**	**idea**	**grew**	**in**	**him**	**.**
"	这	主意	生长	在	他	.

“这个想法在他心中逐渐形成。”

“ [lʊk] !

“	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

[its] ['paːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['gʌvərnmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] ['kwɔːrəntiːn]

It's	**possible**	**that**	**a**	**dictatorial**	**government**	**such**	**as**	**theirs**	**would**	**immediately**	**quarantine**
它是	可能的	那	一个	独裁的	政府	这样的	作为	他们的	会	立即地	隔离

['evri] ['speɪsˌpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] .

every	**spaceport**	**on**	**the**	**planet**	**.**
每一个	太空港	在	这	行星	.

像他们这样的独裁政府很可能会立即隔离地球上的所有航天港。

" [tɑːg] [sed] , “ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['speɪsˌpɔːrt] [ɑːn] [nuː] ['diːlɔs] .

"	**Tog**	**said**	**,**	**“**	**There's**	**only**	**one**	**spaceport**	**on**	**New**	**Delos**	**.**
"	tog	说	,	“	有	仅有的	一	太空港	在	新的	德洛斯	.

托格说：“新德洛斯只有一个太空港。”

[ðə; ði] ['priːsthʊd] ['dɪdnt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [treɪd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

The	**priesthood**	**didn't**	**encourage**	**trade**	**or**	**even**	**communication**	**with**	**the**	**outside**	**.**
这	圣职	没有	鼓励	贸易	或者	甚至	沟通	和	这	外部	.

神职人员不鼓励与外界进行贸易，甚至不鼓励与外界交流。

['dɪdnt] [wɑːnt][ɪts] ['piːp(ə)l] [kən'tæmɪneɪtɪd] . "

Didn't	**want**	**its**	**people**	**contaminated**	**.**	**"**
没有	想	它是	人们	污染	.	"

不想让那里的人民受到污染。

“ ['hoʊli] ['smoʊks] !

“	**Holy**	**smokes**	**!**
"	圣	烟雾	!

“我的天哪！”

" ['rɑːni] [blə:tid] .

"	**Ronny**	**blurted**	**.**
"	罗尼	脱口而出	.

“罗尼脱口而出。”

“ [its] ['paːsəb(ə)l] [ðæt] ['tɑːmi] [peɪnz] [ɑːn] [ðæt] ['plænɪt] [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [ɔːf] .

“	**It's**	**possible**	**that**	**Tommy**	**Paine's**	**on**	**that**	**planet**	**and**	**can't**	**get**	**off**	**.**
"	它是	可能的	那	汤米	潘恩的	在	那	行星	和	不能	得到	离开	.

“汤米·潘恩有可能被困在那个星球上，无法离开。”

[lʊk] , [tɑːg] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɑːn] [nuː] ['diːlɔs]

Look	**,**	**Tog**	**,**	**see**	**if**	**you**	**can**	**raise**	**the**	**Section**	**G**	**representative**	**on**	**New**	**Delos**
看	,	tog	,	看	如果	你	能	增加	这	部分	G	代表	在	新的	德洛斯

[ænd; ənd] —

and	**—**
和	—

托格，你看你能不能把新德洛斯的G区代表提上来——

" [tɑːg] [sed] [dɪ'mjʊrli] , " [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [step] , ['rɑːni] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [juːd]
" Tog said demurely , " I already have taken that step , Ronny , knowing that you'd
" tog 说 端庄地 , " 我 已经 有 已采取 那 步 , 罗尼 , 会心 那 你会
[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .
want me to .
想 我 到 .

托格腼腆地说："罗尼，我已经迈出了那一步，因为我知道你会希望我这样做。"

['eɪdʒənt] - [hə'sɑːn] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri]
Agent Mouley Hassan has promised to get the name and destination of every
代理人 - 哈桑 有 承诺 到 得到 这 姓名 和 目的地 的 每一个
['pæsɪndʒər] [ðæt] [liːvz] [nuː] ['diːlɔs] .
passenger that leaves New Delos .
乘客 那 树叶 新的 德洛斯 .

特工穆利·哈桑承诺会获取离开新德洛斯岛的每一位乘客的姓名和目的地。

" ['rɑːni] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['daiəld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [staʊt] .
" Ronny sat down at a table and dialed himself a mug of stout .
" 罗尼 卫星 向下 在 一个 桌子 和 拨号 他自己 一个 马克杯 的 肥硕 .

罗尼在桌边坐下，给自己点了一杯黑啤。

" [drɪŋk] ?
" Drink ?
" 喝 ?

"喝?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][tɑːg] .
" he said to Tog .
" 他 说 到 tog .

他对托格说。

" ['pɑːsəbli] [wiːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .
" Possibly we've got something to celebrate .
" 可能 我们已经 得到 某物 到 庆祝 .

"或许我们有什么值得庆祝的事。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
" She shook her head disapprovingly .
" 她 摇晃 她 头 不赞同地 .

她不赞同地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][juːz] [dɪ'prɛsənts] .
" I don't use depressants .
" 我 不 使用 镇静剂 .

"我不服用镇静剂。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ə'baʊt] [nuː] ['diːlɔs] ,
" There was nothing more to be discussed about New Delos ,
" 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 讨论 关于 新的 德洛斯 ,

关于新德洛斯公司，已经没有什么可讨论的了。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
they simply would have to wait until their arrival .
他们 简单地 会 有 到 等待 直到 他们的 到达 .

他们只能等到他们到来。

['rɑːni] [swɪtʃt] ['sʌbdʒekts] .
Ronny switched subjects .
罗尼 切换 主题 .

罗尼转换了话题。

“ ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ['ʃæŋgri] - [lɑ:] ? ” [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .

“	**Ever**	**hear**	**of**	**the**	**planet**	**Shangri**	**-**	**La**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**her**	**.**
”	曾经	听到	的	这	行星	香格里拉	-	拉	?	”	他	问	她	.

“你听说过香格里拉星球吗？”他问她。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bru:] .

He	**took**	**a**	**sip**	**of**	**his**	**brew**	**.**
他	采取	一个	啜饮	的	他的	酿造	.

他抿了一口啤酒。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	的	课程	,	”	她	说	.

“当然，”她说。

“ [ə; eɪ] ['ræðər] [smɔ:l] ['plænɪt] , [ɜ:rθ] [taɪp] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [dɪ'gri:z] .

“	**A**	**rather**	**small**	**planet**	**,**	**Earth**	**type**	**within**	**four**	**degrees**	**.**
”	一个	相当	小的	行星	,	地球	类型	之内	四	学位	.

“一颗相当小的行星，类型与地球相差四度。”

['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts] [nɪr] ['pɜ:rfɪkt] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ɪts] ['si:nɪk] ['bju:ti] . ”

Noted	**for**	**its**	**near**	**perfect**	**climate**	**and**	**its**	**scenic**	**beauty**	**.**	**”**
著名的	为了	它是	靠近	完美的	气候	和	它是	风景优美	美丽	.	”

这里以近乎完美的气候和优美的风景而闻名。

“ ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['rɑ:ni] [sed] .

“	**Captain**	**was**	**talking**	**about**	**it**	**,**	**”**	**Ronny**	**said**	**.**
”	队长	曾是	说	关于	它	,	”	罗尼	说	.

“队长刚才也在谈论这件事，”罗尼说。

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['pærədaɪs] .

“	**Sounds**	**like**	**a**	**regular**	**paradise**	**.**
”	声音	喜欢	一个	常规的	天堂	.

听起来简直就是人间天堂。

” [tɑ:g] [meɪd] [ə; eɪ] ['negətɪv] [saʊnd] .

”	**Tog**	**made**	**a**	**negative**	**sound**	**.**
”	tog	制成	一个	消极的	声音	.

“Tog 发出了一声否定的声音。”

“ [wel] , [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃæŋgri] - [lɑ:] ?

“	**Well**	**,**	**what's**	**wrong**	**with**	**Shangri**	**-**	**La**	**?**
”	出色地	,	是什么	错误的	和	香格里拉	-	拉	?

“那么，香格里拉有什么问题呢？”

” ['rɑ:ni] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

”	**Ronny**	**said**	**impatiently**	**.**
”	罗尼	说	不耐烦地	.

“罗尼不耐烦地说。”

“ ['stætɪk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['bri:fli] .

“	**Static**	**,**	**”**	**she**	**said**	**briefly**	**.**
”	静止的	,	”	她	说	简要地	.

“一片寂静，”她简短地说。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

He	**looked**	**at**	**her**	**.**
他	看起来	在	她	.

他看着她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [its] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nɪr] ['pɜːrfɪkt] ['soʊsioʊ] - [ˌiːkə'nɑːmɪk]
“ It sounds to me as though it's developed a near perfect socio - economic
“ 它 声音 到 我 作为 尽管 它是 发达 一个 靠近 完美的 社会 - 经济的
['sɪstəm] .
system .
系统 .

“在我看来，它似乎已经发展出一个近乎完美的社会经济体系。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['stætɪk] ? ”
What do you mean , static ? ”
什么 做 你 意思是 , 静止的 ? ”

你说的“静电”是什么意思?

“ [noʊ] [pʊʃ] , [noʊ] [draɪv] , ” [tɑːg] [sed] ['defɪnətli] .
“ No push , no drive , ” Tog said definitely .
“ 不 推 , 不 驾驶 , ” tog 说 确实 .

“没有推动，就没有动力，”托格斩钉截铁地说。

“ ['evriwʌn] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][oʊld][tɜːrm] ? — ['evriwʌn] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
“ Everyone — what is the old term ? — everyone has it made .
“ 每个人 — 什么 是 这 老的 学期 ? — 每个人 有 它 制成 .

“每个人——用一句老话说是什么来着？——每个人都功成名就了。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['stægneitɪŋ] .
The place is stagnating .
这 地方 是 停滞不前 .

这个地方停滞不前。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['tɑːmi] ['peɪn] [ʃoʊ] [ʌp][ðer; ðər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
I wouldn't be surprised to see Tommy Paine show up there sooner or later .
我 不会 是 惊讶 到 看 汤米 潘恩 展示 向上 那里 很快 或者 之后 .

如果汤米·潘恩迟早出现在那里，我不会感到惊讶。

” ['rɑːni] [sed] , “ [lʊk] , [sɪns] [wiːv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hæv; həv][aɪ]['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]
” Ronny said , “ Look , since we've known each other , have I ever said anything you
” 罗尼 说 , “ 看 , 自从 我们已经 已知 每个 其他 , 有 我 曾经 说 任何事物 你
[ə'griː] [wɪð; wɪθ] ?
agree with ?
同意 和 ?

罗尼说：“听着，自从我们认识以来，我说过什么你同意的话吗？”

” [tɑːg] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['aɪˌbraʊz] .
” Tog raised her delicate eyebrows .
” tog 提高 她 精美的 眉毛 .

托格微微挑了挑眉。

“ [waɪ] , ['rɑːni] .
“ Why , Ronny .
“ 为什么 , 罗尼 .

“为什么，罗尼。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [wɜːr; wər] [kwaɪt]
You know perfectly well we both agreed that the eggs for breakfast were quite
你 知道 完美 出色地 我们 两个都 同意 那 这 鸡蛋 为了 早餐 是 相当
[ɪn'edəb(ə)l] .
inedible .
不可食用 .

你很清楚，我们俩都一致认为早餐的鸡蛋难以下咽。

” ['rɑːni] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .
” Ronny came to his feet again .
” 罗尼 来了 到 他的 脚 再次 .

罗尼再次站了起来。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪz] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['bægɪdʒ] .

Considering	**her**	**size**	**,**	**she**	**certainly**	**was**	**an**	**irritating**	**baggage**	**.**
考虑	她	尺寸	,	她	当然	曾是	一个	令人恼火的	行李	.

考虑到她的体型，她确实是一个令人讨厌的累赘。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] ['eni] [ˌɪnspə'reiʃənz] [ɑːn]

“	**I**	**think**	**I'll**	**go**	**to**	**my**	**room**	**and**	**see**	**if**	**I**	**can**	**get**	**any**	**inspirations**	**on**
”	我	思考	患病的	去	到	我的	房间	和	看	如果	我	能	得到	任何	灵感	在

['trækɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['kwɑːri] .

tracking	**down**	**our**	**quarry**	**.**
追踪	向下	我们的	采石场	.

“我想我应该回房间看看，能不能找到一些追踪猎物的灵感。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**pg**	**036**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 036 页]

“ [gʊd] [naɪt] , ['rɑːni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊrli] .

“	**Good**	**night**	**,**	**Ronny**	**,**	**”**	**she**	**said**	**demurely**	**.**
“	好的	夜晚	,	罗尼	,	”	她	说	端庄地	.

“晚安，罗尼，”她端庄地说。

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['maɪnər] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [nuː] ['diːlɔs] .

They	**ran**	**into**	**a**	**minor**	**difficulty**	**upon**	**arrival**	**at**	**New**	**Delos**	**.**
他们	跑	进入	一个	次要的	困难	之上	到达	在	新的	德洛斯	.

他们抵达新德洛斯时遇到了一点小麻烦。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [bəuθ] ['rɑːni] ['brɑːnstən] [ænd; ənd][tɑːg] [liː] [tʃæŋ] ['tʃuː] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	**captain**	**called**	**both**	**Ronny**	**Bronston**	**and**	**Tog**	**Lee**	**Chang**	**Chu**	**to**	**the**	**bridge**	**.**
这	队长	称为	两个都	罗尼	布朗斯顿	和	tog	李	张	楚	到	这	桥	.

船长叫 Ronny Bronston 和 Tog Lee Chang Chu 到驾驶台来。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [skriːn] .

He	**nodded**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**communications**	**screen**	**.**
他	点头	在	这	方向	的	这	通讯	屏幕	.

他朝通讯屏幕的方向点了点头。

[ə; eɪ][bɔːld] ['hedɪd] , [roʊbd] ['kærəktər] — ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [priːst] — [skauld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

A	**bald**	**headed**	**,**	**robed**	**character**	**—**	**obviously**	**a**	**priest**	**—**	**scowled**	**at**	**them**	**.**
一个	秃	标题	,	身着长袍	特点	—	明显地	一个	牧师	—	皱着眉头	在	他们	.

一个光头、身穿长袍的人——显然是一位牧师——怒视着他们。

['kæptɪn] - [sed] ,

Captain	**Woiski**	**said**	**,**
队长	-	说	,

沃伊斯基上尉说：

“ [ðə; ði] [sʌb] - ['bɪʃəp] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ruːld] [ðæt] ['eni]

“	**The**	**Sub**	**-**	**Bishop**	**informs**	**me**	**that**	**the**	**provisional**	**government**	**has**	**ruled**	**that**	**any**
”	这	子	-	主教	通知	我	那	这	临时	政府	有	裁决	那	任何

['speɪskræft] ['lændɪŋ] [ɑːn] [nuː] ['diːlɔs] ['kænɑːt] [teɪk] [ɔːf] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt]

spacecraft	**landing**	**on**	**New**	**Delos**	**cannot**	**take**	**off**	**again**	**without**	**permission**	**and**	**that**
宇宙飞船	降落	在	新的	德洛斯	不能	拿	离开	再次	没有	允许	和	那

['evrɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [lændz] ,

every	**individual**	**who**	**lands**	**,**
每一个	个人	WHO	土地	,

“副主教告诉我，临时政府已经裁定，任何降落在新德洛斯的航天器未经许可不得再次起飞，并且每个降落的人，

['i:v(ə)n][ju'naɪtɪd][p'lænɪts][ˌpɜ:rsə'nel] , [wɪl] [ni:d] [æn; ən]['eksɪt]['vi:zə] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt]

even	United	Planets	personnel	,	will	need	an	exit	visa	before	being	allowed	to	depart
甚至	团结的	行星	人员	,	将要	需要	一个	出口	签证	前	存在	允许	到	离开

.

:

.

即使是联合星球公司的员工，在获准离开之前也需要办理出境签证。

" ['rɑ:ni] [sed] , " [ðen] [ju:; jʊ][kɑ:nt][lænd] ?

"	Ronny	said	,	"	Then	you	can't	land	?
"	罗尼	说	,	"	然后	你	不能	土地	?

罗尼说："那你就不能降落吗？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['ri:z(ə)nəbli] , " [maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['mɛr'li:ni] .

"	The	captain	said	reasonably	,	"	My	destination	is	Merlini	.
"	这	队长	说	合理	,	"	我的	目的地	是	梅利尼	.

船长理智地说道："我的目的地是梅利尼。"

[aɪv] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] ['slaɪtli] [tu:; tə][drɑ:p][ju:; jʊ][ɔ:f] [hɪr] .

I've	gone	out	of	my	way	slightly	to	drop	you	off	here	.
我已经	已消失	出去	的	我的	方式	轻微地	到	降低	你	离开	这里	.

我特意绕了点路送你到这里来。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [ʃɪp] [taɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [wʌt]

But	I	can't	afford	to	take	the	chance	of	having	my	ship	tied	up	for	what
但	我	不能	买得起	到	拿	这	机会	的	拥有	我的	船	系	向上	为了	什么

[maɪt] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪrɪəd] .

might	be	an	indefinite	period	.
可能	是	一个	不定	时期	.

但我不能冒着让我的船无限期停航的风险。

['evɪdəntli] , [ðeəz; ðəz] [kən'sɪdərəbli] ['sɪv(ə)l][dɪs'ɔ:rdər] [daʊn] [ðer; ðər] .

Evidently	,	there's	considerably	civil	disorder	down	there	.
显然	,	有	相当	民用	紊乱	向下	那里	.

显然，那里的社会秩序相当混乱。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] [ðə; ði] [pri:st] [snæpt] , " [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'ækjərət] ['mænər] [ʌv; əv]

"	From	the	screen	the	priest	snapped	,	"	That	is	an	inaccurate	manner	of
"	从	这	屏幕	这	牧师	啪啪	,	"	那	是	一个	不准确	方式	的

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

describing	the	situation	.	"
描述	这	情况	.	"

屏幕上，牧师厉声说道："这种描述情况的方式并不准确。"

" ['sɑ:ri] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['draɪli] .

"	Sorry	,	"	the	captain	said	dryly	.
"	对不起	,	"	这	队长	说	干巴巴地	.

"抱歉，"船长冷冷地说。

['rɑ:ni] ['brɑ:nstən] [sed] ['despərətli] , " [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [mɪs] [tɑ:g][ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv]

Ronny	Bronston	said	desperately	,	"	But	,	captain	,	Miss	Tog	and	I	simply	have
罗尼	布朗斯顿	说	绝望地	,	"	但	,	队长	,	错过	tog	和	我	简单地	有

[tu:; tə][lænd] .

to	land	.
到	土地	.

罗尼·布朗斯顿绝望地说："但是，船长，我和托格小姐必须降落。"

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bædʒ] .

"	He	reached	for	his	badge	.
"	他	达到	为了	他的	徽章	.

他伸手去摸自己的警徽。

“ [haɪ] [praɪˈɔːrəti] , [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

“	**High**	**priority**	**,**	**Bureau**	**of**	**Investigation**	**.**
”	高的	优先事项	,	局	的	调查	.

“高度优先，调查局。”

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈhefti] [ˈʃəuldəz] .

”	**The**	**captain**	**shrugged**	**his**	**hefty**	**shoulders**	**.**
”	这	队长	耸了耸肩	他的	沉重的	肩膀	.

船长耸了耸他那粗壮的肩膀。

“ [ˈsɑːri] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪsk] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ʃɪp] .

“	**Sorry**	**,**	**I**	**have**	**no**	**instructions**	**that**	**allow**	**me**	**to**	**risk**	**tying**	**up**	**my**	**ship**	**.**
”	对不起	,	我	有	不	指示	那	允许	我	到	风险	捆绑	向上	我的	船	.

“抱歉，我没有接到允许我冒险将船停泊的指令。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .

Here's	**a**	**possibility**	**.**
这里是	一个	可能性	.

这是一种可能性。

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈpaɪlət][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [krɑːft] ?

Can	**you**	**pilot**	**a**	**landing**	**craft**	**?**
能	你	飞行员	一个	降落	工艺	?

你会驾驶登陆艇吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [sper] [juː; jʊ][wʌn] , [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [əˈsɪstənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz]

I	**could**	**spare**	**you**	**one**	**,**	**then**	**you**	**and**	**your**	**assistant**	**would**	**be**	**the**	**only**	**ones**
我	可以	空闲的	你	一	,	然后	你	和	你的	助手	会	是	这	仅有的	一个

[ɪnˈvɑːlvd] .

involved	**.**
涉及	.

我可以给你一个，这样就只有你和你的助手两个人了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [wətˈevər] [speɪs] [ˈfɔːrsɪz] [beɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] .

You	**could**	**turn**	**it**	**over**	**to**	**whatever**	**Space**	**Forces**	**base**	**we**	**have**	**here**	**.**
你	可以	转动	它	超过	到	任何	空间	部队	根据	我们	有	这里	.

你可以把它移交给我们在这里的任何太空部队基地。

” [ˈrɑːni] [sed] [ˈmɪzrəbli] , “ [noʊ] .

”	**Ronny**	**said**	**miserably**	**,**	**“**	**No**	**.**
”	罗尼	说	惨痛地	,	“	不	.

罗尼沮丧地说：“不。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [speɪs] [ˈpaɪlət] . ”

I'm	**not**	**a**	**space**	**pilot**	**.**	**”**
我是	不是	一个	空间	飞行员	.	”

我不是太空飞行员。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [tɑːg] [sed] [ˈsɔːftli] .

“	**I**	**am**	**,**	**”**	**Tog**	**said**	**softly**	**.**
”	我	是	,	”	tog	说	轻轻	.

“是的，”托格轻声说道。

“ [ðə; ði][aɪˈdiːə] [saʊndz] [ˈeksələnt] . ”

“	**The**	**idea**	**sounds**	**excellent**	**.**	**”**
”	这	主意	声音	出色的	.	”

“这个主意听起来很棒。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [sʌb] - [ˈbɪʃəp] [sed] .

“	**We**	**shall**	**expect**	**you**	**,**	**”**	**the**	**Sub**	**-**	**Bishop**	**said**	**.**
”	我们	将	预计	你	,	”	这	子	-	主教	说	.

“我们期待您的到来，”副主教说道。

[ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] .

The	screen	went	blank	.
这	屏幕	去	空白的	.

屏幕黑屏了。

[tɑːg] [liː] [tʃæŋ] ['tʃuː] ['pailətid][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [krɑːft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [vɜːrv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

Tog	Lee	Chang	Chu	piloted	a	landing	craft	with	the	same	verve	that	she	seemed
tog	李	张	楚	试飞	一个	降落	工艺	和	这	相同的	气魄	那	她	似乎

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l] ['eni] ['ʌðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

to	be	able	to	handle	any	other	responsibility	.
到	是	有能力的	到	处理	任何	其他	责任	.

Tog Lee Chang Chu驾驶登陆艇时，展现出的活力似乎与她能够胜任任何其他职责时一样出色。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

As	he	sat	in	the	seat	next	to	her	,
作为	他	卫星	在	这	座位	下一个	到	她	,

他坐在她旁边的座位上，

['rɑːni] ['brɑːnstən] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['præktɪst] [flɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Ronny	Bronston	took	in	her	practiced	flicking	of	the	controls	from	the	side	of
罗尼	布朗斯顿	采取	在	她	练习	轻弹	的	这	控制	从	这	边	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

罗尼·布朗斯顿用眼角余光瞥见她熟练地拨动着控制装置。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['veɪgli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æz; əz][me'tæksə]

He	wondered	vaguely	at	the	efficiency	of	such	Section	G	officials	as	Metaxa
他	想知道	依稀	在	这	效率	的	这样的	部分	G	官员	作为	梅塔克萨

[ænd; ənd][dʒeɪks] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'saɪn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːləti] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	Jakes	that	they	would	assign	an	unknown	quality	such	as	himself	to	a
和	杰克斯	那	他们	会	分配	一个	未知	质量	这样的	作为	他自己	到	一个

[tæsk][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['tɑːmi] ['peɪn] ,

task	as	important	as	running	down	Tommy	Paine	,
任务	作为	重要的	作为	跑步	向下	汤米	潘恩	,

他隐约感到疑惑，像梅塔克萨和杰克斯这样的G部门官员的效率究竟如何，竟然会把像他这样名不见经传的人派去执行追捕汤米·潘恩这样重要的任务。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['ɑːpərətɪv] [sʌtʃ]

and	then	as	an	assistant	provide	him	with	an	experienced	operative	such
和	然后	作为	一个	助手	提供	他	和	一个	经验丰富的	操作	这样的

[æz; əz][tɑːg] .

as	Tog	.
作为	tog	.

然后给他配备像 Tog 这样经验丰富的特工作为助手。

[ðə; ði] [ˌbjʊrə'krætɪk] [maɪnd][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪli] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

The	bureaucratic	mind	can	be	a	dilly	,	he	decided	.
这	官僚主义	头脑	能	是	一个	迪利	,	他	决定	.

他心想，官僚主义的思维方式有时会很迟钝。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rædər] ['delɪkətli] [kən'strʌktɪd] [gɜːrl][ə; eɪ]['fæktər] ?

Was	the	fact	that	she	was	a	rather	delicately	constructed	girl	a	factor	?
曾是	这	事实	那	她	曾是	一个	相当	轻柔地	建造	女孩	一个	因素	?

她体态纤弱是否是造成这种情况的原因之一?

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] - [eɪtʃ] [gʌn] ['nesəld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] ['ɑːrmpɪt] .

He	felt	the	weight	of	the	Model	-	H	gun	nestled	under	his	left	armpit	.
他	毛毡	这	重量	的	这	模型	-	H	枪	依偎	在下面	他的	左边	腋窝	.

他感觉到左腋下夹着那支H型手枪的重量。

[pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] ['sekʃ(ə)n] [dʒi:] [prɪ'fɜ:rd] [men] [æz; əz] ['eɪdʒənts] .

Perhaps	**in**	**the**	**clutch**	**Section**	**G**	**preferred**	**men**	**as**	**agents**	**.**
也许	在	这	离合器	部分	G	首选	男人	作为	代理人	.

或许在关键时刻，G部门更倾向于选择男性作为代理人。

[ðeɪ] [swu:p] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['taʊər]

They	**swooped**	**into**	**a**	**landing**	**that**	**brought**	**them**	**as**	**close**	**to**	**the**	**control**	**tower**
他们	俯冲	进入	一个	降落	那	带来	他们	作为	关闭	到	这	控制	塔

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['præktɪk(ə)l] .

as	**was**	**practical**	**.**
作为	曾是	实际的	.

他们俯冲降落，尽可能靠近控制塔。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['moʊmənts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔ:r] [mɔ:r] ['slɑ:pɪli]

In	**a**	**matter**	**of**	**moments**	**there**	**was**	**a**	**guard**	**of**	**twenty**	**or**	**more**	**sloppily**
在	一个	事情	的	时刻	那里	曾是	一个	警卫	的	二十	或者	更多的	草率地

['ju:nɪfɔ:rmd] [men] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [smɔ:l] [krɑ:ft] .

uniformed	**men**	**about**	**their**	**small**	**craft**	**.**
制服	男人	关于	他们的	小的	工艺	.

片刻之后，他们的小船周围就出现了二十多名穿着邋遢制服的守卫。

[tɑ:g] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] .

Tog	**made**	**a**	**move**	**.**
tog	制成	一个	移动	.

托格采取了行动。

“ ['welkəmɪŋ] [kə'mɪti] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**Welcoming**	**committee**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	欢迎	委员会	,	”	她	说	.

“欢迎委员会，”她说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**037**	**]**
[	页	-	]

[第 037 页]

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rkjələr] [pɔ:rt] ,

They	**climbed**	**out**	**the**	**circular**	**port**	**,**
他们	攀登	出去	这	圆	港口	,

他们爬出了圆形港口，

[ænd; ənd] [flæʃt] [ðer; ðər] [ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['bædʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['jʌŋɪʃ]

and	**flashed**	**their**	**United**	**Planets**	**Bureau**	**of**	**Investigation**	**badges**	**to**	**the**	**youngish**
和	闪光灯	他们的	团结的	行星	局	的	调查	徽章	到	这	年轻气盛的

['lʊkɪŋ] ['soʊldʒər] [hu:] [si:md] [ɪn] [kə'mænd] .

looking	**soldier**	**who**	**seemed**	**in**	**command**	**.**
寻找	士兵	WHO	似乎	在	命令	.

他们向那位看起来很年轻的、似乎是指挥官的士兵亮出了他们的联合行星调查局徽章。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] .

He	**was**	**indecisive**	**.**
他	曾是	优柔寡断	.

他优柔寡断。

“ [ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	**United**	**Planets**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	团结的	行星	?	”	他	说	.

“联合星球？”他问道。

“ [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [aɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [ə'rest] ['enibɑ:di] ['lændɪŋ] .

“	**All**	**I**	**know**	**is**	**I'm**	**supposed**	**to**	**arrest**	**anybody**	**landing**	**.**
“	全部	我	知道	是	我是	据称	到	逮捕	任何人	降落	.

“我只知道我的职责是逮捕所有降落的人。”

" ['rɑːni] [snæpt] , " [wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] ['hedkwɔːrtərz] .
" **Ronny snapped , " We're to be taken immediately to United Planets headquarters .**
" 罗尼 啪啪 , " 是 到 是 已采取 立即地 到 团结的 行星 总部 .
"
"
"

罗尼厉声说道："我们立刻要被带到联合星球总部。"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Well , I don't know about that .**
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 .

"嗯，我对此并不了解。"

[aɪ][dəunt] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['fɔːrənərz] .
I don't take orders from foreigners .
我 不 拿 订单 从 外国人 .

我不接受外国人的命令。

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsəbmə'ʃiːn] [gʌn] .
" **One of his men was nervously fingering the trigger of his submachine gun .**
" 一 的 他的 男人 曾是 紧张地 指法 这 扳机 的 他的 冲锋枪 枪 .

"他的一名手下紧张地摆弄着冲锋枪的扳机。"

['rɒniz] [maʊθ] [went] [draɪ] .
Ronny's mouth went dry .
罗尼的 嘴 去 干燥 .

罗尼的嘴巴发干。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [haɪ] , [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [feɪs] , [ɪn'ædɪkwətli] [bi'leid]
He had the feeling of being high , high on a rock face , inadequately belayed
他 有 这 感觉 的 存在 高的 , 高的 在 一个 岩石 脸 , 不足 已保护
[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
from above .
从 多于 .

他感觉自己身处高处，高高地悬在岩壁上，上面的保护措施又不够充分。

[tɑːg] [sed] ['smuːðli] , " [bʌt; bət] , ['meɪdʒər] ,
Tog said smoothly , " But , major ,
tog 说 顺利 , " 但 , 主要的 ,

托格平静地说："但是，主要问题，

[aɪm] [ʃʊr] [huː'evər] ['ɪʃuːd] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdelɪ'geɪʃn]
I'm sure whoever issued your orders had no expectation of a special delegation
我是 当然 谁 发布 你的 订单 有 不 期待 的 一个 特别的 代表团
[frʌm; frəm][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [p'lænɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [jʊr; jər] [nuː] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn][ðer; ðər]
from the United Planets coming to congratulate your new authorities on their
从 这 团结的 行星 未来 到 祝贺 你的 新的 当局 在 他们的
[sək'ses] .
success .
成功 .

我相信，下达你们命令的人肯定没想到会有来自联合星球的特别代表团前来祝贺你们新政权取得成功。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm][juːnaɪtɪd] [p'lænɪts] . "
Of course , it's unknown to arrest a delegation from United Planets . "
的 课程 , 它是 未知 到 逮捕 一个 代表团 从 团结的 行星 . "

当然，逮捕来自联合星球的代表团是未知数。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" It is ?
" 它 是 ?

"这是?

" [hiː; hi] [fraund] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" he frowned at her .
" 他 皱眉 在 她 .

他皱着眉头看着她。

" [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
" I mean , you are ? "
" 我 意思是 , 你 是 ? "

"我是说，你是吗？"

" [jes] , " [tɑːg] [sed] ['swiːtli] .
" Yes , " Tog said sweetly .
" 是的 , " tog 说 甜蜜地 .

"是的，"托格温柔地说。

['rɑːni] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] .
Ronny took the hint .
罗尼 采取 这 暗示 .

罗尼领会了其中的含义。

" [wer] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] , ['meɪdʒər] ,
" Where can we find a vehicle , major ,
" 在哪里 能 我们 寻找 一个 车辆 , 主要的 ,

"哪里可以找到一辆车，主要……"

[tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][juˈnaɪtɪd] [pˈlænɪts] ['hedkwɔːrtərz] ?
to get us to the capital and to United Planets headquarters ?
到 得到 我们 到 这 首都 和 到 团结的 行星 总部 ?

如何带我们到达首都和联合星球总部?

['evɪdəntli] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] .
Evidently we arrived before we were expected .
显然 我们 到达的 前 我们 是 预期的 .

显然我们比预期到达的时间早。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] ['welkəmɪŋ] [kəˈmɪti] [hɪr] . "
There should have been a big welcoming committee here . "
那里 应该 有 到过 一个 大的 欢迎 委员会 这里 . "

这里本该有个盛大的欢迎委员会。"

" [oʊ] , " [ðə; ði] ['ɑːbviəsli] ['riːs(ə)ntli] [prəˈmoʊtɪd] [læd] [sed] ['hezɪtəntli] .
" Oh , " the obviously recently promoted lad said hesitantly .
" 哦 , " 这 明显地 最近 推广 小伙子 说 犹豫地 .

"哦，"这位显然是新晋升的小伙子犹豫地说。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] .
" Well , I suppose we can make arrangements .
" 出色地 , 我 认为 我们 能 制作 安排 .

"嗯，我想我们可以做些安排。"

[ðɪs] [weɪ] [pliːz] .
This way please .
这 方式 请 .

请这边走。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][tɑːg][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ['bɪldɪŋ] .
" He grinned at Tog as they walked toward the administration building .
" 他 咧嘴一笑 在 tog 作为 他们 步行 朝向 这 行政 建筑 .

"他朝托格咧嘴一笑，然后和托格一起走向行政楼。"

" [duː][ɔːl]['gɜːlz] [dres] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [ɜːrθ] ? "
" Do all girls dress like you on Earth ? "
" 做 全部 女孩们 裙子 喜欢 你 在 地球 ? "

"地球上所有的女孩都像你这样穿衣打扮吗？"

“ [wel] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈmjʊrli] .
“ Well , no , ” she said demurely .
“ 出色地 , 不 , ” 她 说 端庄地 .

“嗯，不，”她羞涩地说。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgæləntli] .
“ That's too bad , ” he said gallantly .
“ 那就是 也 坏的 , ” 他 说 英勇地 .

“那太可惜了，”他英勇地说。

“ [waɪ] , [ˈmeɪdʒər] !
“ Why , major !
“ 为什么 , 主要的 !

“为什么，少校！

” [tɑːg] [sed] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːrmæk] .
” Tog said , keeping her eyes on the tarmac .
” tog 说 , 保持 她 眼睛 在 这 停机坪 .

“托格一边说着，一边目不转睛地盯着停机坪。”

[æt; ət][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,
At the administration building there was little of order ,
在 这 行政 建筑 那里 曾是 小的 的 命令 ,

行政大楼里一片混乱。

[bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .
but eventually they managed to arrange for their transportation .
但 最终 他们 管理 到 安排 为了 他们的 运输 .

但最终他们还是安排好了交通工具。

[ˈlʌkɪli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Luckily , they were
幸运的是 , 他们 是

幸运的是，他们是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 038]
[页 -]

[第 038 页]

[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊˈfɜːr] [ˈdrɪvn] [ˈhiːlioʊ] - [kɑːr] .
supplied with a chauffeur driven helio - car .
供应 和 一个 司机 驱动 赫利奥 - 车 .

配备专职司机驾驶的直升机。

[ˈlʌkɪli] ,
Luckily ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [rʌn] [ðə; ði] [ˈgɔːntlət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
because without the chauffeur to help them run the gauntlet they would have
因为 没有 这 司机 到 帮助 他们 跑步 这 手套 他们 会 有
[bɪn] [held] [ʌp] [baɪ][pəˈreidz] ,
been held up by parades ,
到过 握住 向上 经过 游行 ,

因为如果没有司机帮助他们穿越重重障碍，他们就会被游行队伍挡住去路。

[ˌdemən'streɪʃənz] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [striːt] ['miːtiŋz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['evər]

demonstrations	**and**	**monstrous**	**street**	**meetings**	**a**	**dozen**	**times**	**before**	**they**	**ever**
示威游行	和	滔天	街道	会议	一个	打	时代	前	他们	曾经

[riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

reached	**their**	**destination**	**.**
达到	他们的	目的地	.

在到达目的地之前，他们已经举行了十几次示威游行和声势浩大的街头集会。

[twaɪs] ,

Twice	**,**
两次	,

两次，

['rɑːni] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [wen] [hæf] ['drʌŋkən]

Ronny	**stopped**	**short**	**of**	**drawing**	**his**	**gun**	**only**	**by**	**a**	**fraction**	**when**	**half**	**drunken**
罗尼	停止	短的	的	绘画	他的	枪	仅有的	经过	一个	分数	什么时候	一半	醉

['demənstreitəz] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

demonstrators	**stopped**	**them**	**.**
示威者	停止	他们	.

罗尼差点就拔枪了，但被一群半醉的示威者拦住了。

[ðə; ði]['draɪvər] , [ə; eɪ] ['wɪspi] , [sæd] ['lʊkɪŋ] [taɪp] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**driver**	**,**	**a**	**wispy**	**,**	**sad**	**looking**	**type**	**,**	**shook**	**his**	**head**	**.**
这	司机	,	一个	飘渺的	,	伤心	寻找	类型	,	摇晃	他的	头	.

司机身材瘦削，面容忧郁，他摇了摇头。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [naʊ] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

“	**There's**	**no**	**going**	**back**	**now**	**,**	**”**	**he**	**told**	**them**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
“	有	不	去	后退	现在	,	”	他	讲述	他们	超过	他的	肩膀	.

“现在已经没有回头路了，”他头也不回地对他们说。

“ [noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] .

“	**No**	**going**	**back**	**.**
“	不	去	后退	.

没有回头路了。

[læst] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

Last	**week**	**I**	**was**	**all**	**with**	**the**	**rest**	**,**
最后的	星期	我	曾是	全部	和	这	休息	,

上周我和其他人都在一起。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'liːv] ['deɪvɪd][ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

I	**never**	**did**	**believe**	**David**	**the**	**One**	**was**	**really**	**Immortal**	**.**
我	绝不	做过	相信	大卫	这	一	曾是	真的	不朽	.

我从来都不相信大卫是真正永生的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] , [siː] ?

But	**you**	**was**	**just**	**used**	**to**	**the**	**idea**	**,**	**see**	**?**
但	你	曾是	只是	用过的	到	这	主意	,	看	?

但你已经习惯了这种想法，明白吗?

['ɪtəd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] ['rʌnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz]

It'd	**always**	**been**	**that**	**way**	**,**	**with**	**the**	**priests**	**running**	**everything**	**and**	**we**	**was**
它会	总是	到过	那	方式	,	和	这	神父	跑步	一切	和	我们	曾是

[juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

used	**to**	**it**	**.**
用过的	到	它	.

一直以来都是这样，一切都由神父们掌控，我们也习以为常了。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] [wei] .

Now	**I**	**wish**	**we**	**was**	**still**	**that**	**way**	**.**
现在	我	希望	我们	曾是	仍然	那	方式	.

现在我真希望我们还能像那样。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ] [stʊd] ， [siː] ？

At	least	you	knew	how	you	stood	,	see	?
在	至少	你	知道	如何	你	站立	，	看	？

至少你知道自己的处境，明白吗?

[naʊ] ， [wɒts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ？ ”

Now	,	what's	going	to	happen	?	”
现在	，	是什么	去	到	发生	？	”

接下来会发生什么?

“ [ðæts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] ， ” [tɑːg] [sed] [pə'laɪtli] .

“	That's	an	interesting	question	,	”	Tog	said	politely	.
“	那就是	一个	有趣的	问题	，	”	tog	说	礼貌地	.

“这真是一个有趣的问题，”托格礼貌地说。

['rɑːni] [sed] ， “ ['pɑːsəbli] [juːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] ， [naʊ] .

Ronny	said	,	“	Possibly	you'll	have	the	chance	to	build	a	better	world	,	now	.
罗尼	说	，	“	可能	你会	有	这	机会	到	建造	一个	更好的	世界	，	现在	.

罗尼说：“或许现在你将有机会建设一个更美好的世界。”

” [ðə; ði] ['draɪvər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [lʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	The	driver	shot	a	contemptuous	look	over	his	shoulder	.
”	这	司机	射击	一个	轻蔑的	看	超过	他的	肩膀	.

司机回头投去一记轻蔑的目光。

“ ['betər] [wɜːrld] ？

“	Better	world	?
“	更好的	世界	？

“更美好的世界？ ”

[wʌt] [duː] [aɪ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] ？

What	do	I	want	with	a	better	world	?
什么	做	我	想	和	一个	更好的	世界	？

我希望从一个更美好的世界里得到什么?

[aɪ] [dʒʌst] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːðərd] .

I	just	don't	want	to	be	bothered	.
我	只是	不	想	到	是	烦恼	.

我就是不想被打扰。

[aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [maɪ] [θriː] [skwer] [ə; eɪ] [deɪ] ， [gɑːt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [flæt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fæməli] .

I've	been	getting	my	three	squares	a	day	,	got	a	nice	little	flat	for	my	family	.
我已经	到过	获得	我的	三	正方形	一个	天	，	得到	一个	好的	小的	平坦的	为了	我的	家庭	.

我每天都能吃上三顿饭，还给家人买了一套不错的小公寓。

[haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [its] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wɜːrld] ？ ”

How	do	I	know	it's	not	going	to	be	a	worse	world	?	”
如何	做	我	知道	它是	不是	去	到	是	一个	更糟	世界	？	”

我怎么知道世界不会变得更糟呢?

“ [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] ， ” [tɑːg] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	That's	always	a	possibility	,	”	Tog	told	him	.
“	那就是	总是	一个	可能性	，	”	tog	讲述	他	.

“这始终是一种可能性，”托格告诉他。

“ [duː] [moʊst] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ？ ”

“	Do	most	people	seem	to	feel	the	same	?	”
“	做	最多	人们	似乎	到	感觉	这	相同的	？	”

“大多数人似乎也有同感吗？ ”

“ ['præktɪkli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aɪ] [noʊ] [dʌz] ， ” [hiː; hi] [sed] ['glʌmli] .

“	Practically	everybody	I	know	does	,	”	he	said	glumly	.
“	几乎	大家	我	知道	做	，	”	他	说	闷闷不乐地	.

“我认识的人几乎都这样，”他沮丧地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fæts][ɪn][ðə; ði]['faɪər][naʊ] .

“	**But**	**the**	**fat's**	**in**	**the**	**fire**	**now**	**.**
”	但	这	脂肪的	在	这	火	现在	.

“但现在火上浇油了。”

[ðə; ði] [priːsts] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][bʌt; bət][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːrt][ɔːl]['oʊvər]

The	**priests**	**are**	**trying**	**to**	**hold**	**on**	**but**	**their**	**government**	**is**	**falling**	**apart**	**all**	**over**
这	神父	是	尝试	到	抓住	在	但	他们的	政府	是	坠落	除	全部	超过

[ðə; ði] [pleɪs] . ”

the	**place**	**.**	**”**
这	地方	.	”

神职人员还在苦苦支撑，但他们的政府已经摇摇欲坠了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终极图勒(Ultima Thule)
第4/6页

“ [wel] , ” ['rɑːni] [sed] ,
“ Well , ” Ronny said ,
“ 出色地 , ” 罗尼 说 ,

“嗯，”罗尼说，

“ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
“ at least you can figure just about anything in the way of a new
“ 在 至少 你 能 数字 只是 关于 任何事物 在 这 方式 的 一个 新的
['gʌvərnmənt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] [beɪst] [ɑːn] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .
government will be better than one based on superstition and inquisition .
政府 将要 是 更好的 比 一 基于 在 迷信 和 宗教裁判所 .

“至少你可以认为，任何形式的新政府都比建立在迷信和宗教裁判所基础上的政府要好。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [get] [wɜːrs] . ”
It couldn't get worse . ”
它 不能 得到 更糟 . ”

情况不可能更糟了。

“ [θɪŋz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [wɜːrs] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm; ɪm] ['sædli] .
“ Things can always get worse , ” the other contradicted him sadly .
“ 事物 能 总是 得到 更糟 , ” 这 其他 矛盾 他 令人遗憾的是 .

“情况总会变得更糟，”另一个人悲伤地反驳道。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kæb] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɪm'presɪvli] [tɔːl] , ['meni] ['windəud] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['sɪti] ['sentər] .
They left the cab before an impressively tall , many windowed building in city center .
他们 左边 这 出租车 前 一个 令人印象深刻 高的 , 许多 窗口 建筑 在 城市 中心 .

他们下了出租车，来到市中心一座气势恢宏、窗户众多的大楼前。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , ['rɑːni] [fraund] [æt; ət][hɜːr; hər] .
As they mounted the steps , Ronny frowned at her .
作为 他们 安装 这 步骤 , 罗尼 皱眉 在 她 .

他们走上台阶时，罗尼皱着眉头看着她。

“ [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðæt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pesɪmɪzəm] .
“ You seemed to be encouraging that man in his pessimism .
“ 你 似乎 到 是 鼓励 那 男人 在 他的 悲观主义 .

“你似乎在助长那个人的悲观情绪。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
So far as I can see ,
所以 远的 作为 我 能 看 ,

就我所见，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] [wʌz; wəz] ['tɔplɪŋ] [ðæt] ['foʊni] ['priːsthʊd]
the best thing that ever happened to this planet was toppling that phony priesthood
这 最好的 事物 那 曾经 发生 到 这 行星 曾是 倾倒 那 假 圣职
. ”
: ”
. ”

这个星球上发生的最棒的事情就是推翻了那个虚伪的神职人员体系。

“ [pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'griːəbli] .
“ Perhaps , ” she said agreeably .
“ 也许 , ” 她 说 欣然 .

“或许吧，”她欣然说道。

“ [haʊ'evər] , [ðə; ði]['mænz][maɪnd][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔsifaid] [wʌn] .

“	**However**	**,**	**the**	**man's**	**mind**	**was**	**an**	**ossified**	**one**	**.**
”	然而	,	这	男人的	头脑	曾是	一个	骨化的	一	.

然而，这个人的思想却僵化了。

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [lɑ:rdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,

A	**surprisingly**	**large**	**percentage**	**of**	**people**	**have**	**them**	**,**
一个	出奇	大的	百分比	的	人们	有	他们	,

令人惊讶的是，有相当大比例的人患有这种疾病。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] .

especially	**when**	**it**	**comes**	**to**	**institutions**	**such**	**as**	**religion**	**and**	**government**	**.**
尤其	什么时候	它	来	到	机构	这样的	作为	宗教	和	政府	.

尤其是在宗教和政府等机构方面。

[wi:; wi][wə:nt, weənt]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ,

We	**weren't**	**going**	**to**	**be**	**able**	**to**	**teach**	**him**	**anything**	**,**
我们	不是	去	到	是	有能力的	到	教	他	任何事物	,

我们根本教不了他任何东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	**it**	**was**	**possible**	**to**	**learn**	**from**	**him**	**.**
但	它	曾是	可能的	到	学习	从	他	.

但我们可以向他学习。

” ['rɑ:ni] [grʌntid] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

”	**Ronny**	**grunted**	**his**	**disgust**	**.**
”	罗尼	哼哼	他的	厌恶	.

罗尼厌恶地哼了一声。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][wi:; wi] ['pɑ:səbli] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

“	**What**	**could**	**we**	**possibly**	**learn**	**from**	**him**	**?**
”	什么	可以	我们	可能	学习	从	他	?

我们能从他身上学到什么呢?

” [tɑ:g] [sed] ['maɪldli] , “ [wi:; wi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] .

”	**Tog**	**said**	**mildly**	**,**	**“**	**We**	**could**	**learn**	**what**	**people**	**of**	**the**	**street**	**were**	**thinking**	**.**
”	tog	说	轻微地	,	“	我们	可以	学习	什么	人们	的	这	街道	是	思维	.

托格温和地说：“我们可以了解街上人们在想什么。”

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [gɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnmənt] [wɪl]

It	**might**	**give**	**us**	**some**	**ideas**	**about**	**what**	**direction**	**the**	**new**	**government**	**will**
它	可能	给	我们	一些	想法	关于	什么	方向	这	新的	政府	将要

[teɪk] .

take	**.**
拿	.

这或许能让我们对新政府的发展方向有所了解。

” [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hɔ:ltɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑ:rmd]

”	**They**	**approached**	**the**	**portals**	**of**	**the**	**building**	**and**	**were**	**halted**	**by**	**an**	**armed**
”	他们	接近	这	门户	的	这	建筑	和	是	停止	经过	一个	武装

[speɪs] ['fɔ:rsɪz] [gɑ:rd] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

Space	**Forces**	**guard**	**of**	**half**	**a**	**dozen**	**men**	**.**
空间	部队	警卫	的	一半	一个	打	男人	.

“他们走到大楼门口，却被六名武装太空部队警卫拦住了。

[ðer; ðər]['sɑ:rdʒənt] [sə'lu:tid] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:bviəs] ['ʌðər] - ['plænɪt] ['kloʊðɪŋ] .

Their	**sergeant**	**saluted**	**,**	**taking**	**in**	**their**	**obvious**	**other**	**-**	**planet**	**clothing**	**.**
他们的	军士	敬礼	,	采取	在	他们的	明显的	其他	-	行星	衣服	.

他们的士官敬了个礼，注意到他们身上明显来自外星的服装。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 039]
[页 -]

[第 039 页]

“ [aiˌdentifiˈkeiʃənz] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbrɪskli] .
“ Identifications , please , ” he said briskly .
“ 身份识别 , 请 , ” 他 说 轻快地 .

“请出示身份证明，”他干脆利落地说道。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ˈbædʒɪz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn] [θruː] .
They showed their badges and were passed on through .
他们 显示 他们的 徽章 和 是 通过了 在 通过 .

他们出示了证件，然后通过了。

[ˈrɑːni] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈsɑːrdʒənt] ?
Ronny said to him , “ Much trouble , sergeant ?
罗尼 说 到 他 , “ 很多 麻烦 , 军士 ?

罗尼对他说：“警官，有大麻烦吗？”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃˈrʌgd] .
” The other shrugged .
” 这 其他 耸了耸肩 .

另一个人耸了耸肩。

“ [noʊ] . [dʒʌst] [priˈkɔːʃənz] , [sɜːr] .
“ No . Just precautions , sir .
“ 不 . 只是 防范措施 , 先生 .

“不，只是预防措施，先生。”

[wiːv] [bɪn] [hɪr] [ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] .
We've been here only three or four weeks .
我们已经 到过 这里 仅有的 三 或者 四 周 .

我们才来这里三四个星期。

[ˈsɪv(ə)l] [dɪˈstɜːrbəns] .
Civil disturbance .
民用 干扰 .

骚乱。

[wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
We're used to it .
是 用过的 到 它 .

我们已经习惯了。

[wɜːr; wər] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ˌmɑːntɛˈzuːmə] [tuː] [ˈbeɪsɪk] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .
Were over on Montezuma two basic months ago .
是 超过 在 蒙特祖玛 二 基本的 几个月 前 .

我们两个月前就去过蒙特祖玛了。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] .
Now there was real trouble .
现在 那里 曾是 真实的 麻烦 .

这下真的麻烦了。

[hæd; həd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] .
Had to shoot our way out .
有 到 射击 我们的 方式 出去 .

我们不得不杀出一条血路。

” [tɑːg] [kɔːld] , “ [ˈkʌmɪŋ] [ˈrɑːni] ?
” Tog called , “ Coming Ronny ?
” tog 称为 , “ 未来 罗尼 ?

托格喊道：“罗尼，来吗？”

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈelɪveɪtər] [ˈweɪtɪŋ] .
I **have** **this** **elevator** **waiting** **.**
我 有 这 电梯 等待 .

我这儿有部电梯等着我。

〃 [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ˈskaʊlɪŋ] .
〃 **He** **followed** **her** **,** **scowling** **.**
〃 他 随后 她 , 皱眉 .

他皱着眉头跟在她身后。

[æn; ən][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪts] [wei] [θruː] .
An **idea** **was** **trying** **to** **work** **its** **way** **through** **.**
一个 主意 曾是 尝试 到 工作 它是 方式 通过 .

一个想法正在慢慢成形。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [mɪst] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Somehow **he** **missed** **getting** **it** **.**
不知何故 他 错过 获得 它 .

他不知怎么错过了。

[ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [flɔːr] .
Headquarters **of** **the** **Department** **of** **Justice** **were** **on** **the** **eighth** **floor** **.**
总部 的 这 部门 的 正义 是 在 这 第八 地面 .

司法部总部位于八楼。

[ə; eɪ] [rɪˈsepʃənɪst] [klɜːrk] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɑːfɪs]
A **receptionist** **clerk** **led** **them** **through** **three** **or** **four** **doors** **to** **the** **single** **office**
一个 接待员 职员 引领 他们 通过 三 或者 四 门 到 这 单身的 办公室
[wɪtʃ] [haust] [ˈsekʃ(ə)n] [dʒiː] .
which **housed** **Section** **G** **.**
哪个 房屋 部分 G .

一位接待员带领他们穿过三四道门，来到G部门所在的唯一一间办公室。

[ə; eɪ] [red] [aɪd] , [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈeɪdʒənt] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] [desk] [ænd; ənd] [snaːrld] [ə; eɪ]
A **red** **eyed** **,** **exhausted** **agent** **looked** **up** **from** **the** **sole** **desk** **and** **snarled** **a**
一个 红色的 眼睛 , 筋疲力尽的 代理人 看起来 向上 从 这 唯一 桌子 和 纠缠 一个
[ˈkwestʃən] [æt; ət][ðem; ðəm] .
question **at** **them** **.**
问题 在 他们 .

一个双眼通红、疲惫不堪的特工从唯一的办公桌前抬起头，冲着他们厉声问道。

[ˈrɑːni] [ˈdɪdnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][tɑːg] [sed] [ˈmaɪldli] , “ [proʊˈbeɪʃəneri] [ˈeɪdʒənt] [ˈrɔnəld] [ˈbrɑːnstən]
Ronny **didn't** **get** **it** **,** **but** **Tog** **said** **mildly** **,** **“** **Probationary** **Agent** **Ronald** **Bronston**
罗尼 没有 得到 它 , 但 tog 说 轻微地 , “ 试用期 代理人 罗纳德 布朗斯顿
[ænd; ənd][tɑːg] [liː] [tʃæŋ] [ˈtʃuː] .
and **Tog** **Lee** **Chang** **Chu** **.**
和 tog 李 张 楚 .

Ronny没明白，但Tog温和地说：“见习特工Ronald Bronston和Tog Lee Chang Chu。”

[ɑːn] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈsaɪnmənt] .
On **special** **assignment** **.**
在 特别的 任务 .

执行特殊任务。

〃 [ʃiː; ʃi] [flikt] [ˈoʊpən][hɜːr; hər] [bædʒ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
〃 **She** **flicked** **open** **her** **badge** **so** **that** **the** **other** **could** **see** **it** **.**
〃 她 轻弹 打开 她 徽章 所以 那 这 其他 可以 看 它 .

她迅速打开胸牌，让对方可以看到。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] .
His **manner** **changed** **.**
他的 方式 已更改 .

他的态度变了。

“ ['sɑːri] , ” [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

“	Sorry	,	”	he	said	,	getting	up	to	shake	hands	.
”	对不起	,	”	他	说	,	获得	向上	到	摇	双手	.

“对不起，”他边说边起身握手。

“ [aɪm] - [hə'sɑːn] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] [ɑːn] [nuː] ['diːlɔs] .

“	I'm	Mouley	Hassan	,	in	charge	of	Section	G	on	New	Delos	.
”	我是	-	哈桑	,	在	收费	的	部分	G	在	新的	德洛斯	.

“我是 Mouley Hassan，负责新德洛斯岛 G 区。”

[wiːv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [hɪr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .

We've	just	had	a	crisis	here	,	as	you	can	imagine	.
我们已经	只是	有	一个	危机	这里	,	作为	你	能	想象	.

正如你所想，我们这里刚刚经历了一场危机。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [its] [naʊ] ['oʊvər] .

The	worst	of	it's	now	over	.
这	最差	的	它是	现在	超过	.

最糟糕的时期已经过去了。

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['saʊərli] , “ [aɪ] [hoʊp] .

”	He	added	sourly	,	“	I	hope	.
”	他	额外	酸涩地	,	“	我	希望	.

他酸溜溜地补充道：“我希望如此。”

[ɔːl] [maɪ] [ə'sɪstənts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['ævəlɑːn] .

All	my	assistants	have	already	taken	off	for	Avalon	.
全部	我的	助理	有	已经	已采取	离开	为了	阿瓦隆	.

我的助手们都已经启程前往阿瓦隆了。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stætʃəd] , [dɑːrk] [kəm'plektɪd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz]

”	He	was	a	short	statured	,	dark	complected	man	,	his	features	betraying	his
”	他	曾是	一个	短的	成熟的	,	黑暗的	复杂的	男人	,	他的	特征	背叛	他的

[se'mɪtɪk] ['bækgraʊnd] .

Semitic	background	.
闪米特语	背景	.

“他身材矮小，肤色黝黑，五官显露出他的闪米特血统。”

['rɑːni] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , “ ['sɑːri] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]

Ronny	shook	hands	with	him	and	said	,	“	Sorry	to	bother	you	at	a	time
罗尼	摇晃	双手	和	他	和	说	,	“	对不起	到	打扰	你	在	一个	时间

[laɪk] [ðɪs] .

like	this	.
喜欢	这	.

罗尼和他握了握手，说道：“在这个时候打扰您，真不好意思。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [tʃerz] [ænd; ənd] - [hə'sɑːn] [flikt] [ə; eɪ] [kiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] [bɑːks] [ænd; ənd]

”	They	found	chairs	and	Mouley	Hassan	flicked	a	key	on	his	order	box	and
”	他们	成立	椅子	和	-	哈桑	轻弹	一个	钥匙	在	他的	命令	盒子	和

[sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

said	to	them	,
说	到	他们	,

“他们找到了椅子，穆利·哈桑用钥匙打开他的点餐盒，对他们说：

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?

“	How	about	a	drink	?
”	如何	关于	一个	喝	?

“喝一杯怎么样?

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

They	make	a	wonderful	sparkling	wine	on	this	planet	.
他们	制作	一个	精彩的	闪闪发光	葡萄酒	在	这	行星	.

他们在这个星球上酿造出了绝妙的起泡酒。

[trʌst] ['eni] [θi'ɑ:krəsi] [tu:; tə][hæv; həv][tɑ:p]['poʊtəb(ə)l] .

Trust	any	theocracy	to	have	top	potables	.
相信	任何	神权政治	到	有	顶部	饮料	.

任何神权统治国家都肯定有顶级的饮用水。

" ['rɑ:ni] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fər] , [tɑ:g][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌaɪ 'ti:] [pə'laɪtli] .

"	Ronny	accepted	the	offer	,	Tog	refused	it	politely	.
"	罗尼	公认	这	提供	,	tog	拒绝	它	礼貌地	.

罗尼接受了提议，托格礼貌地拒绝了。

[ʃi:; ʃi][sæt] [dɪ'mjʊrli] , [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɜ:r; hər][læp] .

She	sat	demurely	,	her	hands	in	her	lap	.
她	卫星	端庄地	,	她	双手	在	她	膝	.

她端庄地坐着，双手放在膝上。

- [hə'sɑ:n] [ræn][ə; eɪ] ['wɪri] [hænd] [θru:] [ɔ:l'redi] [mʌst] [her] .

Mouley	Hassan	ran	a	weary	hand	through	already	mussed	hair	.
-	哈桑	跑	一个	厌倦	手	通过	已经	凌乱	头发	.

穆利·哈桑疲惫地用手捋了捋已经凌乱的头发。

" [wɒts] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] [jʊə(r)] [ɑ:n] ?

"	What's	this	special	assignment	you're	on	?
"	是什么	这	特别的	任务	你是	在	?

“你这次执行的特殊任务是什么？”

" ['rɑ:ni] [sed] , " [kə'mɪʃənər] [me'tæksə][hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tɑ:mi] ['peɪn] . "

"	Ronny	said	,	"	Commissioner	Metaxa	has	sent	me	looking	for	Tommy	Paine	.	"
"	罗尼	说	,	"	专员	梅塔克萨	有	发送	我	寻找	为了	汤米	潘恩	.	"

罗尼说：“梅塔克萨专员派我来寻找汤米·潘恩。”

" ['tɑ:mi] ['peɪn] !

"	Tommy	Paine	!
"	汤米	潘恩	!

“汤米·佩恩！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [blə:tid] .

"	the	other	blurted	.
"	这	其他	脱口而出	.

“另一个人脱口而出。”

" [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,

"	At	a	time	like	this	,
"	在	一个	时间	喜欢	这	,

“在这样的时刻，

[wen] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [θri:] [naɪts] - [sli:p] [ɪn][ðə; ði][læst] [θri:] ['beɪsɪk] [wi:ks] ,

when	I	haven't	had	three	nights	'	sleep	in	the	last	three	basic	weeks	,
什么时候	我	还没有	有	三	夜晚	-	睡觉	在	这	最后的	三	基本的	周	,

在过去三周的大部分时间里，我都没能睡上三个晚上，

[ju:; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tɑ:mi] ['peɪn] ?

you	come	around	looking	for	Tommy	Paine	?
你	来	大约	寻找	为了	汤米	潘恩	?

你来这里是为了找汤米·潘恩吗?

" ['rɑ:ni] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

"	Ronny	was	taken	aback	.
"	罗尼	曾是	已采取	背	.

罗尼大吃一惊。

" [sɪd][dʒeɪks] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [peɪnz] [dʒɑ:bz] .

"	Sid	Jakes	seemed	to	think	this	might	be	one	of	Paine's	jobs	.
"	西德	杰克斯	似乎	到	思考	这	可能	是	一	的	潘恩的	工作	.

“西德·杰克斯似乎认为这可能是佩恩的工作之一。”

" [tɑːg] [sed] ['maɪldli] , " [wʌt] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] ['peɪn] , [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]
" Tog said mildly , " What better place to look for Tommy Paine , than in a
" tog 说 轻微地 , " 什么 更好的 地方 到 看 为了 汤米 潘恩 , 比 在 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ,
situation like this ,
情况 喜欢 这 ,

托格淡淡地说："还有什么地方比这里更适合寻找汤米·潘恩呢？"

['eɪdʒənt] [hə'sɑːn] ?
Agent Hassan ?
代理人 哈桑 ?

哈桑特工?

" [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [went] [ʌp] .
" Her eyebrows went up .
" 她 眉毛 去 向上 .

她挑了挑眉。

" [ɔːr][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər] ['peɪn] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ?
" Or don't you think the quest for Paine is an important one ?
" 或者 不 你 思考 这 寻求 为了 潘恩 是 一个 重要的 一 ?

"难道你不认为寻找潘恩是一件重要的事吗？"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [səb'saidid] ['sʌmwʌt] .
" The other subsided somewhat .
" 这 其他 平静下来 有些 .

另一个声音稍稍平息了下来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I suppose you're right , " he said .
" 我 认为 你是 正确的 , " 他 说 .

"我想你是对的，"他说。

" [aɪm] ['deθli] ['taɪərd] .
" I'm deathly tired .
" 我是 致命的 疲劳的 .

我累死了。

[duː] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] .
Do whatever you want .
做 任何 你 想 .

你想做什么就做什么。

[bʌt; bət][dəunt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
But don't expect much from me .
但 不 预计 很多 从 我 .

但别对我抱有太大期望。

" [tɑːg] [sed] , [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tɑːrtli] , ['rɑːni] [θɔːt] , " [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] ,
" Tog said , just a trifle tartly , Ronny thought , " We'll have to call on you ,
" tog 说 , 只是 一个 琐事 酸涩的 , 罗尼 想法 , " 出色地 有 到 称呼 在 你 ,

托格语气略带讽刺地说，罗尼心想："我们得请你帮忙了。"

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['eɪdʒənt] [hə'sɑːn] .
as usual , Agent Hassan .
作为 通常 , 代理人 哈桑 .

哈桑探员，一如既往。

[ðeəz; ðəz] ['prɑːbəbli] [noʊ]['sɪŋg(ə)l][dʒɑːb][ɪn] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv]
There's probably no single job in Section G more important than the pursuit of
有 大概 不 单身的 工作 在 部分 G 更多的 重要的 比 这 追逐 的
['tɑːmi] ['peɪn] .
Tommy Paine .
汤米 潘恩 .

在 G 部门，可能没有哪一项工作比追捕汤米·潘恩更重要了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 040]
" [页 -]

“[第 040 页]

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " - [hə'sɑːn] [əd'mɪtɪd] .
“ All right , all right , " Mouley Hassan admitted .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " - 哈桑 承认 .

“好吧，好吧，”穆利·哈桑承认道。

“ [aɪl] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] .
“ I'll co - operate .
" 患病的 合作 - 操作 .

我会配合。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ?
How long have you been away from Earth ?
如何 长的 有 你 到过 离开 从 地球 ?

你离开地球多久了?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['rɑːni] .
" he said to Ronny .
" 他 说 到 罗尼 .

他对罗尼说。

“ [ə'baʊt] [wʌn]['beɪsɪk] [wiːk] . "
“ About one basic week . "
" 关于 一 基本的 星期 . "

“大约一周的基本时间。”

“ [oʊ] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
“ Oh , " he grunted .
" 哦 , " 他 哼哼 .

“哦，”他咕哝了一声。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst][stɑːp] , [eɪ] ?
“ This is your first stop , eh ?
" 这 是 你的 第一的 停止 , 嗯 ?

“这是你的第一站，是吗？”

[wel] , [aɪ][dəunt] ['envi] [juː; jʊ][jʊr; jər][dʒɑːb] .
Well , I don't envy you your job .
出色地 , 我 不 嫉妒 你 你的 工作 .

说实话，我并不羡慕你的工作。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [kuːl] ['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [drɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [desk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː]
" He brought a cool bottle from a delivery drawer in the desk along with two
" 他 带来 一个 凉爽的 瓶子 从 一个 送货 抽屉 在 这 桌子 沿着 和 二
['glæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

他从办公桌的收货抽屉里拿出一瓶冰镇饮料和两个玻璃杯。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [waɪn] .
“ Here's the wine .
“ 这里是 这 葡萄酒 .

“这是酒。”

” ['rɑːni] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [glæs] .
” Ronny leaned forward to accept the glass .
” 罗尼 倾斜 向前 到 接受 这 玻璃 .

罗尼向前倾身接过杯子。

“ [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][leɪd][tuː; tə] ['peɪn] ?
“ This situation here , ” he said , “ do you think it can be laid to Paine ?
“ 这 情况 这里 , ” 他 说 , “ 做 你 思考 它 能 是 铺设 到 潘恩 ?

“你认为这种情况可以归咎于潘恩吗？”他说道。

” - [hə'sɑːn] [ʃ'rʌgd] ['wɪrəli] .
” Mouley Hassan shrugged wearily .
” - 哈桑 耸了耸肩 疲劳 .

穆利·哈桑疲惫地耸了耸肩。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

” ['rɑːni] [sipt] [ðə; ði] [drɪŋk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪərd]['eɪdʒənt]['oʊvər][ðə; ði] [glæs] [rɪm] .
” Ronny sipped the drink , looking at the tired agent over the glass rim .
” 罗尼 啜饮 这 喝 , 寻找 在 这 疲劳的 代理人 超过 这 玻璃 轮缘 .

罗尼抿了一口饮料，透过杯沿看着疲惫的特工。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [tʃek] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ɑːn][ɔːl] ['pɝːsənz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
“ From what we understand , check has been kept on all persons leaving the
“ 从 什么 我们 理解 , 查看 有 到过 保留 在 全部 人 离开 这
['plænɪt] [sɪns] [ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] . ”
planet since the bombing . ”
行星 自从 这 轰炸 . ”

“据我们了解，自那次爆炸以来，所有离开地球的人都受到了严格审查。”

“ [tʃek] [ɪz] [raɪt] .
“ Check is right .
“ 查看 是 正确的 .

“支票是正确的。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [ʃɪp] [ðæt] [tʊk] [ɔːf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [maɪ] [ə'sɪstənts] .
There's only one ship that took off and it carried nobody except my assistants .
有 仅有的 一 船 那 采取 离开 和 它 携带 无人 除了 我的 助理 .

只有一艘飞船起飞了，船上除了我的助手们之外没有其他人。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [aɪ] [stɪl] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] ,
If you ask me , I still needed them ,
如果 你 问 我 , 我 仍然 需要 他们 ,

依我看，我仍然需要它们。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [bræs] [hæt] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nesəseri] ['oʊvər][ɑːn]
but some brass hat back on Earth decided they were more necessary over on
但 一些 黄铜 帽子 后退 在 地球 决定 他们 是 更多的 必要的 超过 在
['ævəlɑːn] .
Avalon .
阿瓦隆 .

但是地球上的某些高层却认为他们在阿瓦隆星球上更为必要。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .
" He was disgusted .
" 他 曾是 厌恶 .

他感到恶心。

['rɑːni] [pʊt][ðə; ði] [glæs] [daʊn] .
Ronny put the glass down .
罗尼 放 这 玻璃 向下 .

罗尼放下了杯子。

" [juː; jʊ] [miːn] ['oʊnli][wʌn] ['ʃɪps] [left] [ðɪs] ['plænɪt] [sɪns] [ðə; ði][gɑːd] - [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kɪld] ? "
" You mean only one ship's left this planet since the God - King was killed ? "
" 你 意思是 仅有的 一 船的 左边 这 行星 自从 这 上帝 - 国王 曾是 被杀 ? "

"你的意思是，自从神王被杀以来，只有一艘飞船离开了这个星球？"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['pʊlɪŋ] [tiːθ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['viːzəz] . "
It was like pulling teeth to get the visas . "
它 曾是 喜欢 拉 牙齿 到 得到 这 签证 . "

办签证简直难如登天。

" [haʊ] ['meni] [men] [ə'bɔːrd] ?
" How many men aboard ?
" 如何 许多 男人 船上 ?

船上有多少人?

" - [hə'sɑːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['spekjələtɪvli] .
" Mouley Hassan looked at him speculatively .
" - 哈桑 看起来 在 他 推测性地 .

"穆利·哈桑若有所思地看着他。"

" [fɔːr] - [mæn] [kruː] [ænd; ənd][sɪks] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] ['ɔpərətɪvz] .
" Four - man crew and six Section G operatives .
" 四 - 男人 全体人员 和 六 部分 G 特工 .

"四名船员和六名 G 部门特工。

" [tɑːg] [sed] ['braɪtli] , " [waɪ] , [ðæt] [miːnz] , [ðen] , [ðæt] ['iːðər] ['tɑːmi] ['peɪn] [ɪz] [stɪl] [ɑːn] [ðɪs]
" Tog said brightly , " Why , that means , then , that either Tommy Paine is still on this
" tog 说 明亮地 , " 为什么 , 那 方法 , 然后 , 那 任何一个 汤米 潘恩 是 仍然 在 这
['plænɪt] ,
planet ,
行星 ,

托格兴高采烈地说："那岂不是说，汤米·潘恩要么还活着，要么还活着？"

[ɔːr] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ɔːr] [kruː] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] .
or he's one of the passengers or crew members of that ship .
或者 他是 一 的 这 乘客 或者 全体人员 成员 的 那 船 .

或者他是那艘船上的乘客或船员之一。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [krɑːft] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ]
" She added , " That is , of course , unless he had a private craft , hidden away
" 她 额外 , " 那 是 , 的 课程 , 除非 他 有 一个 私人的 工艺 , 隐 离开
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

她补充道："当然，除非他有一艘私人飞船，藏在某个地方。"

" ['rɑːni] [slʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [keɪm] [hoʊm]
" Ronny slumped back into his chair as some of the ramifications came home
" 罗尼 瘫倒 后退 进入 他的 椅子 作为 一些 的 这 后果 来了 家
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

"罗尼颓然地靠回椅子上，一些后果开始在他脑海中浮现。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːmi] ['peɪn] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" If it was Tommy Paine at all , " he said .
" 如果 它 曾是 汤米 潘恩 在 全部 , " 他 说 .

"如果真是汤米·潘恩的话，"他说。

- [hə'sɑːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mouley Hassan nodded .
- 哈桑 点头 .

穆利·哈桑点了点头。

" [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
" That's always a point .
" 那就是 总是 一个 观点 .

"这一点始终值得注意。"

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət][tɑːg] .
" He finished his glass and looked pleadingly at Tog .
" 他 完成的 他的 玻璃 和 看起来 恳求地 在 tog .

他喝完杯中的酒，恳求地看着托格。

" [lʊk] , [aɪ][hæv; həv][wɜːrk] .
" Look , I have work .
" 看 , 我 有 工作 .

"听着，我还有工作要做。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sliːp] .
If I can finish some of it , I might have time for some sleep .
如果 我 能 结束 一些 的 它 , 我 可能 有 时间 为了 一些 睡觉 .

如果我能完成一部分，或许就能有时间睡一会儿了。

['kudnt] [wiː; wi] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] ['peɪn] .
Couldn't we postpone the search for Tommy Paine .
不能 我们 推迟 这 搜索 为了 汤米 潘恩 .

我们能否推迟对汤米·潘恩的搜寻？

" [tɑːg] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Tog said nothing to him .
" tog 说 没有什么 到 他 .

托格什么也没跟他说。

['rɑːni] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Ronny came to his feet .
罗尼 来了 到 他的 脚 .

罗尼站了起来。

" [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] .
" We'll get along .
" 出色地 得到 沿着 .

"我们会相处融洽的。"

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
A couple of ideas occur to me .
一个 夫妻 的 想法 发生 到 我 .

我脑海中浮现出几个想法。

[aɪl] [tʃek] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['leɪtər] . ”

I'll	check	with	you	later	.	”
患病的	查看	和	你	之后	.	”

我稍后会再跟你确认。

“ [faɪn] , ” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] .

“	Fine	,	”	the	agent	said	.
”	美好的	,	”	这	代理人	说	.

“好的，”经纪人说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] .

He	shook	hands	with	them	again	.
他	摇晃	双手	和	他们	再次	.

他又和他们握了握手。

[hiː; hi] [sed] , ['sʌmhaʊ] [mɔːr] [tuː; tə][tɑːg][ðæn; ðən][tuː; tə] ['rɑːni] , “ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][jʊr; jər]

He	said	,	somehow	more	to	Tog	than	to	Ronny	,	“	I	know	how	important	your
他	说	,	不知何故	更多的	到	tog	比	到	罗尼	,	“	我	知道	如何	重要的	你的

[dʒɑːb][ɪz] .

job	is	.
工作	是	.

他似乎更多的是对托格而不是对罗尼说：“我知道你的工作有多重要。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [kɑːnt] ['ɑːpəreɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

It's	just	that	I've	been	pushed	to	the	point	where	I	can't	operate	efficiently	.
它是	只是	那	我已经	到过	推动	到	这	观点	在哪里	我	不能	操作	高效	.

只是我已经被逼到了无法高效工作的地步。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [smɔːl] , ['delɪkət] [hænd] .

”	She	smiled	her	understanding	,	gave	him	her	small	,	delicate	hand	.
”	她	微笑	她	理解	,	给予	他	她	小的	,	精美的	手	.

她微笑着表示理解，伸出她纤细的小手。

[ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , ['rɑːni] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [pər'tɪkjələrli]

In	the	elevator	,	Ronny	said	to	her	,	“	Why	should	this	sort	of	thing	particularly
在	这	电梯	,	罗尼	说	到	她	,	“	为什么	应该	这	种类	的	事物	特别

[ə'fekt] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] ?

affect	Section	G	?
影响	部分	G	?

在电梯里，罗尼对她说：“为什么这种事会对 G 区产生特别大的影响？”

” [tɑːg] [sed] , “ [its] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [p'lænɪts] [drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp] .

”	Tog	said	,	“	It's	times	like	this	that	planets	drop	out	of	the	UP	.
”	tog	说	,	“	它是	时代	喜欢	这	那	行星	降低	出去	的	这	向上	.

托格说：“正是在这种时候，行星才会从上古卷轴中掉出来。”

[ɔːr] , ['pɑːsəbli] ,

Or	,	possibly	,
或者	,	可能	,

或者，有可能

[get] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌdʒɪŋgoʊ'ɪstɪk] ['mɪləteri] [gruːp] [ænd; ənd][stɑːrt] [ɔːf] [.hɑːf 'kɒkt]

get	into	the	hands	of	some	jingoistic	military	group	and	start	off	halfcocked
得到	进入	这	双手	的	一些	沙文主义	军队	团体	和	开始	离开	半吊子

[tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt] ,

to	provoke	a	war	with	some	other	planet	,
到	惹	一个	战争	和	一些	其他	行星	,

落入某个沙文主义军事团体手中，贸然挑起与某个星球的战争，

[ɔːr][tuː; tə] ['mɪʃəˌnɛˌraɪz] [ɔːr][ˌprɑːpə'gændaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

or	to	missionarize	or	propagandize	it	.
或者	到	传教	或者	宣传	它	.

或者将其作为传教或宣传的手段。

〞 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

〞	She	thought	about	it	a	moment	.
〞	她	想法	关于	它	一个	片刻	.

她想了一会儿。

“ [ə; eɪ] [nuː] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈgʌvərnmənt] [ɔːr] [rɪˈlɪdʒən] , [siːmz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [laɪt] .

“	A	new	revolution	,	in	government	or	religion	,	seems	almost	invariably	to	want	to	spread	the	light	.
“	一个	新的	革命	,	在	政府	或者	宗教	,	似乎	几乎	总是	到	想	到	传播	这	光	.

“无论是政府还是宗教领域的新革命，似乎都无一例外地想要传播光明。

[æn; ən] [ˈæbsəluːt] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ðə; ði] [nuː] [trʊθs]

An	absolute	compulsion	to	bring	to	others	the	new	truths
一个	绝对	强迫症	到	带来	到	其他的	这	新的	真相

一种将新真理带给他人的强烈冲动

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	041	]
[	页	-	]

[第 041 页]

[ðæt] [ðeɪv] [faʊnd] .

that	they've	found	.
那	他们有	成立	.

他们已经找到了。

〞 [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] , “ [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði] [nuː] [trʊθs] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈhɔːri] [wʌnz] ,

〞	She	added	,	her	voice	holding	a	trace	of	mockery	,	“	Usually	the	new	truths	are	rather	hoary	ones	,
〞	她	额外	,	她	嗓音	保持	一个	痕迹	的	嘲讽	,	“	通常	这	新的	真相	是	相当	苍老	一个	,

她补充道，语气中带着一丝嘲讽，“通常来说，新的真理都是些老生常谈。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	there	are	few	interested	in	hearing	them	.
和	那里	是	很少	感兴趣的	在	听力	他们	.

很少有人愿意听他们讲述这些故事。

〞 [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər][fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsentrəli] [ˈloʊkeɪtɪd][hoʊˈtel] ,

〞	They	spent	their	first	day	in	getting	accommodations	in	a	centrally	located	hotel	,
〞	他们	花费	他们的	第一的	天	在	获得	住宿	在	一个	中心	位于	酒店	,

他们第一天都在忙着找住处，最终选定了一家位置便利的酒店。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] , [θruː] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,

in	making	arrangements	,	through	the	Department	of	Justice	,
在	制作	安排	,	通过	这	部门	的	正义	,

在通过司法部进行安排时，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] — [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔɪnɪdʒ] ,

for	the	local	means	of	exchange	—	it	turned	out	to	be	coinage	,
为了	这	当地的	方法	的	交换	—	它	转向	出去	到	是	铸币	,

当地的交换媒介——结果发现是硬币。

[beɪst] [ɑːn][goʊld] — [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] .

based	on	gold	—	and	getting	the	feel	of	their	surroundings	.
基于	在	金子	—	和	获得	这	感觉	的	他们的	周围环境	.

以黄金为基础——并感受周围环境。

['evɪdəntli] ['di:lɔs] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [nu:] ['di:lɔs] ,

Evidently	**Delos**	**,**	**the**	**capital**	**city**	**of**	**the**	**planet**	**New**	**Delos**	**,**
显然	德洛斯	,	这	首都	城市	的	这	行星	新的	德洛斯	,

显然，德洛斯是新德洛斯星球的首都。

[wʌz; wəz][bʌt; bət] ['sloʊli] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪɑ:s] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði]

was	**but**	**slowly**	**emerging**	**from**	**the**	**chaos**	**that**	**had**	**taken**	**over**	**on**	**the**
曾是	但	缓慢地	新兴	从	这	混乱	那	有	已采取	超过	在	这

[ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

assassination	**.**
暗杀	.

当时，人们正慢慢地从刺杀事件引发的混乱中恢复过来。

[ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

A	**provisional**	**government**	**,**
一个	临时	政府	,

临时政府

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

composed	**of**	**representatives**	**of**	**half**	**a**	**dozen**	**different**	**organizations**	**which**	**had**
由	的	代表	的	一半	一个	打	不同的	组织	哪个	有

[sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ'ʒi:m] ,

sprung	**up**	**like**	**mushrooms**	**following**	**the**	**collapse**	**of**	**the**	**regime**	**,**
弹簧	向上	喜欢	蘑菇	下列的	这	坍塌	的	这	政权	,

该委员会由六个不同组织的代表组成，这些组织在政权垮台后如雨后春笋般涌现。

[hæd; həd] [ə'su:md] ['paʊər] .

had	**assumed**	**power**	**.**
有	假定	力量	.

已经掌权。

[ɪ'lɛkʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɔ:f] [wen] [ə'reɪndʒmənts]

Elections	**had**	**been**	**promised**	**and**	**were**	**to**	**be**	**brought**	**off**	**when**	**arrangements**
选举	有	到过	承诺	和	是	到	是	带来	离开	什么时候	安排

[kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] .

could	**be**	**made**	**.**
可以	是	制成	.

选举已经承诺举行，并将在安排妥当后举行。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði]['æktʃuəl] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

Meanwhile	**,**	**the**	**actual**	**government**	**was**	**still**	**largely**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**lower**
同时	,	这	实际的	政府	曾是	仍然	很大程度上	在	这	双手	的	这	降低

['eʃə,lɔnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:stʰʊd] .

echelons	**of**	**the**	**priesthood**	**.**
梯队	的	这	圣职	.

与此同时，实际政权仍然主要掌握在较低级别的神职人员手中。

[ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['pri:stʰʊd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['si:mɪŋli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

A	**nervous**	**priesthood**	**it**	**was**	**,**	**seemingly**	**desirous**	**of**	**getting**	**out**	**from**	**under**
一个	紧张的	圣职	它	曾是	,	似乎	渴望	的	获得	出去	从	在下面

[waɪl] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [gʊd] ,

while	**the**	**going**	**was**	**good**	**,**
尽管	这	去	曾是	好的	,

这是一个神经兮兮的神职人员群体，似乎急于在形势有利时脱身。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]['fɔ:rmər][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

afraid	**of**	**being**	**held**	**responsible**	**for**	**former**	**excesses**	**.**
害怕的	的	存在	握住	负责任的	为了	以前的	过剩	.

害怕为过去的过错承担责任。

['rɑːni] ['brɑːnstən] , [haɪ] [hoʊps] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Ronny Bronston , high hopes still in his head ,
罗尼 布朗斯顿 , 高的 希望 仍然 在 他的 头 ,

罗尼·布朗斯顿，心中仍怀揣着美好的愿望。

[lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [sʌb] - ['bɪʃəp] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['lændɪŋ] ['ɔːrdərz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
looked up the Sub - Bishop who had given them landing orders while they were
看起来 向上 这 子 - 主教 WHO 有 给定 他们 降落 订单 尽管 他们 是
[stɪl] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [speɪs] ['fɔːrsɪz] ['kruːzər] .
still aboard the Space Forces cruiser .
仍然 船上 这 空间 部队 巡洋舰 .

他们找到了那位在太空部队巡洋舰上给他们下达登陆命令的副主教。

[tɑːg][wʌz; wəz] [ɔːf] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['diːteɪlz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn]
Tog was off making arrangements for various details involved in their being in
tog 曾是 离开 制作 安排 为了 各种各样的 细节 涉及 在 他们的 存在 在
['diːlɔs] [ɪn][ɪts] [taɪm] [ʌv; əv]['kraɪsɪs] .
Delos in its time of crisis .
德洛斯 在 它是 时间 的 危机 .

托格当时正在安排他们在德洛斯岛危机时期需要处理的各种细节事宜。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
A dozen times , on his way over to keep his appointment with the official ,
一个 打 时代 , 在 他的 方式 超过 到 保持 他的 预约 和 这 官方的 ,

十几次，在他前往与官员赴约的途中，

['rɑːni] [hæd; həd][tuː; tə] [step] ['ɪntuː] ['dɔːˌweɪz] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [waɪz] [meɪk] [hɪm'self] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] .
Ronny had to step into doorways , or in other wise make himself inconspicuous .
罗尼 有 到 步 进入 门口 , 或者 在 其他 明智的 制作 他自己 不显眼 .

罗尼不得不走到门口，或者用其他方式让自己不引人注目。

[gæŋz] [ʌv; əv] ['demənstreitəz] [rəumd] [ðə; ði] [striːt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['drʌŋkən] , ['lʊkɪŋ]
Gangs of demonstrators roamed the street , some of them drunken , looking
帮派 的 示威者 漫游 这 街道 , 一些 的 他们 醉 , 寻找
[fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ,
for trouble ,
为了 麻烦 ,

成群的示威者在街上游荡，其中一些人喝醉了，到处寻衅滋事。

[ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l][ʌv; əv] [pə'liːs] [ɔːr][ðə; ði] ['mɪlətəri] .
and scornful of police or the military .
和 轻蔑的 的 警察 或者 这 军队 .

并且蔑视警察或军队。

[twaɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rʌft] [ʌp] ,
Twice , when it looked as though he might be roughed up ,
两次 , 什么时候 它 看起来 作为 尽管 他 可能 是 粗糙 向上 ,

两次，当他看起来似乎要被人粗暴对待时，

['rɑːni] [druː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['oʊpən] [saɪt] , ['redi] [fɔːr; fər][juːz] , [bʌt; bət][nɑːt]
Ronny drew his gun and held it in open sight , ready for use , but not
罗尼 画 他的 枪 和 握住 它 在 打开 视线 , 准备好 为了 使用 , 但 不是
['θretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

罗尼拔出枪，举在显眼的位置，随时准备使用，但并不具有威胁性。

[ðə; ði] ['demənstreitəz] [meɪd] [ɔːf] .
The demonstrators made off .
这 示威者 制成 离开 .

示威者们逃走了。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

His	throat	was	dry	by	the	time	he	reached	his	destination	.
他的	喉	曾是	干燥	经过	这	时间	他	达到	他的	目的地	.

到达目的地时，他喉咙已经发干了。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][dʒiː]['eɪdʒənt] , [ɑːn] [ˌɪntər'plænəteri] [ə'saɪnmənt] , [hæd; həd][ɪts]

The	life	of	a	Section	G	agent	,	on	interplanetary	assignment	,	had	its
这	生活	的	一个	部分	G	代理人	,	在	星际	任务	,	有	它是

[d'rɔːbæks] .

drawbacks	.
缺点	.

执行星际任务的G部门特工的生活也有其缺点。

[ðə; ði][sʌb] - ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

The	Sub	-	Bishop	had	formerly	been	in	charge	of	Interplanetary	Communications
这	子	-	主教	有	以前	到过	在	收费	的	星际	通讯

[wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvd] ['kɑːmɜːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][juː'naɪtɪd] [p'lænɪts] .

which	involved	commerce	as	well	as	intercourse	with	United	Planets	.
哪个	涉及	商业	作为	出色地	作为	交往	和	团结的	行星	.

副主教以前负责星际通讯，包括与联合星球进行商业往来和交流。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ʌltrə] - [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

It	must	have	been	an	ultra	-	responsible	position	only	a	month	ago	.
它	必须	有	到过	一个	极端主义者	-	负责任的	位置	仅有的	一个	月	前	.

一个月前，这肯定是一个责任极其重大的职位。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Now	his	offices	were	all	but	deserted	.
现在	他的	办公室	是	全部	但	荒凉的	.

现在他的办公室几乎空无一人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['rɒniz] [bædʒ] , ['oʊnli] ['veɪgli] ['ɪntrəstɪd] .

He	looked	at	Ronny's	badge	,	only	vaguely	interested	.
他	看起来	在	罗尼的	徽章	,	仅有的	依稀	感兴趣的	.

他看了看罗尼的警徽，只是略感兴趣。

“ ['sekʃ(ə)n] [dʒiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Section	G	of	the	Bureau	of	Investigation	,	”	he	said	.
“	部分	G	的	这	局	的	调查	,	”	他	说	.

“调查局G科，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

“	I	don't	believe	I	am	aware	of	your	responsibilities	.
“	我	不	相信	我	是	意识到的	的	你的	职责	.

“我不认为我了解你的职责。”

[haʊ'evər] , ” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ]['saʊər] ['kɜːrtəsi] , “ [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] .

However	,	”	he	nodded	with	sour	courtesy	,	“	please	be	seated	.
然而	,	”	他	点头	和	酸的	礼貌	,	“	请	是	坐着	.

“不过，”他带着一丝不情愿的礼貌点了点头，“请坐。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [maɪ] [læk] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [rɪ'freʃmənt] .

You	must	forgive	my	lack	of	ability	to	offer	refreshment	.
你	必须	原谅	我的	缺少	的	能力	到	提供	清爽	.

请原谅我无法提供茶点。

['ɪznt] [ðer; ðər][æn; ən][oʊld][trə'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ræts] ['dezətɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ?

Isn't	there	an	old	tradition	about	rats	deserting	a	sinking	ship	?
不是	那里	一个	老的	传统	关于	老鼠	逃兵	一个	下沉	船	?

是不是有个关于老鼠逃离即将沉没的船只的古老传说?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] ['fɔːrmər] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [roʊdəntlaɪk] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

I	am	afraid	my	former	assistants	had	rodentlike	instincts	.
我	是	害怕的	我的	以前的	助理	有	啮齿类	本能	.

恐怕我以前的助手们有着像啮齿动物一样的本能。

" ['rɑːni] [sed] , " ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'plænəteri] [sɪ'kjʊrəti] , [sɜːr] — "

"	Ronny	said	,	"	Section	G	deals	with	Interplanetary	Security	,	sir	—	"
"	罗尼	说	,	"	部分	G	交易	和	星际	安全	,	先生	—	"

罗尼说："先生，G部门负责星际安全——"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'drest] [æz; əz] ['hoʊlinəs] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

"	I	am	addressed	as	Holiness	,	"	the	other	said	.
"	我	是	已解决	作为	圣洁	,	"	这	其他	说	.

"有人称我为圣者，"另一个人说道。

['rɑːni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Ronny	looked	at	him	.
罗尼	看起来	在	他	.

罗尼看了他一眼。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	"	he	said	.
"	对不起	,	"	他	说	.

"对不起，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

"	I	am	a	citizen	of	the	United
"	我	是	一个	公民	的	这	团结的

"我是美国人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	042	]
[	页	-	]

[第 042 页]

[pˈlænɪts] , [nɑːt] ['eni] [wʌn] ['plænɪt] , ['iːv(ə)n] [ɜːrθ] .

Planets	,	not	any	one	planet	,	even	Earth	.
行星	,	不是	任何	一	行星	,	甚至	地球	.

指的是所有行星，而不是任何一颗行星，甚至包括地球。

[ʌp] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [kəm'pliːt] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] .

UP	citizens	have	complete	religious	freedom	.
向上	公民	有	完全的	宗教	自由	.

北方邦公民享有完全的宗教自由。

[ɪn][maɪ] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [tʃɜːrtʃ] .

In	my	case	I	am	unaffiliated	with	any	church	.
在	我的	案件	我	是	无所属	和	任何	教会	.

我个人不隶属于任何教会。

" [ðə; ði] [sʌb] - ['bɪʃəp] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

"	The	Sub	-	Bishop	let	it	pass	.
"	这	子	-	主教	让	它	经过	.

"副主教放过了这件事。"

[hiː; hi] [sed] ['saʊərli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɑːn] [nuː] ['diːlɔs] ,

He	said	sourly	,	"	I	am	afraid	that	even	here	on	New	Delos	,
他	说	酸涩地	,	"	我	是	害怕的	那	甚至	这里	在	新的	德洛斯	,

他酸溜溜地说："恐怕即使在新德洛斯岛这里，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['seldəm] ['ɑːnɝd] [baɪ][maɪ]['taɪt(ə)l] ['eni] [mɔːr] .

I	am	seldom	honoured	by	my	title	any	more	.
我	是	很少	荣幸	经过	我的	标题	任何	更多的	.

我的头衔如今已很少再让我感到荣幸了。

[goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'plænəteri] [sɪ'kjʊrəti] . ”

Go	on	,	you	say	you	deal	with	Interplanetary	Security	.	”
去	在	,	你	说	你	交易	和	星际	安全	.	”

你说你是负责星际安全的?

“ [ðæts] [kə'rekt] .

“	That's	correct	.
”	那就是	正确的	.

“没错。”

[ɪn] ['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [wɪə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt]

In	cases	like	this	we're	interested	in	checking	to	see	if	there	is	any	possibility	that
在	案例	喜欢	这	是	感兴趣的	在	检查	到	看	如果	那里	是	任何	可能性	那

['sɪtəznz] [ʌv; əv] [p'lænɪts] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [nuː] ['diːlɔs] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][jʊr; jər][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] .

citizens	of	planets	other	than	New	Delos	are	involved	in	your	internal	affairs	.
公民	的	行星	其他	比	新的	德洛斯	是	涉及	在	你的	内部的	事务	.

在这种情况下，我们有兴趣调查一下，除了新德洛斯星球之外的其他星球的公民是否有可能参与到你们的内部事务中来。

” [ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [slɪts] .

”	The	other's	eyes	were	suddenly	slits	.
”	这	其他的	眼睛	是	突然	缝隙	.

“另一个人的眼睛突然眯成了一条缝。”

[hiː; hi] [sed] , ['hevɪli] , “ [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] ['deɪvɪd][ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [baɪ][æn; ən]

He	said	,	heavily	,	“	You	suspect	that	David	the	One	was	assassinated	by	an
他	说	,	重度	,	“	你	怀疑	那	大卫	这	一	曾是	被暗杀	经过	一个

['eɪliən] ?

alien	?
外星人	?

他沉重地说：“你怀疑大卫一世是被外星人刺杀的吗？”

” ['rɑːni] [hæd; həd][tuː; tə] [tred] ['kerfəli] [hɪr] .

”	Ronny	had	to	tread	carefully	here	.
”	罗尼	有	到	踏	小心	这里	.

“罗尼在这里必须谨慎行事。”

“ [aɪ] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

“	I	make	no	such	suggestion	.
”	我	制作	不	这样的	建议	.

“我没有提出这样的建议。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [hɪr] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

I	am	merely	here	to	check	on	the	possibility	.
我	是	仅仅	这里	到	查看	在	这	可能性	.

我只是来确认一下这种可能性。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [maɪ]['duːti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][mæn] , [ɔːr][men] . ”

If	such	was	the	case	,	my	duty	would	be	to	arrest	the	man	,	or	men	.	”
如果	这样的	曾是	这	案件	,	我的	责任	会	是	到	逮捕	这	男人	,	或者	男人	.	”

如果情况确实如此，我的职责就是逮捕这个人，或者这些人。

“ [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juːd] [hæv; həv] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'səːtɪŋ] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti]

“	If	we	got	hold	of	him	,	you'd	have	small	chance	of	asserting	your	authority
”	如果	我们	得到	抓住	的	他	,	你会	有	小的	机会	的	断言	你的	权威

,

,

,

“如果我们抓住了他，你就几乎没有机会行使你的权威了。”

" [ðə; ði] [priːst] [grauld] .
" the priest growled .
" 这 牧师 咆哮 .

“牧师低声咆哮道。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "
“ What did you want to know ? "
" 什么 做过 你 想 到 知道 ? "

你想知道什么?

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [noʊ] [ˌɪntər'plænəteri] [krɑːft][hæv; həv] [left] [nuː] ['diːlɔs] [sɪns] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]
“ I understand that no interplanetary craft have left New Delos since the assassination
" 我 理解 那 不 星际 工艺 有 左边 新的 德洛斯 自从 这 暗杀
. "
: "
. "

“据我了解，自刺杀事件发生以来，没有任何星际飞船离开过新德洛斯。”

“ [nʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [p'lænɪts] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] .
“ None except a United Planets ship which was carefully inspected .
" 没有任何 除了 一个 团结的 行星 船 哪个 曾是 小心 检查 .

“除了联合星球公司的一艘飞船外，没有其他飞船，这艘飞船经过了仔细检查。”

" ['rɑːni] [sed] ['taɪtli] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [fə'sɪlətiz] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] ['siːkrət]
" Ronny said tightly , “ But what facilities do you have to check on secret
" 罗尼 说 紧紧 , " 但 什么 设施 做 你 有 到 查看 在 秘密
['speɪsˌpɔːrt] ,
spaceports ,
太空港 ,

罗尼语气生硬地说：“但是你们有什么设施可以检查秘密太空港呢？”

['pɑːsəbli] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['dezərt] [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] ['eriə] ?
possibly located in some remote desert or mountain area ?
可能 位于 在 一些 偏僻的 沙漠 或者 山 区域 ?

可能位于某个偏远的沙漠或山区?

" [ðə; ði] [nuː] ['diːljən] [læft] ['saʊərli] .
" The New Delian laughed sourly .
" 这 新的 德利安 笑了 酸涩地 .

新德里人苦笑着说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['plænɪt] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [p'lænɪts] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
“ There is no other planet in all the United Planets with our degree of security .
" 那里 是 不 其他 行星 在 全部 这 团结的 行星 和 我们的 程度 的 安全 .

“在所有联合星球中，没有其他星球能达到我们这样的安全水平。”

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [ɪm'pɔːrtɪd] [ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] [di'veləpmənts] [ɪn][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sætlˌlaɪts] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]
We even imported the most recent developments in artificial satellites equipped with
我们 甚至 进口 这 最多 最近的 发展 在 人造的 卫星 配备 和
[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [dɪ'vaɪsɪz] .
the most delicate of detection devices .
这 最多 精美的 的 检测 设备 .

我们甚至引进了配备最精密探测设备的最先进的人造卫星。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
I assure you ,
我 保证 你 ,

我向你保证，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspeɪskræft] [tuː; tə][lænd][ɔːr] [teɪk] [ɔːf][frʌm; frəm] [nuː] [ˈdiːlɔs]

it	is	utterly	impossible	for	a	spacecraft	to	land	or	take	off	from	New	Delos
它	是	完全地	不可能的	为了	一个	宇宙飞船	到	土地	或者	拿	离开	从	新的	德洛斯

[wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] .

without	our	knowledge	.
没有	我们的	知识	.

航天器在未经我们允许的情况下从新德洛斯着陆或起飞是绝对不可能的。

" [ˈrɑːni] - [aɪz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	Ronny	Bronston's	eyes	lit	with	excitement	.
"	罗尼	-	眼睛	点燃	和	激动	.

罗尼·布朗斯顿的眼中闪烁着兴奋的光芒。

“ [ðiːz] [sɪˈkjʊrəti] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	These	security	measures	of	yours	.
"	这些	安全	措施	的	你的	.

“你们的这些安全措施。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ˈʌndər] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ˈeɪlɪənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplænɪt] ?

To	what	extent	do	you	keep	under	observation	all	aliens	on	the	planet	?
到	什么	程度	做	你	保持	在下面	观察	全部	外星人	在	这	行星	?

你们对地球上所有外星人的监视程度如何?

" [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈtʃʌk(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [ˈkwɑːləti] .

"	The	priest's	chuckle	had	a	nasty	quality	.
"	这	牧师的	轻笑	有	一个	可恶的	质量	.

“牧师的笑声带着一丝恶意。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] , [ˈevɪdəntli] .

“	You	are	quite	ignorant	of	our	institutions	,	evidently	.
"	你	是	相当	无知	的	我们的	机构	,	显然	.

“显然，你对我们的制度一无所知。”

[ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɑːn] [nuː] [ˈdiːlɔs] , [ɪn] [ˈevri] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Every	person	on	New	Delos	,	in	every	way	of	life	,
每一个	人	在	新的	德洛斯	,	在	每一个	方式	的	生活	,

新德洛斯岛上的每个人，无论他们过着怎样的生活，

[wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈkɑːnstənt] [ˈsɜːrveɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .

was	under	constant	survey	from	the	cradle	to	the	grave	.
曾是	在下面	持续的	民意调查	从	这	摇篮	到	这	严重	.

从摇篮到坟墓，一直受到严密监视。

[ˈeɪlɪənz] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

Aliens	were	highly	discouraged	.
外星人	是	高度	灰心	.

外星人被强烈劝阻。

[wen] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ɑːn] [nuː] [ˈdiːlɔs] [æt; ət] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈstrɪktɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['muːvmənts]

When	they	appeared	on	New	Delos	at	all	,	they	were	restricted	in	their	movements
什么时候	他们	出现	在	新的	德洛斯	在	全部	,	他们	是	受限制的	在	他们的	移动

[tuː; tə] [ðɪs] ,

to	this	,
到	这	,

即使他们出现在新德洛斯岛上，他们的活动范围也仅限于此。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] .

our	capital	city	.
我们的	首都	城市	.

我们的首都。

" ['rɑːni] [let] [er] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
" Ronny let air whistle from his lungs .
" 罗尼 让 空气 哨 从 他的 肺 .

罗尼让肺里的空气发出呼啸声。

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , " [ɪf] ['eni] ['eɪliən][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
" Then , " he said triumphantly , " if any alien had anything to do with this ,
" 然后 , " 他 说 凯旋而归 , " 如果 任何 外星人 有 任何事物 到 做 和 这 ,

"那么,"他得意洋洋地说，"如果这件事与任何外星人有关，

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] .
he is still on the planet .
他 是 仍然 在 这 行星 .

他仍然活着。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl]['eɪliənz] ?
Can you get me a list of all aliens ?
能 你 得到 我 一个 列表 的 全部 外星人 ?

你能给我一份所有外星人的名单吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [ə'gen] , [stɪl] ['saʊərli] .
" The other laughed again , still sourly .
" 这 其他 笑了 再次 , 仍然 酸涩地 .

另一个人又笑了，笑声依然带着苦涩。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] .
" But there are none .
" 但 那里 是 没有任何 .

"但是根本没有。"

[nʌn] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] .
None except you employees of United Planets .
没有任何 除了 你 雇员 的 团结的 行星 .

除了你们这些联合星球公司的员工之外，没有其他人。

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .
I'm afraid you're on a wild - goose chase .
我是 害怕的 你是 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 .

恐怕你是在白费力气。

" ['rɑːni] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
" Ronny stared at him blankly .
" 罗尼 凝视 在 他 茫然地 .

罗尼茫然地盯着他。

" [bʌt; bət] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] , ['kʌltʃərəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] —
" But commercial representatives , cultural exchange —
" 但 商业的 代表 , 文化 交换 —

"但是商业代表、文化交流——

" [ðə; ði] [priːst] [sed] ['flætli] , " [noʊ] .
" The priest said flatly , " No .
" 这 牧师 说 断然 , " 不 .

牧师断然说道："不。"

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
None at all .
没有任何 在 全部 .

完全没有。

[ɔːl] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz]['hændəld] [θruː] [ʌp] .
All commerce was handled through UP .
全部 商业 曾是 处理 通过 向上 .

所有商业活动均通过联合太平洋铁路公司（UP）进行。

[wiː; wi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [noʊ] ['kʌltʃərəl] ['iks'tʃeindʒs] .

We	encouraged	no	cultural	exchanges	.
我们	鼓励	不	文化	交易所	.

我们不鼓励任何文化交流。

[wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ˌʌnkə'rʌptɪd] .

We	wished	to	keep	our	people	uncorrupted	.
我们	希望	到	保持	我们的	人们	未腐败的	.

我们希望保持人民的清廉。

[juˈnaɪtɪd] [pˈlænɪts] [əˈloʊn] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wʌn] ['speɪsˌpɔːrt] .

United	Planets	alone	had	the	right	to	land	on	our	one	spaceport	.
团结的	行星	独自的	有	这	正确的	到	土地	在	我们的	一	太空港	.

只有联合行星公司才有权在我们唯一的太空港着陆。

" [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] ['eɪdʒənt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	Section	G	agent	came	to	his	feet	.
"	这	部分	G	代理人	来了	到	他的	脚	.

“G部门的特工站了起来。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

This	was	much	simpler	than	he
这	曾是	很多	更简单	比	他

这比他想象的要简单得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	043	]
[	页	-	]

[第 043 页]

[kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

could	ever	have	hoped	for	.
可以	曾经	有	希望	为了	.

这是我所能奢望的。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [left] .

He	thanked	the	other	,	but	avoided	the	necessity	of	shaking	hands	,	and	left	.
他	谢谢	这	其他	,	但	避免	这	必要性	的	摇晃	双手	,	和	左边	.

他向对方道谢，但为了避免握手而作罢，然后离开了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hiːlioʊ] - [kæb] [ænd; ənd] ['daiəld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌp] ['bɪldɪŋ] ,

He	found	a	helio	-	cab	and	dialed	it	to	the	UP	building	,
他	成立	一个	赫利奥	-	出租车	和	拨号	它	到	这	向上	建筑	,

他找到一辆直升机出租车，然后拨通了UP大楼的电话。

['faɪndɪŋ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [kɔɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['viːhɪkəlz] [slɑːts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'rekt]

finding	strange	the	necessity	of	slipping	coins	into	the	vehicle's	slots	until	the	correct
寻找	奇怪的	这	必要性	的	滑倒	硬币	进入	这	车辆的	插槽	直到	这	正确的

[əˈmaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

amount	for	his	destination	had	been	deposited	.
数量	为了	他的	目的地	有	到过	已存	.

他觉得很奇怪，必须把硬币一次次地塞进车里的投币口，直到存够目的地所需的金额。

['kɔɪnɪdʒ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [juːz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Coinage	was	no	longer	in	use	on	Earth	.
铸币	曾是	不	更长	在	使用	在	地球	.

地球上已经不再使用货币。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌp] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]

At	the	UP	building	he	retraced	his	steps	of	the	day	before	to	the	single
在	这	向上	建筑	他	重走	他的	步骤	的	这	天	前	到	这	单身的

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] .

office	of	Section	G	.
办公室	的	部分	G	.

在联合太平洋大学大楼里，他沿着前一天走过的路线，来到了 G 部门的唯一办公室。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [nɑːt]['oʊnli] - [hə'sɑːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][tɑːg][æz; əz] [wel] .

To	his	surprise	,	not	only	Mouley	Hassan	was	there	,	but	Tog	as	well	.
到	他的	惊喜	,	不是	仅有的	-	哈桑	曾是	那里	,	但	tog	作为	出色地	.

令他惊讶的是，不仅穆利·哈桑在那里，托格也在那里。

[hə'sɑːn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] .

Hassan	had	evidently	had	at	least	a	few	hours	of	sleep	.
哈桑	有	显然	有	在	至少	一个	很少	小时	的	睡觉	.

哈桑显然至少睡了几个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [ʃeɪp] .

He	was	in	better	shape	.
他	曾是	在	更好的	形状	.

他的身体状况好多了。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'menətiz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [tʃerz] [ə'gen] .

They	exchanged	the	usual	amenities	and	took	their	chairs	again	.
他们	交换	这	通常	便利设施	和	采取	他们的	椅子	再次	.

他们交换了常用的物品，然后重新坐回了自己的椅子。

[hə'sɑːn] [sed] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['gɔsipiŋ] .

Hassan	said	,	“	We	were	just	gossiping	.
哈桑	说	,	“	我们	是	只是	八卦	.

哈桑说：“我们只是在闲聊。”

[its] [bɪn] ['jɪrz] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['greɪtər] ['wɑːʃɪŋtən] .

It's	been	years	since	I've	been	in	Greater	Washington	.
它是	到过	年	自从	我已经	到过	在	更大的	华盛顿	.

我已经很多年没来过大华盛顿地区了。

[liː] [tʃæŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɪd][dʒeɪks][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['suːpərvaɪzər] .

Lee	Chang	tells	me	that	Sid	Jakes	is	now	a	Supervisor	.
李	张	讲述	我	那	西德	杰克斯	是	现在	一个	导师	.

李昌告诉我，西德·杰克斯现在是主管了。

[aɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	worked	with	him	for	a	while	,
我	工作	和	他	为了	一个	尽管	,

我曾和他共事过一段时间。

[wen] [aɪ][fɜːrst][dʒɔɪnd] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] . [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ?

when	I	first	joined	Section	G	.	How	about	a	glass	of	wine	?
什么时候	我	第一的	加入	部分	G	.	如何	关于	一个	玻璃	的	葡萄酒	?

我刚加入G组的时候。来杯酒怎么样?

” ['rɑːni] [sed] , “ [lʊk] .

”	Ronny	said	,	“	Look	.
”	罗尼	说	,	“	看	.

罗尼说：“听着。”

[ɪf] ['tɑːmi] ['peɪn] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlmoʊst] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
If **Tommy** **Paine** **was** **connected** **with** **this** **,** **and** **it's** **almost** **positive** **he** **was** **,**
如果 汤米 潘恩 曾是 连接 和 这 , 和 它是 几乎 积极的 他 曾是 ,
[wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
we've **got** **him** **.**
我们已经 得到 他 .

如果汤米·潘恩与此事有关（几乎可以肯定他与此事有关），那么我们已经抓到他了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The** **others** **looked** **at** **him** **.**
" 这 其他的 看起来 在 他 .

其他人看着他。

" [juːv] ['evɪdəntli] [bɪn] ['bɪzi] , " [tɑːg] [sed] ['maɪldli] .
" **You've** **evidently** **been** **busy** **,** **"** **Tog** **said** **mildly** **.**
" 你已经 显然 到过 忙碌的 , " tog 说 轻微地 .

"你显然很忙，"托格淡淡地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He **turned** **to** **her** **.**
他 转向 到 她 .

他转向她。

" ['hiːz] [træpt] , [tɑːg] !
" **He's** **trapped** **,** **Tog** **!**
" 他是 被困 , tog !

"他被困住了，托格！"

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['plænɪt] .
He **can't** **get** **off** **the** **planet** **.**
他 不能 得到 离开 这 行星 .

他无法离开这个星球。

" - [hə'sɑːn] [rʌbd] [ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
" **Mouley** **Hassan** **rubbed** **a** **hand** **through** **his** **hair** **.**
" - 哈桑 摩擦 一个 手 通过 他的 头发 .

"穆利·哈桑用手捋了捋头发。"

" ['ɪtəd][biː; bi][hɑːrd] , [ɔːl] [raɪt] .
" **It'd** **be** **hard** **,** **all** **right** **.**
" 它会 是 难的 , 全部 正确的 .

"那确实很难。"

[ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [reɪn] [hɪr] [sʌtʃ] [æz; əz] [juːv] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
They've **got** **the** **people** **under** **rein** **here** **such** **as** **you've** **never** **seen** **before** **.**
他们有 得到 这 人们 在下面 缰绳 这里 这样的 作为 你已经 绝不 已见 前 .

他们把这里的人民控制得如此严密，你以前从未见过。

[ɔːr] [ðeɪ] [dɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [bluː] [ʌp] .
Or **they** **did** **until** **this** **blew** **up** **.**
或者 他们 做过 直到 这 吹 向上 .

或者说，他们之前是这么做的，直到这件事闹大了。

" ['rɑːni] ['skɛtʃt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][tɑːg] , ['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,
" **Ronny** **sketched** **the** **situation** **to** **Tog** **,** **winding** **up** **with** **,**
" 罗尼 草图 这 情况 到 tog , 绕线 向上 和 ,

罗尼向托格简要描述了情况，最后总结道：

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [sens] [ɪz] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['tɑːmi] ['peɪn] [dʒɑːb] .
" **The** **only** **thing** **that** **makes** **sense** **is** **that** **it's** **a** **Tommy** **Paine** **job** **.**
" 这 仅有的 事物 那 制作 感觉 是 那 它是 一个 汤米 潘恩 工作 .

"唯一合理的解释就是这是汤米·潘恩的工作。"

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['sɪtəznz] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər][hændz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	local	citizens	would	never	have	been	able	to	get	their	hands	on	such	a
这	当地的	公民	会	绝不	有	到过	有能力的	到	得到	他们的	双手	在	这样的	一个

[bɑːm] ,

bomb	,
炸弹	,

当地居民绝不可能弄到这种炸弹。

[ɔːr] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'lɪvəri] .

or	been	able	to	have	made	the	arrangements	for	its	delivery	.
或者	到过	有能力的	到	有	制成	这	安排	为了	它是	送货	.

或者已经安排好了送货事宜。

[ðeə(r)] ['ʌndər] [tuː] [mʌtʃ] [sɜːr'veɪləns] .

They're	under	too	much	surveillance	.
它们是	在下面	也	很多	监视	.

他们受到的监视太多了。

" [tɑːg] [sed] ['θɔːtfəli] , " [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðɪs] [sɜːr'veɪləns] ? "

"	Tog	said	thoughtfully	,	"	but	how	did	he	escape	all	this	surveillance	?	"
"	tog	说	深思熟虑	,	"	但	如何	做过	他	逃脱	全部	这	监视	?	"

托格若有所思地说："可是他是怎么躲过所有这些监视的呢？"

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Don't	you	understand	?
"	不	你	理解	?

你不明白吗?

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv] [ʌp] .

He's	working	here	,	in	this	building	,	as	an	employee	of	UP	.
他是	在职的	这里	,	在	这	建筑	,	作为	一个	员工	的	向上	.

他在这里，在这栋楼里工作，是联合太平洋铁路公司 (UP) 的员工。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

There	is	no	other	alternative	.
那里	是	不	其他	选择	.

别无他法。

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	They	stared	at	him	.
"	他们	凝视	在	他	.

他们盯着他看。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , " [tɑːg] [sed] ['faɪnəli] .

"	I	think	perhaps	you're	right	,	"	Tog	said	finally	.
"	我	思考	也许	你是	正确的	,	"	tog	说	最后	.

"我想你或许是对的，"托格最后说道。

['rɑːni] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [hə'sɑːn] .

Ronny	turned	to	Mouley	Hassan	.
罗尼	转向	到	-	哈桑	.

罗尼转向穆利·哈桑。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl] [ʌp] [ɪm'plɔɪiːz] ? "

"	Can	you	get	a	list	of	all	UP	employees	?	"
"	能	你	得到	一个	列表	的	全部	向上	雇员	?	"

"你能提供一份UP公司所有员工的名单吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

" [hiː; hi] [flikt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][bɑːks] , [bɑːrkt] [ə; eɪ] [kə'mænd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" He flicked his order box , barked a command into it .
" 他 轻弹 他的 命令 盒子 , 吠叫 一个 命令 进入 它 .

他甩开点餐盒，对着里面大声下了命令。

['rɑːni] [sed] , " [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Ronny said , " It's going to be a matter of eliminating the impossible .
罗尼 说 , " 它是 去 到 是 一个 事情 的 消除 这 不可能的 .

罗尼说："这将是一个排除不可能之事的难题。"

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] [keɪs] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [peɪnz] [æk'tɪvəti] ?
For instance , what is the earliest known case of Tommy Paine's activity ?
为了 实例 , 什么 是 这 最早 已知 案件 的 汤米 潘恩的 活动 ?

例如，已知最早的汤米·潘恩的活动案例是什么?

" [tɑːg] [θɔːt] [bæk] .
" Tog thought back .
" tog 想法 后退 .

托格回想起往事。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ['defɪnətli] , [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
" So far as we know definitely , about twenty - two years ago . "
" 所以 远的 作为 我们 知道 确实 , 关于 二十 - 二 年 前 . "

"据我们所知，大约是二十二年前。"

" [faɪn] , " ['rɑːni] [sed] , [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪk'saɪtɪd] .
" Fine , " Ronny said , increasingly excited .
" 美好的 , " 罗尼 说 , 日益 兴奋的 .

"好啊，"罗尼越来越兴奋地说。

" [ðæt] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] ['pɜːrsənz] [les] [ðæn; ðən] , [seɪ] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
" That will eliminate all persons less than , say , forty years of age .
" 那 将要 排除 全部 人 较少的 比 , 说 , 四十 年 的 年龄 .

"那将淘汰所有年龄小于四十岁的人。"

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'suːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['twenti] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] .
We can assume he was at least twenty when he began .
我们 能 认为 他 曾是 在 至少 二十 什么时候 他 开始 .

我们可以推断他开始工作时至少有二十岁。

" [hə'sɑːn] [sed] , " [kæn; kən][wiː; wi] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪm'plɔɪiːz] ?
" Hassan said , " Can we eliminate all women employees ?
" 哈桑 说 , " 能 我们 排除 全部 女性 雇员 ?

哈桑说："我们可以裁掉所有女员工吗？"

" ['rɑːni] [sed] , " [aɪ'd] [θɪŋk] [soʊ] .
" Ronny said , " I'd think so .
" 罗尼 说 , " ID 思考 所以 .

罗尼说："我也这么认为。"

[ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] ['hiːz] [bɪn] [siːn] , [ɔːl] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
The few times he's been seen , all reports are of a man .
这 很少 时代 他是 到过 已见 , 全部 报告 是 的 一个 男人 .

他为数不多的几次露面，所有报道都称他为男性。

[ænd; ənd] [ðæt] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] ['mʌðər] [wer] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] ['oʊvər][æz; əz]
And that case on the planet Mother where he put himself over as
和 那 案件 在 这 行星 母亲 在哪里 他 放 他自己 超过 作为

而在母亲星球上的那个案例中，他把自己置于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 044]
[页 -]

[ə; eɪ]['hoʊli][mæn] .
a **Holy** **Man** **.**
一个 圣 男人 .

一位圣人。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [dɪs'gaɪz] [ɪn][ə; eɪ][stoʊn][eɪdʒ]['kʌltʃər] [sʌtʃ]
He **could** **hardly** **have** **been** **a** **woman** **in** **disguise** **in** **a** **Stone** **Age** **culture** **such**
他 可以 几乎 有 到过 一个 女士 在 伪装 在 一个 石头 年龄 文化 这样的
[æz; əz][ðæt] .
as **that** **.**
作为 那 .

在那样的石器时代文化中，他几乎不可能女扮男装。

" [hə'sɑːn] [sed] , " [ænd; ənd] [ðɪs] ['tɑːmi] ['peɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Hassan** **said** **,** **"** **And** **this** **Tommy** **Paine** **has** **been** **flitting** **around** **this** **part** **of** **the**
" 哈桑 说 , " 和 这 汤米 潘恩 有 到过 飞掠 大约 这 部分 的 这
['gæləksi][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
galaxy **for** **years** **,**
星系 为了 年 ,

哈桑说："这个汤米·潘恩已经在银河系的这一区域游荡多年了。"

[soʊ]['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪriəd] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
so **anyone** **who** **has** **been** **here** **steadily** **for** **a** **period** **of** **even** **a** **couple** **of**
所以 任何人 WHO 有 到过 这里 稳步 为了 一个 时期 的 甚至 一个 夫妻 的
['jɪrz] [ɔːr][soʊ] ,
years **or** **so** **,**
年 或者 所以 ,

所以，凡是在这里稳定待了哪怕两三年的人，

[kɑːnt] [biː; bi] [sə'spekt] .
can't **be** **suspect** **.**
不能 是 怀疑 .

不可能是嫌疑人。

" - [hə'sɑːn] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [drɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
" **Mouley** **Hassan** **thrust** **his** **hand** **into** **a** **delivery** **drawer** **and** **brought** **forth** **a**
" - 哈桑 推力 他的 手 进入 一个 送货 抽屉 和 带来 前进 一个
['hændfʊl][ʌv; əv] [pʌntʃt] [kɑːrdz] ,
handful **of** **punched** **cards** **,**
少数 的 拳击 牌 ,

"穆利·哈桑把手伸进送货抽屉，拿出一把打孔卡片，

['pɑːsəbli] ['fɪfti] [ɪn][ɔːl] .
possibly **fifty** **in** **all** **.**
可能 五十 在 全部 .

总共可能有五十个。

" ['ʃʊrli] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , " ['rɑːni] [prəu'testid] .
" **Surely** **there's** **more** **people** **than** **that** **working** **in** **this** **building** **,** **"** **Ronny** **protested** **.**
" 一定 有 更多的 人们 比 那 在职的 在 这 建筑 , " 罗尼 抗议 .

"这栋楼里肯定不止这些人工作，"罗尼抗议道。

- [hə'sɑːn] [sed] , " [noʊ] .
Mouley **Hassan** **said** **,** **"** **No** **.**
- 哈桑 说 , " 不 .

穆利·哈桑说："不。"

[aɪv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ɔːl'redi] ['evriwʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [nuː] ['diːlɔs] .
I've **eliminated** **already** **everyone** **who** **is** **a** **citizen** **of** **New** **Delos** **.**
我已经 已淘汰 已经 每个人 WHO 是 一个 公民 的 新的 德洛斯 .

我已经把所有新德洛斯的公民都消灭掉了。

['ɑːbviəsli] , ['tɑːmi] ['peɪn] [ɪz][æn; ən]['eɪliən] .
Obviously , Tommy Paine is an alien .
明显地 , 汤米 潘恩 是 一个 外星人 .

很明显，汤米·佩恩是个外星人。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['fɔːrti] - [eɪt] ['əːθliŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [juˈnaɪtɪd] [pˈlænɪts] ['sɪtəznz] ['wɜːrkɪŋ]
We have only forty - eight Earthlings and other United Planets citizens working
我们 有 仅有的 四十 - 八 地球人 和 其他 团结的 行星 公民 在职的
[hɪr] .
here .
这里 .

这里只有 48 名地球人和其他联合星球公民在工作。

" [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][kɑːrdz][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kɒ'leitə] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn]
" He carried the cards to a small collator and worked for a moment on
" 他 携带 这 牌 到 一个 小的 整理器 和 工作 为了 一个 片刻 在
[ɪts][kən'troʊlz] ,
its controls ,
它是 控制 ,

他把卡片拿到一台小型整理机旁，摆弄了一会儿控制装置。

[æz; əz][tɑːg][ænd; ənd] ['rɑːni] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] ['tenʃ(ə)n] .
as Tog and Ronny watched him with mounting tension .
作为 tog 和 罗尼 观看 他 和 安装 紧张 .

Tog 和 Ronny 紧张地看着他。

“ [lets] [siː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ Let's see , " he muttered .
“ 我们来吧 看 , " 他 低声说道 .

“让我看看，”他咕哝道。

“ [wiː; wi] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [ðoʊz] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ,
“ We eliminate all women , all those less than forty ,
“ 我们 排除 全部 女性 , 全部 那些 较少的 比 四十 ,

“我们清除所有女性，所有40岁以下的人，

[ɔːl] [huː] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər]
all who haven't done a great deal of travel , those who have been here for
全部 WHO 还没有 完毕 一个 伟大的 交易 的 旅行 , 那些 WHO 有 到过 这里 为了
['sevrəl] ['jɪrz] .
several years .
一些 年 .

所有旅行不多的人，以及在这里生活了好几年的人。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ['evriwʌn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ʌp]
" The end of it was that they eliminated everyone employed in the UP
" 这 结尾 的 它 曾是 那 他们 已淘汰 每个人 受雇 在 这 向上
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“最终，他们解雇了UP大楼里的所有员工。”

[ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [stækt] [bæk] [ɑːn] - [hɑːˈsɑːnz] [desk] [ə'gen] ,
The cards were stacked back on Mouley Hassan's desk again ,
这 牌 是 堆叠 后退 在 - 哈桑的 桌子 再次 ,

那些牌又被重新堆放在穆利·哈桑的桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['glʌmli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and the three of them sat around and looked glumly at them .
和 这 三 的 他们 卫星 大约 和 看起来 闷闷不乐地 在 他们 .

三人围坐在一起，闷闷不乐地看着他们。

['rɑːni] [sed] , “ ['hiːz] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪlz] .

Ronny	said	,	“	He's	tinkered	with	the	files	.
罗尼	说	,	“	他是	修修补补	和	这	文件	.

罗尼说：“他篡改了文件。”

[hiː; hi] ['kaʊntəˌfɪtɪd] [feɪk] ['pepərz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

He	counterfeited	fake	papers	for	himself	,	or	something	.
他	假冒的	伪造的	文件	为了	他自己	, 或者		某物	.

他给自己伪造了假证件之类的东西。

['pɑːsəbli] ['hiːz] [pʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːrd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] [ðɪs] [stæk] [juː; jʊ][hæv; həv] .

Possibly	he's	pulled	his	own	card	and	it	isn't	in	this	stack	you	have	.
可能	他是	拉	他的	自己的	卡片	和	它	不是	在	这	堆	你	有	.

或许他已经拿出了自己的底牌，而那张牌不在你手里的这叠牌里。

” - [həˈsɑːn] [sed] , “ [wiːl] ['dʌb(ə)l] - [tʃek] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌpɔsə'bilitiz] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

”	Mouley	Hassan	said	,	“	We'll	double	-	check	all	those	possibilities	,	but	you're	wrong	.
”	-	哈桑	说	,	“	出色地	双倍的	-	查看	全部	那些	可能性	,	但	你是	错误的	.

“穆利·哈桑说：‘我们会仔细检查所有这些可能性，但你错了。’

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [tə'deɪ] .

Possibly	a	few	hundred	years	ago	,	but	not	today	.
可能	一个	很少	百	年	前	,	但	不是	今天	.

或许几百年前是这样，但现在肯定不是了。

['fɔːrdʒəri][ænd; ənd] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

Forgery	and	counterfeiting	are	things	of	the	past	.
伪造	和	伪造	是	事物	的	这	过去的	.

伪造和仿冒已成为过去。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] , [meɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpʃɑːd] [saɪd] ,

And	,	believe	me	,	the	Bureau	of	Investigation	and	especially	Section	G	,	may	look	on	the	slipshod	side	,
和	,	相信	我	,	这	局	的	调查	和	尤其	部分	G	,	可能	看	在	这	草率	边	,

而且，相信我，调查局，特别是G科，可能会显得有些草率。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] .

but	they	aren't	.
但	他们	不是	.

但事实并非如此。

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kɑːrdz] .

We're	not	going	to	find	anything	wrong	with	those	cards	.
是	不是	去	到	寻找	任何事物	错误的	和	那些	牌	.

我们不会发现这些卡片有什么问题。

['tɑːmi] ['peɪn] ['sɪmpli] [ɪz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌp] [ɑːn] [nuː] ['diːlɔs] . ”

Tommy	Paine	simply	is	not	working	for	UP	on	New	Delos	.	”
汤米	潘恩	简单地	是	不是	在职的	为了	向上	在	新的	德洛斯	.	”

Tommy Paine 根本没有为 UP 的新德洛斯项目工作。

“ [ðen] , ” ['rɑːni] [sed] , “ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

“	Then	,	”	Ronny	said	,	“	there's	only	one	alternative	.
“	然后	,	”	罗尼	说	,	“	有	仅有的	一	选择	.

“那么，”罗尼说，“就只剩下一个选择了。”

['hiːz] [ɑːn] [ðɪs] [ʌp] [ʃɪp] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”

He's	on	this	UP	ship	going	to	,	what	was	the	name	of	its	destination	?	”
他是	在	这	向上	船	去	到	,	什么	曾是	这	姓名	的	它是	目的地	?	”

他乘坐的是联合太平洋铁路公司的船，目的地是……叫什么来着？

“ ['ævəlɑ:n] , ” - [hə'sɑ:n] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['θɔ:tf(ə)l] .

“	Avalon	,	”	Mouley	Hassan	said	,	his	face	thoughtful	.
”	阿瓦隆	,	”	-	哈桑	说	,	他的	脸	周到	.

“阿瓦隆，”穆利·哈桑若有所思地说。

[tɑ:g] [sed] , “ [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði] [men] [ə'bɔ:rd] ?

Tog	said	,	“	Do	you	have	any	ideas	on	the	men	aboard	?
tog	说	,	“	做	你	有	任何	想法	在	这	男人	船上	?

托格说：“你对船上的人有什么想法吗？”

” - [hə'sɑ:n] [sed] , “ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [kru:] [men] , [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['eɪdʒənts]

”	Mouley	Hassan	said	,	“	There	were	four	crew	men	,	and	six	of	our	agents
”	-	哈桑	说	,	“	那里	是	四	全体人员	男人	,	和	六	的	我们的	代理人

.

:

.

“穆利·哈桑说：‘有四名船员，还有我们的六名特工。’

” [tɑ:g] [sed] , “ [ən'les] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [feɪkt] ['pepərz] , [ðə; ði][sɪks]['eɪdʒənts][ɑ:r; ər]

”	Tog	said	,	“	Unless	one	of	them	has	faked	papers	,	the	six	agents	are
”	tog	说	,	“	除非	一	的	他们	有	伪造	文件	,	这	六	代理人	是

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

托格说：“除非他们之中有人伪造了证件，否则这六名特工就都被排除在外了。”

[ðæt] [li:vz] [ðə; ði] [kru:] ['membər] .

That	leaves	the	crew	members	.
那	树叶	这	全体人员	成员	.

剩下的就是船员了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

Do	you	know	anything	about	them	?
做	你	知道	任何事物	关于	他们	?

你对他们有所了解吗?

” [hə'sɑ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Hassan	shook	his	head	.
”	哈桑	摇晃	他的	头	.

哈桑摇了摇头。

['rɑ:ni] [sed] , “ [lets] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['ævəlɑ:n] .

Ronny	said	,	“	Let's	communicate	with	Avalon	.
罗尼	说	,	“	我们来吧	交流	和	阿瓦隆	.

罗尼说：“我们和阿瓦隆联系吧。”

[tel] ['aʊər; ɑ:r] [reprɪ'zentətɪv] [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv]

Tell	our	representatives	there	to	be	sure	that	none	of	the	occupants	of
告诉	我们的	代表	那里	到	是	当然	那	没有任何	的	这	居住者	的

[ðæt] [ʃɪp] [li:vz] ['ævəlɑ:n] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [ðer; ðər] .

that	ship	leaves	Avalon	until	we	get	there	.
那	船	树叶	阿瓦隆	直到	我们	得到	那里	.

告诉我们在那里的代表，务必确保在我们到达之前，船上的任何人员都不得离开阿瓦隆。

” - [hə'sɑ:n] [sed] , “ [gʊd] [aɪ'di:ə] .

”	Mouley	Hassan	said	,	“	Good	idea	.
”	-	哈桑	说	,	“	好的	主意	.

穆利·哈桑说：“好主意。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skriːn] [ænd; ənd] [sed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " ['sekʃ(ə)n][dʒiː] , ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]

"	He	turned	to	his	screen	and	said	into	it	,	"	Section	G	,	Bureau	of
"	他	转向	到	他的	屏幕	和	说	进入	它	,	"	部分	G	,	局	的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Investigation	,
调查	,

他转向屏幕，对着屏幕说道："调查局G科，

[ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] ['ævəlɑːn] .

on	the	Planet	Avalon	.
在	这	行星	阿瓦隆	.

在阿瓦隆星球上。

" [ɪn]['moʊmənt][ðə; ði] [skriːn] [lɪt] [ʌp] .

"	In	moment	the	screen	lit	up	.
"	在	片刻	这	屏幕	点燃	向上	.

屏幕瞬间亮了起来。

[æn; ən] ['eldərli] ['eɪdʒənt] , [æz; əz] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː]['eɪdʒənts] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm]

An	elderly	agent	,	as	Section	G	agents	seemed	to	go	,	looked	up	at	them
一个	老年	代理人	,	作为	部分	G	代理人	似乎	到	去	,	看起来	向上	在	他们

.

:
.

一位年纪较大的特工（G部门的特工似乎都是年纪较大的）抬头看着他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	045	]
[	页	-	]

[第 045 页]

- [hə'sɑːn] [held] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [bædʒ] [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

Mouley	Hassan	held	his	silver	badge	so	the	other	could	see	it	and	on	the
-	哈桑	握住	他的	银	徽章	所以	这	其他	可以	看	它	和	在	这

['ævəlɑːn]['eɪdʒənts][nɑːd] [sed] ,

Avalon	agent's	nod	said	,
阿瓦隆	经纪人	点头	说	,

穆利·哈桑举起他的银色徽章，让对方也能看到，在阿瓦隆特工点头示意后，他说道：

" [aɪm] [hə'sɑːn] [frʌm; frəm] [nuː] ['diːlɔs] .

"	I'm	Hassan	from	New	Delos	.
"	我是	哈桑	从	新的	德洛斯	.

"我是来自新德洛斯的哈桑。"

[wiːv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [its]

We've	just	had	a	crisis	here	and	there	seems	to	be	a	chance	that	it's
我们已经	只是	有	一个	危机	这里	和	那里	似乎	到	是	一个	机会	那	它是

[ə; eɪ] ['tɑːmi] ['peɪn] [dʒɑːb] .

a	Tommy	Paine	job	.
一个	汤米	潘恩	工作	.

我们刚刚经历了一场危机，而且看起来很有可能是汤米·潘恩搞的鬼。

['eɪdʒənt]['brɑːnstən] [hɪr] [ɪz][ɑːn][æn; ən] [ə'saɪnmənt] ['trækɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Agent	Bronston	here	is	on	an	assignment	tracking	him	down	.
代理人	布朗斯顿	这里	是	在	一个	任务	追踪	他	向下	.

布朗斯顿探员正在执行追踪他的任务。

[aɪl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]['brɑːnstən] .

I'll	turn	it	over	to	Bronston	.
患病的	转动	它	超过	到	布朗斯顿	.

我会把它交给布朗斯顿。

" [ðə; ði]['ævəlɑ:n]['eɪdʒənt]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['rɑ:ni] .

"	The	Avalon	agent	nodded	again	,	and	looked	at	Ronny	.
"	这	阿瓦隆	代理人	点头	再次	,	和	看起来	在	罗尼	.

阿瓦隆特工再次点了点头，看向罗尼。

['rɑ:ni] [sed] ['ɜ:rdʒəntli] , " [wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['di:teɪlz] ,

Ronny	said	urgently	,	"	We	haven't	the	time	to	give	you	details	,
罗尼	说	紧急	,	"	我们	还没有	这	时间	到	给	你	细节	,

罗尼急切地说："我们没有时间向你详细说明。"

[bʌt; bət] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['peɪn] [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [ʌp] ['speɪskræft] [wɪð; wɪθ]['ævəlɑ:n][æz; əz][ɪts]

but	every	indication	is	that	Paine	is	on	a	UP	spacecraft	with	Avalon	as	its
但	每一个	指示	是	那	潘恩	是	在	一个	向上	宇宙飞船	和	阿瓦隆	作为	它是

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

但种种迹象表明，佩恩乘坐的是一艘UP飞船，目的地是阿瓦隆。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][ten] [men] [ə'bɔ:rd] , [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['sekʃ(ə)n][dʒi:] ['ɔpərətɪvz] .

There	are	only	ten	men	aboard	,	and	six	of	them	are	Section	G	operatives	.
那里	是	仅有的	十	男人	船上	,	和	六	的	他们	是	部分	G	特工	.

船上只有十个人，其中六人是G部门特工。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	The	other	pursed	his	lips	.
"	这	其他	攥紧	他的	嘴唇	.

另一个人抿了抿嘴唇。

" [aɪ] [si:] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][oʊld][fɑ:ks] ['kɔ:rnərd] , [eɪ] ? "

You	think	you	have	the	old	fox	cornered	,	eh	?	"
你	思考	你	有	这	老的	狐狸	被逼到绝境	,	嗯	?	"

你以为你把这只老狐狸逼到绝境了？

" ['pɑ:səbli] , " ['rɑ:ni] [sed] .

"	Possibly	,	"	Ronny	said	.
"	可能	,	"	罗尼	说	.

"有可能，"罗尼说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veriəs] [ifs] .

"	There	are	various	ifs	.
"	那里	是	各种各样的	如果	.

"有很多种假设。"

[mɪs] [tɑ:g][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['dʌb(ə)l] [tʃek] [hɪr] .

Miss	Tog	and	I	can	double	check	here	.
错过	tog	和	我	能	双倍的	查看	这里	.

Tog小姐和我都可以在这里再次确认。

[ðen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [klɪr] ['eksɪt]['vi:zəz] , [wi:l] [meɪk] [ɪ'mi:diət] [weɪ] [fɔ:r; fər]

Then	as	soon	as	we	can	clear	exit	visas	,	we'll	make	immediate	way	for
然后	作为	很快	作为	我们	能	清除	出口	签证	,	出色地	制作	即时	方式	为了

['ævəlɑ:n] .

Avalon	.
阿瓦隆	.

一旦我们办妥出境签证，就会立即前往阿瓦隆。

" [ðə; ði]['ævəlɑ:n]['sekʃ(ə)n][dʒi:]['eɪdʒənt][sed] , " [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði]

"	The	Avalon	Section	G	agent	said	,	"	I	haven't	the	authority	to	control	the
"	这	阿瓦隆	部分	G	代理人	说	,	"	我	还没有	这	权威	到	控制	这

['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['eɪdʒənts] ,

movements	of	other	agents	,
移动	的	其他	代理人	,

阿瓦隆G区特工说："我没有权力控制其他特工的行动。"

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [haɪ] [ræŋk][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪk'sprɛʃənləsli] , " [ænd; ənd]

they	have	as	high	rank	as	I	have	,	"	he	added	,	expressionlessly	,	"	and
他们	有	作为	高的	秩	作为	我	有	,	"	他	额外	,	面无表情	,	"	和

['prɑ:bəbli] ['haɪər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] .

probably	higher	than	yours	.
大概	更高	比	你的	.

"他们的军衔和我一样高，"他面无表情地补充道，"而且可能比你的军衔还要高。"

" ['rɑ:ni] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:r] - [mæn] [kru:] ?

"	Ronny	said	,	"	But	the	four	-	man	crew	?
"	罗尼	说	,	"	但	这	四	-	男人	全体人员	?

罗尼说："但是那四人小组呢？"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ,

"	The	other	said	,
"	这	其他	说	,

另一个人说：

" [ði:z] [men] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['ævəlɑ:n][tu:; tə] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [li:st]

"	These	men	are	coming	to	Avalon	to	work	on	a	job	that	will	take	at	least
"	这些	男人	是	未来	到	阿瓦隆	到	工作	在	一个	工作	那	将要	拿	在	至少

[sɪks] [mʌnθs] .

six	months	.
六	几个月	.

"这些人来到阿瓦隆是为了完成一项至少需要六个月时间的工作。"

[wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] [tʃek] ,

We'll	make	a	routine	check	,
出色地	制作	一个	常规	查看	,

我们会进行例行检查。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [hoʊl] [ten] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi][ɑ:n]['ævəlɑ:n] [wen] [ænd; ənd]

and	I'll	try	and	make	sure	the	whole	ten	will	still	be	on	Avalon	when	and
和	患病的	尝试	和	制作	当然	这	所有的	十	将要	仍然	是	在	阿瓦隆	什么时候	和

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] .

if	you	arrive	.
如果	你	到达	.

我会尽力确保当你到达时，这十个人都还在阿瓦隆岛上。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

"	They	had	to	be	satisfied	with	that	.
"	他们	有	到	是	使满意	和	那	.

他们只能接受这个结果。

[ðeɪ] [tʃekt] [ɔ:l] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [nɔ:r][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [lɔ:ŋ] .

They	checked	all	ways	from	the	middle	,	nor	did	it	take	long	.
他们	已检查	全部	方式	从	这	中间	,	也不	做过	它	拿	长的	.

他们从中间各个方向都检查了一遍，而且也没花多长时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] .

There	was	no	doubt	.
那里	曾是	不	怀疑	.

毫无疑问。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːmi] ['peɪn] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ,

If	this	was	a	Tommy	Paine	job	,	and	it	almost	surely	was	,
如果	这	曾是	一个	汤米	潘恩	工作	,	和	它	几乎	一定	曾是	,

如果这是汤米·潘恩干的，而几乎可以肯定就是，

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

then	there	was	only	one	way	in	which	he	could	have	escaped	from	the
然后	那里	曾是	仅有的	一	方式	在	哪个	他	可以	有	逃脱	从	这

['plænɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['speɪskræft] [ðæt] [hæd; həd] [left] ,

planet	and	that	was	by	the	single	spacecraft	that	had	left	,
行星	和	那	曾是	经过	这	单身的	宇宙飞船	那	有	左边	,

那么，他逃离这颗星球的唯一途径就是乘坐那艘已经离开的宇宙飞船。

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]['ævəlɑːn] .

destination	Avalon	.
目的地	阿瓦隆	.

目的地：阿瓦隆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['defɪnət] ['rɑːni] [felt] .

He	was	not	on	the	planet	,	that	was	definite	Ronny	felt	.
他	曾是	不是	在	这	行星	,	那	曾是	定	罗尼	毛毡	.

罗尼确信，他已经不在地球上了。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑːn] [nuː] ['diːlɔs] [wʌz; wəz][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːlrəs][ɪn][ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ]

A	stranger	on	New	Delos	was	as	conspicuous	as	a	walrus	in	a	goldfish
一个	陌生人	在	新的	德洛斯	曾是	作为	显眼的	作为	一个	海象	在	一个	金鱼

[boʊl] .

bowl	.
碗	.

在新德洛斯岛上，陌生人就像金鱼缸里的海象一样显眼。

[ðer; ðər] ['sɪmpli] [wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] .

There	simply	were	no	such	.
那里	简单地	是	不	这样的	.

根本没有这样的东西。

[ðeɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'tʃekɪŋ] [juˈnaɪtɪd] [p'lænɪts] [ˌpɜːrsə'nel] ,

They	spent	most	of	their	time	checking	and	rechecking	United	Planets	personnel	,
他们	花费	最多	的	他们的	时间	检查	和	重新检查	团结的	行星	人员	,

他们大部分时间都花在了对联合星球公司人员的反复核查上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ðer; ðər] ['iːðər] .

but	there	was	no	question	there	either	.
但	那里	曾是	不	问题	那里	任何一个	.

但这一点也毫无疑问。

- [hə'sɑːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ʌp] [ˌpɜːrsə'nel] [helpt] [kʌt] [ðə; ði] [red] [teɪp] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]

Mouley	Hassan	and	others	of	UP	personnel	helped	cut	the	red	tape	involved	in
-	哈桑	和	其他的	的	向上	人员	帮助	切	这	红色的	磁带	涉及	在

['getɪŋ] ['eksɪt]['viːzəz][frʌm; frəm] [nuː] ['diːlɔs] .

getting	exit	visas	from	New	Delos	.
获得	出口	签证	从	新的	德洛斯	.

穆利·哈桑和其他UP工作人员帮助简化了从新德洛斯获得出境签证的繁文缛节。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] .

It	wasn't	as	complicated	as	it	might	have	been	a	week	or	two	before	.
它	不是	作为	复杂的	作为	它	可能	有	到过	一个	星期	或者	二	前	.

事情没有一两周前那么复杂。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [prə'vɪʒən(ə)l]

No	one	seemed	to	be	so	confident	of	his	authority	in	the	new	provisional
不	一	似乎	到	是	所以	自信的	的	他的	权威	在	这	新的	临时

['gʌvərnmənt] [ðæt] [hiː; hi] [derd] ['viːtoʊ][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][p'lænɪts] [rɪ'kwest] .

government	that	he	dared	veto	a	United	Planets	request	.
政府	那	他	敢于	否决	一个	团结的	行星	要求	.

在新成立的临时政府中，似乎没有人像他那样对自己的权威充满信心，敢于否决联合星球的请求。

- [hə'sɑːn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [jɑːt] , ['sloʊər] [ðæn; ðən]

Mouley	Hassan	was	able	to	arrange	for	a	small	space	yacht	,	slower	than
-	哈桑	曾是	有能力的	到	安排	为了	一个	小的	空间	游艇	,	慢点	比

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [krɑːft] ,

a	military	craft	,
一个	军队	工艺	,

穆利·哈桑设法安排了一艘小型太空游艇，速度比军用飞船慢。

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ævəlɑːn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [taɪm] .

but	capable	of	getting	them	to	Avalon	in	a	few	days	time	.
但	有能力的	的	获得	他们	到	阿瓦隆	在	一个	很少	天	时间	.

但有能力在几天内将他们送到阿瓦隆。

[ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [kruː] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['rɑːni] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tɑːg] , [kʊd; kəd] [spel]

A	one	-	man	crew	was	sufficient	,	Ronny	,	and	especially	Tog	,	could	spell
一个	一	-	男人	全体人员	曾是	充足的	,	罗尼	,	和	尤其	tog	,	可以	拼写

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] .

him	on	the	watches	.
他	在	这	手表	.

一个人值班就足够了，罗尼，尤其是托格，可以替他值班。

[taɪm] [ə'bɔːrd] [wʌz; wəz] [spent] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ʌp][ɑːn]['ævəlɑːn] ,

Time	aboard	was	spent	largely	in	studying	up	on	Avalon	,
时间	船上	曾是	花费	很大程度上	在	学习	向上	在	阿瓦隆	,

在船上的时间主要用来研究阿瓦隆号。

['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['eniθɪŋ] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['tɑːmi] ['peɪn] ,

going	over	and	over	again	anything	known	about	the	elusive	Tommy	Paine	,
去	超过	和	超过	再次	任何事物	已知	关于	这	难以捉摸的	汤米	潘恩	,

反复探究有关行踪诡秘的汤米·潘恩的一切已知信息，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['bæt(ə)l] [tʃes] [ænd; ənd] ['bɪkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːg] [liː] [tʃæŋ] ['tʃuː] .

and	playing	Battle	Chess	and	bickering	with	Tog	Lee	Chang	Chu	.
和	玩耍	战斗	棋	和	争吵	和	tog	李	张	楚	.

和 Tog Lee Chang Chu 下棋、斗嘴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'bɪləti][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'genst] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['rɑːni]

If	it	hadn't	been	for	this	ability	to	argue	against	just	about	anything	Ronny
如果	它	之前没有	到过	为了	这	能力	到	争论	反对	只是	关于	任何事物	罗尼

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ,

managed	to	say	,
管理	到	说	,

如果不是因为他有能力反驳罗尼说的几乎每一句话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

he	could	have
他	可以	有

他本可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	046	]
[	页	-	]

[bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .

been	attracted	to	her	to	the	detriment	of	the	job	.
到过	吸引	到	她	到	这	损害	的	这	工作	.

他被她吸引，以至于影响了工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['trævələr] , [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌltrə] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

She	was	a	good	traveler	,	few	people	are	;	she	was	an	ultra	-	efficient
她	曾是	一个	好的	游客	,	很少	人们	是	;	她	曾是	一个	极端主义者	-	高效的

[ə'sɪstənt] ;

assistant	;
助手	;

她很擅长旅行，这在旅行界并不多见；她是一位效率极高的助理；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [in'truːdid] .

she	was	a	joy	to	look	at	;	and	she	never	intruded	.
她	曾是	一个	喜悦	到	看	在	;	和	她	绝不	入侵	.

她赏心悦目，而且从不打扰别人。

[bʌt; bət] , [greɪt] ['gʌnz] , [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ['bɪkər] .

But	,	Great	Guns	,	the	woman	could	bicker	.
但	,	伟大的	枪支	,	这	女士	可以	斗嘴	.

但是，天哪，这女人可真会拌嘴。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [lʌg'ʒʊriəs] [laʊndʒ] [wen] ['rɑːni] [lʊkt]

The	two	of	them	were	studying	in	the	ship's	luxurious	lounge	when	Ronny	looked
这	二	的	他们	是	学习	在	这	船的	豪华	休息室	什么时候	罗尼	看起来

[ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

up	and	said	,
向上	和	说	,

两人正在船上豪华的休息室里学习，这时罗尼抬起头说：

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [waɪ] [ðoʊz] [sɪks]['eɪdʒənts][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]['ævəlɑːn] ? ”

“	Do	you	have	any	idea	why	those	six	agents	were	sent	to	Avalon	?	”
“	做	你	有	任何	主意	为什么	那些	六	代理人	是	发送	到	阿瓦隆	?	”

“你知道那六名特工为什么会被派往阿瓦隆吗？”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	”	she	said	.
“	不	,	”	她	说	.

“不，”她说。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['bʊklət] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

He	indicated	the	booklet	he	was	reading	.
他	表明的	这	小册子	他	曾是	阅读	.

他指了指自己正在阅读的小册子。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪr] ,

“	From	what	I	can	see	here	,
“	从	什么	我	能	看	这里	,

“就我目前所见，

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [p'lænɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʌp] .

it	sounds	like	one	of	the	most	advanced	planets	in	the	UP	.
它	声音	喜欢	一	的	这	最多	先进的	行星	在	这	向上	.

听起来像是上古卷轴宇宙中最先进的星球之一。

[ðeɪv] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] [əd'vænsɪz] [ɪn] [ɪn'dʌstrɪəl] [tek'niːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

They've	made	some	of	the	most	useful	advances	in	industrial	techniques	of	the
他们有	制成	一些	的	这	最多	有用	进展	在	工业的	技术	的	这

[pæst] ['sentʃəri] . ”

past	century	.	”
过去的	世纪	.	”

他们在上个世纪的工业技术方面取得了一些最有用的进步。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [tɑːg] [mjuːzd] .
“ Oh , I don't know , ” Tog mused .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” tog 沉思 .

“哦，我不知道，”托格沉思道。

“ [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌstriəl] ['fjuːdəlɪzəm] [maɪ'self] .
“ I haven't much regard for Industrial Feudalism myself .
“ 我 还没有 很多 看待 为了 工业的 封建 我 .

“我本人对工业封建主义并不太感冒。”

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] , [bʌt; bət] [tendz] [tuː; tə] [goʊ] ['sterəl] . ”
It starts off with a bang , but tends to go sterile . ”
它 开始 离开 和 一个 砰 , 但 倾向于 到 去 无菌 . ”

它开头很轰动，但往往会变得平淡无奇。

“ [ɪn'dʌstriəl] ['fjuːdəlɪzəm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Industrial feudalism , ” he said indignantly .
“ 工业的 封建 , ” 他 说 愤慨地 .

“工业封建主义！”他愤慨地说。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['mɑːnərki] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['paʊərləs]
The government is a constitutional monarchy with the king merely a powerless
这 政府 是 一个 宪法 君主制 和 这 国王 仅仅 一个 无力
['sɪmb(ə)l] .
symbol .
象征 .

该国实行君主立宪制，国王只是一个没有实权的象征。

[ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [haɪ] .
The standard of living is high .
这 标准 的 活的 是 高的 .

生活水平很高。

[ɪ'lɛkʃənz] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] .
Elections are honest and democratic .
选举 是 诚实的 和 民主 .

选举是公正民主的。

[ðeɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [θriː] - ['pɑːrti] ['sɪstəm] . . . . ”
They've got a three - party system . . . . ”
他们有 得到 一个 三 - 派对 系统 . . . . ”

他们实行的是三党制.....

“ [wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] ['foʊni] , ” [tɑːg] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Which is largely phony , ” Tog interrupted .
“ 哪个 是 很大程度上 假 , ” tog 中断 .

“这很大程度上是虚假的，”托格插话道。

“ [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['riːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
“ You've got to do some reading between the lines ,
“ 你已经 得到 到 做 一些 阅读 之间 这 线条 ,

“你得仔细琢磨一下言外之意，”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [bʊks] [jʊə(r)] ['ri:dɪŋ] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌfju:də'lɪstɪk]
especially **when** **the** **books** **you're** **reading** **are** **turned** **out** **by** **the** **industrial** **feudalistic**
尤其 什么时候 这 图书 你是 阅读 是 转向 出去 经过 这 工业的 封建主义
['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəniz] [ɪn]['ævələ:n] . ”
publishing **companies** **in** **Avalon** **.** **”**
出版 公司 在 阿瓦隆 . ”

尤其是当你读的书是由阿瓦隆那些工业化的封建出版社出版的时候。”

“ [wɒts] [ðɪs] [ɪn'dʌstriəl] ['fju:dəlɪzəm] , [ju:; jʊ] [ki:p] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ **What's** **this** **industrial** **feudalism** **,** **you** **keep** **talking** **about** **?**
” 是什么 这 工业的 封建 , 你 保持 说 关于 ?

“你一直说的工业封建主义到底是什么？”

['ævələ:n][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fri:] ['entərpraɪz] . ”
Avalon **has** **a** **system** **of** **free** **enterprise** **.** **”**
阿瓦隆 有 一个 系统 的 自由的 企业 . ”

阿瓦隆实行自由企业制度。

“ [ə; eɪ] ['gɔbldiguk] [tɜ:rm] , ” [tɑ:g] [sed] , ['ɪrɪteɪtɪŋli] .
“ **A** **gobbledygook** **term** **,** **”** **Tog** **said** **,** **irritatingly** **.**
” 一个 胡言乱语 学期 , ” tog 说 , 令人恼火地 .

“真是个莫名其妙的词，”托格恼火地说。

“ [ɪn'dʌstriəl] ['fju:dəlɪzəm][ɪz][ə; eɪ]['soʊsioʊ] - [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['sɪstəm] [ðæt] [di'veləps] [wen] [ɪn'dʌstriəl] [welθ]
“ **Industrial** **feudalism** **is** **a** **socio** **-** **economic** **system** **that** **develops** **when** **industrial** **wealth**
” 工业的 封建 是 一个 社会 - 经济的 系统 那 发展 什么时候 工业的 财富
[ɪz] ['kɑ:nsntreɪtɪd]
is **concentrated**
是 集中

工业封建主义是一种在工业财富集中状态下发展起来的社会经济制度。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **047** **]**
[页 -]

[第 047 页]

['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fju:] ['fæməliz] .
into **the** **hands** **of** **a** **comparatively** **few** **families** **.**
进入 这 双手 的 一个 比较 很少 家庭 .

落入少数几个家庭手中。

[ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] [gets] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊzd] ['sɜ:rk(ə)l][ɔ:l][bʌt; bət][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [breɪk]
It **finally** **gets** **to** **the** **point** **of** **a** **closed** **circle** **all** **but** **impossible** **to** **break**
它 最后 获得 到 这 观点 的 一个 关闭 圆圈 全部 但 不可能的 到 休息
['ɪntu:] .
into **.**
进入 .

最终，它形成了一个几乎不可能打破的封闭循环。

[ði:z] [ɪn'dʌstriəl] [ˌfju:də'lɪstɪk] ['fæməliz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] ['oʊnli][ɪn] [rer] ['instənsiz] [kæn; kən]
These **industrial** **feudalistic** **families** **become** **so** **powerful** **that** **only** **in** **rare** **instances** **can**
这些 工业的 封建主义 家庭 变得 所以 强大的 那 仅有的 在 稀有的 实例 能
['eniwʌn] [lɪft] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðer; ðər][sə'saɪəti] .
anyone **lift** **himself** **into** **their** **society** **.**
任何人 举起 他自己 进入 他们的 社会 .

这些工业封建家族势力强大到极点，以至于只有极少数人能够跻身他们的社会阶层。

[ðeɪ] ['dɑ:mɪneɪt] ['evri] [fi:ld] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['leɪbər]['ju:njənz] ,
They **dominate** **every** **field** **,** **including** **the** **so** **-** **called** **labor** **unions** **,**
他们 支配 每一个 场地 , 包括 这 所以 - 称为 劳动 工会 ,

他们控制了各个领域，包括所谓的工会。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] .

which	amount	to	one	of	the	biggest	businesses	of	all	.
哪个	数量	到	一	的	这	最大	企业	的	全部	.

这构成了规模最大的企业之一。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['riːsɔːrsɪz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [oʊn] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv] [dis'pensiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

With	their	unlimited	resources	they	even	own	every	means	of	dispensing	information
和	他们的	无限	资源	他们	甚至	自己的	每一个	方法	的	分发	信息

. ”

: ”

. ”

凭借其无限的资源，他们甚至拥有传播信息的各种渠道。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ” ['rɑːni] ['ɑːrgjuːd] ,

“	You	mean	,	”	Ronny	argued	,
“	你	意思是	,	”	罗尼	争论	,

“你的意思是，”罗尼反驳道，

“ [ðæt] [ɑːn]['ævəlɑːn][juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːrt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [wət'evər]

“	that	on	Avalon	you	can't	start	up	a	newspaper	of	your	own	and	say	whatever
“	那	在	阿瓦隆	你	不能	开始	向上	一个	报纸	的	你的	自己的	和	说	任何

[juː; jʊ] [wɪʃ] ? ”

you	wish	?	”
你	希望	?	”

“难道在阿瓦隆岛上你不能创办自己的报纸，也不能畅所欲言吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ˌθiːə'retɪkli] .

“	Certainly	you	can	,	theoretically	.
“	当然	你	能	,	理论上	.

“理论上当然可以。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] .

If	you	have	the	resources	.
如果	你	有	这	资源	.

如果你有资源的话。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [sʌtʃ] ['entərˌpraɪz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][stɑːrt] .

Unfortunately	,	such	enterprises	become	increasingly	expensive	to	start	.
很遗憾	,	这样的	企业	变得	日益	昂贵的	到	开始	.

不幸的是，这类企业的启动成本越来越高。

[ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːrt][ə; eɪ]['reɪdioʊ] , [ˌtiː 'viː][ɔːr][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ]['steɪʃ(ə)n] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]

Or	you	could	start	a	radio	,	TV	or	Tri	-	Di	station	—	if	you	had	the
或者	你	可以	开始	一个	收音机	,	电视	或者	三	-	迪	车站	—	如果	你	有	这

['riːsɔːrsɪz] .

resources	.
资源	.

或者，如果你有资源的话，你可以开办广播电台、电视台或数字媒体电台。

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ˌoʊvər'keɪm][ɔːl][jʊr; jər]['hændikæps][ænd; ənd][jʊr; jər] ['nuːzpeɪpər] [ɔːr]

However	,	even	if	you	overcame	all	your	handicaps	and	your	newspaper	or
然而	,	甚至	如果	你	克服	全部	你的	障碍	和	你的	报纸	或者

['brɔːdkæstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

broadcasting	station	became	a	success	,
广播	车站	成为	一个	成功	,

然而，即使你克服了所有障碍，你的报纸或广播电台取得了成功，

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌfjuːdə'lɪstɪk] ['fæməliz] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv]['ævəˌlɑːnz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔːdkæstɪŋ]

the	industrial	feudalistic	families	in	control	of	Avalon's	publishing	and	broadcasting
这	工业的	封建主义	家庭	在	控制	的	阿瓦隆的	出版	和	广播

[fiːldz] [hæv; həv][ðə; ði] ['endləs] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] [aʊt] ,

fields	have	the	endless	resources	to	buy	you	out	,
字段	有	这	无尽的	资源	到	买	你	出去	,

控制阿瓦隆出版和广播领域的工业封建家族拥有无穷无尽的资源，足以将你收购出去。

[ɔːr] [skwiːz] [juː; jʊ] [aʊt] , [baɪ][wʌn] ['næsti] [miːnz] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

or	squeeze	you	out	,	by	one	nasty	means	or	another	.
或者	挤	你	出去	,	经过	一	可恶的	方法	或者	其他	.

或者用某种卑鄙的手段把你挤出去。

" ['rɑːni] [snɔːtid] .

"	Ronny	snorted	.
"	罗尼	哼了一声	.

罗尼哼了一声。

" [wel] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] ['sætɪsfaɪd][ɔːr] [ðeid] [voʊt] [sʌm; səm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .

"	Well	,	the	people	must	be	satisfied	or	they'd	vote	some	fundamental	changes	.
"	出色地	,	这	人们	必须	是	使满意	或者	他们会	投票	一些	基本的	变化	.

“嗯，人民必须感到满意，否则他们会投票进行一些根本性的变革。”

" [tɑːg]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Tog	nodded	.
"	tog	点头	.

托格点了点头。

" [ðeə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

"	They're	satisfied	,	and	no	wonder	.
"	它们是	使满意	,	和	不	想知道	.

“他们很满意，这不足为奇。”

[sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Since	childhood	every	means	of	forming	their	opinions	have	been	in	the	hands	of
自从	童年	每一个	方法	的	成型	他们的	意见	有	到过	在	这	双手	的

[ɪn'dʌstriəl] [ˌfjuːdə'lɪstɪk] ['fæməliz] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [skuːlz] . "

industrial	feudalistic	families	—	including	the	schools	.	"
工业的	封建主义	家庭	—	包括	这	学校	.	"

从孩提时代起，他们形成各种观点的所有途径——包括学校——都掌握在工业化封建家庭手中。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['praɪvət] ? "

"	You	mean	the	schools	are	private	?	"
"	你	意思是	这	学校	是	私人的	?	"

“你是说这些学校是私立的？”

" [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

"	No	,	they	don't	have	to	be	.
"	不	,	他们	不	有	到	是	.

“不，他们不必如此。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɪfti] [ɔːr][soʊ] ['fæməliz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl]

The	government	is	completely	dominated	by	the	fifty	or	so	families	which	for	all
这	政府	是	完全地	占主导地位	经过	这	五十	或者	所以	家庭	哪个	为了	全部

['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [oʊn] ['ævəlɑːn] .

practical	purposes	own	Avalon	.
实际的	目的	自己的	阿瓦隆	.

阿瓦隆实际上完全由大约五十个家族控制。

[ðæt] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [skuːlz] .

That	includes	the	schools	.
那	包括	这	学校	.

这其中也包括学校。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɑːr; ər] ['praɪvət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] ,

Some	of	the	higher	institutions	of	learning	are	private	,	but	they	,	too	,
一些	的	这	更高	机构	的	学习	是	私人的	,	但	他们	,	也	,

有些高等学府是私立的，但它们也.....

[ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [grænt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæməliz] .

are	largely	dependent	upon	grants	from	the	families	.
是	很大程度上	依赖	之上	拨款	从	这	家庭	.

很大程度上依赖于家庭的资助。

" ['rɑːni] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [noʊ] - [ɔːl] [er] .

"	Ronny	was	irritated	by	her	know	-	all	air	.
"	罗尼	曾是	受刺激	经过	她	知道	-	全部	空气	.

“罗尼对她那副什么都懂的样子感到恼火。”

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [bʊk] ['hiːd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

He	tapped	the	book	he'd	been	reading	with	a	finger	.
他	轻敲	这	书	他会	到过	阅读	和	一个	手指	.

他用手指轻轻敲了敲正在读的书。

" [ðeɪ] [dəunt][kən'troʊl][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

"	They	don't	control	the	government	.
"	他们	不	控制	这	政府	.

“他们无法控制政府。”

['ævəˌlɑːnz][gɑːt][ə; eɪ] [θriː] - ['pɑːrti] ['sɪstəm] .

Avalon's	got	a	three	-	party	system	.
阿瓦隆的	得到	一个	三	-	派对	系统	.

阿瓦隆实行三党制。

['eni] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [voʊt] [ɪn][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

Any	time	the	people	don't	like	the	government	,	they	can	vote	in	an	alternative	.
任何	时间	这	人们	不	喜欢	这	政府	,	他们	能	投票	在	一个	选择	.

"
"
"

任何时候，如果人民不喜欢政府，他们都可以投票选出替代政府。

“ [ðæts] [æn; ən]['ɑːptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] .

“	That's	an	optical	illusion	.
"	那就是	一个	光学的	错觉	.

“那是一种视觉错觉。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['pɑːrtiz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪz]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɪfti] ['fæməliz] ,

There	are	three	parties	,	but	each	is	dominated	by	the	fifty	families	,
那里	是	三	各方	,	但	每个	是	占主导地位	经过	这	五十	家庭	,

有三个政党，但每个政党都由五十个家族把持。

[ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [lɔːz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	election	laws	are	such	that	for	all	practical	purposes	it's	impossible
和	选举	法律	是	这样的	那	为了	全部	实际的	目的	它是	不可能的

[tuː; tə][stɑːrt] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] .

to	start	another	party	.
到	开始	其他	派对	.

选举法规定，实际上不可能再成立另一个政党。

[ˌθiːə'retɪkli] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] , ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

Theoretically	it's	possible	,	actually	it	isn't	.
理论上	它是	可能的	,	实际上	它	不是	.

理论上可行，实际上不可行。

[ðə; ði]['voʊtɚz][kæn; kən] ['veri] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [bʌt; bət]

The	voters	can	vary	back	and	forth	between	the	three	political	parties	but
这	选民	能	各不相同	后退	和	前进	之间	这	三	政治的	各方	但

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wʌn] [ðeɪ] [ɪ'lekt] .

it	doesn't	make	any	difference	which	one	they	elect	.
它	不	制作	任何	不同之处	哪个	一	他们	选	.

选民可以在三个政党之间摇摆不定，但无论他们最终选择哪个政党，结果都一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] . ”

They	all	stand	for	the	same	thing	—	a	continuation	of	the	status	quo	.	”
他们	全部	站立	为了	这	相同的	事物	—	一个	续篇	的	这	地位	如此	.	”

它们都代表着同一件事——维持现状。

“ [ðen] [juː; jʊ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dɪ'mɑːkrəsi] [æt; ət][ɔːl] ?

“	Then	you	claim	it	isn't	democracy	at	all	?
“	然后	你	宣称	它	不是	民主	在	全部	?

“那么你认为这根本不是民主？”

” [tɑːg] [said] .

”	Tog	sighed	.
”	tog	叹了口气	.

托格叹了口气。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] [wɜːrd] .

“	That's	a	much	abused	word	.
“	那就是	一个	很多	受虐	单词	.

“这是一个被滥用的词。”

['æktʃuəli] , [pjʊr] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz] ['seldəm] [siːn] .

Actually	,	pure	democracy	is	seldom	seen	.
实际上	,	纯的	民主	是	很少	已见	.

事实上，纯粹的民主很少见。

[ðeɪ] ['prɪti] [wel] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prɪmətɪv] [sə'saɪəti] [wer] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]

They	pretty	well	had	it	in	primitive	society	where	government	was	based	on	the
他们	漂亮的	出色地	有	它	在	原始	社会	在哪里	政府	曾是	基于	在	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

在以家庭为基础的政府的原始社会里，他们已经相当成功地做到了这一点。

[juː; jʊ]['voʊtɪd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['relətɪvz] [ɪn][jʊr; jər][klæn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

You	voted	for	one	of	your	relatives	in	your	clan	to	represent	you	in	the
你	投票	为了	一	的	你的	亲属	在	你的	氏族	到	代表	你	在	这

['traɪb(ə)l] ['kaunslz] .

tribal	councils	.
部落	议会	.

你投票选举了你氏族中的一位亲戚代表你参加部落议会。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][traɪb] [wʌz; wəz]['iːkwəl][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɔːrʃənmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz]

Every	one	in	the	tribe	was	equal	so	far	as	apportionments	of	the	necessities
每一个	一	在	这	部落	曾是	平等的	所以	远的	作为	分配	的	这	必需品

[ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

of	life	were	concerned	.
的	生活	是	担心的	.

部落里的每个人在生活必需品的分配上都是平等的。

[noʊ][wʌn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['traɪb(ə)l] [tʃiːfs] , [eɪt]

No	one	,	even	the	tribal	chiefs	,	ate
不	一	,	甚至	这	部落	酋长们	,	吃

没有人，就连部落首领也不吃

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 048]
[页 -]

[第 048 页]

['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , [noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] .
better than anyone else , no one had a better home .
更好的 比 任何人 别的 , 不 一 有 一个 更好的 家 .

比任何人都好，没有人拥有比他更好的房子。

" ['rɑːni] [sed] , ['snæpɪʃli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [mæn][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l] , [wiːd] ['nevər]
" Ronny said , snappishly , " And if man had remained at that level , we'd never
" 罗尼 说 , 轻蔑地 , " 和 如果 男人 有 剩余 在 那 等级 , 我们会 绝不
[hæv; həv] ['gɑːtn] ['eniwer] . "
have gotten anywhere . "
有 获得 任何地方 . "

罗尼不耐烦地说："如果人类一直停留在那个水平，我们就永远无法取得任何成就。"

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's right , " she said .
" 那就是 正确的 , " 她 说 .

"没错，"她说。

" [fɔːr; fər] ['prɑːgres] , [mæn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['liːʒər] [klæs] .
" For progress , man needed a leisure class .
" 为了 进步 , 男人 需要 一个 闲暇 班级 .

"为了进步，人类需要一个休闲阶层。"

['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] , [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] , [tuː; tə][wɜːrk] [θɪŋz] [aʊt] .
Somebody with the time to study , to experiment , to work things out .
某人 和 这 时间 到 学习 , 到 实验 , 到 工作 事物 出去 .

有时间学习、实验、解决问题的人。

" [hiː; hi] [sed] , " [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" He said , " We're getting away from the point .
" 他 说 , " 是 获得 离开 从 这 观点 .

他说："我们跑题了。"

[juː; jʊ] [sed] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɑːn]['ævəlɑːn] . "
You said in spite of appearances they don't have democracy on Avalon . "
你 说 在 尽管如此 的 外貌 他们 不 有 民主 在 阿瓦隆 . "

你说过，尽管表面上看起来如此，但阿瓦隆岛上并没有民主。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" They have a pretense of it .
" 他们 有 一个 虚伪 的 它 .

"他们只是假装如此。"

[bʌt; bət]['oʊnli] [friː] [men] [kæn; kən] ['præktɪs] [dɪ'mɑːkrəsi] .
But only free men can practice democracy .
但 仅有的 自由的 男人 能 实践 民主 .

但只有自由的人才能实行民主。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ɑːr; ər] [kən'troʊld] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] , [juː; jʊ]
So long as your food , clothing and shelter are controlled by someone else , you
所以 长的 作为 你的 食物 , 衣服 和 庇护所 是 受控 经过 某人 别的 , 你
[ɑːnt] [friː] .
aren't free .
不是 自由的 .

只要你的食物、衣服和住所受制于他人，你就不是自由的。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

Wait	until	I	think	of	an	example	.
等待	直到	我	思考	的	一个	例子	.

等我想到例子。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [raɪt] ['fɔ:rfɪŋgər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɪn] , ['θɔ:tfəli] .

"	She	put	her	right	forefinger	to	her	chin	,	thoughtfully	.
"	她	放	她	正确的	食指	到	她	下巴	,	深思熟虑	.

她若有所思地用右手食指托着下巴。

['hoʊli] ['smoʊks] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kju:t] [trɪk] .

Holy	smokes	,	she	was	a	cute	trick	.
圣	烟雾	,	她	曾是	一个	可爱的	诡计	.

我的天哪，她真是个可爱的小妖精。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [soʊ] [kən'faʊndɪd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

If	only	she	wasn't	so	confounded	irritating	.
如果	仅有的	她	不是	所以	令人困惑	令人恼火的	.

如果她不那么令人恼火就好了。

[tɑ:g] [sed] , " [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ɪn] [ɜ:rθ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? "

Tog	said	,	"	Do	you	remember	the	State	of	California	in	Earth	history	?	"
tog	说	,	"	做	你	记住	这	状态	的	加利福尼亚州	在	地球	历史	?	"

托格说："你还记得地球历史上的加利福尼亚州吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

"我也这么认为。"

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] . "

On	the	west	coast	of	North	America	.	"
在	这	西方	海岸	的	北	美国	.	"

位于北美西海岸。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[wel] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , ['krɪstʃən] ['kælɪndər] , [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk]

Well	,	back	in	the	Twentieth	Century	,	Christian	calendar	,	they	had	an	economic
出色地	,	后退	在	这	第二十	世纪	,	基督教	日历	,	他们	有	一个	经济的

[dɪ'preʃ(ə)n] .

depression	.
沮丧	.

嗯，回到二十世纪（基督教历），他们经历了一场经济萧条。

['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['krækpɑ:t] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ['evri] ['θɜ:rzdeɪ] ['mænɪdʒd]

During	it	a	crackpot	organization	called	Thirty	Dollars	Every	Thursday	managed
期间	它	一个	疯子	组织	称为	三十	美元	每一个	周四	管理

[tu:; tə][get] [ɪt'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælət] .

to	get	itself	on	the	ballot	.
到	得到	本身	在	这	选票	.

在此期间，一个名为"每周四三十美元"的古怪组织设法让自己出现在了选票上。

[taɪmz] [wɜ:r; wər][bæd] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][hæd; həd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bʌntʃ] [gɑ:t]['ɪntu:] ['paʊər] [ˌaɪ 'ti:]

Times	were	bad	enough	but	had	this	particular	bunch	got	into	power	it
《时代周刊》	是	坏的	足够的	但	有	这	特别的	束	得到	进入	力量	它

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [keɪ'ɑ:tɪk] .

would	have	become	chaotic	.
会	有	变得	混乱	.

当时的形势已经够糟糕了，但如果这伙人掌权，局势将会变得更加混乱。

[æt; ət][fɜːrst][noʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] ,

At	first	no	thinking	person	took	them	seriously	,
在	第一的	不	思维	人	采取	他们	严重地	,

起初，没有一个有思想的人认真对待他们。

[haʊ'evər] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [luːz]

however	a	majority	of	people	in	California	at	that	time	had	little	to	lose
然而	一个	多数	的	人们	在	加利福尼亚州	在	那	时间	有	小的	到	失去

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [ðə; ðɪ] ['poʊlz] [ʃoʊd] [ðæt]

and	in	the	final	week	or	so	of	the	election	campaign	the	polls	showed	that
和	在	这	最终的	星期	或者	所以	的	这	选举	活动	这	民意调查	显示	那

['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['evri] ['θɜːrzdeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .

Thirty	Dollars	Every	Thursday	was	going	to	win	.
三十	美元	每一个	周四	曾是	去	到	赢	.

然而，当时加州的大多数人没有什么可失去的，在竞选活动的最后一周左右，民意调查显示“每周四三十美元”将会获胜。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['voʊtɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['bɪznəsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

a	few	days	before	voting	many	of	the	larger	industries	and	businesses	in	the
一个	很少	天	前	表决	许多	的	这	更大的	行业	和	企业	在	这

[steɪt] [ræn] [fʊl] [peɪdʒ][ædz][ɪn][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

State	ran	full	page	ads	in	the	newspapers	.
状态	跑	满的	页	广告	在	这	报纸	.

投票前几天，该州许多大型企业和公司在报纸上刊登了整版广告。

[ðeɪ] [sed] [səb'stænʃəli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

They	said	substantially	the	same	thing	.
他们	说	实质性	这	相同的	事物	.

他们说的话大体相同。

[ɪf] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['evri] ['θɜːrzdeɪ] [wɪnz] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrn] [wɪl] [kloʊz] [ɪts] [dɔːz]

If	Thirty	Dollars	Every	Thursday	wins	this	election	,	our	concern	will	close	its	doors
如果	三十	美元	每一个	周四	胜利	这	选举	,	我们的	忧虑	将要	关闭	它是	门

.

:
.

如果“每周四三十美元”活动赢得这次选举，我们这家店就得关门了。

[duː][nɑːt]['bɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Do	not	bother	to	come	back	to	work	Monday	.
做	不是	打扰	到	来	后退	到	工作	周一	.

星期一不用回来上班了。

” ['rɑːni] [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	Ronny	was	scowling	at	her	.
”	罗尼	曾是	皱眉	在	她	.

罗尼怒视着她。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [pɔɪnt] ?

“	What's	your	point	?
”	是什么	你的	观点	?

你想表达什么?

” [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] ['delɪkət] ['ʃəuldəz] .

”	She	shrugged	delicate	shoulders	.
”	她	耸了耸肩	精美的	肩膀	.

她耸了耸纤细的肩膀。

“ [ðə; ði] ['krækpɔts] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [gʊd] [fɔːr; fər]
“ The crackpots were defeated , of course , which was actually good for
“ 这 疯子 是 战败 , 的 课程 , 哪个 曾是 实际上 好的 为了
[ˌkælə'fɔːrniə] .
California .
加利福尼亚州 .

“那些疯子当然被打败了，这对加州来说其实是件好事。”

[bʌt; bət][maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['voʊtɚz][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][wɜːr; wər][nɑːt] ['æktʃuəli] [friː] [sɪns] [ðer; ðər]
But my point is that the voters of California were not actually free since their
['laɪvlɪhʊdz] [wɜːr; wər] [kən'troʊld] [baɪ] ['ʌðər] .
livelihoods were controlled by others .
生计 是 受控 经过 其他的 .

但我的观点是，加州的选民实际上并不自由，因为他们的生计受到他人的控制。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːm] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] ['ɔːlweɪz] [ə'plaɪz] .
This is an extreme case , of course , but the fact always applies .
这 是 一个 极端 案件 , 的 课程 , 但 这 事实 总是 适用 .

这当然是一个极端案例，但这个事实始终适用。

” [ə; eɪ] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [hɪt] ['rɑːni] ['brɑːnstən] .
” A thought suddenly hit Ronny Bronston .
” 一个 想法 突然 打 罗尼 布朗斯顿 .

罗尼·布朗斯顿突然想到了一件事。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Look , ” he said .
“ 看 , ” 他 说 .

“你看，”他说。

“ ['tɑːmi] ['peɪn] .
“ Tommy Paine .
“ 汤米 潘恩 .

“汤米·佩恩。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['mɪrli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] ['diːlɔs] ,
Do you think he's merely escaping from New Delos ,
做 你 思考 他是 仅仅 逃脱 从 新的 德洛斯 ,

你认为他只是在逃离新德洛斯公司吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['ævəlɑːn][ɪz][hɪz; ɪz][nekst][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ?
or is it possible that Avalon is his next destination ?
或者 是 它 可能的 那 阿瓦隆 是 他的 下一个 目的地 ?

或者，阿瓦隆会不会是他的下一个目的地?

[ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðer; ðər] ?
Is he going to try and overthrow the government there ?
是 他 去 到 尝试 和 推翻 这 政府 那里 ?

他打算推翻那里的政府吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终极图勒(Ultima Thule)
第5/6页

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] ['fraʊnɪŋ] .
" She was shaking her head , but frowning .
" 她 曾是 摇晃 她 头 , 但 皱眉 .

她摇了摇头，但眉头紧锁。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['steɪb(ə)l][ɑːn]['ævəlɑːn] . "
Things are quite stable on Avalon . "
事物 是 相当 稳定的 在 阿瓦隆 . "

阿瓦隆的情况相当稳定。

" ['steɪb(ə)l] ?
" Stable ?
" 稳定的 ?

"稳定的?

" [hiː; hi] [skauld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" he scowled at her .
" 他 皱着眉头 在 她 .

他怒视着她。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [ðeə(r)] ['prɪti] [bæd] .
" From what you've been saying , they're pretty bad .
" 从 什么 你已经 到过 说 , 它们是 漂亮的 坏的 .

"听你这么说，他们的情况相当糟糕。"

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She continued to shake her head .
" 她 持续 到 摇 她 头 .

她继续摇头。

" [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] , ['rɑːni] .
" Don't misunderstand , Ronny .
" 不 误解 , 罗尼 .

"别误会，罗尼。"

[ɑːn][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [laɪk] [ðɪs] ,
On an assignment like this ,
在 一个 任务 喜欢 这 ,

执行这样的任务时，

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
it's easy to get the impression that all the United Planets are in a state of
它是 简单的 到 得到 这 印象 那 全部 这 团结的 行星 是 在 一个 状态 的
['soʊsioʊ] - [pə'lɪtɪk(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
socio - political confusion ,
社会 - 政治的 困惑 ,

人们很容易产生这样的印象：所有联合星球都处于社会政治混乱状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] .
but it isn't so .
但 它 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ə; eɪ] [smɔːl] [maɪˈnɔːrəti] [ʌv; əv] [pˈlænɪts] [ɑːr; ər] [raɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
A **small** **minority** **of** **planets** **are** **ripe** **for** **the**
一个 小的 少数民族 的 行星 是 成熟 为了 这

只有极少数行星适合进行……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 049]
[页 -]

[第 049 页]

[sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈtɑːmi] [ˈpeɪn] [steːz] [ʌp] .
sort **of** **trouble** **Tommy** **Paine** **stirs** **up** **.**
种类 的 麻烦 汤米 潘恩 搅拌 向上 .

汤米·潘恩惹出的那种麻烦。

[moʊst] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] , [dɪˈveləpɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑːgres] , [ˈsloʊli] [ɪˈvɑːlvɪŋ] .
Most **are** **working** **away** **,** **developing** **,** **making** **progress** **,** **slowly** **evolving** **.**
最多 是 在职的 离开 , 发展 , 制作 进步 , 缓慢地 演变 .

大多数人都在默默耕耘、不断发展、取得进步、缓慢演变。

[ˈævəlɑːn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .
Avalon **is** **one** **of** **these** **.**
阿瓦隆 是 一 的 这些 .

阿瓦隆就是其中之一。

[ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , [ˈtɑːmi] [ˈpeɪn] [ˈkudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dent] [ɑːn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] ,
The **way** **things** **are** **there** **,** **Tommy** **Paine** **couldn't** **make** **a** **dent** **on** **changing** **things** **,**
这 方式 事物 是 那里 , 汤米 潘恩 不能 制作 一个 凹痕 在 变化 事物 ,

就当时的情况而言，汤米·潘恩根本无法改变现状。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [dʌz]
even **if** **he** **wanted** **to** **,** **and** **there's** **no** **particular** **reason** **to** **believe** **he** **does**
甚至 如果 他 通缉 到 , 和 有 不 特别的 原因 到 相信 他 做
.
:
.

即使他想这么做，也没有任何理由相信他会这么做。

" [ˈrɑːni] [grauld] .
" Ronny growled .
" 罗尼 咆哮 .

罗尼低吼道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gai] [ˈhiːz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] [werˈevər]
" From what I can learn of the guy he's anxious to stir up trouble wherever
" 从 什么 我 能 学习 的 这 盖伊 他是 焦虑的 到 搅拌 向上 麻烦 无论
[hiː; hi] [goʊz] . "
he goes . "
他 去 . "

“据我所知，这个人走到哪里都热衷于惹是生非。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈpætərn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətiz] ,
If there's any pattern at all in his activities ,
如果 有 任何 图案 在 全部 在 他的 活动 ,

如果他的行为有任何规律的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpɪks] [spɑːts] [wer] [θɪŋz] [ɑːr; ər][raɪp][tuː; tə][bɔɪl][ˈoʊvər][ɑːn]

it	seems	to	be	that	he	picks	spots	where	things	are	ripe	to	boil	over	on
它	似乎	到	是	那	他	精选	地点	在哪里	事物	是	成熟	到	熬	超过	在

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

他似乎总是选择那些局势极易自行爆发的地方。

[hiː; hi][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkætəlɪst] .

He	acts	as	a	catalyst	.
他	行为	作为	一个	催化剂	.

他起到了催化剂的作用。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ˈævəlɑːn][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [get][tuː; tə][fɜːrst] [beɪs] .

In	a	place	like	Avalon	he	wouldn't	get	to	first	base	.
在	一个	地方	喜欢	阿瓦隆	他	不会	得到	到	第一的	根据	.

在像阿瓦隆那样的地方，他连一垒都上不了。

[ˈpɑːsəbli] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

Possibly	fifty	years	from	now	,
可能	五十	年	从	现在	,

或许五十年后，

[θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ɑːn][ˈævəlɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] .

things	will	have	developed	on	Avalon	to	the	point	where	there	is	dissatisfaction	.
事物	将要	有	发达	在	阿瓦隆	到	这	观点	在哪里	那里	是	不满	.

阿瓦隆岛上的事情会发展到一定程度，以至于人们感到不满。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdraɪli] ,

By	that	time	,	”	she	said	dryly	,
经过	那	时间	,	”	她	说	干巴巴地	,

“到那时，”她冷冷地说。

“ [wiːl] [əˈsuːm] [ˈtɑːmi] [ˈpeɪn] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ][ˈprɑːbləm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmɪˈseriət] [ʌv; əv]

“	we'll	assume	Tommy	Paine	will	no	longer	be	a	problem	to	the	Commissariat	of
“	出色地	认为	汤米	潘恩	将要	不	更长	是	一个	问题	到	这	粮食	的

[ˌɪntərˈplænəteri] [əˈferz] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Interplanetary	Affairs	for	one	reason	or	the	other	.
星际	事务	为了	一	原因	或者	这	其他	.

“我们姑且认为，由于某种原因，汤米·潘恩将不再是星际事务专员署的问题。”

” [ˈrɑːni] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] [əˈgen] .

”	Ronny	took	up	his	book	again	.
”	罗尼	采取	向上	他的	书	再次	.

罗尼又拿起书来看了。

[hiː; hi] [grauld] , “ [aɪ][kɑːnt] [ˈfɪgjər] [aʊt][hɪz; ɪz][ˌmoʊtɪˈveɪʃ(ə)n] .

He	growled	,	“	I	can't	figure	out	his	motivation	.
他	咆哮	,	“	我	不能	数字	出去	他的	动机	.

他咆哮道：“我搞不懂他的动机。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][pʊt][maɪ] [ˈfɪŋgər][ɑːn] [ðæt] .

If	I	could	just	put	my	finger	on	that	.
如果	我	可以	只是	放	我的	手指	在	那	.

如果我能准确地指出这一点就好了。

” [fɔːr; fər][wʌns] [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	For	once	she	agreed	with	him	.
”	为了	一次	她	同意	和	他	.

“这一次，她同意了他的看法。”

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , ['rɑːni] , [ðæt] [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] , [juːl] [hæv; həv] ['tɑːmi] ['peɪn] .
“ I've got an idea , Ronny , that once you have that , you'll have Tommy Paine .
“ 我已经 得到 一个 主意 , 罗尼 , 那 一次 你 有 那 , 你会 有 汤米 潘恩 .

“我有个主意，罗尼，一旦你拥有了那个，你就拥有了汤米·潘恩。”

” [ðeɪ] [druː] [blæŋk][ɑːn]['ævəlɑːn] .
” They drew blank on Avalon .
” 他们 画 空白的 在 阿瓦隆 .

他们对阿瓦隆一无所知。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['evər] [ə'raɪvd] .
Or , at least , it was drawn for them before they ever arrived .
或者 , 在 至少 , 它 曾是 绘制 为了 他们 前 他们 曾经 到达的 .

或者说，至少在他们到达之前，地图就已经为他们画好了。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː]['eɪdʒənt] ['pɜːrmənəntli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['plænɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃekt]
The Section G agent permanently assigned to that planet had already checked
这 部分 G 代理人 永久的 分配 到 那 行星 有 已经 已检查
[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [tʃekt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .
and double checked the possibilities .
和 双倍的 已检查 这 可能性 .

常驻该星球的G部门特工已经反复核实了各种可能性。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [mæn] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp] ['speɪskræft] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [nuː] ['diːlɔs]
None of the four - man crew of the UP spacecraft had been on New Delos
没有任何 的 这 四 - 男人 全体人员 的 这 向上 宇宙飞船 有 到过 在 新的 德洛斯
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] - [kɪŋ] .
at the time of the assassination of the God - King .
在 这 时间 的 这 暗杀 的 这 上帝 - 国王 .

在神王被刺杀时，UP 飞船上的四名船员中没有一人身在新德洛斯星球上。

[ðeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][krɑːft] , [hæd; həd] [bɪn] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] .
They , and their craft , had been light - years away on another job .
他们 , 和 他们的 工艺 , 有 到过 光 - 年 离开 在 其他 工作 .

他们和他们的技艺，早已远在光年之外，忙于另一项任务。

['rɑːni] ['brɑːnstən] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Ronny Bronston couldn't believe it .
罗尼 布朗斯顿 不能 相信 它 .

罗尼·布朗斯顿简直不敢相信。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He simply couldn't believe it .
他 简单地 不能 相信 它 .

他简直不敢相信。

[ðə; ði]['oʊldər]['eɪdʒənt] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - - , [wʌz; wəz] ['defɪnət] .
The older agent , his name was Jheru Bulchand , was definite .
这 老 代理人 , 他的 姓名 曾是 - - , 曾是 定 .

那位年纪较大的特工，名叫杰鲁·布尔昌德，态度非常肯定。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['rɑːni] [ænd; ənd][tɑːg][ɪn][ə; eɪ][bɑːr] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ʌp] ['hedkwɔːrtərz] .
He went over it with Ronny and Tog in a bar adjoining UP headquarters .
他 去 超过 它 和 罗尼 和 tog 在 一个 酒吧 相邻的 向上 总部 .

他和 Ronny 以及 Tog 在 UP 总部隔壁的一家酒吧里讨论了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɔsiːˌeɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [men] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['dɔsiːˌeɪz] .
He had dossiers on each of the ten men , detailed dossiers .
他 有 档案 在 每个 的 这 十 男人 , 详细的 档案 .

他掌握了这十个人的详细档案。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] ['peɪn] .

On	the	face	of	it	,	none	of	them	could	be	Paine	.
在	这	脸	的	它	,	没有任何	的	他们	可以	是	潘恩	.

从表面上看，他们当中没有一个人可能是潘恩。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , " ['rɑːni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	But	one	of	them	has	to	be	,	"	Ronny	pleaded	.
"	但	一	的	他们	有	到	是	,	"	罗尼	恳求	.

“但他们之中必须有一个是，”罗尼恳求道。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [eɪt] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv] [ʌp] [ɑːn] [nuː] ['diːlɔs] .

He	explained	their	method	of	eliminating	the	forty	-	eight	employees	of	UP	on	New	Delos	.
他	解释	他们的	方法	的	消除	这	四十	-	八	雇员	的	向上	在	新的	德洛斯	.

他解释了他们是如何消灭新德洛斯岛上的UP公司的48名员工的。

- [ʃ'rʌgd] .

Bulchand	shrugged	.
-	耸了耸肩	.

布尔昌德耸了耸肩。

" [juːv] [gɑːt] [hoʊlz] [ɪn] [ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] .

"	You've	got	holes	in	that	method	of	elimination	.
"	你已经	得到	孔	在	那	方法	的	消除	.

“你的排除法存在漏洞。”

[jʊə(r)] [ə'suːmɪŋ] ['tɑːmi] ['peɪn] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] .

You're	assuming	Tommy	Paine	is	an	individual	,	and	you	have	no	reason	to	.
你是	假设	汤米	潘恩	是	一个	个人	,	和	你	有	不	原因	到	.

你假定汤米·潘恩是一个独立个体，而你没有任何理由这样做。

[maɪ] [oʊn] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [its] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

My	own	theory	is	that	it's	an	organization	.
我的	自己的	理论	是	那	它是	一个	组织	.

我自己的推测是，它是一个组织。

" ['rɑːni] [sed] [ʌn'hæpɪli] , " [ðen] [jʊə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tɑːmi] ['peɪn] ?

"	Ronny	said	unhappily	,	"	Then	you're	of	the	opinion	that	there	is	a	Tommy	Paine	?
"	罗尼	说	不幸地	,	"	然后	你是	的	这	观点	那	那里	是	一个	汤米	潘恩	?

罗尼不高兴地说：“那么你认为世上真有汤米·潘恩这个人吗？”

" [ðə; ði]['oʊldər]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][æn; ən][oʊld] [staɪl] ['braɪər][paɪp] .

"	The	older	agent	was	puffing	comfortably	on	an	old	style	briar	pipe	.
"	这	老	代理人	曾是	抽气	舒适地	在	一个	老的	风格	荆棘	管道	.

“那位年纪较大的特工正舒服地抽着老式石楠木烟斗。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['defɪnətli] .

He	nodded	definitely	.
他	点头	确实	.

他肯定地点了点头。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['tɑːmi] ['peɪn] [ɪg'zɪsts][æz; əz][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

"	I	believe	Tommy	Paine	exists	as	an	organization	.
"	我	相信	汤米	潘恩	存在	作为	一个	组织	.

“我相信汤米·潘恩组织是一个存在的组织。”

['pɑːsəbli] [wʌns] , [ə'rɪdʒənəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [its] [ə; eɪ] [gruːp] .

Possibly	once	,	originally	,	it	was	a	single	person	,	but	now	it's	a	group	.
可能	一次	,	起初	,	它	曾是	一个	单身的	人	,	但	现在	它是	一个	团体	.

可能最初是一个人，但现在是一个团体。

[haʊ] [lɑːrdʒ] , [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] .
How large , I wouldn't know .
如何 大的 , 我 不会 知道 .

有多大，我不知道。

['prɑːbəbli] [nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ][ɔːr][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Probably not too large or by this time somebody would have betrayed it ,
大概 不是 也 大的 或者 经过 这 时间 某人 会 有 背叛 它 ,

可能规模不会太大，否则到这个时候早就有人出卖它了。

[ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [krækt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] .
or somebody would have cracked and we would have caught them .
或者 某人 会 有 裂纹 和 我们 会 有 捕捉 他们 .

否则就会有人崩溃，我们会抓住他们。

[kætʃ] [wʌn][ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʌt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [miːnz]
Catch one and you've got the whole organization what with our modern means
抓住 一 和 你已经 得到 这 所有的 组织 什么 和 我们的 现代的 方法
[ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
of interrogation .
的 审讯 .

只要抓到一个，凭借我们现代的审讯手段，整个组织就都暴露无遗了。

" [tɑːg] [sed] , " [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔːr] .
" Tog said , " I've heard the opinion before .
" tog 说 , " 我已经 听到 这 观点 前 .

托格说："我以前也听过这种说法。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 050]
" [页 -]

"[第 050 页]

- - ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['rɑːni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪp] [stem] .
Jheru Bulchand pointed at Ronny with his pipe stem .
- - 尖 在 罗尼 和 他的 管道 干 .

杰鲁·布尔昌德用烟斗柄指着罗尼。

" [ɪf] [ɪts][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ðen] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][ɪz]['vælɪd] .
" If its an organization , then none of that eliminating you did is valid .
" 如果它是 一个 组织 , 然后 没有任何 的 那 消除 你 做过 是 有效的 .

"如果这是一个组织，那么你所做的所有清除行动都是无效的。"

[jʊr; jər] [ə'sæsn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Your assassin could have been one of the women .
你的 刺客 可以 有 到过 一 的 这 女性 .

你的刺客可能就是其中一名女性。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [juː; jʊ][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][æz; əz] [tuː] [jʌŋ] —
He could have been one of the men you eliminated as too young —
他 可以 有 到过 一 的 这 男人 你 已淘汰 作为 也 年轻的 —
['sʌmwʌn] ['riːs(ə)ntli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːmi] ['peɪn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
someone recently admitted to the Tommy Paine organization .
某人 最近 承认 到 这 汤米 潘恩 组织 .

他可能是你因为年纪太小而排除掉的人之一——最近才加入汤米·潘恩组织的人。

" ['rɑːni] [tʃekt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] .
" Ronny checked the last of his theories .
" 罗尼 已检查 这 最后的 的 他的 理论 .

罗尼验证了他的最后一个理论。

“ [waɪ] [dɪd] ['sekʃ(ə)n] [dʒi:] [send] [sɪks] [ʌv; əv] [ɪts] ['eɪdʒənts] [hɪr] ? ”

“	Why	did	Section	G	send	six	of	its	agents	here	?	”
”	为什么	做过	部分	G	发送	六	的	它是	代理人	这里	?	”

“G部门为什么派了六名特工来这里？”

“ ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['tɑ:mi] ['peɪn] , ” - [sed] .

“	Nothing	to	do	with	Tommy	Paine	,	”	Bulchand	said	.
”	没有什么	到	做	和	汤米	潘恩	,	”	-	说	.

“这跟汤米·潘恩没有任何关系，”布尔尚德说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['kraɪsɪs] . ”

“	It's	a	different	sort	of	crisis	.	”
”	它是	一个	不同的	种类	的	危机	.	”

“这是另一种类型的危机。”

“ [dʒʌst][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['kraɪsɪs] ?

“	Just	for	my	own	satisfaction	,	what	kind	of	crisis	?
”	只是	为了	我的	自己的	满意	,	什么	种类	的	危机	?

“仅供我个人参考，这是什么类型的危机？”

” - ['skɛtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] .

”	Bulchand	sketched	it	quickly	.
”	-	草图	它	迅速地	.

布尔昌德迅速地把它画了出来。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɜ:rθ] [taɪp] [p'lænɪts] [ɪn] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

“	There	are	two	Earth	type	planets	in	this	solar	system	.
”	那里	是	二	地球	类型	行星	在	这	太阳的	系统	.

“这个太阳系中有两颗类地行星。”

['ævəlɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔlə,naɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['ræpɪdli] .

Avalon	was	the	first	to	be	colonized	and	developed	rapidly	.
阿瓦隆	曾是	这	第一的	到	是	已定殖	和	发达	快速	.

阿瓦隆是第一个被殖民并迅速发展的地区。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [ævəloʊni:ənz] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] ['setld] [ɑ:n][.kætə'li:nə] .

After	a	couple	of	centuries	,	Avalonians	went	over	and	settled	on	Catalina	.
后	一个	夫妻	的	几个世纪	,	阿瓦隆人	去	超过	和	定居	在	卡塔利娜	.

几个世纪后，阿瓦隆人迁徙到卡塔利娜岛定居。

[ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

They	eventually	set	up	a	government	of	their	own	.
他们	最终	放	向上	一个	政府	的	他们的	自己的	.

他们最终建立了属于自己的政府。

[naʊ] ['ævəlɑ:n][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜ:rplʌs] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑ:dʌkt] .

Now	Avalon	has	a	surplus	of	industrial	products	.
现在	阿瓦隆	有	一个	剩余	的	工业的	产品	.

现在阿瓦隆公司拥有过剩的工业产品。

[hɜ:r; hər][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['sɪstəm] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [sel]

Her	economic	system	is	such	that	she	produces	more	than	she	can	sell
她	经济的	系统	是	这样的	那	她	产	更多的	比	她	能	卖

[bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .

back	to	her	own	people	.
后退	到	她	自己的	人们	.

她的经济体系导致她生产的商品超过了能够卖回给自己人民的量。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [glʌt] .

There's	a	glut	.
有	一个	谷	.

供应过剩。

" [tɑːg] [sed] [dɪ'mjʊrli] , " [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][.kætə'liːnə] .

"	Tog	said	demurely	,	"	So	,	of	course	,	they	want	to	dump	it	in	Catalina	.
"	tog	说	端庄地	,	"	所以	,	的	课程	,	他们	想	到	倾倒	它	在	卡塔利娜	.

托格腼腆地说："所以，他们当然想把它倾倒在卡特琳娜岛。"

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Bulchand	nodded	.
"	-	点头	.

布尔昌德点了点头。

" [ɪn][fækt] , [ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	In	fact	,	they're	willing	to	give	it	away	.
"	在	事实	,	它们是	愿意的	到	给	它	离开	.

"事实上，他们愿意免费赠送。"

[ðeɪv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bɪld] ['reilrəudz] , [tɜːrn]['oʊvər] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['erkræft] ,

They've	offered	to	build	railroads	,	turn	over	ships	and	aircraft	,
他们有	提供	到	建造	铁路	,	转动	超过	船舶	和	飞机	,

他们提出修建铁路，移交船舶和飞机，

['doʊneɪt] [hoʊl] ['fæktriz; 'fæktəriz][tuː; tə] [ˌkætə'liːnəz] ['sloʊli] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪ'kɑːnəmi] .

donate	whole	factories	to	Catalina's	slowly	developing	economy	.
捐	所有的	工厂	到	卡特琳娜的	缓慢地	发展	经济	.

将整座工厂捐赠给卡特琳娜岛缓慢发展的经济体。

" ['rɑːni] [sed] , " [wel] , [haʊ] [dʌz] [ðæt] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː]['eɪdʒənts] ? "

"	Ronny	said	,	"	Well	,	how	does	that	call	for	Section	G	agents	?	"
"	罗尼	说	,	"	出色地	,	如何	做	那	称呼	为了	部分	G	代理人	?	"

罗尼说："那这怎么需要G类特工呢？"

" [.kætə'liːnə][hæz; həz] [iˈvəukt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp] ['tʃɑːrtər] .

"	Catalina	has	evoked	Article	Two	of	the	UP	Charter	.
"	卡塔利娜	有	唤起	文章	二	的	这	向上	宪章	.

"卡塔琳娜援引了UP宪章第二条。

[noʊ] ['membər] ['plænɪt] [ʌv; əv] [ʌp] [ɪz][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

No	member	planet	of	UP	is	to	interfere	with	the	internal	political	,
不	成员	行星	的	向上	是	到	干扰	和	这	内部的	政治的	,

UP的任何成员星球都不得干涉其内部政治。

['soʊsioʊ] - [ˌiːkə'nɑːmɪk][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['membər] ['plænɪt] .

socio	-	economic	or	religious	affairs	of	another	member	planet	.
社会	-	经济的	或者	宗教	事务	的	其他	成员	行星	.

其他成员星球的社会经济或宗教事务。

['ævəlɑːn] [kleɪmz] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ['dʌznt] [ə'plai] [sɪns] [.kætə'liːnə] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['soʊlər]

Avalon	claims	the	Charter	doesn't	apply	since	Catalina	belongs	to	the	same	solar
阿瓦隆	索赔	这	宪章	不	申请	自从	卡塔利娜	属于	到	这	相同的	太阳的

['sɪstəm] [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiːz] [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['kɑːləni] .

system	and	since	she's	a	former	colony	.
系统	和	自从	她是	一个	以前的	殖民地	.

阿瓦隆声称该宪章不适用，因为卡特琳娜属于同一个太阳系，而且她以前是殖民地。

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] , [bɪ'fɔːr] ['ævəlɑːn] [driːmz] [ʌp] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs]

We're	trying	to	smooth	the	whole	thing	over	,	before	Avalon	dreams	up	some	excuse
是	尝试	到	光滑的	这	所有的	事物	超过	,	前	阿瓦隆	梦境	向上	一些	原谅

[fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['ækʃ(ə)n] .

for	military	action	.
为了	军队	行动	.

我们正在努力平息事态，以免阿瓦隆人编造出什么借口发动军事行动。

" ['rɑːni] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Ronny stared at him .
" 罗尼 凝视 在 他 .

罗尼盯着他看。

" [aɪ][get][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['evri] ['ʌðər] ['sentəns] [ɪz] ['biːɪŋ] [left] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" I get the feeling every other sentence is being left out of your explanation .
" 我 得到 这 感觉 每一个 其他 句子 是 存在 左边 出去 的 你的 解释 .

"我感觉你的解释每隔一句话就漏掉一句。"

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
It just doesn't make sense .
它 只是 不 制作 感觉 .

这根本说不通。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[waɪ] [ɪz]['ævəlɑːn][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [wʌt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]
why is Avalon as anxious as all that to give away what sounds like a fantastic
为什么 是 阿瓦隆 作为 焦虑的 作为 全部 那 到 给 离开 什么 声音 喜欢 一个 极好的
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [gʊdz] ? "
amount of goods ? "
数量 的 商品 ? "

为什么阿瓦隆如此急于赠送数量惊人的物品呢?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [glʌt] .
" I told you , they have a glut .
" 我 讲述 你 , 他们 有 一个 谷 .

我跟你说过，他们库存过剩。

[ðeɪv] ['oʊvɝ-prəˈduːst] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] - [saɪz] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɑːn]
They've overproduced and , as a result , they've got a king - size depression on
他们有 过度生产 和 , 作为 一个 结果 , 他们有 得到 一个 国王 - 尺寸 沮丧 在
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

他们生产过剩，结果却陷入了严重的经济衰退。

[ɔːr] [wɪl] [hæv; həv] [ənˈles] [ðeɪ] [faɪnd]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] . "
or will have unless they find markets . "
或者 将要 有 除非 他们 寻找 市场 . "

或者说，除非他们找到市场，否则他们就不会有市场。"

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] [treɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlænɪts] [ðæt] [wɑːnt][hɜːr; hər] ['prɑːdʌkt] ?
" Well , why not trade with some of the planets that want her products ?
" 出色地 , 为什么 不是 贸易 和 一些 的 这 行星 那 想 她 产品 ?

"那么，为什么不和一些想要她产品的星球进行交易呢？"

" [tɑːg] [sed] [æz; əz] [ðoʊ] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ,
" Tog said as though reasoning with a youngster ,
" tog 说 作为 尽管 推理 和 一个 青少年 ,

托格仿佛在跟一个孩子讲道理似的说道：

" [pˈlænɪts] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]
" Planets outside her own solar system are too far away for it to be
" 行星 外部 她 自己的 太阳的 系统 是 也 远的 离开 为了 它 到 是
['præktɪk(ə)l]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɑːdətiz] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
practical even if she had commodities they didn't .
实际的 甚至 如果 她 有 商品 他们 没有 .

"即使她拥有其他行星所没有的商品，但对于她所在的太阳系以外的行星来说，这仍然太遥远，不切实际。"

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['plænɪt] [mɔːr] ['bækwərd] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] , [ə; eɪ] ['plænɪt] [laɪk] [.kætə'liːnə] . ”

She	needs	a	nearby	planet	more	backward	than	herself	,	a	planet	like	Catalina	.	”
她	需求	一个	附近	行星	更多的	落后	比	她自己	,	一个	行星	喜欢	卡塔利娜	.	”

她需要一颗比她自身更落后的邻近星球，比如卡特琳娜星球。

“ [wel] , [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [fæn'tæstɪk] ['kwestʃən] .

“	Well	,	that	brings	us	to	the	more	fantastic	question	.
“	出色地	,	那	带来	我们	到	这	更多的	极好的	问题	.

“嗯，这就引出了一个更奇妙的问题。”

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['dʌznt] [.kætə'liːnə] [ək'sept] ?

Why	in	the	world	doesn't	Catalina	accept	?
为什么	在	这	世界	不	卡塔利娜	接受	?

卡塔琳娜到底为什么不接受?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [pjʊr] [fɪ'lænθrəpi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['ævəlɑːn] .

It	sounds	to	me	like	pure	philanthropy	on	the	part	of	Avalon	.
它	声音	到	我	喜欢	纯的	慈善事业	在	这	部分	的	阿瓦隆	.

在我看来，这完全是阿瓦隆的慈善行为。

” - [wʌz; wəz] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [stem] [ɪn][ə; eɪ] ['negətɪv] ['dʒestʃər] .

”	Bulchand	was	wagging	his	pipe	stem	in	a	negative	gesture	.
”	-	曾是	摇尾巴	他的	管道	干	在	一个	消极的	手势	.

布尔昌德摇晃着烟斗柄，表示否定。

“ ['brɑːnstən] , ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər] ['nevər] ['moʊtɪveɪtɪd][baɪ][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['riːz(ə)nz] .

“	Bronston	,	governments	are	never	motivated	by	idealistic	reasons	.
“	布朗斯顿	,	政府	是	绝不	有动机	经过	理想主义	原因	.

“布朗斯顿，政府的动机从来不是出于理想主义的原因。”

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smɔːl] [gruːps] , [bʌt; bət] ['gʌvərnmənts] ['nevər] .

Individuals	might	be	,	and	even	small	groups	,	but	governments	never	.
个人	可能	是	,	和	甚至	小的	团体	,	但	政府	绝不	.

个人或许会，小团体也可能，但政府绝不会。

['gʌvərnmənts] ,

Governments	,
政府	,

政府，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	051	]
[	页	-	]

[第 051 页]

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]['ævəlɑːn] , [ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɔːr] ['klæsɪz] [ðæt] [kən'troʊl][ðem; ðəm] .

including	that	of	Avalon	,	exist	for	the	benefit	of	the	class	or	classes	that	control	them	.
包括	那	的	阿瓦隆	,	存在	为了	这	益处	的	这	班级	或者	课程	那	控制	他们	.

包括阿瓦隆在内的所有文明，都是为了控制它们的阶级或阶层的利益而存在的。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['moʊtɪveɪt] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] . ”

The	only	things	that	motivate	them	are	the	interests	of	that	class	.	”
这	仅有的	事物	那	激励	他们	是	这	兴趣	的	那	班级	.	”

他们唯一的动机就是维护阶级利益。

“ [wel] , [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , ” ['rɑːni] [sed] [ˌaːgju'mentətivli] .

“	Well	,	this	sounds	like	an	exception	,	”	Ronny	said	argumentatively	.
“	出色地	,	这	声音	喜欢	一个	例外	,	”	罗尼	说	争论地	.

“嗯，这听起来像是个例外，”罗尼反驳道。

“ [haʊ] [kæn; kən][.kætə'li:nə] [lu:z] [ɪf] [ðə; ði][ævələʊni:ənz][grænt][ðem; ðəm] ['reilrəudz] , ['fæktriz; 'fæktəriz]

“	How	can	Catalina	lose	if	the	Avalonians	grant	them	railroads	,	factories
”	如何	能	卡塔利娜	失去	如果	这	阿瓦隆人	授予	他们	铁路	,	工厂

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

and	all	the	rest	of	it	?
和	全部	这	休息	的	它	?

“如果阿瓦隆人允许卡特琳娜修建铁路、工厂以及其他一切，卡特琳娜怎么可能输呢？”

” [tɑ:g] [sed] , “ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , ['rɑ:ni] ?

”	Tog	said	,	“	Don't	you	see	,	Ronny	?
”	tog	说	,	“	不	你	看	,	罗尼	?

托格说：“罗尼，你难道看不出来吗？”

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] ['ævəlɑ:n][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn][ðə; ði][.kætə'li:nə] [ɪ'kɑ:nəmi] .

It	gives	Avalon	a	foothold	in	the	Catalina	economy	.
它	给予	阿瓦隆	一个	立足点	在	这	卡塔利娜	经济	.

它使阿瓦隆在卡特琳娜岛的经济中站稳了脚跟。

[wen] [ðə; ði] [ləʊkə'məʊtɪvz] [wer] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [nu:] ['endʒɪnz] , [nu:] [pɑ:rts] , [mʌst; məst]

When	the	locomotives	wear	out	on	the	railroad	,	new	engines	,	new	parts	,	must
什么时候	这	机车	穿	出去	在	这	铁路	,	新的	发动机	,	新的	部分	,	必须

[bi:; bi] ['pə:tʃəst] .

be	purchased	.
是	购买	.

当铁路上的机车磨损后，就必须购买新的发动机和新的零部件。

[ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l][ɑ:n][.kætə'li:nə][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['reɪlroʊd] ['ɪndəstri]

They	won't	be	available	on	Catalina	because	there	will	be	no	railroad	industry
他们	惯于	是	可用的	在	卡塔利娜	因为	那里	将要	是	不	铁路	行业

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [nʌn] [wɪl] [hæv; həv] ['evər] [groʊn] [ʌp] .

because	none	will	have	ever	grown	up	.
因为	没有任何	将要	有	曾经	生长	向上	.

它们不会出现在卡特琳娜岛上，因为那里不会有铁路工业，因为那里根本没有铁路。

[.kætə'li:nə][ˌmænju'fæktʃərəz] ['kudnt] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [fri:] [gɪft] .

Catalina	manufacturers	couldn't	compete	with	that	initial	free	gift	.
卡塔利娜	制造商	不能	竞争	和	那	最初的	自由的	礼物	.

Catalina 的制造商无法与最初的免费赠品竞争。

[ðeɪl] [bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ɑ:n]['ævəlɑ:n][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [ɪ'kwɪpmənt] .

They'll	be	dependent	on	Avalon	for	future	equipment	.
他们会	是	依赖	在	阿瓦隆	为了	未来	设备	.

他们未来的设备将依赖于Avalon公司。

[ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] , [wen] [mə'ʃi:nz] [wer] [aʊt] ,

In	the	factories	,	when	machines	wear	out	,
在	这	工厂	,	什么时候	机器	穿	出去	,

在工厂里，当机器磨损时，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pleɪsəbl] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv]['ævəˌlɑ:nz] ['ɪndəstri] .

they	will	be	replaceable	only	with	the	products	of	Avalon's	industry	.
他们	将要	是	可更换	仅有的	和	这	产品	的	阿瓦隆的	行业	.

它们只能用阿瓦隆工业的产品来替代。

” - [sed] , “ [ðeəz; ðəz][æn; ən][ə'nælədʒi][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

”	Bulchand	said	,	“	There's	an	analogy	in	the	early	history	of	the	United	States
”	-	说	,	“	有	一个	类比	在	这	早期的	历史	的	这	团结的	各州

.

:
.

布尔昌德说：“美国早期历史上有一个类似的例子。”

[wen] [ɪts] ['fledʒlɪŋ] [stiːl] ['ɪndəstri] [bɪ'gæn] ,
When its fledgling steel industry began ,
什么时候它是 雏鸟 钢 行业 开始 ,

当其新兴的钢铁工业起步时，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] ['tærɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['brɪtɪʃ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
they set up a high tariff to protect it against British competition .
他们 放 向上 一个 高的 关税 到 保护 它 反对 英国 竞赛 .

他们设立高关税以抵御英国的竞争。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ,
The British were amazed and indignant ,
这 英国 是 惊叹 和 愤怒 ,

英国人感到震惊和愤慨。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] [ə'merɪkən] [stiːl] ['prɑːdʌkt] [æt; ət] [wʌn] [θɜːrd] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l]
pointing out that they could sell American steel products at one third the local
指向 出去 那 他们 可以 卖 美国人 钢 产品 在 一 第三 这 当地的
['praɪsɪz] ,
prices ,
价格 ,

他们指出，他们可以以当地价格的三分之一出售美国钢铁产品。

[ɪf] ['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
if only allowed to do so .
如果 仅有的 允许 到 做 所以 .

如果被允许这样做的话。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [sed] [noʊ] [θæŋks] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] , [ɪn'dʌstriəli] ,
The United States said no thanks , it didn't want to be tied , industrially ,
这 团结的 各州 说 不 谢谢 , 它 没有 想 到 是 系 , 工业上 ,

美国表示不，它不想在工业上被束缚。

[tuː; tə] [greɪt] ['brɪtənz] ['eɪprən] [strɪŋz] .
to Great Britain's apron strings .
到 伟大的 英国的 围裙 字符串 .

受制于英国的庇护。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dekeɪdz] [ə'merɪkən] [stiːl] [prə'dʌkʃn] [pæst] ['ɪŋgləndz] .
And in a couple of decades American steel production passed England's .
和 在 一个 夫妻 的 几十年 美国人 钢 生产 通过了 英格兰的 .

在短短几十年内，美国的钢铁产量就超过了英国。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mɔːr] ['dekeɪdz] [ə'merɪkən] [stiːl] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv]
In a couple of more decades American steel production was many times that of
在 一个 夫妻 的 更多的 几十年 美国人 钢 生产 曾是 许多 时代 那 的
['ɪŋgləndz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['oʊvər]
England's and she was taking British markets away from her all over
英格兰的 和 她 曾是 采取 英国 市场 离开 从 她 全部 超过
[ðə; ði] [gloʊb] . ”
the globe . ”
这 地球 . ”

再过几十年，美国的钢铁产量就达到了英国的数倍，并在全球范围内抢占了英国的市场。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” ['rɑːni] [sed] , “ [its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['tɑːmi] ['peɪn] ['mætər] .
“ At any rate , ” Ronny said , “ it's not a Tommy Paine matter .
“ 在 任何 速度 , ” 罗尼 说 , “ 它是 不是 一个 汤米 潘恩 事情 .

“无论如何，”罗尼说，“这不是汤米·潘恩的事。”

" [dʒʌst][fɔːr; fər] [lʌk] , [ðoʊ] , ['rɑːni] [ænd; ənd][tɑːg] ['dʌb(ə)l] [tʃekt] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ɑːn]
" Just for luck , though , Ronny and Tog double checked all over again on
" 只是 为了 运气 , 尽管 , 罗尼 和 tog 双倍的 已检查 全部 超过 再次 在
- ['efərts] .
Bulchand's efforts .
- 努力 .

“不过，为了保险起见，罗尼和托格又仔细核查了一遍布尔昌德的工作成果。

[ðeɪ] ['intəvjuːd] [ɔːl][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː]['eɪdʒənts] .
They interviewed all six of the Section G agents .
他们 接受采访 全部 六 的 这 部分 G 代理人 .

他们采访了G科的全部六名特工。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ]['sɪlvər] [bædʒ] [ðæt] [gliːmd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]
Each of them carried a silver badge that gleamed only for the individual who
每个 的 他们 携带 一个 银 徽章 那 闪闪发光 仅有的 为了 这 个人 WHO
[pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] .
possessed it .
拥有 它 .

他们每个人都佩戴着一枚银色徽章，只有佩戴者本人才能看到它闪闪发光。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['peɪn] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ]
All of which eliminated the possibility that Paine had assumed the identity
全部 的 哪个 已淘汰 这 可能性 那 潘恩 有 假定 这 身份
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] ['ɑːpərətɪv] .
of a Section G operative .
的 一个 部分 G 操作 .

所有这些都排除了佩恩冒充G部门特工的可能性。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] .
So that was out .
所以 那 曾是 出去 .

所以这个方案行不通了。

[ðeɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [fɔːr] [kruː] ['membər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] , ['iːðər] .
They checked the four crew members , but there was no doubt there , either .
他们 已检查 这 四 全体人员 成员 , 但 那里 曾是 不 怀疑 那里 , 任何一个 .

他们检查了四名船员，但结果也毫无疑问。

[ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [nuː] ['diːlɔs] .
The craft had been far away at the time of the assassination on New Delos .
这 工艺 有 到过 远的 离开 在 这 时间 的 这 暗杀 在 新的 德洛斯 .

刺杀事件发生时，这艘飞船远在新德洛斯岛之外。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , ['rɑːni] ['brɑːnstən] , [dɪs'gʌstɪd] , [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [hoʊ'tel]
On the third day , Ronny Bronston , disgusted , knocked on the door of Tog's hotel
在 这 第三 天 , 罗尼 布朗斯顿 , 厌恶 , 敲门 在 这 门 的 - 酒店
[ruːm] .
room .
房间 .

第三天，罗尼·布朗斯顿感到十分厌恶，敲响了托格的酒店房间门。

[ðə; ði] [dɔːr] [skriːn] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd][tɑːg] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sed] , “ [oʊ] ,
The door screen lit up and Tog , looking out at him said , “ Oh ,
这 门 屏幕 点燃向上 和 tog , 寻找 出去 在 他 说 , “ 哦 ,

门帘亮了起来，托格向外望去，说道：“哦，

[kʌm] [ɑːn][ɪn] , ['rɑːni] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
come on in , Ronny , I was just talking to Earth .
来 在 在 , 罗尼 , 我 曾是 只是 说 到 地球 .

进来吧，罗尼，我刚才在跟地球说话。

" [hiː; hi] ['entərd] .
" He entered .
" 他 进入 .

他走了进去。

[tɑːg][hæd; həd][set][ʌp][hɜːr; hər]['sekʃ(ə)n][dʒiː] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ɑːn][ə; eɪ][desk][tɑːp][ænd; ənd][sɪd][dʒeɪks] -
Tog had set up her Section G communicator on a desk top and Sid Jakes '
tog 有 放 向上 她 部分 G 沟通者 在 一个 桌子 顶部 和 西德 杰克斯 -
['grɪnɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['taɪni] ,
grinning face was in the tiny ,
咧嘴笑 脸 曾是 在 这 微小的 ,

托格把她的G区通讯器放在桌面上，西德·杰克斯咧嘴笑着的脸出现在小小的通讯器里。

['brɪliənt] [skriːn] .
brilliant screen .
杰出的 屏幕 .

屏幕效果极佳。

['rɑːni] [ə'proʊtʃt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Ronny approached close enough for the other to take him in .
罗尼 接近 关闭 足够的 为了 这 其他 到 拿 他 在 .

罗尼走近到足以让对方注意到他。

[dʒeɪks] [sed] ['hæpɪli] , " [haɪ] , ['rɑːni] , [noʊ] [lʌk] , [eɪ] ?
Jakes said happily , " Hi , Ronny , no luck , eh ?
杰克斯 说 快乐地 , " 你好 , 罗尼 , 不 运气 , 嗯 ?

杰克斯高兴地说："嗨，罗尼，运气不好吗？"

" ['rɑːni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [feɪs] [pɔːr'treɪ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt]
" Ronny shook his head , trying not to let his face portray his feelings of defeat
" 罗尼 摇晃 他的 头 , 尝试 不是 到 让 他的 脸 写真 他的 情怀 的 击败
.
:
.

罗尼摇了摇头，努力不让自己的脸上流露出失败的情绪。

[ðɪs] ['æftər][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [proʊ'beɪʃəneri] [ə'saɪnmənt] ,
This after all was a probationary assignment ,
这 后 全部 曾是 一个 试用期 任务 ,

毕竟这只是一项试用性任务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːpərvaɪzər][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][send] ['rɑːni] ['brɑːnstən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and the supervisor had the power to send Ronny Bronston back to the
和 这 导师 有 这 力量 到 发送 罗尼 布朗斯顿 后退 到 这
['drʌdʒəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [dʒɑːb][æt; ət][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [stə'tɪstɪks] .
drudgery of his office job at Population Statistics .
苦役 的 他的 办公室 工作 在 人口 统计数据 .

主管有权将罗尼·布朗斯顿送回人口统计部门继续做他那份枯燥乏味的办公室工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 052]
[页 -]

[第 052 页]

" [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" Still working on it .
" 仍然 在职的 在 它 .

"还在努力中。"

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nuː] ['diːlɔs] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

I	suppose	it's	a	matter	of	returning	to	New	Delos	and	grinding	away	at	the
我	认为	它是	一个	事情	的	返回	到	新的	德洛斯	和	研磨	离开	在	这

['fɔːrti] - [eɪt] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp] [ðer; ðər] .

forty	-	eight	employees	of	the	UP	there	.
四十	-	八	雇员	的	这	向上	那里	.

我想，接下来就得回到新德洛斯，好好整顿一下UP公司在那里的48名员工了。

" [sɪd][dʒeɪks] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Sid	Jakes	pursed	his	lips	.
"	西德	杰克斯	攥紧	他的	嘴唇	.

西德·杰克斯抿了抿嘴唇。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

['pɑːsəbli] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .

Possibly	this	whole	thing	was	a	false	alarm	.
可能	这	所有的	事物	曾是	一个	错误的	警报	.

或许这一切都是虚惊一场。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɔtə(r)] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

At	any	rate	,	there	seems	to	be	a	hotter	case	on	the	fire	.
在	任何	速度	,	那里	似乎	到	是	一个	更热	案件	在	这	火	.

总之，目前看来，火灾调查似乎有了更充分的证据。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l]['eɪdʒənts][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ,

If	our	local	agents	have	it	straight	,
如果	我们的	当地的	代理人	有	它	直的	,

如果我们的当地代理商掌握的信息准确无误，

['peɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ku:] [ɑːn] [krəu'pɔtkin] .

Paine	is	about	to	pull	one	of	his	coups	on	Kropotkin	.
潘恩	是	关于	到	拉	一	的	他的	政变	在	克鲁泡特金	.

潘恩即将对克鲁泡特金使出他的惯用伎俩。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][tɑːp] - [tɑːp] - ['siːkrət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	is	a	top	-	top	-	secret	,	of	course	,
这	是	一个	顶部	-	顶部	-	秘密	,	的	课程	,

这当然是绝密。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [wiːv] ['evər] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ækt] .

one	of	the	few	times	we've	ever	detected	him	before	the	act	.
一	的	这	很少	时代	我们已经	曾经	检测到	他	前	这	行为	.

这是我们极少数在他作案前就发现他的情况之一。

" ['rɑːni] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːrt] , [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,

"	Ronny	was	suddenly	alert	,	his	fatigue	of	disgust	of	but	a	moment	ago	,
"	罗尼	曾是	突然	警报	,	他的	疲劳	的	厌恶	的	但	一个	片刻	前	,

[kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] .

completely	forgotten	.
完全地	被遗忘的	.

“罗尼突然警觉起来，刚才的疲惫和厌恶感完全消失了。”

“ [wer] ? " [hiː; hi] [sed] .

“	Where	?	"	he	said	.
"	在哪里	?	"	他	说	.

“在哪儿？”他问道。

“ [krəu'pɔtkin] , ” [dʒeɪks] [sed] .
“ Kropotkin , ” Jakes said .
“ 克鲁泡特金 , ” 杰克斯 说 .

“克鲁泡特金，”杰克斯说。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bækwərd] [p'lænɪts] [ɪn] [ʌp] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [ə; eɪ] ['setˌʌp] [fɔ:r; fər] [peɪnz]
“ One of the most backward planets in UP and seemingly a setup for Paine's
“ 一 的 这 最多 落后 行星 在 向上 和 似乎 一个 设置 为了 潘恩的
[sɔ:rt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] .
sort of trouble making .
种类 的 麻烦 制作 .

“UP中最落后的星球之一，似乎是为潘恩制造麻烦而设下的陷阱。”

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][ðə; ði][tɜ:rm] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [krəu'pɔtkin] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi]
The authorities , if you can use the term applied to Kropotkin , are already
这 当局 , 如果 你 能 使用 这 学期 应用 到 克鲁泡特金 , 是 已经
[kəm'pleɪnɪŋ] ,
complaining ,
抱怨 ,

如果可以用形容克鲁泡特金的那种词来形容当局的话，他们已经开始抱怨了。

['θretnɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'voʊk] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] , [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] [ʌp] .
threatening to invoke Article One of the Charter , or to resign from UP .
威胁 到 调用 文章 一 的 这 宪章 , 或者 到 辞职 从 向上 .

威胁要援引宪章第一条，或者辞去UP的职务。

” [dʒeɪk] [lʊkt] [æt; ət][tɑ:g] [ə'gen] .
” Jake looked at Tog again .
” 杰克 看起来 在 tog 再次 .

杰克又看了托格一眼。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [krəu'pɔtkin] , [li:] [tʃæŋ] ?
“ Do you know Kropotkin , Lee Chang ?
“ 做 你 知道 克鲁泡特金 , 李 张 ?

李昌，你认识克鲁泡特金吗?

” [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
” She shook her head .
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['ræðər] ['veɪgli] .
“ I've heard of it , rather vaguely .
“ 我已经 听到 的 它 , 相当 依稀 .

“我听说过，但了解得比较模糊。”

[neɪmd] ['æftər][sʌm; səm][oʊld] ['ænərkɪst] , [aɪ] [bɪ'li:v] . ”
Named after some old anarchist , I believe . ”
命名 后 一些 老的 无政府主义者 , 我 相信 . ”

我记得是以某个老无政府主义者的名字命名的。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ That's the place .
“ 那就是 这 地方 .

“就是那里。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['ænərkɪst] [sə'saiətiz] [ɪn] [ʌp] .
One of the few anarchist societies in UP .
一 的 这 很少 无政府主义者 社会 在 向上 .

北方邦为数不多的无政府主义社团之一。

[juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

You	**don't**	**hear**	**much**	**from**	**them**	**.**
你	不	听到	很多	从	他们	.

你很少听到他们的消息。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɑːni] [ə'gen] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Ronny**	**again**	**.**
"	他	转向	到	罗尼	再次	.

他又转向罗尼。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [jʊr; jər][bet] .

"	**I**	**think**	**that's**	**your**	**bet**	**.**
"	我	思考	那就是	你的	赌注	.

“我想这就是你的赌注。”

[hɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] .

Hop	**to**	**it**	**,**	**boy**	**.**
跳	到	它	,	男生	.

快点，小子。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] ['tɑːmi] ['peɪn] [gaɪ] , [ɔːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [wət'evər] ,

We're	**going**	**to**	**catch**	**this**	**Tommy**	**Paine**	**guy**	**,**	**or**	**organization**	**,**	**or**	**whatever**	**,**
是	去	到	抓住	这	汤米	潘恩	盖伊	,	或者	组织	,	或者	任何	,

我们要抓住这个叫汤米·潘恩的人，或者他的组织，或者其他什么人。

[suːn] [ɔːr][juˈnaɪtɪd] [pˈlænɪts] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

soon	**or**	**United**	**Planets**	**is**	**going**	**to**	**know**	**it**	**.**
很快	或者	团结的	行星	是	去	到	知道	它	.

很快，否则联合星球就会知道了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði][lɪd][ɑːn] [ɪn'defɪnətli] .

We	**can't**	**keep**	**the**	**lid**	**on**	**indefinitely**	**.**
我们	不能	保持	这	盖	在	无限期	.

我们不可能无限期地把盖子盖上。

[ɪf] [wɜːrd] [gets] [ə'raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ,

If	**word**	**gets**	**around**	**of**	**his**	**activities**	**,**
如果	单词	获得	大约	的	他的	活动	,

如果他的行为被人知晓，

[ðen] [wiːl] [luːz] ['membər] [pˈlænɪts] [laɪk] ['krɪsməs] [triːz] ['ʃedɪŋ] ['niːdlz] ['æftər] [nuː] ['jɪrz] .

then	**we'll**	**lose**	**member**	**planets**	**like**	**Christmas**	**trees**	**shedding**	**needles**	**after**	**New**	**Year's**	**.**
然后	出色地	失去	成员	行星	喜欢	圣诞节	树木	脱落	针	后	新的	年	.

那样的话，我们就会像圣诞树在新年过后落叶一样失去成员星球。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['waɪdli] .

"	**He**	**grinned**	**widely**	**.**
"	他	咧嘴一笑	广泛	.

他咧嘴一笑。

“ [ðæts] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [niːt] [trɪk] , [eɪ] ?

“	**That's**	**sounds**	**like**	**a**	**neat**	**trick**	**,**	**eh**	**?**
"	那就是	声音	喜欢	一个	整洁的	诡计	,	嗯	?

“听起来像是个很棒的小技巧，对吧？”

〃 ['rɑːni] ['brɑːnstən] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['sʌbdʒekts]

〃	Ronny	Bronston	had	got	to	the	point	where	he	avoided	controversial	subjects
〃	罗尼	布朗斯顿	有	得到	到	这	观点	在哪里	他	避免	有争议的	主题

[wɪð; wɪθ] [tɑːg] ['iːv(ə)n] [wen] [prə'vəukt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sniːki] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ]

with	Tog	even	when	provoked	and	she	had	a	sneaky	little	way	of	provoking
和	tog	甚至	什么时候	挑衅	和	她	有	一个	狡猾的	小的	方式	的	挑衅

['ɑːrgjuːmənts] .

arguments	.
论点	.

“罗尼·布朗斯顿已经到了即使被托格挑衅也会避免与她谈论有争议的话题的地步，而托格却有一种狡猾的小伎俩来挑起争论。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] ['riːəli] [nɑːk] [daʊn] [ænd; ənd] [dræg] - [aʊt] ['vɜːrb(ə)l] ['bæt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [wei]

They	had	only	one	really	knock	down	and	drag	-	out	verbal	battle	on	the	way
他们	有	仅有的	一	真的	敲	向下	和	拖	-	出去	口头	战斗	在	这	方式

[tuː; tə] [krəu'pɔtkin] .

to	Kropotkin	.
到	克鲁泡特金	.

在前往克鲁泡特金的路上，他们只发生过一次真正激烈、旷日持久的口头争吵。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] ['æftər] ['dɪnər] [ɑːn] [ðə; ði] [speɪs] ['laɪnər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

It	had	started	innocently	enough	after	dinner	on	the	space	liner	on	which	they
它	有	开始	天真地	足够的	后	晚餐	在	这	空间	衬垫	在	哪个	他们

[hæd; həd] ['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] .

had	taken	passage	for	the	first	part	of	the	trip	.
有	已采取	通道	为了	这	第一的	部分	的	这	旅行	.

事情的起因很简单，是在他们乘坐的太空飞船上吃完晚饭后发生的，当时他们正要开始旅程的第一段。

[tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['bæt(ə)l] [tʃes] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɑːrdʒər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['ædɪd]

To	kill	time	they	were	playing	Battle	Chess	with	its	larger	board	and	added
到	杀	时间	他们	是	玩耍	战斗	棋	和	它是	更大的	木板	和	额外

[kən'tindʒənts] [ʌv; əv] [pɔːnz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] .

contingents	of	pawns	and	castles	.
特遣队	的	兵	和	城堡	.

为了消磨时间，他们玩起了棋盘更大的战斗象棋，还增加了兵卒和城堡的数量。

['rɑːni] [sed] ['aɪdli] , “ [juː; jʊ] [noʊ] ,

Ronny	said	idly	,	“	You	know	,
罗尼	说	闲散地	,	“	你	知道	,

罗尼漫不经心地说：“你知道，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]

in	spite	of	the	fact	that	I'm	a	third	generation	United	Planets	citizen	and
在	尽管如此	的	这	事实	那	我是	一个	第三	一代	团结的	行星	公民	和

[ɪm'plɔɪiː] ,

employee	,
员工	,

尽管我是联合星球的第三代公民和雇员，

[aɪm] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [fɑːr] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['membər] [p'lænɪts] [ɑːr; ər] .

I'm	just	beginning	to	realize	how	far	out	some	of	our	member	planets	are	.
我是	只是	开始	到	意识到	如何	远的	出去	一些	的	我们的	成员	行星	是	.

我才开始意识到我们的一些成员星球距离地球有多么遥远。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [bɪ'fɔːr] .

I	had	no	idea	before	.
我	有	不	主意	前	.

我之前完全不知道。

" [ʃiː; ʃi] [fraund] [ɪn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] ['muːvɪŋ] .

"	She	frowned	in	concentration	,	before	moving	.
"	她	皱眉	在	专注	,	前	移动	.

她皱着眉头，集中精神，然后才动了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [hɜːr; hər][men][ɪn] ['eʃəlɑːn] [ə'tæk] ,

She	was	advancing	her	men	in	echelon	attack	,
她	曾是	前进	她	男人	在	梯队	攻击	,

她正率领部下进行梯队进攻。

['teɪkɪŋ] [lɔːsɪz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['terətɔːri] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pen][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl]

taking	losses	in	exchange	for	territory	and	trying	to	pen	him	up	in	such	small
采取	损失	在	交换	为了	领土	和	尝试	到	笔	他	向上	在	这样的	小的

[speɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [mə'nuːvər] .

space	that	he	couldn't	maneuver	.
空间	那	他	不能	演习	.

为了争夺领地而遭受损失，并试图将他限制在如此狭小的空间内，使他无法行动。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

She	said	,	"	How	do	you	mean	?
她	说	,	"	如何	做	你	意思是	?

她说："你是什么意思？"

" ['rɑːni] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] .

"	Ronny	lifted	and	dropped	a	shoulder	.
"	罗尼	抬起	和	掉落	一个	肩膀	.

罗尼抬起肩膀，然后又放下。

" [wel] , [nuː] ['diːbs] [ænd; ənd][ɪts] [θi'ɑːkrəsi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

"	Well	,	New	Delos	and	its	theocracy	,	for	instance	,
"	出色地	,	新的	德洛斯	和	它是	神权政治	,	为了	实例	,

"例如，新德洛斯及其神权统治，

[ænd; ənd] ['ʃæŋgri] - [lɑː][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts][wɪð; wɪθ]

and	Shangri	-	La	and	Mother	and	some	of	the	other	planets	with
和	香格里拉	-	拉	和	母亲	和	一些	的	这	其他	行星	和

[ɪk'striːmz] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['soʊsioʊ] - [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] .

extremes	in	government	of	socio	-	economic	system	.
极端情况	在	政府	的	社会	-	经济的	系统	.

还有香格里拉、母亲以及其他一些在政府或社会经济体系方面存在极端情况的星球。

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

I	hadn't	the	vaguest	idea	about	such	places	.
我	之前没有	这	最模糊	主意	关于	这样的	地方	.

我对这类地方一无所知。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [saʊnd] .

"	She	made	a	deprecating	sound	.
"	她	制成	一个	弃用	声音	.

她发出了一声轻蔑的声音。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌæmə'zoʊniə] , [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðə; ði] [ɔːr'weliən] [steɪt] . "

"	You	should	see	Amazonia	,	or	,	for	that	matter	,	the	Orwellian	State	.	"
"	你	应该	看	亚马逊	,	或者	,	为了	那	事情	,	这	奥威尔式	状态	.	"

"你应该看看亚马逊，或者，就此而言，看看奥威尔笔下的那个国家。"

" [ˌæmə'zoʊniə] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʌz] [ðæt]

"	Amazonia	,	"	he	said	,	"	does	that
"	亚马逊	,	"	他	说	,	"	做	那

"亚马逊地区，"他说，"确实如此。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 053]
[页 -]

[第 053 页]

[miːn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ?
mean what it sounds like it does ?
意思是 什么 它 声音 喜欢 它 做 ?

意思是字面意思吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [muːv] [ænd; ənd] ['setld] [bæk] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" She made her move and settled back in satisfaction .
" 她 制成 她 移动 和 定居 后退 在 满意 .

她采取了行动，满意地安顿了下来。

[hɜːr; hər] [pɔːnz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˌʌn'juːzəbl] .
Her pawns were in such position that his bishops were both unusable .
她 兵 是 在 这样的 位置 那 他的 主教们 是 两个都 无法使用 .

她的兵棋处于这样的位置，使得他的两个主教都无法发挥作用。

['hiːd] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['feɪlæŋks] [geɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tæk] ,
He'd tried to play a phalanx game in the early stages of her attack ,
他会 尝试 到 玩 一个 方阵 游戏 在 这 早期的 阶段 的 她 攻击 ,

在她进攻的初期，他曾试图采用方阵战术。

[bʌt; bət] [ʃiːd] ['broʊkən] [θruː] , ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] ['æftər] ['sækrifaisɪŋ] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd]
but she'd broken through , rolling up his left flank after sacrificing a castle and
但 棚 破碎的 通过 , 滚动 向上 他的 左边 侧翼 后 牺牲 一个 城堡 和
[ə; eɪ] [naɪt] .
a knight .
一个 骑士 .

但她突破了防线，牺牲了一座城堡和一名骑士后，从左翼突破了他的防线。

" ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Certainly does , " she said .
" 当然 做 , " 她 说 .

"确实如此，"她说。

" [ə; eɪ] ['ferli] ['riːs(ə)ntli] ['kɔləˌnaɪzd] ['plænɪt] .
" A fairly recently colonized planet .
" 一个 相当 最近 已定殖 行星 .

"一个相对较新的殖民星球。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['feminists] [noʊ] [men] [æt; ət] [ɔːl] — [muːvd] ['ɑːntə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
A few thousand feminists no men at all — moved onto it a few centuries ago .
一个 很少 千 女权主义者 不 男人 在 全部 — 已搬 到 它 一个 很少 几个世纪 前 .

几个世纪前，几千名女权主义者（没有一个男人）开始关注这个问题。

[ænd; ənd] [its] [stɪl] [æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['meɪtriɑːrki] .
And it's still an out and out matriarchy .
和 它是 仍然 一个 出去 和 出去 母系社会 .

而且它仍然是一个彻头彻尾的母系社会。

" ['rɑːni] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['delɪkətli] .
" Ronny cleared his throat delicately .
" 罗尼 已清除 他的 喉 轻柔地 .

罗尼轻轻清了清嗓子。

" [wɪ'ðaʊt] [men] . . . [ɑː] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ?
" Without men . . . ah , how did they continue several centuries ?
" 没有 男人 . . . 啊 , 如何 做过 他们 继续 一些 几个世纪 ?

"没有男人……啊，他们是如何延续几个世纪的呢？"

" [tɑːg] [səˈprest] [hɜːr; hər] [əˈmjuːzmənt] .
" Tog suppressed her amusement .
" tog 被抑制 她 娱乐 .

托格强忍住笑意。

" [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪnˌsemɪˈneɪʃn] , [æt; ət][fɜːrst] , [soʊ][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
" Artificial insemination , at first , so I understand .
" 人造的 授精 , 在 第一的 , 所以 我 理解 .

“据我了解，一开始会采用人工授精。”

[ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] , [ɑː] , [səˈplaɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
They brought their , ah , supply with them .
他们 带来 他们的 , 啊 , 供应 和 他们 .

他们带来了他们的，呃，补给品。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɔɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['plænɪt] [ænd; ənd]
But then there were boys among the first generation on the new planet and
但 然后 那里 是 男孩们 之中 这 第一的 一代 在 这 新的 行星 和
['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌæməˈzoʊniən] [wɜːnt, weənt] [ʌp] [tuː; tə][koʊld] ['blʌdɪdli] ['bʊtʃɝɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
even the Amazonians weren't up to cold bloodedly butchering their children .
甚至 这 亚马逊人 不是 向上 到 寒冷的 血腥地 屠宰 他们的 孩子们 .

但是，在新星球上的第一代人中也有男孩，即使是亚马逊女战士也无法冷血地屠杀自己的孩子。

[soʊ] [ðeɪ] ['mɪrli] [enˈsleɪvd] [ðem; ðəm] .
So they merely enslaved them .
所以 他们 仅仅 奴隶 他们 .

所以他们只是奴役了他们。

[naɪs] ['gɝːlz] .
Nice girls .
好的 女孩们 .

漂亮的女孩。

" ['rɑːni] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" Ronny stared at her .
" 罗尼 凝视 在 她 .

罗尼盯着她看。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [sleɪvz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ? "
“ You mean all men are automatically slaves on this planet ? "
“ 你 意思是 全部 男人 是 自动地 奴隶 在 这 行星 ? "

“你的意思是说，在这个星球上，所有男人天生都是奴隶吗？”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" ['rɑːni] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈprɑːpərli] [θɔːt] [aʊt] [muːv] ,
" Ronny made an improperly thought out move ,
" 罗尼 制成 一个 不恰当 想法 出去 移动 ,

罗尼做出了一个考虑不周的举动。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːrs] [hɪz; ɪz] [kəˈlæpsiŋ] [flæŋk] .
trying to bring up a castle to reinforce his collapsing flank .
尝试 到 带来 向上 一个 城堡 到 加强 他的 崩溃 侧翼 .

他试图建造一座城堡来加固他摇摇欲坠的侧翼。

[hiː; hi] [sed] , “ [ʌp] [əˈlaʊz] [ˈenibɑːdi] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈevɪdəntli] , ” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪsˈgʌst] [ɪn]

He	said	,	“	UP	allows	anybody	to	join	evidently	,	”	and	there	was	disgust	in
他	说	,	“	向上	允许	任何人	到	加入	显然	,	”	和	那里	曾是	厌恶	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

他说：“UP显然允许任何人加入”，语气中带着厌恶。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmaɪldli] .

“	Why	not	?	”	she	said	mildly	.
“	为什么	不是	?	”	她	说	轻微地	.

“为什么不呢？”她淡淡地说。

“ [wel] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈstændərdz] .

“	Well	,	there	should	be	some	standards	.
“	出色地	,	那里	应该	是	一些	标准	.

“嗯，应该有一些标准。”

” [tɑːg] [muːvd] [ˈkwɪkli] , [ˈdɔmineitiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] [ˈsevrəl] [skwer] [hiː; hi] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd]

”	Tog	moved	quickly	,	dominating	with	a	knight	several	squares	he	couldn't	afford
”	tog	已搬	迅速地	,	占据主导地位	和	一个	骑士	一些	正方形	他	不能	买得起

[tuː; tə] [luːz] .

to	lose	.
到	失去	.

“托格迅速行动，用一匹马占据了几个他输不起的格子，牢牢控制住了局面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ˈspɑːrkɪŋ] .

She	looked	up	at	him	,	her	dark	eyes	sparking	.
她	看起来	向上	在	他	,	她	黑暗的	眼睛	火花	.

她抬头看着他，深邃的眼睛里闪闪发光。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ʌp] [ɪz][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ɔːl][ðə; ði] [pˈlænɪts] .

“	The	point	of	UP	is	to	include	all	the	planets	.
“	这	观点	的	向上	是	到	包括	全部	这	行星	.

“UP 的目的是将所有行星都包含在内。”

[ðæt] [wei] [æt; ət] [liːst] [ˈkɑːnflɪkt][kæn; kən][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,

That	way	at	least	conflict	can	be	avoided	and	some	exchange	of	science	,
那	方式	在	至少	冲突	能	是	避免	和	一些	交换	的	科学	,

这样至少可以避免冲突，并促进一些科学交流。

[ɪnˈdʌstriəl] [tekˈniːks] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃərəl] [geɪnz] [teɪk] [pleɪs] .

industrial	techniques	and	cultural	gains	take	place	.
工业的	技术	和	文化	收益	拿	地方	.

工业技术和文化进步得以实现。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [waɪl] [ɪn] [ˈpaʊər] [ˈpræktɪkli] [noʊ][ˈsoʊsioʊ] - [ˌiːkəˈnɑːmɪk]

And	you	must	remember	that	while	in	power	practically	no	socio	-	economic
和	你	必须	记住	那	尽管	在	力量	几乎	不	社会	-	经济的

[ˈsɪstəm] [wɪl] [ædˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] .

system	will	admit	to	the	fact	that	it	could	possibly	change	for	the	better	.
系统	将要	承认	到	这	事实	那	它	可以	可能	改变	为了	这	更好的	.

你必须记住，几乎所有社会经济体系在掌权后都不会承认自身有可能变得更好。

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ˈsteɪb(ə)l] .

But	actually	there	is	nothing	less	stable	.
但	实际上	那里	是	没有什么	较少的	稳定的	.

但实际上，没有比它更不稳定的了。

[ˈsoʊsioʊ] - [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈsɪstəmz] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][flʌks] .

Socio	-	economic	systems	are	almost	always	in	a	condition	of	flux	.
社会	-	经济的	系统	是	几乎	总是	在	一个	状况	的	通量	.

社会经济系统几乎总是处于不断变化的状态。

[p'lænɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌæmə'zoʊniə] [maɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [siːm] [soʊ]['bruːt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['meθədz]
Planets **such** **as** **Amazonia** **might** **for** **a** **time** **seem** **so** **brutal** **in** **their** **methods**
行星 这样的 作为 亚马逊 可能 为了 一个 时间 似乎 所以 野蛮 在 他们的 方法
[æz; əz][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
as **to** **exclude** **their** **right** **to** **civilized** **intercourse** **with** **the** **rest** **.**
作为 到 排除 他们的 正确的 到 文明 交往 和 这 休息 .

像亚马逊这样的星球，其生存方式可能在一段时间内显得如此残酷，以至于剥夺了它们与其他星球进行文明交流的权利。

[haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sentʃəriz] .
However **,** **one** **of** **these** **days** **there'll** **be** **a** **change** **—** **or** **one** **of** **these** **centuries** **.**
然而 , 一 的 这些 天 将会 是 一个 改变 — 或者 一 的 这些 几个世纪 .

然而，总有一天——或者几个世纪之后——情况会有所改变。

[ðeɪ] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
They **all** **change** **,** **sooner** **or** **later** **.**
他们 全部 改变 , 很快 或者 之后 .

它们迟早都会改变。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɔːftli] , " ['iːv(ə)n][hæn] . "
" **She** **added** **softly** **,** **"** **Even** **Han** **.** **"**
" 她 额外 轻轻 , " 甚至 韩 . "

她轻声补充道："连韩也是。"

" [hæn] ?
" **Han** **?**
" 韩 ?

"韩？"

" ['rɑːni] [sed] .
" **Ronny** **said** **.**
" 罗尼 说 .

罗尼说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
Her **voice** **was** **quiet** **.**
她 嗓音 曾是 安静的 .

她的声音很轻。

" [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , ['rɑːni] .
" **Where** **I** **was** **born** **,** **Ronny** **.**
" 在哪里 我 曾是 出生 , 罗尼 .

"我的出生地，罗尼。"

['kɔləˌnaɪzd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] [deɪz] .
Colonized **from** **China** **in** **the** **very** **early** **days** **.**
已定殖 从 中国 在 这 非常 早期的 天 .

很早以前，它就被中国殖民统治了。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [spent] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .
In **fact** **,** **I** **spent** **my** **childhood** **in** **a** **commune** **.**
在 事实 , 我 花费 我的 童年 在 一个 公社 .

事实上，我的童年是在公社里度过的。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['mjuːziŋli] , " [ðə; ði]['pɑːrti] [b'jʊərəkræts] [θɔːt] [ðer; ðər] ['sɪstəm] [æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] ,
" **She** **said** **musingly** **,** **"** **The** **party** **bureaucrats** **thought** **their** **system** **an** **impregnable** **,**
" 她 说 若有所思地 , " 这 派对 官僚 想法 他们的 系统 一个 坚不可摧 ,
[ʌn'tʃeɪndʒəbl] [wʌn] .
unchangeable **one** **.**
不可改变的 一 .

她若有所思地说："党的官僚们认为他们的制度是坚不可摧、不可改变的。"

[jʊr; jər] [muːv] .
Your move .
你的 移动 .

轮到你了。

" ['rɑːni] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] .
" Ronny was fascinated .
" 罗尼 曾是 着迷 .

罗尼被深深吸引了。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ?
" And what happened ?
" 和 什么 发生 ?

然后发生了什么?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] ,
" He was in full retreat now , and with nowhere to go ,
" 他 曾是 在 满的 撤退 现在 , 和 和 无处 到 去 ,

"他现在已经完全撤退了，无处可逃。"

[hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [pɪnd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtər] .
his pieces pinned up for the slaughter .
他的 件 已置顶 向上 为了 这 屠宰 .

他的残肢断骸被钉在十字架上，等待屠杀。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [pɑːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['oʊpən][ʌp][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
He moved a pawn to try and open up his queen .
他 已搬 一个 典当 到 尝试 和 打开 向上 他的 女王 .

他移动了一个兵，试图打开后的位置。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kən'siːd] ?
" Why don't you concede ?
" 为什么 不 你 承认 ?

你为什么不让步?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['tɑːmi] ['peɪn] ['hæpənd] . "
" Tommy Paine happened . "
" 汤米 潘恩 发生 . "

"汤米·佩恩的出现改变了一切。"

" ['peɪn] ! "
" Paine ! "
" 潘恩 ! "

"疼痛！"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

"嗯哼。"

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
It's a long story .
它是 一个 长的 故事 .

说来话长。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] .
I'll tell you about it some time .
患病的 告诉 你 关于 它 一些 时间 .

以后有机会再跟你说吧。

" [ʃiː; ʃi] [prest] ['kloʊzər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [kwiːn] .
" She pressed closer with her own queen .
" 她 按下 更近 和 她 自己的 女王 .

她与自己的女王更加亲近了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 054]
[页 -]

[第 054 页]

[hiː; hi][stɛərd] [dɪs'gʌstɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .
He stared disgustedly at the board .
他 凝视 厌恶地 在 这 木板 .

他厌恶地盯着黑板。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Well , that's what I mean , " he muttered .
" 出色地 , 那就是 什么 我 意思是 , " 他 低声说道 .

"嗯，我的意思就是这样，"他嘟囔道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['krækpɑːt] [pə'lɪtɪkoʊ] - [ˌiːkə'nɑːmɪk]
" I had no idea there were so many varieties of crackpot politico - economic
" 我 有 不 主意 那里 是 所以 许多 品种 的 疯子 政治家 - 经济的
['sɪstəmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌp] ['membərʃɪp] . "
systems among the UP membership . "
系统 之中 这 向上 会员资格 . "

"我完全没想到UP成员中竟然有这么多奇葩的政治经济体系。"

" [ðeə(r)] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['krækpɑːt] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid]['maɪldli] .
" They're not necessarily crackpot , " she protested mildly .
" 它们是 不是 一定 疯子 , " 她 抗议 轻微地 .

"他们未必都是疯子，"她温和地抗议道。

" [dʒʌst][æt; ət] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] . "
" Just at different stages of development . "
" 只是 在 不同的 阶段 的 发展 . "

"只是处于不同的发展阶段。"

" [nɑːt] ['krækpɑːt] !
" Not crackpot !
" 不是 疯子 !

"不是疯子！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plænɪt] [neɪmd] [krəu'pɔtkin] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] ['præktɪsɪz]
" Here we are heading for a planet named Kropotkin which evidently practices
" 这里 我们 是 标题 为了 一个 行星 命名 克鲁泡特金 哪个 显然 实践
['ænərki] . "
anarchy . "
无政府状态 . "

"我们正前往一个名为克鲁泡特金的星球，显然那里实行的是无政府主义。"

" [jʊr; jər] [muːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Your move , " she said .
" 你的 移动 , " 她 说 .

"该你出招了，"她说。

“ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænərkɪzəm] ?
“ What's wrong with anarchism ?
“ 是什么 错误的 和 无政府主义 ?

无政府主义有什么错?

” [hiː; hi] ['glaʊəd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ɪn] ['aʊtreɪdʒd] [dɪs'gʌst] .
” He glowered at her , in outraged disgust .
” 他 怒目而视 在 她 , 在 义愤填膺 厌恶 .

他怒视着她，充满了愤怒和厌恶。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]
Was it absolutely impossible for him to say anything without her
曾是 它 绝对地 不可能的 为了 他 到 说 任何事物 没有 她
[ˌdɪsə'griːmənt] ?
disagreement ?
分歧 ?

难道他说任何话都一定会遭到她的反对吗?

[tɑːg] [sed] ['maɪldli] , “ [ðə; ði] [ˌænər'kɪstɪk] ['eθɪk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mæn][hæz; həz]['evər]
Tog said mildly , “ The anarchistic ethic is one of the highest man has ever
tog 说 轻微地 , “ 这 无政府主义 伦理 是 一 的 这 最高 男人 有 曾经
[dɪ'veləpt] .
developed .
发达 .

托格温和地说：“无政府主义伦理是人类所发展出的最高尚的伦理之一。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['prɪti] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
” She added , after a moment of pretty consideration .
” 她 额外 , 后 一个 片刻 的 漂亮的 考虑 .

“她沉思片刻后补充道。”

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [əd'mɪtɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] ['præktɪk(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] ['præktɪs] .
“ Unfortunately , admittedly , it hasn't been practical to put to practice .
“ 很遗憾 , 诚然 , 它 还没有 到过 实际的 到 放 到 实践 .

“遗憾的是，不得不承认，这在实践中并不实际。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɑːn] [krəu'pɔtkin] . ”
It will be interesting to see how they have done on Kropotkin . ”
它 将要 是 有趣的 到 看 如何 他们 有 完毕 在 克鲁泡特金 . ”

看看他们对克鲁泡特金的研究成果如何，将会很有意思。

“ ['ænərkɪst] ['eθɪk] , [jes] , ” ['rɑːni] [snæpt] .
“ Anarchist ethic , yes , ” Ronny snapped .
“ 无政府主义者 伦理 , 是的 , ” 罗尼 啪啪 .

“没错，就是无政府主义伦理，”罗尼厉声说道。

“ [aɪm][noʊ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] ['iznt]
“ I'm no student of the movement but the way I understand it , there isn't
“ 我是 不 学生 的 这 移动 但 这 方式 我 理解 它 , 那里 不是
['eni] .
any .
任何 .

“我不是这个运动的专家，但据我所知，它并没有什么真正的目标。”

” [tɑːg] [smaɪld] ['swiːtli] .
” Tog smiled sweetly .
” tog 微笑 甜蜜地 .

托格露出了甜美的笑容。

“ [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [beɪs] [ðer; ðər] ['ti:tʃɪŋz] [ɪz] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
“ The belief upon which they base their teachings is that no man is capable of
“ 这 信仰 之上 哪个 他们 根据 他们的 教义 是 那 不 男人 是 有能力的 的
[dʒʌdʒɪŋ] [ə'nʌðər] .
judging another .
评判 其他 .

“他们教义所依据的信念是，没有人能够评判另一个人。

” ['rɑ:ni] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['si:lɪŋˌwɔ:rd] .
” Ronny cast his eyes ceilingward .
” 罗尼 投掷 他的 眼睛 向上 .

罗尼抬头望向天花板。

“ [oʊ] . [keɪ] . , [aɪ] [gɪv] [ʌp] !
“ O . K . , I give up !
” 哦 . K . , 我 给 向上 !

“好吧，我放弃了！”

” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['ræpɪdli] [ˌri:'sɛtɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] .
” She began rapidly resetting the pieces .
” 她 开始 快速 重置 这 件 .

她开始迅速地重新摆放碎片。

“ [ə'nʌðər] [geɪm] ?
“ Another game ?
” 其他 游戏 ?

“再来一局？”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['braɪtli] .
” she said brightly .
” 她 说 明亮地 .

她兴高采烈地说。

“ [heɪ] ! [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðə; ði] [geɪm] !
“ Hey ! I didn't mean the game !
” 嘿 ! 我 没有 意思是 这 游戏 !

“嘿！我指的不是游戏！”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['kaʊntərəˌtæk] . ”
I was just about to counterattack . ”
我 曾是 只是 关于 到 反击 . ”

我正准备反击。

“ [hɑ:] !
“ Ha !
” 哈 !

“哈！

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [dʒi:]['eɪdʒənt][ɑ:n] [kraʊ'pɔtkin] [wʌz; wəz] [neɪmd] - [jɑ:mɑ:'moʊtoʊ] ,
The Section G agent on Kropotkin was named Hideka Yamamoto ,
这 部分 G 代理人 在 克鲁泡特金 曾是 命名 - 山本 ,

负责克鲁泡特金基地的G科特工名叫山本秀香。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [fi:ld] [tʊr] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
but he was on a field tour and wouldn't be back for several days .
但 他 曾是 在 一个 场地 旅游 和 不会 是 后退 为了 一些 天 .

但他正在参加实地考察，几天之内都不会回来。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'speʃəli] ['eni] [greɪt] ['hɜːri] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['rɑːni] ['brɑːnstən] [ænd; ənd][tɑːg] [liː]
there wasn't especially any great hurry so far as Ronny Bronston and Tog Lee
那里 不是 尤其 任何 伟大的 匆忙 所以 远的 作为 罗尼 布朗斯顿 和 tog 李
[tʃæŋ] ['tʃuː] [nuː] .
Chang Chu knew .
张 楚 知道 .

据 Ronny Bronston 和 Tog Lee Chang Chu 所知，目前还没有什么特别着急的事情发生。

[ðeɪ] [gɑːt] [ðəm'selvz] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ræðər] ['rʌstɪk] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,
They got themselves organized in the rather rustic equivalent of a hotel ,
他们 得到 他们自己 组织 在 这 相当 乡村 相等的 的 一个 酒店 ,

他们找了个比较简陋的旅馆安顿下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ['ferli] [nɪr] [ʌp] ['hedkwɔːrtərz] ,
which was located fairly near UP headquarters ,
哪个 曾是 位于 相当 靠近 向上 总部 ,

它位于距离北方邦总部相当近的地方，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['prɔːbləms][ʌv; əv] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [miːlz] ,
and took up the usual problems of arranging for local exchange , meals ,
和 采取 向上 这 通常 问题 的 安排 为了 当地的 交换 , 餐 ,

并着手处理诸如安排当地交换、用餐等常见问题，

[miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [nɪ'sesɪtɪz] .
means of transportation and such necessities .
方法 的 运输 和 这样的 必需品 .

交通工具及其他必需品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['prɑːbləm][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
It was a greater problem than usual .
它 曾是 一个 更大的 问题 比 通常 .

这是一个比以往更严重的问题。

[ɪn][fækt] , ['hædnt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌp] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
In fact , hadn't it been for the presence of the UP organization ,
在 事实 , 之前没有 它 到过 为了 这 在场 的 这 向上 组织 ,

事实上，如果不是因为UP组织的存在，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ðɪ][hɑːrd] [weɪ] ,
which had already gone through all this the hard way ,
哪个 有 已经 已消失 通过 全部 这 这 难的 方式 ,

它已经艰难地经历过这一切了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .
some of the difficulties would have been all but insurmountable .
一些 的 这 困难 会 有 到过 全部 但 不可逾越 .

有些困难几乎是无法克服的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['loʊk(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
For instance , there was no local exchange .
为了 实例 , 那里 曾是 不 当地的 交换 .

例如，当时没有本地交易所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔːl] .
There was no medium of exchange at all .
那里 曾是 不 中等的 的 交换 在 全部 .

当时根本没有任何交换媒介。

['evɪdəntli] ['sɪmp(ə)l]['bɑːrtər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] .

Evidently	**simple**	**barter**	**was**	**the**	**rule**	**.**
显然	简单的	物物交换	曾是	这	规则	.

显然，简单的物物交换是当时的惯例。

[ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][hoʊ'tel] — ['lɑːbi] , ['rɑːni] ['brɑːnstən] [lʊkt]

In	**the**	**hotel**	**—**	**if**	**it**	**could**	**be**	**called**	**a**	**hotel**	**—**	**lobby**	**,**	**Ronny**	**Bronston**	**looked**
在	这	酒店	—	如果	它	可以	是	称为	一个	酒店	—	大厅	,	罗尼	布朗斯顿	看起来

[æt; ət][tɑːg] .

at	**Tog**	**.**
在	tog	.

在酒店（如果可以称之为酒店的话）的大堂里，罗尼·布朗斯顿看着托格。

“ ['ænərkɪzəm] !

“	**Anarchism**	**!**
”	无政府主义	!

“无政府主义！

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [oʊ] , [greɪt] .

“	**Oh**	**,**	**great**	**.**
”	哦	,	伟大的	.

“哦，太好了。”

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['eθɪk] [ʌv; əv][ɔːl] .

The	**highest**	**ethic**	**of**	**all**	**.**
这	最高	伦理	的	全部	.

最高尚的道德准则。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['plænɪt] ?

And	**what's**	**the**	**means**	**of**	**transportation**	**on**	**this**	**wonderful**	**planet**	**?**
和	是什么	这	方法	的	运输	在	这	精彩的	行星	?

在这个美丽的星球上，主要的交通工具是什么？

[ðə; ði] [hɔːrs] .

The	**horse**	**.**
这	马	.

那匹马。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]

And	**how**	**are**	**we**	**going**	**to**	**get**	**a**	**couple**	**of**	**horses**	**with**	**no**	**means**	**of**
和	如何	是	我们	去	到	得到	一个	夫妻	的	马匹	和	不	方法	的

[ɪks'tʃeɪndʒ] ?

exchange	**?**
交换	?

我们没有任何交换手段，怎么才能弄到几匹马呢？

” [ʃiː; ʃi] ['tɪŋkəld] ['læftər] .

”	**She**	**tinkled**	**laughter**	**.**
”	她	叮叮当当	笑声	.

她发出清脆的笑声。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	全部	正确的	,	”	他	说	.

“好的，”他说。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn]['fraɪdeɪ] .
“ You're the Man Friday .
“ 你是 这 男人 星期五 .

“你是星期五。”

[juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .
You find out the details and handle them .
你 寻找 出去 这 细节 和 处理 他们 .

你查明详情并处理它们。

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [taʊn] .
I'm going out to take a look around the town — if you can call this a town .
我是 去 出去 到 拿 一个 看 大约 这 镇 — 如果 你 能 称呼 这 一个 镇 .

我要出去逛逛这个小镇——如果这也能算得上是一个小镇的话。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 055]
” [页 -]

“[第 055 页]

“ [its] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [krəu'pɔtkin] , ” [tɑːg] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ]
“ It's the capital of Kropotkin , ” Tog said placatingly , though with a mocking
“ 它是 这 首都 的 克鲁泡特金 , ” tog 说 安抚地 , 尽管 和 一个 嘲讽
['bækgraʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
background in her tone .
背景 在 她 语气 .

“这是克鲁泡特金的首都，”托格安抚道，但语气中却带着嘲讽。

“ [neɪm] [ʌv; əv][bɑː'kuːnin] .
“ Name of Bakunin .
“ 姓名 的 巴枯宁 .

巴枯宁的名字。

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] , [tuː] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪv] [siːn] .
And very pleasant , too , from what little I've seen .
和 非常 令人愉快的 , 也 , 从 什么 小的 我已经 已见 .

就我所见，也相当令人愉快。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][smɑːg] , [ɪn'dʌstriəl] [fjuːmz] , [striːt] [dɜːrt] , [striːt] ['nɔɪzɪz] — ”
Not a bit of smog , industrial fumes , street dirt , street noises — ”
不是 一个 少量 的 烟雾 , 工业的 烟雾 , 街道 污垢 , 街道 噪音 — ”

没有一丝雾霾、工业废气、街道灰尘或街道噪音——”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ?
“ How could there be ?
“ 如何 可以 那里 是 ?

怎么可能有呢?

” [hiː; hi][in'dʒektid] [dɪs'gʌstɪdli] .
” he injected disgustedly .
” 他 注射 厌恶地 .

他厌恶地注射道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ɪndəstri] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [kɑːrz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]
“ There isn't any industry , there aren't any cars , and for all practical
“ 那里 不是 任何 行业 , 那里 不是 任何 汽车 , 和 为了 全部 实际的
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [noʊ] [striːts] .
purposes , no streets .
目的 , 不 街道 .

“这里没有工业，没有汽车，实际上也没有街道。”

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][ə'pɑːrt] .

The	**houses**	**are**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**apart**	**.**
这	房屋	是	一个	四分之一	的	一个	英里	或者	所以	除	.

这些房子相距大约四分之一英里。

〞 [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

〞	**She**	**laughed**	**at**	**him**	**again**	**.**
〞	她	笑了	在	他	再次	.

她又嘲笑他了。

“ ['sɪti] [bɔɪ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**City**	**boy**	**,**	**〞**	**she**	**said**	**.**
〞	城市	男生	,	〞	她	说	.

“城里来的小伙子，”她说。

“ [goʊ][ɑːn] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	**Go**	**on**	**out**	**there**	**and**	**enjoy**	**nature**	**a**	**little**	**.**
〞	去	在	出去	那里	和	享受	自然	一个	小的	.

“出去走走，好好享受一下大自然吧。”

['itl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

It'll	**do**	**you**	**good**	**.**
它将	做	你	好的	.

这对你有好处。

['enibɑːdi] [huː] [hæz; həz] [kuːp] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [bɪg] ['sɪti] , [ɜːrθ] ,

Anybody	**who**	**has**	**cooped**	**himself**	**up**	**in**	**that**	**one**	**big**	**city**	**,**	**Earth**	**,**
任何人	WHO	有	被困住	他自己	向上	在	那	一	大的	城市	,	地球	,

任何把自己封闭在地球这个大城市里的人，

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'dɔːrz] [lʊks] [laɪk] .

all	**his**	**life**	**ought**	**to**	**enjoy**	**seeing**	**what**	**the**	**great**	**outdoors**	**looks**	**like**	**.**
全部	他的	生活	应该	到	享受	看到	什么	这	伟大的	户外	看起来	喜欢	.

他一生都应该享受欣赏大自然美景的乐趣。

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [grɪnd] .

〞	**He**	**looked**	**at**	**her**	**and**	**grinned**	**.**
〞	他	看起来	在	她	和	咧嘴一笑	.

他看着她，咧嘴一笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪksi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ðæt] .

She	**was**	**cute**	**as**	**a**	**pixie**	**,**	**and**	**there**	**were**	**no**	**two**	**ways**	**about**	**that**	**.**
她	曾是	可爱的	作为	一个	小精灵	,	和	那里	是	不	二	方式	关于	那	.

她可爱极了，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ʃiːd] [meɪk] .

He	**wondered**	**for**	**a**	**moment**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**wife**	**she'd**	**make**	**.**
他	想知道	为了	一个	片刻	什么	种类	的	一个	妻子	棚	制作	.

他不禁思忖，她会成为怎样的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃʌdəd] ['ɪnwərdli] .

And	**then**	**shuddered**	**inwardly**	**.**
和	然后	颤抖	内心	.

然后，他内心不禁打了个寒颤。

[laɪf] [wʊd] [biː; bi][wʌn][bɪg] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hiːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Life	**would**	**be**	**one**	**big**	**contradiction**	**of**	**anything**	**he'd**	**managed**	**to**	**get**	**out**	**of**	**his**
生活	会	是	一	大的	矛盾	的	任何事物	他会	管理	到	得到	出去	的	他的

[træp] .

trap	**.**
陷阱	.

生活将与他好不容易摆脱困境所获得的一切截然相反。

[hiː; hi] ['stroʊld] ['aɪdli] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌntri] [pæθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	strolled	idly	along	what	was	little	more	than	a	country	path	and	it
他	漫步	闲散地	沿着	什么	曾是	小的	更多的	比	一个	国家	小路	和	它

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðər; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [fjuː] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌp] [wer] ['hiːd]

came	to	him	that	there	were	probably	few	worlds	in	the	whole	UP	where	he'd
来了	到	他	那	那里	是	大概	很少	世界	在	这	所有的	向上	在哪里	他会

[hæv; həv] [bɪn] [proʊn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['aʊərz] ['hiːd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] .

have	been	prone	to	do	this	within	the	first	few	hours	he'd	been	on	the	planet	.
有	到过	易于	到	做	这	之内	这	第一的	很少	小时	他会	到过	在	这	行星	.

他漫不经心地沿着一条乡村小路漫步，突然意识到，在整个上古卷轴宇宙中，可能很少有哪个星球像他来到这个星球后的头几个小时那样，让他如此热衷于做这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] , ['elsˌwer] , [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['fʊtpædz] [tuː; tə] [pə'liːs] ,

He	would	have	been	afraid	,	elsewhere	,	of	anything	from	footpads	to	police	,
他	会	有	到过	害怕的	,	别处	,	的	任何事物	从	脚垫	到	警察	,

在其他地方，他可能会害怕任何东西，从步兵到警察。

[frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] ['viːək(ə)lz] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] ['træfɪk] [lɔːz] .

from	unknown	vehicles	to	unknown	traffic	laws	.
从	未知	车辆	到	未知	交通	法律	.

从不知名的车辆到不了解的交通法规。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrθlɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [set] [daʊn]

There	was	something	bewildering	about	being	an	Earthling	and	being	set	down
那里	曾是	某物	扑朔迷离	关于	存在	一个	世人	和	存在	放	向下

['sʌd(ə)nli] [ɪn] [nuː] ['diːlɔs] [ɔːr][ɑːn]['ævəlɑːn] .

suddenly	in	New	Delos	or	on	Avalon	.
突然	在	新的	德洛斯	或者	在	阿瓦隆	.

作为一个地球人，突然被安置在新德洛斯或阿瓦隆星球上，这让人感到有些困惑。

[hɪr] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] .

Here	,	somehow	,	he	already	had	a	feeling	of	peace	.
这里	,	不知何故	,	他	已经	有	一个	感觉	的	和平	.

在这里，他不知怎的已经感受到了一种平静。

['evɪdəntli] , [ɔːl'ðoʊ] [bɑː'kuːnin][wʌz; wəz] [sə'poʊzɪdli] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

Evidently	,	although	Bakunin	was	supposedly	a	city	,
显然	,	虽然	巴枯宁	曾是	据说	一个	城市	,

显然，尽管巴枯宁据说是一座城市，

[ɪts] ['pɑːpjələs] [tild] [ðer; ðər] [fiːldz] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [fuːd] .

its	populace	tilled	their	fields	and	provided	themselves	with	their	own	food	.
它是	民众	平铺	他们的	字段	和	假如	他们自己	和	他们的	自己的	食物	.

当地居民耕种田地，自给自足。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ɔːr] ['wɛəhausiz] .

He	could	see	no	signs	of	stores	or	warehouses	.
他	可以	看	不	标志	的	商店	或者	仓库	.

他看不到任何商店或仓库的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['edɪfɪs] [ɪt'self] ,

And	the	UP	building	,	which	was	no	great	edifice	itself	,
和	这	向上	建筑	,	哪个	曾是	不	伟大的	大厦	本身	,

而联合太平洋大学大楼本身并不是一座宏伟的建筑，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [taʊn] [wɪtʃ] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌgʌvərn'mentl] ['bɪldɪŋ]

was	the	only	thing	in	town	which	looked	even	remotely	like	a	governmental	building
曾是	这	仅有的	事物	在	镇	哪个	看起来	甚至	远程	喜欢	一个	政府	建筑

.

:

.

那是镇上唯一一座看起来像政府大楼的建筑。

[bɑː'kuːnin][wʌz; wəz] [niːt] .
Bakunin **was** **neat** **.**
巴枯宁 曾是 整洁的 .

巴枯宁很厉害。

[kliːn] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [went] .
Clean **as** **a** **pin** **,** **as** **the** **expression** **went** **.**
干净的 作为 一个 别针 , 作为 这 表达 去 .

干净得像针尖一样。

['rɑːni] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][traɪ] - [ˌdiː 'aɪ]['roʊmæns] ['hiːd] [wʌns] [siːn] .
Ronny **was** **vaguely** **reminded** **of** **a** **historical** **Tri** **-** **Di** **romance** **he'd** **once** **seen** **.**
罗尼 曾是 依稀 提醒 的 一个 历史 三 - 迪 浪漫 他会 一次 已见 .

罗尼隐约想起他曾经看过的一部关于三迪家族的历史爱情片。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːmɪʃˌæmɪʃˌeɪmɪʃ][ɪn][oʊld]
It **had** **been** **laid** **in** **ancient** **times** **in** **a** **community** **of** **the** **Amish** **in** **old**
它 有 到过 铺设 在 古老的 时代 在 一个 社区 的 这 阿米什人 在 老的
[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania **.**
宾夕法尼亚州 .

它古时被安放在宾夕法尼亚州一个阿米什人社区。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] .
He **approached** **one** **of** **the** **wooden** **houses** **.**
他 接近 一 的 这 木制的 房屋 .

他走向其中一间木屋。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['praɪsləs] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][æn; ən] [æn'tiːk] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid]
The **things** **would** **have** **been** **priceless** **on** **Earth** **as** **an** **antique** **to** **be** **erected**
这 事物 会 有 到过 无价 在 地球 作为 一个 古董 到 是 竖立
[æz; əz][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [ɪn][sʌm; səm] ['kraʊdɪd] [pɑːrk] .
as **a** **museum** **in** **some** **crowded** **park** **.**
作为 一个 博物馆 在 一些 挤 公园 .

这些东西如果放在地球上，作为古董，会被竖立在某个热闹的公园里，建成博物馆，那将是无价之宝。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['praɪsləs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
For **that** **matter** **it** **would** **have** **been** **priceless** **for** **the** **wood** **it** **contained** **.**
为了 那 事情 它 会 有 到过 无价 为了 这 木头 它 包含 .

就其所含木材而言，它本应价值连城。

['evɪdəntli] , [ðə; ðɪ] ['plænɪt] [krəu'pɔtkin] [stɪl] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] .
Evidently **,** **the** **planet** **Kropotkin** **still** **had** **considerable** **virgin** **forest** **.**
显然 , 这 行星 克鲁泡特金 仍然 有 大量 处女 森林 .

显然，克鲁泡特金星球上仍然保留着相当数量的原始森林。

[æn; ən][oʊld] - ['taɪmər] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] , [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒɪz] [frʌnt] [step] .
An **old** **-** **timer** **smoking** **a** **pipe** **,** **sat** **on** **the** **cottage's** **front** **step** **.**
一个 老的 - 定时器 吸烟 一个 管道 , 卫星 在 这 小屋的 正面 步 .

一位老人叼着烟斗，坐在小屋前的台阶上。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pə'laɪtli] .
He **nodded** **politely** **.**
他 点头 礼貌地 .

他礼貌地点了点头。

['rɑːni] [stɑːpt] .
Ronny **stopped** **.**
罗尼 停止 .

罗尼停了下来。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

He	might	as	well	try	to	get	a	little	of	the	feel	of	the	place	.
他	可能	作为	出色地	尝试	到	得到	一个	小的	的	这	感觉	的	这	地方	.

他不妨试着感受一下这个地方的氛围。

[hiː; hi] [sed] ['kɜːrtiəsli] , “ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

He	said	courteously	,	“	A	pleasant	evening	.
他	说	礼貌地	,	“	一个	令人愉快的	晚上	.

他礼貌地说：“晚上愉快。”

” [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	old	-	timer	nodded	.
”	这	老的	-	定时器	点头	.

老人点了点头。

“ [æz; əz] ['iːvnɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['æftər][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['deɪz] [tɔɪl] .

“	As	evenings	should	be	after	a	fruitful	day's	toil	.
“	作为	晚上	应该	是	后	一个	卓有成效	天	辛劳	.

“正如一天辛勤劳作后，夜晚该有的样子。”

[sɪt] [daʊn] , ['kɑːmræd] .

Sit	down	,	comrade	.
坐	向下	,	同志	.

坐下，同志。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] .

You	must	be	from	the	United	Planets	.
你	必须	是	从	这	团结的	行星	.

你一定是来自联合星球。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ɜːrθ] ?

Have	you	ever	seen	Earth	?
有	你	曾经	已见	地球	?

你见过地球吗?

” ['rɑːni] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [kɑːm] [dɪ'send] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

”	Ronny	accepted	the	invitation	and	felt	a	soothing	calm	descend	upon	him
”	罗尼	公认	这	邀请	和	毛毡	一个	舒缓	冷静的	下降	之上	他

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

almost	immediately	.
几乎	立即地	.

罗尼接受了邀请，几乎立刻感到一股舒缓的平静笼罩着他。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst]

An	almost
一个	几乎

几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	056	]
[	页	-	]

[第 056 页]

[dɪ'stɜːrbɪŋli] ['plez(ə)nt] [kɑːm] .

disturbingly	pleasant	calm	.
令人不安地	令人愉快的	冷静的	.

令人不安的愉悦平静。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [ɜːrθ] . ”

He	said	,	“	I	was	born	on	Earth	.	”
他	说	,	“	我	曾是	出生	在	地球	.	”

他说：“我生于地球。”

“ [ˌeɪ 'aɪ] ?
“ Ai ?
“ 人工智能 ?

“人工智能?

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
” the old man said .
” 这 老的 男人 说 .

“老人说道。”

“ [tel] [ˌem 'iː] .
“ Tell me .
” 告诉 我 .

“告诉我。

[ðə; ði] [bʊks] [seɪ] [ðæt] [krəu'pɔtkin] [ɪz][æn; ən] [ɜːrθ] [taɪp] ['plænɪt] [wɪ'ðɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [fjuː]
The books say that Kropotkin is an Earth type planet within what they call a few
这 图书 说 那 克鲁泡特金 是 一个 地球 类型 行星 之内 什么 他们 称呼 一个 很少
[dɪ'griːz] .
degrees .
学位 .

书中说，克鲁泡特金行星是一颗类地行星，误差在几度之内。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
But is it ?
但 是 它 ?

但事实真是如此吗?

[ɪz] [krəu'pɔtkin] ['truːli] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] ?
Is Kropotkin truly like the mother planet ?
是 克鲁泡特金 真的 喜欢 这 母亲 行星 ?

克鲁泡特金真的像地球母亲一样吗?

” ['rɑːni] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
” Ronny looked about him .
” 罗尼 看起来 关于 他 .

罗尼环顾四周。

['hiːd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['rɑːkɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn]
He'd seen some of this world as the shuttle rocket had brought them down
他会 已见 一些 的 这 世界 作为 这 穿梭 火箭 有 带来 他们 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['laɪnər] .
from the passing liner .
从 这 通过 衬垫 .

当航天飞机将他们从飞过的客轮上带下来时，他已经看到了这个世界的一些景象。

[ðə; ði] ['fɔrists] , [ðə; ði] [leɪks] , [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sekʃnz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['mænz]
The forests , the lakes , the rivers , and the great sections untouched by man's
这 森林 , 这 湖泊 , 这 河流 , 和 这 伟大的 部分 未受触碰 经过 男人的
[hændz] .
hands .
双手 .

森林、湖泊、河流，以及大片未受人类触及的地区。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['eriəz] [bɪ'twiːn] ['hoʊmz] , [ðə; ði] [niːt] [fiːldz] ,
Now he saw the areas between homes , the neat fields ,
现在 他 锯 这 区域 之间 房屋 , 这 整洁的 字段 ,

现在他看到了房屋之间的空地，还有整齐的田野。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [tɔɪl] — [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][hændz] , [nɑːt] [mə'ʃiːnz] .
the signs of human toil — the toil of hands , not machines .
这 标志 的 人类 辛劳 — 这 辛劳 的 双手 , 不是 机器 .

人类辛勤劳作的痕迹——是双手的辛勤劳作，而不是机器的。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	No	,	”	he	said	,	shaking	his	head	.
”	不	,	”	他	说	,	摇晃	他的	头	.

“不,”他摇着头说。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] .

“	I'm	afraid	not	.
”	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] .

This	is	how	Earth	must	once	have	been	.
这	是	如何	地球	必须	一次	有	到过	.

地球曾经一定就是这样的样子。

[bʌt; bət] [noʊ] [lɔːŋgər] .

But	no	longer	.
但	不	更长	.

但现在情况不同了。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	The	other	nodded	.
”	这	其他	点头	.

另一个人点了点头。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtoʊt(ə)l] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪljən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Our	total	population	is	but	a	few	million	,	”	he	said	.
”	我们的	全部的	人口	是	但	一个	很少	百万	,	”	他	说	.

“我们的总人口只有几百万,”他说。

[ðen] , “ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈplænɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] .

Then	,	“	I	would	like	to	see	the	mother	planet	,	but	I	suppose	I	never	shall	.
然后	,	“	我	会	喜欢	到	看	这	母亲	行星	,	但	我	认为	我	绝不	将	.

然后，“我想看看地球母亲，但我想我永远也看不到了。”

” [ˈrɑːni] [sed] [ˌdɪpləˈmætɪkli] ,

”	Ronny	said	diplomatically	,
”	罗尼	说	外交上	,

罗尼委婉地说：

“ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [krəuˈpɔtkin] [ðʌs] [fɑːr] [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ]

“	I	have	seen	little	of	Kropotkin	thus	far	but	I	am	not	so	sure	but	that	I
”	我	有	已见	小的	的	克鲁泡特金	因此	远的	但	我	是	不是	所以	当然	但	那	我

[maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,

might	not	be	happy	to	stay	here	,
可能	不是	是	快乐的	到	停留	这里	,

“到目前为止，我对克鲁泡特金了解甚少，但我不太确定我是否会乐意留在这里。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈevər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

rather	than	ever	return	to	Earth	.
相当	比	曾经	返回	到	地球	.

而不是永远回到地球。

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [hiːl]

”	The	old	man	knocked	the	ashes	from	his	pipe	by	striking	it	against	the	heel
”	这	老的	男人	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	经过	引人注目	它	反对	这	脚跟

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrk] - [nɑːrld] [hænd] .

of	a	work	-	gnarled	hand	.
的	一个	工作	-	盘根错节的	手	.

“老人用他那双饱经风霜的手掌根部敲击烟斗，抖落了烟灰。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .

He	looked	about	him	thoughtfully	and	said	,	“	Yes	,	perhaps	you're	right	.
他	看起来	关于	他	深思熟虑	和	说	,	”	是的	,	也许	你是	正确的	.

他若有所思地环顾四周，说道：“是的，也许你是对的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] .

I	am	an	old	man	and	life	has	been	good	.
我	是	一个	老的	男人	和	生活	有	到过	好的	.

我年纪大了，但生活一直很美好。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ðæt] [aɪl] [ʌn'laɪkli] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [krəu'pɔtkin] [tʃeɪndʒ] . ”

I	suppose	I	should	be	glad	that	I'll	unlikely	live	to	see	Kropotkin	change	.	”
我	认为	我	应该	是	高兴的	那	患病的	不太可能	居住	到	看	克鲁泡特金	改变	.	”

我想我应该庆幸自己不太可能活到看到克鲁泡特金发生改变的那一天。

“ [tʃeɪndʒ] ?

“	Change	?
“	改变	?

“改变?

[juː; jʊ][plæn] ['tʃeɪndʒɪz] ?

You	plan	changes	?
你	计划	变化	?

你计划做出改变吗?

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt]

”	The	old	man	looked	at	him	and	there	seemed	to	be	a	very	faint
”	这	老的	男人	看起来	在	他	和	那里	似乎	到	是	一个	非常	头晕的

['bɪtərnəs] , [pə'laɪtli] [sə'prest] .

bitterness	,	politely	suppressed	.
苦味	,	礼貌地	被抑制	.

“老人看了他一眼，眼神中似乎带着一丝淡淡的苦涩，但被他礼貌地压抑住了。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [wiː; wi] [plænd] [ðem; ðəm] , ['kɑːmræd] .

“	I	wouldn't	say	we	planned	them	,	comrade	.
“	我	不会	说	我们	计划	他们	,	同志	.

“我不会说我们计划了这些事，同志。”

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Certainly	not	we	of	the	older	generation	.
当然	不是	我们	的	这	老	一代	.

当然，我们这些老一辈人肯定不会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trend] [tɔːrd] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

But	the	trend	toward	change	is	already	to	be	seen	by	anyone	who	wishes	to
但	这	趋势	朝向	改变	是	已经	到	是	已见	经过	任何人	WHO	愿望	到

[lʊk] ,

look	,
看	,

但只要稍加留意，就能看到这种变革的趋势。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wəʊnt] [lɔːŋ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

and	our	institutions	won't	long	be	able	to	stand	.
和	我们的	机构	惯于	长的	是	有能力的	到	站立	.

我们的制度将无法长久维持下去。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [jʊə(r)] [frʌm; frəm][juˈnaɪtɪd] [p'lænɪts] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs]

But	,	of	course	,	if	you're	from	United	Planets	you	would	know	more	of	this
但	,	的	课程	,	如果	你是	从	团结的	行星	你	会	知道	更多的	的	这

[ðæn; ðən][aɪ] . ”

than	I	.	”
比	我	.	”

当然，如果你来自联合星球，你肯定比我更了解这些。”

“ [aɪm] ['sɑːri] .
“ I'm sorry .
” 我是 对不起 .

“对不起。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”
I don't know what you're talking about . ”
我 不 知道 什么 你是 说 关于 . ”

我不知道你在说什么。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nuː] [ɪn'diːd] [ɑːn] [krəu'pɔtkin] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
“ You are new indeed on Kropotkin , ” the old man said .
” 你 是 新的 的确 在 克鲁泡特金 , ” 这 老的 男人 说 .

“你对克鲁泡特金确实不太了解，”老人说。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ Just a moment .
” 只是 一个 片刻 .

“一会儿。

” [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['paʊər] [pæk] .
” He went into his house and emerged with a small power pack .
” 他 去 进入 他的 房子 和 出现 和 一个 小的 力量 盒 .

他走进屋里，出来时手里拿着一个小型电源组。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rɑːni] ['brɑːnstən] .
He indicated it to Ronny Bronston .
他 表明的 它 到 罗尼 布朗斯顿 .

他把这件事告诉了罗尼·布朗斯顿。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is our destruction , ” he said .
” 这 是 我们的 破坏 , ” 他 说 .

“这就是我们的毁灭，”他说。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː]['eɪdʒənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'wɪldərd] .
The Section G agent shook his head , bewildered .
这 部分 G 代理人 摇晃 他的 头 , 困惑 .

G部门特工困惑地摇了摇头。

[ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
The old - timer sat down again .
这 老的 - 定时器 卫星 向下 再次 .

老人又坐了下来。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [rʌnz] [ðə; ði][fɑːrm] [naʊ] .
“ My son , ” he said , “ runs the farm now .
” 我的 儿子 , ” 他 说 , “ 跑步 这 农场 现在 .

“我儿子，”他说，“现在经营着农场。”

[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [hiː; hi] ['treɪdɪd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][koʊlts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [pʌmp] ,
Six months ago , he traded one of our colts for a small pump ,
六 几个月 前 , 他 交易 一 的 我们的 小马驹 为了 一个 小的 泵 ,

六个月前，他用我们的一匹小马驹换了一台小型水泵。

['paʊərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
powered by one of these .
动力 经过 一 的 这些 .

由其中之一提供动力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [juːz][ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'genst] [ðə; ði] [step] .
It was little use on my part to argue against the step .
它 曾是 小的 使用 在 我的 部分 到 争论 反对 这 步 .

我反对这一步骤也无济于事。

[ðə; ði] [pʌmp] [ɪ'lɪmɪneɪts] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

The	pump	eliminates	considerable	work	at	the	well	and	in	irrigation	.
这	泵	消除	大量	工作	在	这	出色地	和	在	灌溉	.

水泵大大减少了井边和灌溉区的工作量。

" ['rɑːni] [stɪl] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

"	Ronny	still	didn't	understand	.
"	罗尼	仍然	没有	理解	.

罗尼还是不明白。

" [ðə; ði] ['paʊər] [pæk] [ɪz] [ded] [naʊ] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] ,

"	The	power	pack	is	dead	now	,	"	the	old	man	said	,
"	这	力量	盒	是	死的	现在	,	"	这	老的	男人	说	,

“电池组坏了，”老人说。

" [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] [niːdz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . "

"	and	my	son	needs	a	new	one	.	"
"	和	我的	儿子	需求	一个	新的	一	.	"

“我儿子需要一个新的。”

" [ðeə(r)] [ɪk'striːmli] [tʃiːp] , " ['rɑːni] [sed] .

"	They're	extremely	cheap	,	"	Ronny	said	.
"	它们是	极其	便宜的	,	"	罗尼	说	.

“它们非常便宜，”罗尼说。

" [æn; ən] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] ['plænɪt] [tɜːrnz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] ['mʌlti] - ['mɪljən] [ə'maʊnts] [æt; ət] ['præktɪkli]

"	An	industrialized	planet	turns	them	out	in	multi	-	million	amounts	at	practically
"	一个	工业化	行星	转弯	他们	出去	在	多	-	百万	金额	在	几乎

[noʊ] [kɔːst] . "

no	cost	.	"
不	成本	.	"

“一个工业化的星球可以以几乎零成本生产数百万件这样的产品。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [treɪd] .

"	We	have	little	with	which	to	trade	.
"	我们	有	小的	和	哪个	到	贸易	.

我们几乎没有什么可以用来交易的东西。

[ə; eɪ] [fjuː] ['handiːˌkræfts] , [æt; ət] [moʊst] .

A	few	handicrafts	,	at	most	.
一个	很少	手工艺品	,	在	最多	.

最多也就是几件手工艺品。

" ['rɑːni] [sed] , " [bʌt; bət] , [gʊd] ['hevəns] , [mæn] , [bɪld] [jɔːr'selvz] [ə; eɪ] [plænt] [tuː; tə] [ˌmænju'fækʧər]

"	Ronny	said	,	"	But	,	good	heavens	,	man	,	build	yourselves	a	plant	to	manufacture
"	罗尼	说	,	"	但	,	好的	天	,	男人	,	建造	你们自己	一个	植物	到	生产

['paʊər] [pæks] .

power	packs	.
力量	包装	.

罗尼说：“但是，老天爷啊，你们自己建个工厂来生产动力包吧。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðɪs] [smɔːl] , [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] [ɪm'plɔɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

With	a	population	this	small	,	a	factory	employing	no	more	than	half	a	dozen
和	一个	人口	这	小的	,	一个	工厂	雇用	不	更多的	比	一半	一个	打

人口如此稀少，一家工厂的员工不超过六人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	057	]
[	页	-	]

[men] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] .

men	could	turn	out	all	you	need	.
男人	可以	转动	出去	全部	你	需要	.

男人或许能满足你的一切需求。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	old	man	was	shaking	his	head	.
"	这	老的	男人	曾是	摇晃	他的	头	.

老人摇了摇头。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['bætəri] .

He	held	up	the	battery	.
他	握住	向上	这	电池	.

他举起了电池。

" [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] [ˌɑːrkə'miːdiz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	comes	from	the	planet	Archimedes	,	"	he	said	,
"	这	来	从	这	行星	阿基米德	,	"	他	说	,

"这来自阿基米德星球，"他说。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['haɪli] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ʌp] , [soʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	one	of	the	most	highly	industrialized	in	the	UP	,	so	I	understand	.
"	一	的	这	最多	高度	工业化	在	这	向上	,	所以	我	理解	.

"据我了解，它是北方邦工业化程度最高的地区之一。"

[ɑːn] [ˌɑːrkə'miːdiz] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ðɪs] ['paʊər] [pæk] ? "

On	Archimedes	do	you	know	how	many	persons	it	takes	to	manufacture	this	power	pack	?	"
在	阿基米德	做	你	知道	如何	许多	人	它	需要	到	生产	这	力量	盒	?	"

在阿基米德公司，你知道制造这个动力装置需要多少人吗?

" [ə; eɪ] ['hændfʊl] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fækt(ə)ri] , [ˌɑːrkə'miːdiz] [ɪz] ['fʊli] ['ɔːtəmeɪtɪd] .

"	A	handful	to	operate	the	whole	factory	,	Archimedes	is	fully	automated	.
"	一个	少数	到	操作	这	所有的	工厂	,	阿基米德	是	完全	自动化	.

"阿基米德工厂完全自动化，只需少数人即可运营整个工厂。"

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] .

"	The	old	man	was	still	moving	his	head	negatively	.
"	这	老的	男人	曾是	仍然	移动	他的	头	负面	.

"老人的头还在向下摆动。"

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

It	takes	the	total	working	population	of	the	planet	.
它	需要	这	全部的	在职的	人口	的	这	行星	.

这需要地球上所有劳动人口。

[haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['metlz] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ɔːl] ?

How	many	different	metals	do	you	think	are	contained	in	it	,	in	all	?
如何	许多	不同的	金属	做	你	思考	是	包含	在	它	,	在	全部	?

你认为其中总共含有多少种不同的金属?

[aɪ] [kæn; kən] [ɪ'miːdiətli] [siː] [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] [liːd] [ænd; ənd] ['kɑːpər] .

I	can	immediately	see	what	must	be	lead	and	copper	.
我	能	立即地	看	什么	必须	是	带领	和	铜	.

我一眼就能看出哪些是铅和铜。

" ['rɑːni] [sed] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfətəbli] , " ['prɑːbəbli] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [sʌm; səm][ɪn]

"	Ronny	said	uncomfortably	,	"	Probably	at	least	a	dozen	,	some	in
"	罗尼	说	不舒服地	,	"	大概	在	至少	一个	打	,	一些	在

[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [ə'maʊnts] . "

microscopic	amounts	.	"
显微镜	金额	.	"

罗尼尴尬地说："可能至少有十几个，有些甚至只有微量。"

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[soʊ][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ˌmetl'ɜːrdʒɪkl] ['ɪndəstri] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn]

So	we	need	a	highly	developed	metallurgical	industry	before	we	can	even	begin
所以	我们	需要	一个	高度	发达	冶金	行业	前	我们	能	甚至	开始

.

:
.

所以，我们需要一个高度发达的冶金工业才能开始。

[ðen] [ə; eɪ] [dɪ'veləpt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [teɪk] ['metlz] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

Then	a	developed	transportation	industry	to	take	metals	to	the	factory	.
然后	一个	发达	运输	行业	到	拿	金属	到	这	工厂	.

然后发展出发达的运输业，将金属运送到工厂。

[wiː; wi] [niːd] ['paʊər] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] , ['haɪdroʊ] - [ɪ'lektrɪk] , ['soʊlər] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ə'tɑːmɪk]

We	need	power	to	run	the	factory	,	hydro	-	electric	,	solar	,	or	possibly	atomic
我们	需要	力量	到	跑步	这	工厂	,	水力	-	电的	,	太阳的	,	或者	可能	原子

['paʊər] .

power	.
力量	.

我们需要电力来维持工厂运转，可以是水力发电、太阳能发电，或者也可能是原子能发电。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [tuːl] - ['meɪkɪŋ] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ðə; ði]['trænspɔːrt] ['ɪndəstri]

We	need	a	tool	-	making	industry	to	equip	the	factory	,	the	transport	industry
我们	需要	一个	工具	-	制作	行业	到	装备	这	工厂	,	这	运输	行业

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] ['ɪndəstri] .

and	the	power	industry	.
和	这	力量	行业	.

我们需要发展工具制造产业，为工厂、运输业和电力行业提供设备。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðiːz] , [wiː; wi] [niːd] ['fɑːrmɚz] [tuː; tə] [prə'duːs] [fuːd]

And	while	the	men	are	employed	in	these	,	we	need	farmers	to	produce	food
和	尽管	这	男人	是	受雇	在	这些	,	我们	需要	农民	到	生产	食物

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

当男人们从事这些工作时，我们需要农民为他们生产粮食。

['edʒʊkeɪtəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd] [tek'niːks] [ɪn'vɑːlvd] ,

educators	to	teach	them	the	sciences	and	techniques	involved	,
教育工作者	到	教	他们	这	科学	和	技术	涉及	,

教育工作者向他们传授相关的科学知识和技术，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] .

and	an	entertainment	industry	to	amuse	them	in	their	hours	of	rest	.
和	一个	娱乐	行业	到	娱乐	他们	在	他们的	小时	的	休息	.

以及在休息时间娱乐他们的娱乐产业。

[æz; əz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ,

As	their	lives	become	more	complicated	with	all	this	,
作为	他们的	生活	变得	更多的	复杂的	和	全部	这	,

随着这一切让他们的生活变得更加复杂，

[wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [dɪ'veləpt] ['medɪk(ə)l] ['ɪndəstri] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [helθ] .

we	need	a	developed	medical	industry	to	keep	them	in	health	.
我们	需要	一个	发达	医疗的	行业	到	保持	他们	在	健康	.

我们需要发达的医疗产业来保障他们的健康。

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	old	man	hesitated	for	a	moment	,
"	这	老的	男人	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,

老人犹豫了一下，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	058	]
[	页	-	]

[第 058 页]

[ðen] [sed] , " [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

then	said	,	"	And	,	above	all	,
然后	说	,	"	和	,	多于	全部	,

然后说道："而且，最重要的是，

[wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [ðɪs] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [welθ]

we	need	a	highly	complicated	government	to	keep	all	this	accumulation	of	wealth
我们	需要	一个	高度	复杂的	政府	到	保持	全部	这	积累	的	财富

[ɪn] [tʃek] [ænd; ənd] ['bæləns] .

in	check	and	balance	.
在	查看	和	平衡	.

我们需要一个高度复杂的政府来制衡所有这些财富的积累。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['soʊʃ(ə)l]['leɪbər][tu:; tə] [prə'du:s] ['prɑ:dʌkt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

You	see	,	my	friend	,	it	takes	social	labor	to	produce	products	such	as	this	,
你	看	,	我的	朋友	,	它	需要	社会的	劳动	到	生产	产品	这样的	作为	这	,

朋友，你看，生产这类产品需要社会劳动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑ:r][wi:; wi][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [ɑ:n] [krəu'pɔtkin] .

and	thus	far	we	have	avoided	that	on	Kropotkin	.
和	因此	远的	我们	有	避免	那	在	克鲁泡特金	.

到目前为止，我们在讨论克鲁泡特金时还没有遇到这种情况。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'vɔɪdəns] [ðæt] [maɪ] ['ænsestərz] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs]

In	fact	,	it	was	for	such	avoidance	that	my	ancestors	originally	came	to	this
在	事实	,	它	曾是	为了	这样的	回避	那	我的	祖先	起初	来了	到	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

事实上，我的祖先最初来到这个星球正是为了躲避这种危险。

" ['rɑ:ni] [sed] , ['skaʊlɪŋ] , " [ðɪs] [gets] [rɪ'dɪkjələs] .

"	Ronny	said	,	scowling	,	"	This	gets	ridiculous	.
"	罗尼	说	,	皱眉	,	"	这	获得	荒谬的	.

罗尼皱着眉头说："这太荒谬了。"

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['beɪsɪkli] ['sɪmp(ə)l] ['paʊər] [pæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][jʊr; jər]['soʊsioʊ] -

You	show	me	this	basically	simple	power	pack	and	say	it	will	ruin	your	socio	-
你	展示	我	这	基本上	简单的	力量	盒	和	说	它	将要	废墟	你的	社会	-

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] .

economic	system	.
经济的	系统	.

你给我看这个结构极其简单的电源组，然后说它会摧毁你们的社会经济体系。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [its] [rɪ'dɪkjələs] .

On	the	face	of	it	,	it's	ridiculous	.
在	这	脸	的	它	,	它是	荒谬的	.

乍一看，这很荒谬。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌʌn'siːɪŋli] .

"	The	old	man	sighed	and	looked	out	over	the	village	unseeingly	.
"	这	老的	男人	叹了口气	和	看起来	出去	超过	这	村庄	不经意间	.

老人叹了口气，茫然地望着村庄。

“ [its] [nɑːt][dʒʌst] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	It's	not	just	that	single	item	,	of	course	.
“	它是	不是	只是	那	单身的	物品	,	的	课程	.

“当然，不仅仅是那一件物品。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] [tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [bʌlb][wɪð; wɪθ] [bɪlt] - [ɪn]

The	other	day	one	of	my	neighbors	turned	up	with	a	light	bulb	with	built	-	in
这	其他	天	一	的	我的	邻居	转向	向上	和	一个	光	电灯泡	和	建造	-	在

['paʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] .

power	for	a	year's	time	.
力量	为了	一个	年	时间	.

前几天，我的一个邻居送来一个内置电源可维持一年的灯泡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [moʊst][ʌv; əv] [huːm]

It	is	the	envy	of	the	unthinking	persons	of	the	neighborhood	most	of	whom
它	是	这	嫉妒	的	这	不假思索	人	的	这	邻里	最多	的	谁

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] .

would	give	a	great	deal	for	such	a	source	of	light	.
会	给	一个	伟大的	交易	为了	这样的	一个	来源	的	光	.

这令附近那些不加思考的人们羡慕不已，他们中的大多数人都渴望拥有这样的光源。

[ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][maɪn][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['iːv(ə)n] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['paʊərd] ['baɪsɪkl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

A	nephew	of	mine	has	somehow	even	acquired	a	powered	bicycle	,	I	think	you
一个	侄子	的	矿	有	不知何故	甚至	获得	一个	动力	自行车	,	我	思考	你

[kɔːl][ðem; ðəm] ,

call	them	,
称呼	他们	,

我侄子不知怎么弄到了一辆电动自行车，我想你们是这么叫它们的吧。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] .

from	somewhere	or	other	.
从	某处	或者	其他	.

来自某个地方。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , ['aɪtəm][baɪ]['aɪtəm] , [ðiːz] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [əd'vænst] [tek'nɑːlədʒi] [tɜːrn] [ʌp] — [frʌm; frəm]

One	by	one	,	item	by	item	,	these	products	of	advanced	technology	turn	up	—	from
一	经过	一	,	物品	经过	物品	,	这些	产品	的	先进的	技术	转动	向上	—	从

[wens] ,

whence	,
何处	,

这些先进技术产品一件接一件地出现——它们从何而来?

[wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

we	don't	seem	to	be	able	to	find	out	.
我们	不	似乎	到	是	有能力的	到	寻找	出去	.

我们似乎无法查明真相。

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['rɑːni] ['mʌtəd] , " ['peɪn] ! "

"	Under	his	breath	,	Ronny	muttered	,	"	Paine	!	"
"	在下面	他的	气息	,	罗尼	低声说道	,	"	潘恩	!	"

罗尼低声嘟囔道："痛苦！"

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	the	old	man	said	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	这	老的	男人	说	.

"请再说一遍，"老人说道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][dʒiː]['eɪdʒənt] [sed] .

"	Nothing	,	"	the	Section	G	agent	said	.
"	没有什么	,	"	这	部分	G	代理人	说	.

"没什么，"G科探员说道。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	leaned	forward	and	,	a	worried	frown	working	its	way	over	his	face	,
他	倾斜	向前	和	,	一个	担心	皱眉	在职的	它是	方式	超过	他的	脸	,

他向前倾身，脸上浮现出担忧的神色。

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] ['kloʊsli] .

began	to	question	the	other	more	closely	.
开始	到	问题	这	其他	更多的	密切	.

开始更仔细地询问对方。

['æftərwərdz] , ['rɑːni] ['brɑːnstən] [stroʊd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌp] ['hedkwɔːrtərz] .

Afterwards	,	Ronny	Bronston	strode	slowly	toward	the	UP	headquarters	.
然后	,	罗尼	布朗斯顿	大步走	缓慢地	朝向	这	向上	总部	.

随后，罗尼·布朗斯顿缓缓走向UP总部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv][juː'naɪtɪd] [p'lænɪts] [ˌpɜːrsə'nel] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

There	was	only	a	small	contingent	of	United	Planets	personnel	on	this	little
那里	曾是	仅有的	一个	小的	队伍	的	团结的	行星	人员	在	这	小的

['pɑːpjuleɪtɪd] ['membər] ['plænɪt] [bʌt; bət] ,

populated	member	planet	but	,
人口稠密	成员	行星	但	,

在这个人口稀少的成员星球上，只有一小队联合星球的人员，但是

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] .

as	always	,	there	seemed	to	be	an	office	for	Section	G	.
作为	总是	,	那里	似乎	到	是	一个	办公室	为了	部分	G	.

和往常一样，G部门似乎也有一个办公室。

['rɑːni] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Ronny	stood	outside	it	for	a	moment	.
罗尼	站立	外部	它	为了	一个	片刻	.

罗尼在外面站了一会儿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [nɑːk] .

There	were	voices	from	within	,	but	he	didn't	knock	.
那里	是	声音	从	之内	,	但	他	没有	敲	.

里面传来人声，但他没有敲门。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kɔːrɪdɔːr] .

In	fact	,	he	cast	his	eyes	up	and	down	the	short	corridor	.
在	事实	,	他	投掷	他的	眼睛	向上	和	向下	这	短的	走廊	.

事实上，他上下打量着这条短短的走廊。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][wʌz; wəz][ə; eɪ][desk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['kʌltʃərəl]

At	the	far	end	was	a	desk	with	a	girl	in	the	Interplanetary	Cultural
在	这	远的	结尾	曾是	一个	桌子	和	一个	女孩	在	这	星际	文化

[ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

Exchange	Department	working	away	in	concentration	.
交换	部门	在职的	离开	在	专注	.

在最远端的一张桌子旁，一位星际文化交流部的女孩正在全神贯注地工作。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

She	wasn't	looking	in	his	direction	.
她	不是	寻找	在	他的	方向	.

她没有看向他那边。

['rɑːni] ['brɑːnstən] [pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Ronny	Bronston	put	his	ear	to	the	door	.
罗尼	布朗斯顿	放	他的	耳朵	到	这	门	.

罗尼·布朗斯顿把耳朵贴在门上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] [ɪ'nʌf] , ['rʌstɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [tuː; tə][pər'mɪt] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .

The	building	was	primitive	enough	,	rustic	enough	in	its	construction	,	to	permit	his	hearing	.
这	建筑	曾是	原始	足够的	,	乡村	足够的	在	它是	建造	,	到	允许	他的	听力	.

这座建筑结构简陋，不够坚固，所以他的听力不受影响。

[tɑːg] [liː] [tʃæŋ] ['tʃuː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sɪriəsli] , " [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][keɪ'ɑːtɪk][ɔːl] [raɪt] ,

Tog	Lee	Chang	Chu	was	saying	seriously	,	"	Oh	,	it	was	chaotic	all	right	,
tog	李	张	楚	曾是	说	严重地	,	"	哦	,	它	曾是	混乱	全部	正确的	,

Tog Lee Chang Chu 认真地说："哦，当时确实很混乱。"

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɑːmi] ['peɪn] [keɪs] .

but	no	,	I	don't	really	believe	it	could	have	been	a	Tommy	Paine	case	.
但	不	,	我	不	真的	相信	它	可以	有	到过	一个	汤米	潘恩	案件	.

但是，我并不认为这会是汤米·潘恩的案件。

['æktʃuəli] [aɪ'd] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][.kætə'liːnə] .

Actually	I'd	suggest	to	you	that	you	run	over	to	Catalina	.
实际上	ID	建议	到	你	那	你	跑步	超过	到	卡塔利娜	.

其实我建议你去卡塔利娜岛。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]['ævəlɑːn][aɪ] [hɜːrd] ['ruːməz] [ðæt] ['tɑːmi] [peɪnz] ['fɪŋgər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mes] [ðer; ðər] .

When	I	was	on	Avalon	I	heard	rumors	that	Tommy	Paine's	finger	seemed	to	be	stirring	around	in	the	mess	there	.
什么时候	我	曾是	在	阿瓦隆	我	听到	谣言	那	汤米	潘恩的	手指	似乎	到	是	搅拌	大约	在	这	混乱	那里	.

我在阿瓦隆岛的时候，听到一些传言说汤米·潘恩似乎在暗中插手那里的烂摊子。

[jes] , [aɪ'd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf][fɔːr; fər][.kætə'liːnə] [ɪ'miːdiətli] .

Yes	,	I'd	recommend	that	you	take	off	for	Catalina	immediately	.
是的	,	ID	推荐	那	你	拿	离开	为了	卡塔利娜	立即地	.

是的，我建议你立即飞往卡特琳娜岛。

[ɪf] ['peɪn] [ɪz] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][.kætə'liːnə] .

If	Paine	is	anywhere	in	this	vicinity	at	all	,	it	would	be	Catalina	.
如果	潘恩	是	任何地方	在	这	附近	在	全部	,	它	会	是	卡塔利娜	.

如果佩恩真的在这附近，那应该是卡塔利娜岛。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['rɑːni] ['brɑːnstən] [froʊz] .

"	For	a	moment	,	Ronny	Bronston	froze	.
"	为了	一个	片刻	,	罗尼	布朗斯顿	冻住了	.

"罗尼·布朗斯顿愣住了。"

[ðen] [ɪn] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈriːfleks][hɪz; ɪz][hænd] [went] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tuː; tə] [rest] ['oʊvər][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]

Then	**in**	**automatic**	**reflex**	**his**	**hand**	**went**	**inside**	**his**	**jacket**	**to**	**rest**	**over**	**the**	**butt**	**of**
然后	在	自动的	反射	他的	手	去	里面	他的	夹克	到	休息	超过	这	屁股	的

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][eɪtʃ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ðer; ðər] .

the	**Model**	**H**	**automatic**	**there**	**.**
这	模型	H	自动的	那里	.

然后，他的手下意识地伸进外套里，放在了那把 H 型自动手枪的枪托上。

[noʊ] , [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['ænsər] .

No	**,**	**that**	**wasn't**	**the**	**answer**	**.**
不	,	那	不是	这	回答	.

不，那不是答案。

[hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] .

His	**hand**	**dropped**	**away**	**from**	**the**	**gun**	**.**
他的	手	掉落	离开	从	这	枪	.

他的手从枪上滑落下来。

[hiː; hi] ['lisnd] , ['fɜːrðər] .

He	**listened**	**,**	**further**	**.**
他	听着	,	更远	.

他继续听着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终极图勒(Ultima Thule)
第6/6页

[əˈnʌðər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [wiː; wi]
Another voice was saying , “ We
其他 嗓音 曾是 说 , “ 我们

另一个声音说道：“我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 059]
[页 -]

[第 059 页]

[θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][treɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] [ˈhektər] ,
thought we were on the trail for a while on Hector ,
想法 我们 是 在 这 踪迹 为了 一个 尽管 在 赫克托 ,

我们一度以为我们已经沿着赫克托的足迹前进了一段时间，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈpeɪn] .
but it turned out it wasn't Paine .
但 它 转向 出去 它 不是 潘恩 .

但结果证明那个人并不是潘恩。

[dʒʌst][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][ˈædʒɪˌteɪtəz] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmjənɪst] [reɪˈʒiːm] [ðer; ðər] .
Just a group of local agitators fed up with the communist regime there .
只是 一个 团体 的 当地的 搅拌器 美联储向上 和 这 共产 政权 那里 .

只不过是一群对当地共产政权感到厌倦的当地煽动者。

[ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [blʌd] [bæθ][ɑːn] [ˈhektər] , [bɪˈfɔːr] [ðeə(r)] [θruː] ,
There's going to be a blood bath on Hector , before they're through ,
有 去 到 是 一个 血 洗澡 在 赫克托 , 前 它们是 通过 ,

在他们结束这一切之前，赫克托身上将会发生一场血腥屠杀。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [peɪnz] [wɜːrk] [ðɪs] [taɪm] .
but it doesn't seem to be Paine's work this time .
但 它 不 似乎 到 是 潘恩的 工作 这 时间 .

但这次似乎不是潘恩的作品。

” - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈmjuːzɪŋ] .
” Tog's voice was musing .
” - 嗓音 曾是 沉思 .

“托格的声音带着沉思。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [mʌk] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .
“ Well , you never know , it sounds like the sort of muck he likes to play in .
“ 出色地 , 你 绝不 知道 , 它 声音 喜欢 这 种类 的 泥浆 他 点赞 到 玩 在 .

“嗯，谁知道呢，听起来像是他喜欢玩的那种泥潭。”

” [ðə; ði] [streɪndʒ] [vɔɪs] [sed] [ˌaːgjuˈmentətivli] , “ [wel] , [ˈhektər] [niːdz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌfʌndəˈment(ə)l]
” The strange voice said argumentatively , “ Well , Hector needs a few fundamental
” 这 奇怪的 嗓音 说 争论地 , “ 出色地 , 赫克托 需求 一个 很少 基本的
[ˈtʃeɪndʒɪz] . ”
changes . ”
变化 . ”

“那个奇怪的声音带着争辩的语气说：‘嗯，赫克托需要一些根本性的改变。’”

“ [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] , ” [tɑːg] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [ðer; ðər][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [əˈferz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ It could be , ” Tog said , “ but that's their internal affairs , of course .
“ 它 可以 是 , ” tog 说 , “ 但 那就是 他们的 内部的 事务 , 的 课程 .

“有可能，”托格说，“但这当然是他们的内部事务。”

['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪn]['sekʃ(ə)n][dʒiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['trʌblz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['difərɪŋ] ['soʊsioʊ] -

Our	job	in	Section	G	is	to	prevent	troubles	between	the	differing	socio	-
我们的	工作	在	部分	G	是	到	防止	麻烦	之间	这	不同	社会	-

[ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [fitʃər] [ʌv; əv]['membər] [p'lænɪts] .

economic	and	religious	features	of	member	planets	.
经济的	和	宗教	特征	的	成员	行星	.

G 部门的工作是防止成员星球之间因社会经济和宗教特征不同而产生冲突。

[wət'evər] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['peɪn] [dʌz] , ['aʊər; ɑːr][tæsk][ɪz][tuː; tə][get]

Whatever	we	think	of	some	of	the	things	Paine	does	,	our	task	is	to	get
任何	我们	思考	的	一些	的	这	事物	潘恩	做	,	我们的	任务	是	到	得到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

无论我们如何看待潘恩的某些行为，我们的任务都是抓住他。

" ['rɑːni] ['brɑːnstən] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [went] [θruː] .

"	Ronny	Bronston	pushed	the	door	open	and	went	through	.
"	罗尼	布朗斯顿	推动	这	门	打开	和	去	通过	.

罗尼·布朗斯顿推开门走了进去。

[tɑːg] [liː] [tʃæŋ] ['tʃuː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][desk] , [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

Tog	Lee	Chang	Chu	was	sitting	at	a	desk	,	nonchalant	and	petitely	beautiful
tog	李	张	楚	曾是	坐着	在	一个	桌子	,	漫不经心	和	娇小地	美丽的

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

Tog Lee Chang Chu 坐在桌前，一如既往地神态自若，娇小玲珑，十分美丽。

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn] ['iːzi] - [tʃerz] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [men][baɪ][ðer; ðər][ə'taɪər] ['prɑːbəbli]

comfortably	seated	in	easy	-	chairs	were	two	young	men	by	their	attire	probably
舒适地	坐着	在	简单的	-	椅子	是	二	年轻的	男人	经过	他们的	服装	大概

['sɪtəznz] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd][p'lænɪts][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n] ['əːθliŋz] .

citizens	of	United	Planets	and	possibly	even	Earthlings	.
公民	的	团结的	行星	和	可能	甚至	地球人	.

两名年轻男子舒适地坐在扶手椅上，从他们的穿着来看，他们可能是联合星球的公民，甚至可能是地球人。

“ [hə'loʊ] , ['rɑːni] , " [tɑːg] [sed] ['sɔːftli] .

“	Hello	,	Ronny	,	"	Tog	said	softly	.
"	你好	,	罗尼	,	"	tog	说	轻轻	.

“你好，罗尼，”托格轻声说道。

“ [miːt] ['fredrɪk] ['lɪpmən] [ænd; ənd]['pedroʊ] - , [bəuθ] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] ['ɔpərətɪvz] .

“	Meet	Frederic	Lippman	and	Pedro	Nazaré	,	both	Section	G	operatives	.
"	见面	弗雷德里克	利普曼	和	佩德罗	-	,	两个都	部分	G	特工	.

“认识一下弗雷德里克·利普曼和佩德罗·纳扎雷，他们都是G部门的特工。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kɑːliːg] , ['rɔnəld] ['brɑːnstən] , ['dʒent(ə)lmən] .

This	is	my	colleague	,	Ronald	Bronston	,	gentlemen	.
这	是	我的	同事	,	罗纳德	布朗斯顿	,	先生们	.

这位是我的同事，罗纳德·布朗斯顿，先生们。

['frɛdrɪk] [ænd; ənd]['pedroʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['liːvɪŋ] , ['rɑːni] .

Fredric	and	Pedro	were	just	leaving	,	Ronny	.
弗雷德里克	和	佩德罗	是	只是	离开	,	罗尼	.

罗尼，弗雷德里克和佩德罗正要离开。

" [ðə; ði] [tuː] ['eɪdʒənts][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

"	The	two	agents	got	up	to	shake	hands	.
"	这	二	代理人	得到	向上	到	摇	双手	.

两名特工起身握手。

['rɑːni] [sed] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

Ronny	said	,	“	You	can't	be	in	that	much	of	a	hurry	.
罗尼	说	,	“	你	不能	是	在	那	很多	的	一个	匆忙	.

罗尼说：“你不用那么着急。”

[wɒts] [jʊr; jər] [ə'saɪnmənt] , [bɔɪz] ?

What's	your	assignment	,	boys	?
是什么	你的	任务	,	男孩们	?

你们的任务是什么，伙计们?

” ['lɪpmən] , [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [taɪp] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] -

”	Lippman	,	an	earnest	type	,	and	by	his	appearance	not	more	than	twenty	-
”	利普曼	,	一个	认真	类型	,	和	经过	他的	外貌	不是	更多的	比	二十	-

[faɪv] [ɔːr] [soʊ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

five	or	so	years	of	age	,
五	或者	所以	年	的	年龄	,

“利普曼，一个认真的人，看样子不超过二十五岁左右，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] - [sed] ['hɜːrɪdli] , “ ['æktʃuəli] , [its] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

began	to	answer	,	but	Nazaré	said	hurriedly	,	“	Actually	,	it's	a	confidential
开始	到	回答	,	但	-	说	匆匆	,	“	实际上	,	它是	一个	机密的

[ə'saɪnmənt] .

assignment	.
任务	.

正要回答，纳扎雷却急忙说道：“实际上，这是一项机密任务。”

[wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktəgɑːn] .

We're	working	directly	out	of	the	Octagon	.
是	在职的	直接地	出去	的	这	八边形	.

我们直接在八角大楼里办公。

” ['lɪpmən] [sed] , ['fraʊnɪŋ] , “ [its] [nɑːt] [ðæt] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [tɑːg] . - [æn; ən] ['eɪdʒənt] , [tuː]

”	Lippman	said	,	frowning	,	“	It's	not	that	confidential	,	Tog	.	Bronston's	an	agent	,	too
”	利普曼	说	,	皱眉	,	“	它是	不是	那	机密的	,	tog	.	-	一个	代理人	,	也

.

:
.

利普曼皱着眉头说：“托格，这不算什么机密。布朗斯顿也是个经纪人。”

[wɒts] [jʊr; jər] [ə'saɪnmənt] , ['rɑːni] ?

What's	your	assignment	,	Ronny	?
是什么	你的	任务	,	罗尼	?

罗尼，你的任务是什么?

” ['rɑːni] [sed] ['veri] ['sloʊli] ,

”	Ronny	said	very	slowly	,
”	罗尼	说	非常	缓慢地	,

罗尼缓缓说道：“

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [its] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['piːsɪz] [ɑːr; ər]

“	I'm	beginning	to	suspect	that	it's	the	same	as	yours	and	various	pieces	are
“	我是	开始	到	怀疑	那	它是	这	相同的	作为	你的	和	各种各样的	件	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [pleɪs] .

beginning	to	fall	into	place	.
开始	到	落下	进入	地方	.

“我开始怀疑这和你的情况一样，各种线索也开始慢慢拼凑起来。”

” ['lɪpmən] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'bæk] .

”	Lippman	was	taken	aback	.
”	利普曼	曾是	已采取	背	.

利普曼大吃一惊。

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] ['peɪn] ?
“ You mean you're looking for Tommy Paine ?
” 你 意思是 你是 寻找 为了 汤米 潘恩 ?

“你是说你在找汤米·潘恩？”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .
” His eyes went to his associate .
” 他的 眼睛 去 到 他的 联系 .

他的目光转向了他的同伴。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] , [tɑːg] ?
“ How could that be , Tog ?
“ 如何 可以 那 是 , tog ?

“怎么可能呢，托格？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] .
I didn't know more than one of us were on this job .
我 没有 知道 更多的 比 一 的 我们 是 在 这 工作 .

我不知道我们不止一个人在执行这项任务。

[waɪ] , [ðæt] [miːnz] [ɪf] ['brɑːnstən] [hɪr] [faɪndz][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [aɪ][wəʊnt] [get][maɪ] ['pɜːrmənənt]
Why , that means if Bronston here finds him first , I won't get my permanent
为什么 , 那 方法 如果 布朗斯顿 这里 发现 他 第一的 , 我 惯于 得到 我的 永恒的
[ə'pɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

那岂不是说，如果布朗斯顿先找到他，我就拿不到正式职位了？

” ['rɑːni] [lʊkt] [æt; ət][tɑːg] [liː] [tʃæŋ] ['tʃuː] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dɪ'mjʊrli] , [hændz][ɪn][læp] ,
” Ronny looked at Tog Lee Chang Chu who was sitting demurely , hands in lap ,
” 罗尼 看起来 在 tog 李 张 楚 WHO 曾是 坐着 端庄地 , 双手 在 膝 ,

罗尼看着端庄地坐在那里、双手放在膝上的李昌楚，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and a resigned expression on her face .
和 一个 辞职 表达 在 她 脸 .

她脸上带着一丝无奈的表情。

[hiː; hi] [sed] , “ [nɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [wɪl] [aɪ] . [lʊk] [hɪr] , [tɑːg] ,
He said , “ Nor if you find him first , will I . Look here , Tog ,
他 说 , “ 也不 如果 你 寻找 他 第一的 , 将要 我 . 看 这里 , tog ,

他说：“就算你先找到他，我也找不到。听着，托格，

[haʊ] ['meni] [men] [dʌz] [sɪd][dʒeɪks][hæv; həv][aʊt][ɑːn] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] ? ”
how many men does Sid Jakes have out on this assignment ? ”
如何 许多 男人 做 西德 杰克斯 有 出去 在 这 任务 ? ”

西德·杰克斯这次任务派了多少人？

“ [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['maɪldli] .
“ I wouldn't know , ” she said mildly .
” 我 不会 知道 , ” 她 说 轻微地 .

“我不知道，”她淡淡地说。

[hiː; hi] [snæpt] , “ [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ?
He snapped , “ A few dozen or so ?
他 啪啪 , “ 一个 很少 打 或者 所以 ?

他厉声问道：“几十个左右？”

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ? ”
Or possibly a few hundred ? ”
或者 可能 一个 很少 百 ? ”

或许是几百个？

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'laɪkli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] ['meni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['maɪldli] .

“	It	seems	unlikely	there	could	be	that	many	,	”	she	said	mildly	.
”	它	似乎	不太可能	那里	可以	是	那	许多	,	”	她	说	轻微地	.

“似乎不太可能有那么多人，”她淡淡地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['eɪdʒənts] .

She	looked	at	the	other	two	agents	.
她	看起来	在	这	其他	二	代理人	.

她看了看另外两名特工。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] ['betər] [rʌn] [ə'lɔːŋ] .

“	I	think	you	two	had	better	run	along	.
”	我	思考	你	二	有	更好的	跑步	沿着	.

“我觉得你们两个最好赶紧走。”

[teɪk] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][aɪ] [meɪd] ['ɜːrliər] . ”

Take	my	suggestion	I	made	earlier	.	”
拿	我的	建议	我	制成	早些时候	.	”

采纳我之前提出的建议。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['rɑːni] [snæpt] .

“	Wait	a	minute	,	”	Ronny	snapped	.
”	等待	一个	分钟	,	”	罗尼	啪啪	.

“等一下，”罗尼厉声说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][.kætə'liːnə] ?

“	You	mean	that	they	go	to	Catalina	?
”	你	意思是	那	他们	去	到	卡塔利娜	?

你是说他们去卡塔利娜岛吗?

[ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .

That's	ridiculous	.
那就是	荒谬的	.

太荒谬了。

” [tɑːg] [liː] [tʃæŋ] ['tʃuː] [lʊkt] [æt; ət]

”	Tog	Lee	Chang	Chu	looked	at
”	tog	李	张	楚	看起来	在

”托李张楚看着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	060	]
[	页	-	]

[第 060 页]

['pedroʊ] - [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['frɛdrɪk]

Pedro	Nazaré	and	he	turned	and	started	for	the	door	followed	by	Fredric
佩德罗	-	和	他	转向	和	开始	为了	这	门	随后	经过	弗雷德里克

['lɪpmən] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['skaʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌzlmənt] .

Lippman	who	was	still	scowling	his	puzzlement	.
利普曼	WHO	曾是	仍然	皱眉	他的	困惑	.

佩德罗·纳扎雷和他转身走向门口，弗雷德里克·利普曼跟在他身后，仍然一脸困惑地皱着眉头。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
”	等待	一个	分钟	!

“等一下!

” ['rɑːni] [snæpt] .

”	Ronny	snapped	.
”	罗尼	啪啪	.

罗尼突然爆发了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [rɪ'dɪkjələs] .
“ I tell you it's ridiculous .
” 我 告诉 你 它是 荒谬的 .

“我告诉你，这太荒谬了。”

[ænd; ənd] [waɪ] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] ?
And why follow her suggestions ?
和 为什么 跟随 她 建议 ?

为什么要采纳她的建议?

[ʃiːz] [dʒʌst][maɪ] [ə'sɪstənt] .
She's just my assistant .
她是 只是 我的 助手 .

她只是我的助理。

” ['pedroʊ] - [sed] , “ [kʌm] [ɑːn] , [fred] , [lets] [get] ['goʊɪŋ] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæk] .
” Pedro Nazaré said , “ Come on , Fred , let's get going , we'll have to pack .
” 佩德罗 - 说 , “ 来 在 , 弗雷德 , 我们来吧 得到 去 , 出色地 有 到 盒 .

佩德罗·纳扎雷说：“来吧，弗雷德，我们走吧，我们得收拾行李了。”

” [bʌt; bət] ['lɪpmən] ['wɔznt] ['hævɪŋ] ['eni] .
” But Lippman wasn't having any .
” 但 利普曼 不是 拥有 任何 .

但利普曼并不接受这种说法。

“ [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ?
“ His assistant ?
” 他的 助手 ?

“他的助手？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][tɑːg] [liː] [tʃæŋ] ['tʃuː] .
” he said to Tog Lee Chang Chu .
” 他 说 到 tog 李 张 楚 .

”他对托·李·张楚说道。

[tɑːg] [liː] [tʃæŋ] [tʃuːz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Tog Lee Chang Chu's face changed expression in sudden decision .
tog 李 张 楚的 脸 已更改 表达 在 突然 决定 .

Tog Lee Chang Chu的脸色在突然做出决定后发生了变化。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd]
She opened her bag and brought forth a Section G identification wallet and
[flikt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
flicked it open .
她 打开 她 包 和 带来 前进 一个 部分 G 鉴别 钱包 和
轻弹 它 打开 .

她打开包，拿出一个G类身份识别钱包，然后啪地一声打开了。

[ðə; ðiː] [bædʒ] [wʌz; wəz][goʊld] .
The badge was gold .
这 徽章 曾是 金子 .

徽章是金色的。

“ [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] ['hɜːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tuː] ['eɪdʒənts] .
“ I suggest you hurry , ” she said to the two agents .
“ 我 建议 你 匆忙 , ” 她 说 到 这 二 代理人 .

“我建议你们快点，”她对那两名特工说。

[ðeɪ] [left] , [ænd; ənd][tɑːg] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['rɑːni] , [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [reɪzd] ['kwestʃənɪŋli] .
They left , and Tog turned back to Ronny , her eyebrows raised questioningly .
他们 左边 , 和 tog 转向 后退 到 罗尼 , 她 眉毛 提高 质疑地 .

他们离开了，托格转过身看着罗尼，疑惑地挑了挑眉。

['rɑːni] [sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] ['riːs(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['eɪdʒənts]

Ronny	**sank**	**down**	**into**	**one**	**of**	**the**	**chairs**	**recently**	**occupied**	**by**	**the**	**other**	**two**	**agents**
罗尼	沉没	向下	进入	一	的	这	椅子	最近	占领	经过	这	其他	二	代理人

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [θɔːts] .

and	**tried**	**to**	**unravel**	**thoughts**	**.**
和	尝试	到	绎	想法	.

罗尼一屁股坐在另外两名特工刚刚坐过的椅子上，努力理清思绪。

[hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

He	**said**	**finally**	**,**	**“**	**I**	**suppose**	**my**	**question**	**should**	**be**	**,**
他	说	最后	,	“	我	认为	我的	问题	应该	是	,

他最后说道：“我想我的问题应该是……”

[waɪ] [duː] [rɑːs] [me'tæksə] [ænd; ənd] [sɪd] [dʒeɪks] [send] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] ['suːpərvaɪzər] [ræŋk] [tuː; tə] [ækt]

why	**do**	**Ross**	**Metaxa**	**and**	**Sid**	**Jakes**	**send**	**an**	**agent**	**of**	**supervisor**	**rank**	**to**	**act**
为什么	做	罗斯	梅塔克萨	和	西德	杰克斯	发送	一个	代理人	的	导师	秩	到	行为

[æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [proʊ'beɪʃəneri] ['eɪdʒənt] ?

as	**assistant**	**to**	**a**	**probationary**	**agent**	**?**
作为	助手	到	一个	试用期	代理人	?

为什么罗斯·梅塔克萨和西德·杰克斯要派一名主管级别的特工去担任一名试用期特工的助理?

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪm] ['æskɪŋ] [jet] .

But	**that's**	**not**	**what**	**I'm**	**asking**	**yet**	**.**
但	那就是	不是	什么	我是	问	然而	.

但这并非我目前要问的。

[fɜːrst] , ['lɪpmən] [dʒʌst] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['bʌdi] [tɑːg] .

First	**,**	**Lippman**	**just**	**called**	**his**	**buddy**	**Tog**	**.**
第一的	,	利普曼	只是	称为	他的	伙伴	tog	.

首先，利普曼给他的朋友托格打了个电话。

[haʊ] [kʌm] ?

How	**come**	**?**
如何	来	?

怎么会?

” [tɑːg] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ə'gen] , ['ruːf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

”	**Tog**	**took**	**her**	**seat**	**again**	**,**	**rueful**	**resignation**	**on**	**her**	**face**	**.**
”	tog	采取	她	座位	再次	,	懊悔的	辞职	在	她	脸	.

托格重新坐下，脸上带着无奈的神情。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['figərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['rɑːni] .

“	**You**	**should**	**be**	**figuring**	**it**	**out**	**on**	**your**	**own**	**by**	**this**	**time**	**,**	**Ronny**	**.**
“	你	应该	是	计算	它	出去	在	你的	自己的	经过	这	时间	,	罗尼	.

“罗尼，到了这个时候，你应该自己想办法解决了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bə'lɪdʒərəntli] .

”	**He**	**looked**	**at**	**her**	**belligerently**	**.**
”	他	看起来	在	她	好战地	.

他怒视着她。

“ [aɪm] [tuː] ['stuːpɪd] , [eɪ] ?

“	**I'm**	**too**	**stupid**	**,**	**eh**	**?**
”	我是	也	愚蠢的	,	嗯	?

“我太笨了，是吧？”

” [ðə; ði] ['æŋgər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

”	**The**	**anger**	**was**	**growing**	**within**	**him**	**.**
”	这	愤怒	曾是	生长	之内	他	.

“他的怒火越烧越旺。”

“ [tɑːg] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Tog , ” she said .
“ tog , ” 她 说 .

“托格，”她说。

“ [its] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
“ It's a nickname , or possibly you might call it a title .
“ 它是 一个 昵称 , 或者 可能 你 可能 称呼 它 一个 标题 .

“这是一个昵称，或者你也可以称之为头衔。”

[tɑːg] . [tiː] - [oʊ] - [dʒiː] . [ðə; ði] ['ʌðər] [gai] .
Tog . T - O - G . The Other Guy .
tog . T - 哦 - G . 这 其他 盖伊 .

Tog。TOG。另一个人。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [liː] [tʃæŋ] ['tʃuː] ,
My name is Lee Chang Chu ,
我的 姓名 是 李 张 楚 ,

我的名字是李昌柱，

[ænd; ənd][aɪm][ʌv; əv]['suːpərvaɪzər] [greɪd] ['prez(ə)ntli] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [dɪ'veləpɪŋ] [nuː] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː]
and I'm of supervisor grade presently working at developing new Section G
和 我是 的 导师 年级 目前 在职的 在 发展 新的 部分 G
['ɔpərətɪvz] .
operatives .
特工 .

我目前是主管级别，负责培养新的G科特工。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['kraɪsiz] [ðæt]
Considering the continuing rapid growth of UP , and the continuing crises that
考虑 这 继续 迅速的 生长 的 向上 , 和 这 继续 危机 那
[kʌm] [ʌp] [ɪn] [ʌp] [æk'tɪvətiz] ,
come up in UP activities ,
来 向上 在 向上 活动 ,

考虑到菲律宾大学持续快速发展，以及菲律宾大学各项活动中不断出现的危机，

[dɪ'veləpɪŋ] [nuː] ['ɔpərətɪvz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [moʊst] ['presɪŋ] [dʒɑːbz] .
developing new operatives is one of the department's most pressing jobs .
发展 新的 特工 是 一 的 这 部门的 最多 紧迫 工作 .

培养新特工是该部门最紧迫的任务之一。

[iːtʃ] [nuː] ['eɪdʒənt] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'saɪnmənt] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [perd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɪriənst]
Each new agent , on his first assignment , is always paired with an experienced
每个 新的 代理人 , 在 他的 第一的 任务 , 是 总是 成对的 和 一个 经验丰富的
[oʊld] - ['taɪmər] . ”
old - timer . ”
老的 - 定时器 . ”

每位新特工在第一次执行任务时，都会与一位经验丰富的老特工搭档。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ['flætli] .
“ I see , ” he said flatly .
“ 我 看 , ” 他 说 断然 .

“我明白了，”他淡淡地说。

“ [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l][dʒɑːb] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['niːd(ə)l] [ðə; ði] ['fledʒɪŋ] , [eɪ] ?
“ Your principal job being to needle the fledging , eh ?
“ 你的 主要的 工作 存在 到 针 这 雏鸟 , 嗯 ?

“你的主要工作是挑拨离间雏鸟，是吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
” She lowered her eyes .
” 她 降低 她 眼睛 .

她垂下了眼帘。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [ɪg'zæktli] [wɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wouldn't	exactly	word	it	that	way	,	”	she	said	.
“	我	不会	确切地	单词	它	那	方式	,	”	她	说	.

“我不会那样措辞，”她说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ˌʌnrɪ'pentənt] .

She	was	obviously	unrepentant	.
她	曾是	明显地	不知悔改的	.

她显然毫无悔意。

[hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [lɑːfs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	,	“	You	must	get	a	lot	of	laughs	out	of	it	.
他	说	,	“	你	必须	得到	一个	很多	的	笑声	出去	的	它	.

他说：“你肯定从中获得了许多乐趣。”

[ɪf] [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

If	I	say	,	it	seems	to	me	democracy	is	a	good	thing	,
如果	我	说	,	它	似乎	到	我	民主	是	一个	好的	事物	,

如果我说，在我看来，民主是一件好事，

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv] [ruːl] [baɪ] [æn; ən] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] .

you	give	me	an	argument	about	the	superiority	of	rule	by	an	elite	.
你	给	我	一个	争论	关于	这	优势	的	规则	经过	一个	精英	.

你给我举个例子，证明精英统治的优越性。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] ['ænərkɪzəm] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [juː; jʊ] [dredʒ] [ʌp] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [its] ['mænz] [haɪɪst; 'haɪəst]

If	I	say	anarchism	is	ridiculous	,	you	dredge	up	an	opinion	that	it's	man's	highest
如果	我	说	无政府主义	是	荒谬的	,	你	疏通	向上	一个	观点	那	它是	男人的	最高

['eθɪk] .

ethic	.
伦理	.

如果我说无政府主义很荒谬，你却翻出一个观点，说它是人类最高的道德准则。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [læf] [jɔːr'self] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪts] .

You	must	laugh	yourself	to	sleep	at	nights	.
你	必须	笑	你自己	到	睡觉	在	夜晚	.

你晚上一定是笑到睡着的。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [me'tæksə] [ænd; ənd] [dʒeɪks] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['eɪdʒənt] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] .

You	and	Metaxa	and	Jakes	and	every	other	agent	in	Section	G	.
你	和	梅塔克萨	和	杰克斯	和	每一个	其他	代理人	在	部分	G	.

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːg] [gæg] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['sʌkər] . ”

Everybody	is	in	on	the	Tog	gag	but	the	sucker	.	”
大家	是	在	在	这	tog	插科打诨	但	这	傻瓜	.	”

你、梅塔克萨、杰克斯，还有G组的其他所有特工，除了那个傻瓜，所有人都知道托格的骗局。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] , ” [liː] [tʃæŋ] [kən'siːdɪd]

“	Sometimes	there	are	amusing	elements	to	the	work	,	”	Lee	Chang	conceded
“	有时	那里	是	有趣	元素	到	这	工作	,	”	李	张	承认

, [dɪ'mjʊrli] .

,	demurely	.
,	端庄地	.

“有时候，作品中确实有一些有趣的元素，”李昌谦虚地承认道。

“ [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] , ” ['rɑːni] [ræpt] .

“	Just	one	more	thing	I'd	like	to	ask	,	”	Ronny	rapped	.
“	只是	一	更多的	事物	ID	喜欢	到	问	,	”	罗尼	说唱	.

“我还有最后一件事想问，”罗尼说唱道。

“ [ðɪs] [fɜːrst] [ə'saɪnmənt] , ['eɪdʒənts] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] .

“	This	first	assignment	,	agents	are	given	.
“	这	第一的	任务	,	代理人	是	给定	.

“这是特工们接到的第一个任务。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] ['peɪn] ?
Is it always to look for Tommy Paine ?
是 它 总是 到 看 为了 汤米 潘恩 ?

难道我们总是要寻找汤米·潘恩吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənɪŋ] .
" She looked up at him , said nothing , but her eyes were questioning .
" 她 看起来 向上 在 他 , 说 没有什么 , 但 她 眼睛 是 提问 .

她抬头看着他，什么也没说，但她的眼神中充满了疑问。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" Don't worry , " he snapped .
" 不 担心 , " 他 啪啪 .

"别担心，"他厉声说道。

" [aɪv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [aʊt] [huː] ['peɪn] [ɪz] .
" I've already found out who Paine is .
" 我已经 已经 成立 出去 WHO 潘恩 是 .

"我已经查出佩恩是谁了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 061]
" [页 -]

"[第 061 页]

" [ɑː] ?
" Ah ?
" 啊 ?

"啊?

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] .
" She was suddenly interested .
" 她 曾是 突然 感兴趣的 .

她突然来了兴趣。

" [ðen] [aɪm] [glæd] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['ʌðər] [proʊ'beɪʃəneri] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [liːv] .
" Then I'm glad I ordered that other probationary agent to leave .
" 然后 我是 高兴的 我 订购 那 其他 试用期 代理人 到 离开 .

"那我很高兴我命令那名试用期特工离开。"

['evɪdəntli] , [hiː; hi] ['hæznt] .
Evidently , he hasn't .
显然 , 他 还没有 .

显然，他没有。

['ɑːbviəsli] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðə; ðiː] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] . "
Obviously , I didn't want the two of you comparing notes . "
明显地 , 我 没有 想 这 二 的 你 比较 笔记 . "

显然，我不想让你们俩交换意见。

" [noʊ] , [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" No , that would never do , " he said bitterly .
" 不 , 那 会 绝不 做 , " 他 说 苦涩地 .

"不，那绝对不行，"他愤愤不平地说。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ə'saɪnmənt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər]
" Well , this is the end of the assignment so far as you and I are
" 出色地 , 这 是 这 结尾 的 这 任务 所以 远的 作为 你 和 我 是
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

"就你我而言，这次任务到此结束了。"

[aɪm] ['hedɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] . ”
I'm heading back for Earth . ”
我是 标题 后退 为了 地球 . ”

我要返回地球了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Of course , ” she said .
“ 的 课程 , ” 她 说 .

“当然，”她说。

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
He had time on the way to think it all over , and over and over
他 有 时间 在 这 方式 到 思考 它 全部 超过 , 和 超过 和 超过
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

在路上，他有时间一遍又一遍地思考这一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .
and a great deal of it simply didn't make sense .
和 一个 伟大的 交易 的 它 简单地 没有 制作 感觉 .

其中很多内容根本就说不通。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
He had enough information to be disillusioned , sick at heart .
他 有 足够的 信息 到 是 幻灭 , 生病的 在 心 .

他掌握的信息足以让他感到幻灭，内心充满痛苦。

[tuː; tə][hæv; həv] ['krʌmbld] [æn; ən][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['edɪfɪs] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [bɪld] .
To have crumbled an idealistic edifice that had taken a lifetime to build .
到 有 崩溃了 一个 理想主义 大厦 那 有 已采取 一个 寿命 到 建造 .

亲手摧毁了一座耗费毕生心血建立的理想大厦。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ?
A lifetime ?
一个 寿命 ?

一生?

[æt; ət] [liːst] [θriː] .
At least three .
在 至少 三 .

至少三个。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [driːm] .
His father and his grandfather before him had had the dream .
他的 父亲 和 他的 祖父 前 他 有 有 这 梦 .

他的父亲和祖父都曾做过这个梦。

['hiːd] [bɪn] [wiːn] [ɑːn][ðə; ði][ˌaɪdiə'lɪstɪk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] [ænd; ənd]
He'd been weaned on the idealistic purposes of the United Planets and
他会 到过 断奶 在 这 理想主义 目的 的 这 团结的 行星 和
['mænz] ['feɪtɪd] [groʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði][stɑːrz] .
man's fated growth into the stars .
男人的 命中注定 生长 进入 这 明星 .

他从小就被灌输联合行星的理想主义目标以及人类注定要走向星辰大海的信念。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['driːmər] [ʌv; əv] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] .
He was a third - generation dreamer of participating in the glory .
他 曾是 一个 第三 - 一代 梦想家 的 参与 在 这 荣耀 .

他是怀揣着分享荣耀梦想的第三代人。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

His	grandfather	had	been	a	citizen	of	Earth	and	gave	up	a	commercial
他的	祖父	有	到过	一个	公民	的	地球	和	给予	向上	一个	商业的

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒænɪtər] [ɪn] [æn; ən]

position	to	take	a	job	that	amounted	to	little	more	than	a	janitor	in	an
位置	到	拿	一个	工作	那	金额	到	小的	更多的	比	一个	清洁工	在	一个

[əb'skjʊr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

obscure	department	of	Interplanetary	Financial	Clearing	.
朦胧	部门	的	星际	金融的	清理	.

他的祖父是地球公民，放弃了商业职位，转而到星际金融清算公司一个不起眼的部门做清洁工。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [dʒɑːb] , ['ɪntuː] [speɪs] , [bʌt; bət] ['nevər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wanted	to	get	into	the	big	job	,	into	space	,	but	never	made	it	.
他	通缉	到	得到	进入	这	大的	工作	,	进入	空间	,	但	绝不	制成	它	.

他想从事一份大工作，进入太空，但始终未能如愿。

['rɒniz] ['fɑːðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['suːpərvaɪzər]

Ronny's	father	managed	to	work	up	to	the	point	where	he	was	a	supervisor
罗尼的	父亲	管理	到	工作	向上	到	这	观点	在哪里	他	曾是	一个	导师

[ɪn] [ˌɪntər'plænəteri] ['medɪk(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

in	Interplanetary	Medical	Exchange	,
在	星际	医疗的	交换	,

罗尼的父亲一路努力，最终成为了星际医疗交流公司的主管。

[ɪn] [ðə; ði] ['tæbjuleɪtɪŋ; 'tæbjəleɪtɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

in	the	tabulating	department	.
在	这	制表	部门	.

在制表部门。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] ['wɑːntɪd] ['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	,	too	,	had	wanted	into	space	,	and	never	made	it	.
他	,	也	,	有	通缉	进入	空间	,	和	绝不	制成	它	.

他也曾梦想进入太空，但最终未能如愿。

['rɑːni] [hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

Ronny	had	loved	them	both	.
罗尼	有	喜爱	他们	两个都	.

罗尼爱他们俩。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [driːmz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [det] [hiː; hi] [oʊd] [ðem; ðəm] ,

In	a	way	fulfilling	his	own	dreams	had	been	a	debt	he	owed	them	,
在	一个	方式	满足	他的	自己的	梦境	有	到过	一个	债务	他	欠款	他们	,

从某种意义上说，实现自己的梦想也是他欠他们的一份人情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðerz] .

because	at	the	same	time	he	was	fulfilling	theirs	.
因为	在	这	相同的	时间	他	曾是	满足	他们的	.

因为与此同时，他也满足了他们的愿望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] .

And	now	this	.
和	现在	这	.

现在又来了。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [goʊld] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [gɪltɪd] [liːd] .

All	that	had	been	gold	,	was	suddenly	gilted	lead	.
全部	那	有	到过	金子	,	曾是	突然	镀金	带领	.

原本的黄金，突然变成了镀金的铅。

[ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'temptʃuəs] ['naɪtmer] .

The	dream	had	become	contemptuous	nightmare	.
这	梦	有	变得	轻蔑的	恶梦	.

梦想变成了令人鄙夷的噩梦。

['faɪnəli] [bæk] [ɪn] ['greɪtər] ['wɑːʃɪŋtən] , [hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tuː; tə]

Finally	**back**	**in**	**Greater**	**Washington**	**,**	**he**	**went**	**immediately**	**from**	**the**	**shuttleport**	**to**
最后	后退	在	更大的	华盛顿	,	他	去	立即地	从	这	接驳机场	到

[ðə; ðɪ]['ɑːktəgɑːn] .

the	**Octagon**	**.**
这	八边形	.

终于回到大华盛顿地区后，他直接从机场前往八角大楼。

[hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bædʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [gaɪd] -

His	**Bureau**	**of**	**Investigation**	**badge**	**was**	**enough**	**to**	**see**	**him**	**through**	**the**	**guide**	**-**
他的	局	的	调查	徽章	曾是	足够的	到	看	他	通过	这	指导	-

[gɑːrdz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [aɪ'riːn] - .

guards	**and**	**all**	**the**	**way**	**through**	**to**	**the**	**office**	**of**	**Irene**	**Kasansky**	**.**
守卫	和	全部	这	方式	通过	到	这	办公室	的	艾琳	-	.

他的调查局徽章足以让他穿过导游和警卫，一路到达艾琳·卡桑斯基的办公室。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

She	**looked**	**up**	**at**	**him**	**quickly**	**.**
她	看起来	向上	在	他	迅速地	.

她迅速抬头看了他一眼。

“ [haɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Hi**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	你好	,	”	她	说	.

“嗨，”她说。

“ ['rɑːni] ['brɑːnstən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Ronny**	**Bronston**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**
“	罗尼	布朗斯顿	,	不是	它	?	”

“是罗尼·布朗斯顿，对吧？”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	**That's**	**right**	**.**
“	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [kə'mɪʃənər] [me'tæksə] .

I	**want**	**to**	**see**	**Commissioner**	**Metaxa**	**.**
我	想	到	看	专员	梅塔克萨	.

我想见梅塔克萨专员。

” [ʃiː; ʃi] [skauld] .

”	**She**	**scowled**	**.**
”	她	皱着眉头	.

她皱起了眉头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [juː; jʊ] [ɪn] [naʊ] .

“	**I**	**can't**	**work**	**you**	**in**	**now**	**.**
“	我	不能	工作	你	在	现在	.

“我现在没办法安排你来。”

[haʊ] [ə'baʊt] [sɪd][dʒeɪks] ?

How	**about**	**Sid**	**Jakes**	**?**
如何	关于	西德	杰克斯	?

西德·杰克斯怎么样?

” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒeɪks][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɑːmi] ['peɪn] [ruː'tiːn] , ['iznt] [hiː; hi] ?

”	**He**	**said**	**,**	**“**	**Jakes**	**is**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**Tommy**	**Paine**	**routine**	**,**	**isn't**	**he**	**?**
”	他	说	,	“	杰克斯	是	在	收费	的	这	汤米	潘恩	常规	,	不是	他	?

他说：“杰克斯负责汤米·潘恩的表演，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	shot	a	sharper	look	up	at	him	.
"	她	射击	一个	更锐利	看	向上	在	他	.

她抬头，更加锐利地瞥了他一眼。

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['werəli] .

"	That's	right	,	"	she	said	warily	.
"	那就是	正确的	,	"	她	说	谨慎地	.

“没错，”她谨慎地说。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['rɑːni] [sed] .

"	All	right	,	"	Ronny	said	.
"	全部	正确的	,	"	罗尼	说	.

“好吧，”罗尼说。

" [aɪl] [siː] [dʒeɪks] .

"	I'll	see	Jakes	.
"	患病的	看	杰克斯	.

“我会去找杰克斯。”

" [hɜːr; hər] [deft] [raɪt] [hænd] [slɪpt] ['oʊpən][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [desk] .

"	Her	deft	right	hand	slipped	open	a	drawer	in	her	desk	.
"	她	麻利	正确的	手	滑倒了	打开	一个	抽屉	在	她	桌子	.

她灵巧的右手滑开了办公桌上的一个抽屉。

" [juːd] ['betər] [liːv] [jʊr; jər] [gʌn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You'd	better	leave	your	gun	here	,	"	she	said	.
"	你会	更好的	离开	你的	枪	这里	,	"	她	说	.

“你最好把枪留在这里，”她说。

" [aɪv] [noʊn] [proʊ'beɪʃəneri] ['eɪdʒənts][tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪn][maɪ] [taɪm] .

"	I've	known	probationary	agents	to	get	excited	,	in	my	time	.
"	我已经	已知	试用期	代理人	到	得到	兴奋的	,	在	我的	时间	.

“在我任职期间，我见过一些实习特工情绪激动。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	looked	at	her	.
"	他	看起来	在	她	.

他看着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [hɜːr; hər] [geɪz] ['lev(ə)l] .

And	she	looked	back	,	her	gaze	level	.
和	她	看起来	后退	,	她	目光	等级	.

她回过头来，目光与地面平行。

['rɑːni] ['brɑːnstən] [ʃ'rʌgd] , [slɪpt] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][eɪtʃ][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɑːrmpɪt][ænd; ənd]

Ronny	Bronston	shrugged	,	slipped	the	Model	H	from	under	his	armpit	and
罗尼	布朗斯顿	耸了耸肩	,	滑倒了	这	模型	H	从	在下面	他的	腋窝	和

[tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] .

tossed	it	into	the	drawer	.
抛掷	它	进入	这	抽屉	.

罗尼·布朗斯顿耸了耸肩，从腋下抽出H型手枪，扔进了抽屉里。

[aɪ'riːn] - [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .

Irene	Kasansky	went	back	to	her	work	.
艾琳	-	去	后退	到	她	工作	.

艾琳·卡桑斯基回去上班了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	know	the	way	,	"	she	said	.
"	你	知道	这	方式	,	"	她	说	.

“你知道路，”她说。

[ðɪs] [taɪm] ['rɑːni] ['brɑːnstən] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][sɪd][dʒeɪks] - ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt]
This time Ronny Bronston pushed open the door to Sid Jakes ' office without
这 时间 罗尼 布朗斯顿 推动 打开 这 门 到 西德 杰克斯 - 办公室 没有

这一次，罗尼·布朗斯顿推开了西德·杰克斯办公室的门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 062]
[页 -]

[第 062 页]

['nɔkiŋ] .
knocking .
敲门 .

敲门声。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː]['suːpərvaɪzər][wʌz; wəz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
The Section G supervisor was poring over reports on his desk .
这 部分 G 导师 曾是 泡 超过 报告 在 他的 桌子 .

G部门主管正在仔细查看桌上的报告。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [grɪnd] [hɪz; ɪz][sɪd][dʒeɪks] - [grɪn] .
He looked up and grinned his Sid Jakes ' grin .
他 看起来 向上 和 咧嘴一笑 他的 西德 杰克斯 - 咧嘴笑 .

他抬起头，露出了西德·杰克斯式的笑容。

“ ['rɑːni] !
“ Ronny !
” 罗尼 !

“罗尼！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['welkəm] [bæk] .
“ Welcome back .
” 欢迎 后退 .

“欢迎回来。

[juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [men] ['evər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɑːmi]
You know , you're one of the quickest men ever to return from a Tommy
你 知道 , 你是 一 的 这 最快 男人 曾经 到 返回 从 一个 汤米
['peɪn] [ə'saɪnmənt] .
Paine assignment .
潘恩 任务 .

你知道吗，你是汤米·潘恩任务结束后返回队伍速度最快的人之一。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [liː] [tʃæŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] .
I was talking to Lee Chang only a day or so ago .
我 曾是 说 到 李 张 仅有的 一个 天 或者 所以 前 .

就在前几天，我还和李昌聊过天。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] .
She said you were on your way .
她 说 你 是 在 你的 方式 .

她说你正在来的路上。

” ['rɑːni] [grʌntid] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
” Ronny grunted , his anger growing within him .
” 罗尼 哼哼 , 他的 愤怒 生长 之内 他 .

罗尼哼了一声，怒火在他心中熊熊燃烧。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmz] ['hevi] [tʃerz] , [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]

He	lowered	himself	into	one	of	the	room's	heavy	chairs	,	and	glared	at	the
他	降低	他自己	进入	一	的	这	房间的	重的	椅子	,	和	怒目而视	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他缓缓坐进房间里的一把沉重椅子里，怒视着另一把椅子。

[sɪd][dʒeɪks] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Sid	Jakes	chuckled	and	leaned	back	in	his	chair	.
西德	杰克斯	轻笑	和	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

西德·杰克斯轻笑一声，向后靠在椅子上。

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , [dʒʌst][tuː; tə] [tʃek] , [huː] [ɪz] ['tɑːmi] ['peɪn] ?

“	Before	we	go	any	further	,	just	to	check	,	who	is	Tommy	Paine	?
“	前	我们	去	任何	更远	,	只是	到	查看	,	WHO	是	汤米	潘恩	?

“在我们继续之前，先确认一下，汤米·潘恩是谁？”

” ['rɑːni] [snæpt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

”	Ronny	snapped	,	“	You	are	.
”	罗尼	啪啪	,	“	你	是	.

罗尼厉声说道：“你就是。”

” [ðə; ði] [ˌsuːpɝ'vaɪzɝz] ['aɪˌbraʊz] [went] [ʌp] .

”	The	supervisor's	eyebrows	went	up	.
”	这	主管的	眉毛	去	向上	.

主管挑了挑眉。

['rɑːni] [sed] ,

Ronny	said	,
罗尼	说	,

罗尼说：

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɑːs] [me'tæksə][ænd; ənd] [liː] [tʃæŋ] ['tʃuː] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n]

“	You	and	Ross	Metaxa	and	Lee	Chang	Chu	—	and	all	the	rest	of	Section
“	你	和	罗斯	梅塔克萨	和	李	张	楚	—	和	全部	这	休息	的	部分

[dʒiː] . ['sekʃ(ə)n] [dʒiː][ɪz] ['tɑːmi] ['peɪn] . ”

G	.	Section	G	is	Tommy	Paine	.	”
G	.	部分	G	是	汤米	潘恩	.	”

“你、罗斯·梅塔克萨、李昌楚——还有G组的所有其他成员。G组就是汤米·潘恩。”

“ [gʊd] [mæn] !

“	Good	man	!
“	好的	男人	!

“好人！”

” [sɪd][dʒeɪks] ['tʃɔːtld] .

”	Sid	Jakes	chortled	.
”	西德	杰克斯	轻笑	.

西德·杰克斯轻笑了一声。

[hiː; hi] [flikt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][bɑːks] .

He	flicked	a	switch	on	his	order	box	.
他	轻弹	一个	转变	在	他的	命令	盒子	.

他拨动了点餐盒上的一个开关。

“ [aɪ'riːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [ə'baʊt] ['klɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ?

“	Irene	,	”	he	said	,	“	how	about	clearing	me	through	to	the	commissioner	?
“	艾琳	,	”	他	说	,	“	如何	关于	清理	我	通过	到	这	专员	?

“艾琳，”他说，“你能帮我接通一下专员吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['rɑːni] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fainəlz] .

I	want	to	take	Ronny	in	for	his	finals	.
我	想	到	拿	罗尼	在	为了	他的	决赛	.

我想带罗尼去参加他的期末考试。

" [aiˈriːn] [snæpt] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][sɪd][dʒeɪks] [swɪtʃt] [ɔːf][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɑːni]

"	Irene	snapped	back	something	and	Sid	Jakes	switched	off	and	turned	to	Ronny
"	艾琳	啪啪	后退	某物	和	西德	杰克斯	切换	离开	和	转向	到	罗尼

['hæpɪli] .

happily	.
快乐地	.

“艾琳反驳了几句，西德·杰克斯关掉电视，高兴地转向罗尼。”

“ [lets] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Let's	go	,	"	he	said	.
"	我们来吧	去	,	"	他	说	.

“走吧，”他说。

“ [rɑːs] [ɪz] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

“	Ross	is	free	for	a	time	.
"	罗斯	是	自由的	为了	一个	时间	.

“罗斯暂时空闲了。”

" ['rɑːni] ['brɑːnstən] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Ronny	Bronston	said	nothing	.
"	罗尼	布朗斯顿	说	没有什么	.

罗尼·布朗斯顿一言不发。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	followed	the	other	.
他	随后	这	其他	.

他跟着另一个人走了。

[ðə; ði][reɪdʒ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] ['maʊntɪŋ] .

The	rage	within	him	was	still	mounting	.
这	愤怒	之内	他	曾是	仍然	安装	.

他心中的怒火仍在不断积聚。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] ['rɑːni] ['brɑːnstən][hæd; həd] [siːn] [rɑːs] [meˈtæksə][ðə; ði]

In	the	months	that	had	elapsed	since	Ronny	Bronston	had	seen	Ross	Metaxa	the
在	这	几个月	那	有	过去	自从	罗尼	布朗斯顿	有	已见	罗斯	梅塔克萨	这

['lætər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

latter	had	changed	not	at	all	.
后者	有	已更改	不是	在	全部	.

自从罗尼·布朗斯顿上次见到罗斯·梅塔克萨以来，已经过去了几个月，但后者却丝毫没有改变。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['slɑːpi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blɪri] [wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] [ɔːr] [əˈbʌndəns]

His	clothing	was	still	sloppy	,	his	eyes	bleary	with	lack	of	sleep	or	abundance
他的	衣服	曾是	仍然	邋遢	,	他的	眼睛	迷迷糊糊的	和	缺少	的	睡觉	或者	丰富

[ʌv; əv]['ælkəhɔːl] — [ɔːr][bəuθ] .

of	alcohol	—	or	both	.
的	酒精	—	或者	两个都	.

他的衣服依然邋遢，双眼因睡眠不足或饮酒过量（或两者兼有）而显得迷离。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] ['saʊər][ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l] .

His	expression	was	still	sour	and	skeptical	.
他的	表达	曾是	仍然	酸的	和	怀疑论者	.

他的表情依然不悦和怀疑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðer; ðər] ['entri] [ænd; ənd] [skauld] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [raɪz]

He	looked	up	at	their	entry	and	scowled	,	and	made	no	effort	to	rise
他	看起来	向上	在	他们的	入口	和	皱着眉头	,	和	制成	不	努力	到	上升

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] .

and	shake	hands	.
和	摇	双手	.

他抬头看着他们进来，皱起了眉头，没有起身握手的意思。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['rɑːni] ['saʊərli] , “ [oʊ] . [keɪ] . , [saʊnd] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] .

He	said	to	Ronny	sourly	,	“	O	.	K	.	,	sound	off	and	get	it	over	with	.
他	说	到	罗尼	酸涩地	,	“	哦	.	K	.	,	声音	离开	和	得到	它	超过	和	.

他闷闷不乐地对罗尼说：“好吧，快说吧，赶紧结束。”

[aɪ] ['hævnt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	haven't	too	much	time	this	afternoon	.
我	还没有	也	很多	时间	这	下午	.

我今天下午时间不多。

” ['rɑːni] ['brɑːnstən] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['təntəklz] [ʌv; əv] [koʊld] [daʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

”	Ronny	Bronston	was	just	beginning	to	feel	tentacles	of	cold	doubt	,	but	he
”	罗尼	布朗斯顿	曾是	只是	开始	到	感觉	触手	的	寒冷的	怀疑	,	但	他

[sə'prest] [ðem; ðəm] .

suppressed	them	.
被抑制	他们	.

“罗尼·布朗斯顿开始感到一丝丝的疑虑，但他压制住了这种感觉。”

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['æŋgər] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] .

The	boiling	anger	was	uppermost	.
这	沸腾	愤怒	曾是	最上层	.

怒火在心中熊熊燃烧。

[hiː; hi] [sed] ['flætli] , “ [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] [mæn] .

He	said	flatly	,	“	All	my	life	I've	been	a	dedicated	United	Planets	man	.
他	说	断然	,	“	全部	我的	生活	我已经	到过	一个	投入的	团结的	行星	男人	.

他直截了当地说：“我一生都是联合星球的忠实拥护者。”

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪv] [kən'sɪdərd] [ɪts] ['efərts] [ðə; ði] [moʊst] ['preɪzwɜːrði] [ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪn'devər]

All	my	life	I've	considered	its	efforts	the	most	praiseworthy	and	greatest	endeavor
全部	我的	生活	我已经	经过考虑的	它是	努力	这	最多	值得称赞	和	最	努力

[mæn] [hæz; həz] ['evər] [ə'temptɪd] . ”

man	has	ever	attempted	.	”
男人	有	曾经	尝试过	.	”

我毕生都认为它的努力是人类所尝试过的最值得称赞、最伟大的事业。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [oʊld] [tʃæp] , ” [dʒeɪks] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] .

“	Of	course	,	old	chap	,	”	Jakes	told	him	cheerfully	.
“	的	课程	,	老的	小伙子	,	”	杰克斯	讲述	他	愉快地	.

“当然，老兄，”杰克斯兴高采烈地告诉他。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [ɔːr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪdʒənt]

“	We	know	all	that	,	or	you	wouldn't	ever	have	been	chosen	as	an	agent
“	我们	知道	全部	那	,	或者	你	不会	曾经	有	到过	选定	作为	一个	代理人

[fɔːr; fər] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] .

for	Section	G	.
为了	部分	G	.

“我们都知道这些，否则你根本不可能被选为 G 部门的特工。”

” ['rɑːni] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

”	Ronny	looked	at	him	in	disgust	.
”	罗尼	看起来	在	他	在	厌恶	.

罗尼厌恶地看着他。

“ [aɪv] [rɪ'zaɪnd] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [dʒeɪks] .
“ I've resigned that position , Jakes .
“ 我已经 辞职 那 位置 , 杰克斯 .

“我已经辞去那个职位了，杰克斯。”

” [dʒeɪks] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Jakes grinned back at him .
” 杰克斯 咧嘴一笑 后退 在 他 .

杰克斯咧嘴一笑，回以他一个微笑。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [jʊə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['pɜːrmənənt] [ə'pɔɪntmənt] .
“ To the contrary , you're now in the process of receiving permanent appointment .
“ 到 这 相反 , 你是 现在 在 这 过程 的 接收 永恒的 预约 .

“恰恰相反，你现在正在办理正式任命手续。”

” ['rɑːni] [snɔːtid] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][me'tæksə] .
” Ronny snorted his disgust and turned back to Metaxa .
” 罗尼 哼了一声 他的 厌恶 和 转向 后退 到 梅塔克萨 .

罗尼厌恶地哼了一声，转身看向梅塔克萨。

“ ['sekʃ(ə)n] [dʒiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]
“ Section G is a secret department of the Bureau of Investigation devoted to
“ 部分 G 是 一个 秘密 部门 的 这 局 的 调查 奉献 到
[səb'vɜːtɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] ['tʃɑːrtər] .
subverting Article One of the United Planets Charter .
颠覆 文章 一 的 这 团结的 行星 宪章 .

“G部门是调查局的一个秘密部门，致力于颠覆《联合行星宪章》第一条。

” [me'tæksə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Metaxa nodded .
” 梅塔克萨 点头 .

梅塔克萨点了点头。

“ [juː; jʊ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
“ You don't deny it ?
“ 你 不 否定 它 ?

你不否认吗?

” [me'tæksə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Metaxa shook his head .
” 梅塔克萨 摇晃 他的 头 .

梅塔克萨摇了摇头。

“ ['ɑːrtɪk(ə)l] [wʌn] , ” ['rɑːni] [snæpt] ,
“ Article One , ” Ronny snapped ,
“ 文章 一 , ” 罗尼 啪啪 ,

“第一条，”罗尼厉声说道。

“ [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [wɪtʃ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ʌp] [ænd; ənd]
“ is the basic foundation of the Charter which every member of UP and
“ 是 这 基本的 基础 的 这 宪章 哪个 每一个 成员 的 向上 和
[pər'tɪkjələrli] ['evri] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [p'lænɪts] ,
particularly every citizen of United Planets ,
特别 每一个 公民 的 团结的 行星 ,

“这是联合星球宪章的基本原则，联合星球的每一位成员，特别是联合星球的每一位公民，都应遵守该宪章。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr'selvz] , [hæz; həz] [swɔːrn] [tuː; tə][ʌp'hoʊld] .
such as ourselves , has sworn to uphold .
这样的 作为 我们自己 , 有 宣誓 到 坚持 .

像我们这样的人，已经宣誓维护。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː][ɪz][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

But	the	very	reason	for	the	existence	of	this	Section	G	is	to	interfere	with
但	这	非常	原因	为了	这	存在	的	这	部分	G	是	到	干扰	和

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv]

the	internal	affairs	of
这	内部的	事务	的

但设立G部门的根本原因就是为了干涉内部事务

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 063]

[页 -]

[第 063 页]

['membər] [p'lænɪts] , [tuː; tə] [səb'vɜːrt] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] , [ðer; ðər][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəmz] , [ðer; ðər]

member	planets	,	to	subvert	their	governments	,	their	economic	systems	,	their
成员	行星	,	到	颠覆	他们的	政府	,	他们的	经济的	系统	,	他们的

[riː'lɪdʒənz] , [ðer; ðər] [aɪ'diːlz] ,

religions	,	their	ideals	,
宗教	,	他们的	理想	,

成员星球，颠覆它们的政府、经济体系、宗教和理念，

[ðer; ðər] ['veri] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] .

their	very	way	of	life	.
他们的	非常	方式	的	生活	.

他们的生活方式。

" [me'tæksə] [jɔːnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [desk] [drɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] .

"	Metaxa	yawned	and	reached	into	a	desk	drawer	for	his	bottle	.
"	梅塔克萨	打哈欠	和	达到	进入	一个	桌子	抽屉	为了	他的	瓶子	.

梅塔克萨打了个哈欠，伸手从桌子抽屉里拿出他的水瓶。

“ [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

“	That's	right	,	"	he	said	.
"	那就是	正确的	,	"	他	说	.

“没错，”他说。

“ ['enibɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?

“	Anybody	like	a	drink	?
"	任何人	喜欢	一个	喝	?

“有人想喝一杯吗？”

" ['rɑːni] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Ronny	ignored	him	.
"	罗尼	忽略	他	.

罗尼没理他。

“ [aɪm] [sər'praɪzd] [aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ɑːn]['iːv(ə)n] ['suːnər] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	surprised	I	didn't	catch	on	even	sooner	,	"	he	said	.
"	我是	惊讶	我	没有	抓住	在	甚至	很快	,	"	他	说	.

“我很惊讶自己竟然没早点明白过来，”他说。

“ [ɑːn] [nuː] ['diːlɔs] - [hə'sɑːn] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['eɪdʒənt] , [nuː] [ðə; ði][gɑːd] - [kɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

“	On	New	Delos	Mouley	Hassan	,	the	local	agent	,	knew	the	God	-	King	was	going
"	在	新的	德洛斯	-	哈桑	,	这	当地的	代理人	,	知道	这	上帝	-	国王	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi] [ə'sæsɪneɪt] .

to	be	assassinated	.
到	是	被暗杀	.

“在新德洛斯，当地特工穆利·哈桑知道神王将被刺杀。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn]['ekstrə]['eɪdʒənts][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv] [speɪs] ['fɔːrsɪz] [gɑːrdz] [fɔːr; fər]

He	brought	in	extra	agents	and	even	a	detail	of	Space	Forces	guards	for
他	带来	在	额外的	代理人	和	甚至	一个	细节	的	空间	部队	守卫	为了

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

the	emergency	.
这	紧急情况	.

为了应对紧急情况，他调集了额外的特工，甚至还调集了一队太空部队警卫。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hɪm'self] . ”

He	probably	engineered	the	assassination	himself	.	”
他	大概	工程	这	暗杀	他自己	.	”

他很可能是亲自策划了这次刺杀行动。

“ [noʊp] , ” [dʒeɪks] [sed] .

“	Nope	,	”	Jakes	said	.
“	没有	,	”	杰克斯	说	.

“不，”杰克斯说。

“ [wiː; wi] ['seldəm] [goʊ] [ðæt] [fɑːr] .

“	We	seldom	go	that	far	.
“	我们	很少	去	那	远的	.

我们很少走到那一步。

['loʊk(ə)l]['reblz; rɪ'bel][dɪd][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk] , [bʌt; bət] , [əd'mɪtɪdli] , [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Local	rebels	did	the	actual	work	,	but	,	admittedly	,	we	knew	what	they	were
当地的	叛军	做过	这	实际的	工作	,	但	,	诚然	,	我们	知道	什么	他们	是

['plænɪŋ] .

planning	.
规划	.

实际行动是由当地叛军完成的，但不得不承认，我们知道他们的计划。

[ɪn][fækt] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] - [hə'sɑːn] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	fact	,	I've	got	a	sneaking	suspicion	that	Mouley	Hassan	provided	them	with	the
在	事实	,	我已经	得到	一个	鬼鬼祟祟	怀疑	那	-	哈桑	假如	他们	和	这

[bɑːm] .

bomb	.
炸弹	.

事实上，我隐隐怀疑是穆利·哈桑向他们提供了炸弹。

[ðæt] [lædz] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['dedɪkeɪtɪd] . ”

That	lad's	a	bit	too	dedicated	.	”
那	小伙子的	一个	少量	也	投入的	.	”

那孩子有点太投入了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ” ['rɑːni] [blə:tid] .

“	But	why	,	”	Ronny	blurted	.
“	但	为什么	,	”	罗尼	脱口而出	.

“可是为什么呢？”罗尼脱口而出。

“ [ðæts] [dɪ'lɪbərətli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] .

“	That's	deliberately	interfering	with	internal	affairs	.
“	那就是	故意地	干扰	和	内部的	事务	.

“这是故意干涉内政。”

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][gɑːt][aʊt] , ['evri] ['plænɪt] [ɪn] [ʌp] [wʊd] [rɪ'zaɪn] . ”

If	the	word	got	out	,	every	planet	in	UP	would	resign	.	”
如果	这	单词	得到	出去	,	每一个	行星	在	向上	会	辞职	.	”

如果消息走漏，UP宇宙的每个星球都会辞职。

“ ['prɑːbəbli] [noʊ] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [soʊ]['bædli] , ” [me'tæksə] [grauld]

“	**Probably**	**no**	**planet**	**in**	**the**	**system**	**that**	**needed**	**a**	**change**	**so**	**badly**	**,**	”	**Metaxa**	**growled**
”	大概	不	行星	在	这	系统	那	需要	一个	改变	所以	糟糕	,	”	梅塔克萨	咆哮

.

:

.

“或许整个星系中没有哪颗行星比它更需要改变，”梅塔克萨低声咆哮道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [swɪŋ] ['ɪntuː]['riːəl] ['prɑːgres] , [ðæt] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv] [priːsts]

“	**If**	**they**	**were**	**ever**	**going**	**to**	**swing**	**into**	**real**	**progress**	**,**	**that**	**hierarchy**	**of**	**priests**	
”	如果	他们	是	曾经	去	到	摇摆	进入	真实的	进步	,	那	等级制度	的	神父	

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

had	**to**	**go**	**.**
有	到	去	.

“如果他们想要取得真正的进步，就必须废除神职人员的等级制度。”

” [hiː; hi] [snɔːtid] .

”	**He**	**snorted**	**.**
”	他	哼了一声	.

他哼了一声。

“ [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɑːd] - [kɪŋ] , [jet] .

“	**An**	**immortal**	**God**	**-**	**King**	**,**	**yet**	**.**
”	一个	不朽	上帝	-	国王	,	然而	.

“一位不朽的神王。”

” ['rɑːni] [prest] [ɑːn] .

”	**Ronny**	**pressed**	**on**	**.**
”	罗尼	按下	在	.

罗尼继续说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] ['mʌðər] ,

“	**That**	**was**	**bad**	**enough**	**,**	**but**	**how**	**about**	**this**	**planet**	**Mother**	**,**
”	那	曾是	坏的	足够的	,	但	如何	关于	这	行星	母亲	,

“那已经够糟糕了，但是我们这颗星球母亲又如何呢？”

[wer] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

where	**the**	**colonists**	**had**	**attempted**	**to**	**return**	**to**	**nature**	**and**	**live**	**in**	**the**				
在哪里	这	殖民者	有	尝试过	到	返回	到	自然	和	居住	在	这				

['mænər] [mæn][dɪd][ɪn] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] . ”

manner	**man**	**did**	**in**	**earliest**	**times**	**.**	**”**
方式	男人	做过	在	最早	时代	.	”

殖民者曾试图回归自然，像人类早期那样生活。

“ [moʊst] ['bækwərd] ['plænɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʌp] , ” [me'tæksə] [sed] ['saʊərli] .

“	**Most**	**backward**	**planet**	**in**	**the**	**UP**	**,**	”	**Metaxa**	**said**	**sourly**	**.**
”	最多	落后	行星	在	这	向上	,	”	梅塔克萨	说	酸涩地	.

“上古卷轴中最落后的星球，”梅塔克萨酸溜溜地说。

“ [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] . ”

“	**They**	**just**	**had**	**to**	**be**	**roused**	**.**	**”**
”	他们	只是	有	到	是	唤醒	.	”

“他们只是需要被唤醒。”

“ [ænd; ənd] [krəu'pɔtkin] !

“	**And**	**Kropotkin**	**!**
”	和	克鲁泡特金	!

“还有克鲁泡特金！”

” ['rɑːni] [blə:tid] .

”	**Ronny**	**blurted**	**.**
”	罗尼	脱口而出	.

“罗尼脱口而出。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ， [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ðer; ðər] .

“	Don't	you	understand	,	those	people	were	happy	there	.
”	不	你	理解	，	那些	人们	是	快乐的	那里	.

“你不明白吗？那些人在那里过得很幸福。”

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] ， [ʌn'kɑːmplɪkeɪtɪd] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]

Their	lives	were	simple	,	uncomplicated	,	and	they	had	achieved	a
他们的	生活	是	简单的	，	简单	，	和	他们	有	已达成	一个

['hæpinəs] [ðæt] —

happiness	that	—
幸福	那	—

他们的生活简单、平静，他们获得了幸福——

” [me'tæksə] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Metaxa	came	to	his	feet	.
”	梅塔克萨	来了	到	他的	脚	.

梅塔克萨站了起来。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət] ['rɑːni] ['brɑːnstən] [ænd; ənd] [grauld] ， “ [ʌn'fɔːrtʃənətli] ，

He	scowled	at	Ronny	Bronston	and	growled	,	“	Unfortunately	,
他	皱着眉头	在	罗尼	布朗斯顿	和	咆哮	，	“	很遗憾	，

他怒视着罗尼·布朗斯顿，低声咆哮道：“不幸的是，

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] .

the	human	race	can't	take	the	time	out	for	happiness	.
这	人类	种族	不能	拿	这	时间	出去	为了	幸福	.

人类没有时间享受幸福。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Come	along	,	I	want	to	show	you	something	.
来	沿着	，	我	想	到	展示	你	某物	.

跟我来，我想给你看样东西。

” [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ə; eɪ]

”	He	swung	around	the	corner	of	his	desk	and	made	his	way	toward	a
”	他	摇摆	大约	这	角落	的	他的	桌子	和	制成	他的	方式	朝向	一个

['siːlɪŋ] - [haɪ] ['bʊkkeɪs] .

ceiling	-	high	bookcase	.
天花板	-	高的	书柜	.

他绕过办公桌的拐角，走向一个顶天立地的书柜。

['rɑːni] [stɛərd]['æftər][hɪm; ɪm] , ['teɪkən] [ɔːf] [gɑːrd] , [bʌt; bət][sɪd][dʒeɪks][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Ronny	stared	after	him	,	taken	off	guard	,	but	Sid	Jakes	was	grinning	his
罗尼	凝视	后	他	，	已采取	离开	警卫	，	但	西德	杰克斯	曾是	咧嘴笑	他的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

罗尼猝不及防地盯着他，而西德·杰克斯则露出了愉悦的笑容。

[rɑːs] [me'tæksə] [pʊʃt] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [slɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]

Ross	Metaxa	pushed	a	concealed	button	and	the	bookcase	slid	away	to	one	side
罗斯	梅塔克萨	推动	一个	暗	按钮	和	这	书柜	滑行	离开	到	一	边

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [bɪ'jɑːnd] .

to	reveal	an	elevator	beyond	.
到	揭示	一个	电梯	超过	.

罗斯·梅塔克萨按下一个隐藏的按钮，书柜滑到一边，露出后面的电梯。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] ， ” [me'tæksə] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

“	Come	along	,	”	Metaxa	repeated	over	his	shoulder	.
“	来	沿着	，	”	梅塔克萨	重复	超过	他的	肩膀	.

“跟我来，”梅塔克萨头也不回地重复道。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][dʒeɪks] .

He	entered	the	elevator	,	followed	by	Jakes	.
他	进入	这	电梯	,	随后	经过	杰克斯	.

他走进电梯，杰克斯跟在他后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

There	was	nothing	else	to	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

别无他法。

['rɑːni] ['brɑːnstən] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋgərd] ['ɑːrgjumənt] .

Ronny	Bronston	followed	them	,	his	face	still	flushed	with	the	angered	argument	.
罗尼	布朗斯顿	随后	他们	,	他的	脸	仍然	酡	和	这	愤怒	争论	.

罗尼·布朗斯顿跟在他们身后，脸上还带着刚才激烈争吵的红晕。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [drɑːpt] , [haʊ] [fɑːr] , ['rɑːni] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

The	elevator	dropped	,	how	far	,	Ronny	had	no	idea	.
这	电梯	掉落	,	如何	远的	,	罗尼	有	不	主意	.

电梯下坠了，罗尼不知道下坠了多远。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pleɪn] , ['spɑːrsli] ['fɜːrnɪʃt] [vɔːlt] .

It	stopped	and	they	emerged	into	a	plain	,	sparsely	furnished	vault	.
它	停止	和	他们	出现	进入	一个	清楚的	,	稀疏地	提供	金库	.

车停了下来，他们走进了一个简朴、陈设稀少的地下室。

[ə'genst] [wʌn] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːkslaɪk] [ə'fer] [ðæt] [ri'maindid] ['rɑːni] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

Against	one	wall	was	a	boxlike	affair	that	reminded	Ronny	of	nothing	so	much
反对	一	墙	曾是	一个	盒状	事务	那	提醒	罗尼	的	没有什么	所以	很多

[æz; əz][ə; eɪ] [diːp] - [friːz] .

as	a	deep	-	freeze	.
作为	一个	深的	-	冻结	.

靠墙摆放着一个箱形物体，这让罗尼想起了冰柜。

[fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

For	all	practical	purposes	,	that's	what	it	was	.
为了	全部	实际的	目的	,	那就是	什么	它	曾是	.

实际上，情况就是这样。

[rɑːs] [me'tæksə][led][hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [glæs] - ['kʌvərd] [ɪn'tɪriər] .

Ross	Metaxa	led	him	over	and	they	stared	down	into	its	glass	-	covered	interior	.
罗斯	梅塔克萨	引领	他	超过	和	他们	凝视	向下	进入	它是	玻璃	-	涵盖	内部的	.

罗斯·梅塔克萨领着他走了过去，他们向下凝视着玻璃覆盖的内部。

['rɒniz] [aɪz] ['bʌgd] .

Ronny's	eyes	bugged	.
罗尼的	眼睛	有漏洞	.

罗尼瞪大了眼睛。

[ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnd]

The	box	contained
这	盒子	包含

盒子里装着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	064	]
[	页	-	]

[第 064 页]

[ðə; ði]['pɑːrtli] [tʃɑːrd] ['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

the	partly	charred	body	of	an	animal	approximately	the	size	of	a	rabbit	.
这	部分	烧焦的	身体	的	一个	动物	大约	这	尺寸	的	一个	兔子	.

一具部分烧焦的动物尸体，大小与兔子相仿。

[noʊ] , [nɑːt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

No	,	not	an	animal	.
不	,	不是	一个	动物	.

不，不是动物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [wʌns] [bɪn] [kloʊðd] ,

It	had	obviously	once	been	clothed	,
它	有	明显地	一次	到过	穿着衣服	,

它显然曾经穿过衣服。

[ænd; ənd][ɪts] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːl] ['juːzɪŋ] [laɪf] [fɔːrm] .

and	its	limbs	were	obviously	those	of	a	tool	using	life	form	.
和	它是	四肢	是	明显地	那些	的	一个	工具	使用	生活	形式	.

它的四肢显然属于使用工具的生物。

[meˈtæksə][ænd; ənd][dʒeɪks][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləmli] ,

Metaxa	and	Jakes	were	staring	down	at	it	solemnly	,
梅塔克萨	和	杰克斯	是	凝视	向下	在	它	庄严地	,

梅塔克萨和杰克斯神情肃穆地俯视着它。

[fɔːr; fər][wʌns][noʊ] [ɪˈneɪn] [grɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːpɝˈvaɪzɝz] [feɪs] .

for	once	no	inane	grin	on	the	supervisor's	face	.
为了	一次	不	无聊	咧嘴笑	在	这	主管的	脸	.

这一次，主管脸上没有露出傻笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [rɑːs] [meˈtæksə][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɪri] [ðæn; ðən]['evər] .

And	that	of	Ross	Metaxa	was	more	weary	than	ever	.
和	那	的	罗斯	梅塔克萨	曾是	更多的	厌倦	比	曾经	.

而罗斯·梅塔克萨则比以往任何时候都更加疲惫。

['rɑːni] [sed] ['faɪnəli] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Ronny	said	finally	,	“	What	is	it	?
罗尼	说	最后	,	“	什么	是	它	?

罗尼最后问道：“那是什么？”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] .

”	But	he	knew	.
”	但	他	知道	.

但他知道。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [meˈtæksə] [grauld] ['saʊərli] .

“	You	tell	us	,	”	Metaxa	growled	sourly	.
“	你	告诉	我们	,	”	梅塔克萨	咆哮	酸涩地	.

“你告诉我们，”梅塔克萨酸溜溜地低吼道。

“ [its] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [laɪf] [fɔːrm] , ” ['rɑːni] [blə:tid] .

“	It's	an	intelligent	life	form	,	”	Ronny	blurted	.
“	它是	一个	聪明的	生活	形式	,	”	罗尼	脱口而出	.

“它是一种智慧生命体，”罗尼脱口而出。

“ [waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [kept] ['siːkrət] ? ”

“	Why	has	it	been	kept	secret	?	”
“	为什么	有	它	到过	保留	秘密	?	”

“为什么一直保密？”

“ [lets] [goʊ][ɑːn] [bæk] [ˌʌpˈsterz] , ” [meˈtæksə] [said] .

“	Let's	go	on	back	upstairs	,	”	Metaxa	sighed	.
“	我们来吧	去	在	后退	楼上	,	”	梅塔克萨	叹了口气	.

“我们回楼上去吧，”梅塔克萨叹了口气。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][maɪ] [spiːtʃ] .

Back	in	his	office	he	said	,	“	Now	I	go	into	my	speech	.
后退	在	他的	办公室	他	说	,	“	现在	我	去	进入	我的	演讲	.

回到办公室后，他说：“现在我要开始我的演讲了。”

[ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
Shut up for a while .
关闭 向上 为了 一个 尽管 .

安静一会儿。

" [hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
" He poured himself a drink , not offering one to the other two .
" 他 倾倒 他自己 一个 喝 , 不是 提供 一 到 这 其他 二 .

他给自己倒了一杯酒，却没有给另外两人倒一杯。

" ['rɑːni] , " [hiː; hi] [sed] , " [mæn] ['iznt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] .
" Ronny , " he said , " man isn't alone in the galaxy .
" 罗尼 , " 他 说 , " 男人 不是 独自的 在 这 星系 .

“罗尼，”他说，“人类在银河系中并不孤单。”

[ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] .
There's other intelligent life .
有 其他 聪明的 生活 .

还有其他智慧生命存在。

['deɪndʒərəsli] [ɪn'telɪdʒənt] .
Dangerously intelligent .
危险地 聪明的 .

聪明绝顶，却也危险。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['rɑːni] [ri'æktid] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] .
" In spite of himself Ronny reacted in amusement .
" 在 尽管如此 的 他自己 罗尼 反应 在 娱乐 .

“尽管罗尼自己并不想这样，但他还是忍不住笑了。”

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" That little creature down there ?
" 那 小的 生物 向下 那里 ?

“下面那个小家伙？”

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌŋki] ?
The size of a small monkey ?
这 尺寸 的 一个 小的 猴 ?

跟小猴子差不多大小?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
" As soon as he said it , he realized the ridiculousness of his statement .
" 作为 很快 作为 他 说 它 , 他 已实现 这 荒谬 的 他的 陈述 .

“话一出口，他就意识到自己说的话有多么荒谬。”

[me'tæksə] [grʌntid] .
Metaxa grunted .
梅塔克萨 哼哼 .

梅塔克萨哼了一声。

" ['ɑːbviəsli] , [saɪz] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .
" Obviously , size means nothing .
" 明显地 , 尺寸 方法 没有什么 .

“显然，大小并不重要。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] ['fɔːrsɪz] [skaʊts]
That little fellow down there was picked up by one of our Space Forces scouts
那 小的 同伴 向下 那里 曾是 挑选 向上 经过 一 的 我们的 空间 部队 侦察兵
['oʊvər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .
over a century ago .
超过 一个 世纪 前 .

下面那个小家伙是一个多世纪前被我们太空部队的一名侦察兵捡到的。

[haʊ] [lɔːŋ] ['hiːd] [bɪn] ['drɪftɪŋ] [θruː] [speɪs] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
How long he'd been drifting through space , we don't know .
如何 长的 他会 到过 漂流 通过 空间 , 我们 不 知道 .

我们不知道他已经在太空中漂流了多久。

['pɑːsəbli] ['oʊnli] [mʌnθs] , [bʌt; bət] ['pɑːsəbli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .
Possibly only months , but possibly hundreds of centuries .
可能 仅有的 几个月 , 但 可能 数百 的 几个世纪 .

可能只有几个月，也可能长达数百年。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [lɔːŋ] ['hiːz] [pruːf] [ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
But however long he's proof that man is not alone in the galaxy .
但 然而 长的 他是 证明 那 男人 是 不是 独自的 在 这 星系 .

但无论他存在多久，他都证明了人类在银河系中并不孤单。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['hjuːmən] [reɪs] [wɪl] [kʌm]
And we have no way of knowing when the expanding human race will come
和 我们 有 不 方式 的 会心 什么时候 这 扩展 人类 种族 将要 来
[ʌp] [ə'genst] [ðɪs] ['ʌðər] [ɪn'telɪdʒəns] — [ænd; ənd] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] . ”
up against this other intelligence — and whoever it was fighting . ”
向上 反对 这 其他 智力 — 和 谁 它 曾是 斗争 . ”

我们无从得知不断壮大的人类何时会与这种其他智慧生物——以及它曾经与之交战的对手——遭遇。

“ [bʌt; bət] , ” ['rɑːni] [prəu'testid] , “ [jʊə(r)] [ə'suːmɪŋ] [ðeə(r)] [ə'gresɪv] .
“ But , ” Ronny protested , “ you're assuming they're aggressive .
“ 但 , ” 罗尼 抗议 , “ 你是 假设 它们是 挑衅的 .

“但是，”罗尼抗议道，“你假设他们具有攻击性。”

[pər'hæps] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['eɪlɪənz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd]
Perhaps coming in contact with these aliens will be the best thing that ever happened
也许 未来 在 接触 和 这些 外星人 将要 是 这 最好的 事物 那 曾经 发生
[tuː; tə][mæn] .
to man .
到 男人 .

或许与这些外星人接触是人类历史上最美好的事情。

['pɑːsəbli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][moʊst] [bə'nevələnt] ['kriːtʃər] ['evər] [ɪ'vɑːlvd] .
Possibly that little fellow down there is the most benevolent creature ever evolved .
可能 那 小的 同伴 向下 那里 是 这 最多 仁慈 生物 曾经 进化 .

或许下面那个小家伙是进化史上最仁慈的生物。

” [me'tæksə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .
” Metaxa looked at him strangely .
” 梅塔克萨 看起来 在 他 奇怪的 .

梅塔克萨奇怪地看着他。

“ [lets] [hoʊp] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let's hope so , ” he said .
“ 我们来吧 希望 所以 , ” 他 说 .

“但愿如此，”他说。

“ [haʊ'evər] , [wen] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn] [skaʊt] .
“ However , when found he was in what must have been a one - man scout .
“ 然而 , 什么时候 成立 他 曾是 在 什么 必须 有 到过 一个 一 - 男人 侦察 .

“然而，当他被发现时，他一定是独自一人进行侦察。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɑːft][wʌz; wəz] ['blæstɪd] [ænd; ənd][tɔːrn] — ['ɑːbviəsli] [frʌm; frəm]
He was dead and his craft was blasted and torn — obviously from
他 曾是 死的 和 他的 工艺 曾是 炸毁 和 撕裂 — 明显地 从
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɛpənz] - ['faɪər] .
some sort of weapons ' fire .
一些 种类 的 武器 - 火 .

他死了，他的飞船被炸毁撕裂——显然是某种武器的火力造成的。

[hɪz; ɪz] [skaʊt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [krɑːft] , ['haɪli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kʊd; kəd]['oʊnli]

His	scout	was	obviously	a	military	craft	,	highly	equipped	with	what	could	only
他的	侦察	曾是	明显地	一个	军队	工艺	,	高度	配备	和	什么	可以	仅有的

[biː; bi] ['wɛpənz] ,

be	weapons	,
是	武器	,

他的侦察艇显然是一艘军用飞行器，装备精良，配备的物品只能是武器。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] ['dæmɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['ɛndʒə'nɪrz] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [ðem; ðəm]

most	of	them	so	damaged	our	engineers	haven't	been	able	to	figure	them
最多	的	他们	所以	损坏的	我们的	工程师	还没有	到过	有能力的	到	数字	他们

[aʊt] .

out	.
出去	.

其中大多数损坏严重，我们的工程师都无法找出原因。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [skerd] ['sɪli] .

To	the	extent	they	have	been	able	to	reconstruct	them	,	they're	scared	silly	.
到	这	程度	他们	有	到过	有能力的	到	重建	他们	,	它们是	害怕的	愚蠢的	.

就他们目前所能重建的范围而言，他们吓得魂飞魄散。

[noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	,	there's	no	two	ways	about	it	,
不	,	有	不	二	方式	关于	它	,

不，这一点毋庸置疑。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [saɪzd] [ɪn'telɪdʒəns] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][æn; ən]

our	little	rabbit	sized	intelligence	down	in	the	vault	was	killed	in	an
我们的	小的	兔子	尺寸	智力	向下	在	这	金库	曾是	被杀	在	一个

[ˌɪntər'plænəteri] ['kɑːnflɪkt] .

interplanetary	conflict	.
星际	冲突	.

我们那个被安置在金库里的小兔子大小的智能生物在一场星际冲突中丧生了。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ['rɑːni] ,

And	sooner	or	later	,	Ronny	,
和	很快	或者	之后	,	罗尼	,

迟早有一天，罗尼，

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'sploʊʒn] ['ɪntuː][ðə; ði][stɑːrz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['iːðər] [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]

man	in	his	explosion	into	the	stars	is	going	to	run	into	either	or	both	of	the
男人	在	他的	爆炸	进入	这	明星	是	去	到	跑步	进入	任何一个	或者	两个都	的	这

[ə'poʊnənts] [ɪn] [ðæt] ['kɑːnflɪkt] .

opponents	in	that	conflict	.
对手	在	那	冲突	.

人类在飞向星辰的爆炸过程中，将会遇到这场冲突中的一方或双方。

" ['rɑːni] ['brɑːnstən] [slʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [breɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [liːdz]

"	Ronny	Bronston	slumped	back	into	his	chair	,	his	brain	running	out	a	dozen	leads
"	罗尼	布朗斯顿	瘫倒	后退	进入	他的	椅子	,	他的	脑	跑步	出去	一个	打	线索

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

罗尼·布朗斯顿颓然地靠回椅子上，脑子里同时闪过十几个线索。

[me'tæksə][ænd; ənd][dʒeɪks] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['spekjələtɪvli] .

Metaxa	and	Jakes	remained	quiet	,	looking	at	him	speculatively	.
梅塔克萨	和	杰克斯	剩余	安静的	,	寻找	在	他	推测性地	.

梅塔克萨和杰克斯保持沉默，若有所思地看着他。

['rɑːni] [sed] ['sloʊli] ,
Ronny **said** **slowly** **,**
罗尼 说 缓慢地 ,

罗尼缓缓说道：

" [ðen] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː][ɪz][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['membər] [p'lænɪts] [ʌv; əv] [ʌp] [ə'lɔːŋ]
" **Then** **the** **purpose** **of** **Section** **G** **is** **to** **push** **the** **member** **planets** **of** **UP** **along**
" 然后 这 目的 的 部分 G 是 到 推 这 成员 行星 的 向上 沿着
[ðə; ði] [fæstɪst] [pæθ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ,
the **fastest** **path** **of** **progress** **,**
这 最快 小路 的 进步 ,

"那么，G部门的目的是推动UP的成员星球沿着最快的发展道路前进。"

[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]
to **get** **them**
到 得到 他们

得到它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **065** **]**
[页 -]

[第 065 页]

['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['miːtɪŋ] . "
ready **for** **the** **eventual** **,** **inevitable** **meeting** **.** **"**
准备好 为了 这 最终 , 不可避免的 会议 . "

做好迎接最终不可避免的会面的准备。

" [nɑːt] [dʒʌst] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] , " [me'tæksə] [grauld] , " [bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [p'lænɪts]
" **Not** **just** **Section** **G** **,** **"** **Metaxa** **growled** **,** **"** **but** **all** **of** **the** **United** **Planets**
" 不是 只是 部分 G , " 梅塔克萨 咆哮 , " 但 全部 的 这 团结的 行星
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
organization **,**
组织 ,

"不仅仅是G部门，"梅塔克萨咆哮道，"而是整个联合星球组织。"

[ɔːl'ðoʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['beɪsɪk] ['pɜːrpəs] .
although **most** **of** **the** **rank** **and** **file** **don't** **even** **know** **our** **basic** **purpose** **.**
虽然 最多 的 这 秩 和 文件 不 甚至 知道 我们的 基本的 目的 .

尽管大多数普通成员甚至不知道我们的基本宗旨。

['sekʃ(ə)n] [dʒiː] ?
Section **G** **?**
部分 G ?

G 部分?

[wiː; wi] [duː] [ðə; ði] ['dɜːrti] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['evri] ['meθəd] [wiː; wi]
We **do** **the** **dirty** **work** **,** **and** **are** **proud** **to** **do** **it** **,** **by** **every** **method** **we**
我们 做 这 肮脏的 工作 , 和 是 自豪的 到 做 它 , 经过 每一个 方法 我们
[kæn; kən] [dɪ'vaɪz] .
can **devise** **.**
能 设计 .

我们做脏活累活，并且以此为荣，用尽一切我们能想到的办法。

" ['rɑːni] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" **Ronny** **leaned** **forward** **.**
" 罗尼 倾斜 向前 .

罗尼向前倾了倾身子。

" [bʌt; bət] [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But** **look** **,** **"** **he** **said** **.**
" 但 看 , " 他 说 .

"但是你看，"他说。

“ [waɪ] [nɑːt] ['sɪmpli] [ɪn'fɔːrm] [ɔːl] ['membər] [p'lænɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmən] ['deɪndʒər] ?
“ Why not simply inform all member planets of this common danger ?
“ 为什么 不是 简单地 通知 全部 成员 行星 的 这 常见的 危险 ?

“为什么不直接将这种共同的危险告知所有成员星球呢？”

[ðeid] [ɔːl] [juˈnaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [pə'tenʃ(ə)l] [foʊ] .
They'd all unite in the effort to meet the common potential foe .
他们会 全部 团结 在 这 努力 到 见面 这 常见的 潜在的 敌人 .

他们将团结起来，共同应对共同的潜在敌人。

['eniθɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [wʊd] [biː; bi] [brʌʃt] [ə'saɪd] .
Anything standing in the way would be brushed aside .
任何事物 常设 在 这 方式 会 是 刷过 旁边 .

任何阻碍都会被扫除。

” [meˈtæksə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .
” Metaxa shook his head wearily .
” 梅塔克萨 摇晃 他的 头 疲劳 .

梅塔克萨疲惫地摇了摇头。

“ [wʊd] [ðeɪ] ?
“ Would they ?
“ 会 他们 ?

他们会吗?

[ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['deɪndʒər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [pər'tɪkjələrli]
Is a common danger enough for man to change his institutions , particularly
是 一个 常见的 危险 足够的 为了 男人 到 改变 他的 机构 , 特别
[ðoʊz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] ['prɑːpərti] ,
those pertaining to property ,
那些 相关的 到 财产 ,

普遍存在的危险是否足以促使人类改变其制度，特别是与财产有关的制度?

['paʊər] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ?
power and religion ?
力量 和 宗教 ?

权力与宗教?

['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
History doesn't show it .
历史 不 展示 它 .

历史并没有证明这一点。

[delv] [bæk] ['ɪntuː] ['ɜːrli] [taɪmz] [ænd; ənd] [juːl] [rɪ'kɔːl] , [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
Delve back into early times and you'll recall , for an example ,
深入探索 后退 进入 早期的 时代 和 你会 记起 , 为了 一个 例子 ,

追溯到远古时期，你会想起，例如：

[ðæt] [ɪn] ['mænz] ['ɜːrli] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['nuːkliər] ['wɛpənz] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] .
that in man's early discovery of nuclear weapons he almost destroyed himself .
那 在 男人的 早期的 发现 的 核 武器 他 几乎 损毁 他自己 .

人类在早期发现核武器时，几乎毁灭了自己。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dɪfrənt] ['soʊsioʊ] - [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəmz] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl]
Three or four different socio - economic systems co - existed at that time and all
三 或者 四 不同的 社会 - 经济的 系统 合作 - 存在 在 那 时间 和 全部
[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [dɪ'strʌkʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['soʊʃ(ə)l] [fɔːrmz] .
would have preferred destruction rather than changes in their social forms .
会 有 首选 破坏 相当 比 变化 在 他们的 社会的 表格 .

当时三四种不同的社会经济体系并存，所有这些体系都宁愿毁灭也不愿改变其社会形式。

" [dʒeɪks] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['kwaɪət] [toʊn] , " [noʊ] ,
" Jakes said , in an unwonted quiet tone , " No ,
" 杰克斯 说 , 在 一个 不寻常的 安静的 语气 , " 不 ,

杰克斯用一种反常的平静语气说道："不，

[ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [kʌmz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː][ɪz]
until someone comes up with a better answer it looks as though Section G is
直到 某人 来 向上 和 一个 更好的 回答 它 看起来 作为 尽管 部分 G 是
['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['mænz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
going to have to continue the job of advancing man's institutions ,
去 到 有 到 继续 这 工作 的 前进 男人的 机构 ,

在有人提出更好的答案之前，看来G部门还得继续推进人类制度的发展。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
in spite of himself .
在 尽管如此 的 他自己 .

尽管他自己不由自主地这么做了。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrər] .
" The commissioner made it clearer .
" 这 专员 制成 它 更清晰 .

“专员把话说得更清楚了。”

“ [its] [nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['membər] [p'lænɪts] .
“ It's not as though we deal with all our member planets .
" 它是 不是 作为 尽管 我们 交易 和 全部 我们的 成员 行星 .

“我们并不是要和所有成员星球打交道。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] .
It isn't necessary .
它 不是 必要的 .

没必要。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['rɑːni] , [ðə; ði][best] ['kɔlənɪsts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] , [wel] ,
But you see , Ronny , the best colonists are usually made up of the , well ,
但 你 看 , 罗尼 , 这 最好的 殖民者 是 通常 制成 向上 的 这 , 出色地 ,
['krækpɑːt] ['elɪmənt] .
crackpot element .
疯子 元素 .

但是你看，罗尼，最好的殖民者通常由一些，嗯，古怪的人组成。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
Those who are satisfied , stay at home .
那些 WHO 是 使满意 , 停留 在 家 .

那些感到满足的人，就待在家里。

[ə'merɪkə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , [ðə; ði] ['mælkəntent] , [ðə; ði]
America , for instance , was settled by the adventurers , the malcontents , the
美国 , 为了 实例 , 曾是 定居 经过 这 冒险者 , 这 不满分子 , 这
[nɑːn] - [kən'fɔːmists] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌltɪsts] ,
non - conformists , the religious cultists ,
非 - 循规蹈矩者 , 这 宗教 邪教徒 ,

例如，美国是由冒险家、不满现状者、不墨守成规者、宗教狂热分子等定居的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd]['krɪmənəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
and even fugitives and criminals of Europe .
和 甚至 逃犯 和 罪犯 的 欧洲 .

甚至包括欧洲的逃犯和罪犯。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][stɑːrz] .
So it is in the stars .
所以 它 是 在 这 明星 .

星象如此。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [driːmz] , [ðer; ðər] [skiːmz] , [ðer; ðər] [fɑːr] - [aʊt]

A	group	of	colonists	go	out	with	their	dreams	,	their	schemes	,	their	far	-	out
一个	团体	的	殖民者	去	出去	和	他们的	梦境	,	他们的	方案	,	他们的	远的	-	出去

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

一群殖民者带着他们的梦想、计划和异想天开的想法出发了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ðeɪv] ['pɑːpjuleɪtid] [ðer; ðər] [nuː] ['plænɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [duː] ['veri] [wel]

In	a	few	centuries	they've	populated	their	new	planet	,	and	often	do	very	well
在	一个	很少	几个世纪	他们有	人口稠密	他们的	新的	行星	,	和	经常	做	非常	出色地

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

几个世纪后，他们就在他们的新星球上繁衍生息，而且往往发展得非常好。

[bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] [nɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nʌdʒ] , [ə; eɪ] [pʊʃ] ,

But	often	not	and	a	nudge	,	a	push	,
但	经常	不是	和	一个	轻推	,	一个	推	,

但通常并非如此，而是需要轻轻一推、一鞭。

[frʌm; frəm] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] [kæn; kən] [stɑːrt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'nʌðər] [rʌŋ] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv]

from	Section	G	can	start	them	up	another	rung	or	so	of	the	ladder	of
从	部分	G	能	开始	他们	向上	其他	梯子	或者	所以	的	这	梯子	的

['soʊʃ(ə)l] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

social	evolution	.
社会的	进化	.

从 G 部分开始，他们可以在社会进化的阶梯上再向上迈进一步。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daʊnt] [wɑːnt] [ðə; ði] [pʊʃ] .

Most	of	them	don't	want	the	push	.
最多	的	他们	不	想	这	推	.

他们中的大多数人都不希望被推下去。

[fjuː] ['kʌltʃər] , [ɪf] ['eni] , ['riːəlaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɔːrt(ə)l] ; [laɪk] ['hɪtlɚz] [raiʃ; raik] ,

Few	cultures	,	if	any	,	realize	they	are	mortal	;	like	Hitler's	Reich	,
很少	文化	,	如果	任何	,	意识到	他们	是	凡人	;	喜欢	希特勒的	帝国	,

几乎没有哪个文化意识到自身终将消亡；例如希特勒的帝国，

[ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [læst] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

they	expect	to	last	at	least	a	thousand	years	.
他们	预计	到	最后的	在	至少	一个	千	年	.

它们预计至少能存在一千年。

[ðeɪ] [rɪ'zɪst] ['eni] [tʃeɪndʒ] — ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] .

They	resist	any	change	—	even	change	for	the	better	.
他们	抵抗	任何	改变	—	甚至	改变	为了	这	更好的	.

他们抵制任何改变——即使是向好的方向改变。

" ['rɒniz] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [wɜːr; wər] ['krʌmbliŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θruː] [wʌn] [læst] [pʌntʃ] .

"	Ronny's	defenses	were	crumbling	,	but	he	threw	one	last	punch	.
"	罗尼的	防御	是	摇摇欲坠	,	但	他	扔	一	最后的	冲床	.

“罗尼的防线正在崩溃，但他还是打出了最后一拳。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ] [meɪk] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] ?

“	How	do	you	know	the	changes	you	make	are	for	the	better	?
"	如何	做	你	知道	这	变化	你	制作	是	为了	这	更好的	?

“你怎么知道你所做的改变是朝着更好的方向发展呢？”

" [me'tæksə] [ʃ'rʌgd] ['hevi] ['ʃəuldəz] .

"	Metaxa	shrugged	heavy	shoulders	.
"	梅塔克萨	耸了耸肩	重的	肩膀	.

梅塔克萨耸了耸沉重的肩膀。

“ [its] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][eɪm][fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɪl] [miːn]
“ It's sometimes difficult to decide , but we aim for changes that will mean
“ 它是 有时 难的 到 决定 , 但 我们 目的 为了 变化 那 将要 意思是
[æn; ən] [ɪn'kriːst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] ,
an increased scientific progress ,
一个 增加 科学 进步 ,

“有时很难做出决定，但我们的目标是做出能够促进科学进步的改变。”

[ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] [ɪn'dʌstrɪəl] [tek'nɑːlədʒi] , [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
a more advanced industrial technology , more and better education ,
一个 更多的 先进的 工业的 技术 , 更多的 和 更好的 教育 ,

更先进的工业技术，更多更好的教育，

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃər] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self]
the opening of opportunity for every member of the culture to exert himself
这 开幕 的 机会 为了 每一个 成员 的 这 文化 到 发挥 他自己
[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .
to the full of his abilities .
到 这 满的 的 他的 能力 .

为文化中的每个成员提供充分发挥自身能力的机会。

[ðə; ði][læst][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
The last is particularly important .
这 最后的 是 特别 重要的 .

最后一点尤为重要。

[tuː] ['meni] ['kʌltʃər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] [pər'tɪkjələrli] [əd'vænst] ,
Too many cultures , even those that think of themselves as particularly advanced ,
也 许多 文化 , 甚至 那些 那 思考 的 他们自己 作为 特别 先进的 ,

太多文化，即使是那些自认为特别先进的文化，

[sə'pres] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ][wʌn] [miːnz] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
suppress the individual by one means or another .
压制 这 个人 经过 一 方法 或者 其他 .

用某种方式压制个人。

” ['rɑːni] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mentəli] ['riːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
” Ronny was still mentally reeling with the magnitude of it all .
” 罗尼 曾是 仍然 精神上 卷轴 和 这 震级 的 它 全部 .

“罗尼仍然对这一切的严重性感到难以置信。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt]
“ But how can you account for the fact that
” 但 如何 能 你 帐户 为了 这 事实 那

但你怎么解释以下事实呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 066]
[页 -]

[第 066 页]

[ðiːz] ['eɪliən] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ['hævnt] [ɔːl'redi] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
these alien intelligences haven't already come in contact with us ?
这些 外星人 情报 还没有 已经 来 在 接触 和 我们 ?

这些外星智慧生命还没有和我们接触过吗?

” [me'tæksə] [ʃ'rʌgd] [ə'gen] .
” Metaxa shrugged again .
” 梅塔克萨 耸了耸肩 再次 .

梅塔克萨再次耸了耸肩。

“ [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , ['aʊər; ɑːr] [sʌn] , [ɪz] [wei] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːrsli] ['pɑːpjuleɪtid]['spaɪrəl][ɑːrm][ʌv; əv]

“	The	Solar	System	,	our	sun	,	is	way	out	in	a	sparsely	populated	spiral	arm	of
”	这	太阳的	系统	,	我们的	太阳	,	是	方式	出去	在	一个	稀疏地	人口稠密	螺旋	手臂	的

['aʊər; ɑːr]['gæləksi] .

our	galaxy	.
我们的	星系	.

“太阳系，也就是我们的太阳，位于我们银河系中人口稀少的旋臂上。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðiːz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] .

Undoubtedly	,	these	others	are	further	in	toward	the	center	.
无疑	,	这些	其他的	是	更远	在	朝向	这	中心	.

毫无疑问，其他这些物体的位置更靠近中心。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

We	have	no	way	of	knowing	how	far	away	they	are	,
我们	有	不	方式	的	会心	如何	远的	离开	他们	是	,

我们无从得知它们距离我们有多远。

[ɔːr] [haʊ] ['meni] [sʌn] ['sɪstəmz] [ðeɪ] ['dɑːmɪneɪt] ,

or	how	many	sun	systems	they	dominate	,
或者	如何	许多	太阳	系统	他们	支配	,

或者说，它们主宰了多少个太阳系?

[ɔːr]['iːv(ə)n] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['ɛmpaɪɚz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [fɔːrmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

or	even	how	many	other	empires	of	intelligent	life	forms	there	are	.
或者	甚至	如何	许多	其他	帝国	的	聪明的	生活	表格	那里	是	.

或者说，还有多少其他智慧生命形式的帝国?

[ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ,

All	we	know	is	that	there	are	other	intelligences	in	the	galaxy	,
全部	我们	知道	是	那	那里	是	其他	情报	在	这	星系	,

我们只知道银河系中存在其他智慧生命。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [p'lænɪts] .

that	they	are	near	enough	like	us	to	live	on	the	same	type	planets	.
那	他们	是	靠近	足够的	喜欢	我们	到	居住	在	这	相同的	类型	行星	.

它们与我们足够接近，可以生活在同类型的行星上。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['kɑːntækt] [teɪks] [pleɪs] ,

The	more	opportunity	man	has	to	develop	before	the	initial	contact	takes	place	,
这	更多的	机会	男人	有	到	发展	前	这	最初的	接触	需要	地方	,

人类在初次接触发生之前拥有的发展机会越多，

[ðə; ði] [strɔːŋgər] ['bɑːrgənɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['mɪləteri] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , ['hiːl]

the	stronger	bargaining	position	,	or	military	position	,	as	the	case	may	be	,	he'll
这	更强	讨价还价	位置	,	或者	军队	位置	,	作为	这	案件	可能	是	,	地狱

[biː; bi][ɪn] .

be	in	.
是	在	.

他将处于更有利的谈判地位，或者更有利的军事地位（视情况而定）。

” [sɪd][dʒeɪks] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] ['tɑːmi] ['peɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['rɒniz] [seɪk] .

”	Sid	Jakes	summed	up	the	Tommy	Paine	business	for	Ronny's	sake	.
”	西德	杰克斯	总结	向上	这	汤米	潘恩	商业	为了	罗尼的	清酒	.

“西德·杰克斯为了罗尼的缘故，总结了汤米·潘恩的事情。”

“ [wiː; wi] [niːd] ['keɪpəb(ə)l]['eɪdʒənts]['bædli] , [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] ['dedɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wʌnz] .

“	We	need	capable	agents	badly	,	but	we	need	dedicated	and	efficient	ones	.
”	我们	需要	有能力的	代理人	糟糕	,	但	我们	需要	投入的	和	高效的	一个	.

“我们急需有能力的代理人，但我们需要的是敬业高效的代理人。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] ['eniθɪŋ] [les] .

We	can't	afford	anything	less	.
我们	不能	买得起	任何事物	较少的	.

我们负担不起更低的配置。

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [əˈpɑːn] [pəˈtenʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː] ['ɔpərətɪvz] [wiː; wi] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

So	when	we	come	upon	potential	Section	G	operatives	we	send	them	out	with
所以	什么时候	我们	来	之上	潜在的	部分	G	特工	我们	发送	他们	出去	和

[ə; eɪ] ['trʌstɪd] [tɑːg] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [pˈlænɪts] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

a	trusted	Tog	to	get	a	picture	of	these	United	Planets	of	ours	.
一个	可信	tog	到	得到	一个	图片	的	这些	团结的	行星	的	我们的	.

所以，当我们遇到潜在的 G 部门特工时，我们会派他们和一位值得信赖的摄影师一起去拍摄我们这些联合星球的照片。

[its] [ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [wiːv] [hɪt] [əˈpɑːn] ;

It's	the	quickest	method	of	indoctrination	we've	hit	upon	;
它是	这	最快	方法	的	灌输	我们已经	打	之上	;

这是我们发现的最快的灌输方法；

[ðə; ðɪ] ['eɪdʒənt] ['lɪtərəli] ['tiːtʃɪz] [hɪmˈself] [baɪ] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

the	agent	literally	teaches	himself	by	observation	and	participation	.
这	代理人	字面上地	教导	他自己	经过	观察	和	参与	.

该智能体实际上是通过观察和参与来自学的。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['stɑːps] , [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ,

Usually	,	it	takes	four	or	five	stops	,	on	this	planet	and	that	,
通常	,	它	需要	四	或者	五	停止	,	在	这	行星	和	那	,

通常情况下，需要经过四五次转机，在这个星球上，在那颗星球上。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [proʊˈbeɪʃəneri] ['eɪdʒənt] [bɪˈgɪnz] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['efərts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈluːsɪv]

before	the	probationary	agent	begins	sympathizing	with	the	efforts	of	this	elusive
前	这	试用期	代理人	开始	同情的	和	这	努力	的	这	难以捉摸的

['tɑːmi] ['peɪn] .

Tommy	Paine	.
汤米	潘恩	.

在试用期特工开始同情这位行踪飘忽的汤米·潘恩的努力之前。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] ['evri] ['sekʃ(ə)n] [dʒiː]['eɪdʒənt] [hiː; hi] [rʌnz] ['ɪntuː] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðɪ][tɑːg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Especially	since	every	Section	G	agent	he	runs	into	,	including	the	Tog	,	of	course	,
尤其	自从	每一个	部分	G	代理人	他	跑步	进入	,	包括	这	tog	,	的	课程	,

尤其是因为他遇到的每个G科特工，当然也包括托格，

[fɪlz] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [peɪnz] [æk'tɪvətiz] .

fills	him	full	of	stories	of	Tommy	Paine's	activities	.
填充	他	满的	的	故事	的	汤米	潘恩的	活动	.

他听了汤米·潘恩的各种事迹，充满了各种故事。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

“	You	were	one	of	the	quickest	to	stumble	on	the	true	nature	of	our
“	你	是	一	的	这	最快	到	绊倒	在	这	真的	自然	的	我们的

['sekʃ(ə)n] [dʒiː] . ['æftər] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['oʊnli] [θriː] [pˈlænɪts] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [ɑːr; ər]

Section	G	.	After	calling	at	only	three	planets	you	saw	that	we	ourselves	are
部分	G	.	后	呼叫	在	仅有的	三	行星	你	锯	那	我们	我们自己	是

['tɑːmi] ['peɪn] . ”

Tommy	Paine	.	”
汤米	潘恩	.	”

“你是最早发现我们G组真正本质的人之一。仅仅造访了三个星球，你就发现我们自己就是汤米·潘恩。”

“ [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðɪ] [end] ?

“	But	.	.	.	but	what's	the	end	?
“	但	.	.	.	但	是什么	这	结尾	?

“但是……但是结局是什么呢？”

" ['rɑːni] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" Ronny said plaintively .
" 罗尼 说 哀怨地 .

"罗尼哀怨地说。"

" [juː; jʊ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪz] [əd'vænsɪŋ] [mæn] , ['iːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]
" You say our job is advancing man , even in spite of himself when it comes
" 你 说 我们的 工作 是 前进 男人 , 甚至 在 尽管如此 的 他自己 什么时候 它 来
[tuː; tə] [ðæt] .
to that .
到 那 .

"你说我们的工作是推动人类进步，即使人类自己并不情愿。"

[wiː; wi][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['lædər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri]
We start at the bottom of the evolutionary ladder in a condition of savagery
我们 开始 在 这 底部 的 这 进化 梯子 在 一个 状况 的 野蛮
,
,
,

我们从进化阶梯的底层开始，处于野蛮状态。

[klæn] ['kɑːmjənɪzəm] [ɪn] ['gʌvərnmənt] , ['sɪmp(ə)l]['ænɪmɪzəm][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [wiː; wi]
clan communism in government , simple animism in religion , and slowly we
氏族 共产主义 在 政府 , 简单的 万物有灵论 在 宗教 , 和 缓慢地 我们
['prɑːgres] [θruː] ['bɑːrbərɪzəm][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
progress through barbarism to civilization ,
进步 通过 野蛮 到 文明 ,

政府实行氏族共产主义，宗教信仰简单泛灵论，我们慢慢地从野蛮走向文明。

[θruː] ['peɪgənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['eθɪk(ə)l] [koʊdz] , [θruː] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ðen]
through paganism to the higher ethical codes , through chattel slavery and then
通过 异教 到 这 更高 伦理道德 代码 , 通过 动产 奴隶制 和 然后
['fjuːdəlɪzəm][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .
feudalism and beyond .
封建 和 超过 .

从异教到更高的道德准则，从奴隶制到封建制度，再到更远的未来。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][end] , [ðə; ði] ['ʌltɪmə] ['θjuːliː; -li] ?
What is the final end , the Ultima Thule ?
什么 是 这 最终的 结尾 , 这 终极 图勒 ?

最终的终点是什么？Ultima Thule 是什么?

" [me'tæksə][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" Metaxa was shaking his head again .
" 梅塔克萨 曾是 摇晃 他的 头 再次 .

梅塔克萨又摇了摇头。

[hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , ['ɔːfərd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
He poured himself another drink , offered the bottle this time to the others .
他 倾倒 他自己 其他 喝 , 提供 这 瓶子 这 时间 到 这 其他的 .

他给自己又倒了一杯酒，这次把酒瓶递给了其他人。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] , " [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
" We don't know , " he said wearily , " perhaps there is none .
" 我们 不 知道 , " 他 说 疲劳 , " 也许 那里 是 没有任何 .

"我们不知道，"他疲惫地说，"也许根本没有。"

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'nʌðər] [rʌŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌevə'luːʃəneri] ['lædər] .
Perhaps there is always another rung on this evolutionary ladder .
也许 那里 是 总是 其他 梯子 在 这 进化 梯子 .

或许在这条进化阶梯上，总有更高的台阶。

〃 [hiː; hi] [pʌntʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][bɑːks][ænd; ənd] [sed] ， “ [aiˈriːn] ，

〃	He	punched	at	his	order	box	and	said	,	“	Irene	,
〃	他	拳击	在	他的	命令	盒子	和	说	,	〃	艾琳	,

他敲了敲点餐箱，说道：“艾琳，

[hæv; həv][ðem; ðəm][duː][ʌp][ə; eɪ]['sɪlvər] [bædʒ] [fɔːr; fər] ['rɑːni] .

have	them	do	up	a	silver	badge	for	Ronny	.
有	他们	做	向上	一个	银	徽章	为了	罗尼	.

让他们给罗尼做一个银色徽章。

〃 ['rɑːni] ['brɑːnstən] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] ['bɑːt(ə)l] .

〃	Ronny	Bronston	took	a	deep	breath	and	reached	for	the	brown	bottle	.
〃	罗尼	布朗斯顿	采取	一个	深的	气息	和	达到	为了	这	棕色的	瓶子	.

罗尼·布朗斯顿深吸一口气，伸手去拿那个棕色的瓶子。

“ [wel] ， 〃 [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	〃	he	said	.
“	出色地	,	〃	他	说	.

“嗯，”他说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] [əˈsaɪnmənt] .

“	I	suppose	I'm	ready	to	ask	for	my	first	assignment	.
“	我	认为	我是	准备好	到	问	为了	我的	第一的	任务	.

“我想我已经准备好申请我的第一个任务了。”

〃 [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

〃	He	thought	for	a	moment	.
〃	他	想法	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ， [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	By	the	way	,	if	there's	any	way	to	swing	it	,
“	经过	这	方式	,	如果	有	任何	方式	到	摇摆	它	,

“顺便说一句，如果有什么办法能促成此事的话，

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['suːpərvaɪzər] [liː] [tʃæŋ] ['tʃuː] .

I	wouldn't	mind	working	with	Supervisor	Lee	Chang	Chu	.
我	不会	头脑	在职的	和	导师	李	张	楚	.

我不介意和李昌柱主管一起工作。

〃 [ðə; ði] [end]

〃	THE	END
〃	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神